莊子

Zhuāng-Zi

The Outer Chapters (8–22)
&
Miscellaneous Chapters (23–33)

A Translation Workbook

Includes Traditional/Complex Characters & Pīnyīn
Parsed into sentences / convenient line breaks with space to translate in

Jim Cleaver LAc.

君子 **Jūn-Zǐ Publications**

Table of Contents

OUTER CHAPTERS (15) ~28,250 characters				
Chapter	**Chapter Titles**		**~ # of Characters**	**Page**
Chapter VIII	駢拇	**Pián Mǔ**	**(1050 characters)**	**03**
Chapter IX	馬蹄	**Mǎ Tí**	**(563 characters)**	**14**
Chapter X	胠篋	**Qū Qiè**	**(1285 characters)**	**21**
Chapter XI	在宥	**Zài Yòu**	**(2308 characters)**	**34**
Chapter XII	天地	**Tiān Dì**	**(1410 characters)**	**60**
Chapter XIII	天道	**Tiān Dào**	**(1403 characters)**	**96**
Chapter XIV	天運	**Tiān Yùn**	**(2558 characters)**	**121**
Chapter XV	刻意	**Kè Yì**	**(664 characters)**	**150**
Chapter XVI	繕性	**Shàn Xìng**	**(645 characters)**	**157**
Chapter XVII	秋水	**Qiū Shuǐ**	**(2842 characters)**	**164**
Chapter XVIII	至樂	**Zhì Lè**	**(1430 characters)**	**196**
Chapter XIX	達生	**Dá/Dā/Tà Shēng**	**(2355 characters)**	**212**
Chapter XX	山木	**Shān Mù**	**(2211 characters)**	**239**
Chapter XXI	田子方	**Tián Zǐ-Fāng**	**(2208 characters)**	**266**
Chapter XXII	知北遊	**Zhī/Zhì Běi Yóu**	**(2646 characters)**	**290**

MISCELLANEOUS or MIXED CHAPTERS (11) ~23,580 characters				
Chapter XXIII	庚桑楚	**Gēng-Sāng Chǔ**	**(2477 characters)**	**322**
Chapter XXIV	徐無鬼	**Xú Wú-Guǐ**	**(3467 characters)**	**352**
Chapter XXV	則陽	**Zé-Yáng**	**(2555 characters)**	**393**
Chapter XXVI	外物	**Wài Wù**	**(1536 characters)**	**424**
Chapter XXVII	寓言	**Yù Yán**	**(943 characters)**	**443**
Chapter XXVIII	讓王	**Ràng Wáng**	**(2771 characters)**	**454**
Chapter XXIX	盜跖	**Dào Zhí**	**(3127 characters)**	**487**
Chapter XXX	說劍	**Shuō Jiàn**	**(879 characters)**	**520**
Chapter XXXI	漁父	**Yú Fù**	**(1553 characters)**	**533**
Chapter XXXII	列御寇	**Liè Yù Kòu**	**(1605 characters)**	**552**
Chapter XXXIII	天下	**Tiān Xià**	**(2668 characters)**	**571**

© 2013 Jim Cleaver

駢拇
Pián Mǔ

駢拇枝指，出乎性哉！　而侈於德。
Piánmǔ-zhīzhǐ, chūhū xìng zāi!　Ér chǐ yú dé.

附贅縣疣，出乎形哉！　而侈於性。
Fù zhuì xiàn yóu, chūhū xíng zāi!　Ér chǐ yú xìng.

多方乎仁義而用之者，列於五藏哉！　而非道德之正也。
Duōfāng hū rényì ér yòng zhī zhě, liè yú wǔ cáng/zàng zāi!　Ér fēi dàodé zhī zhèng yě.

是故駢於足者，連無用之肉也；枝於手者，樹無用之指也；
Shìgù pián yú zú zhě, lián wú yòng zhī ròu yě; zhī/qí yú shǒu zhě, shù wú yòng zhī zhǐ yě;

多方駢枝於五藏之情者，淫僻於仁義之行，
duōfāng piánzhī yú wǔ cáng/zàng zhī qíng zhě, yín pì yú rényì zhī xíng/háng,

而多方於聰明之用也。
ér duōfāng yú cōngmíng zhīyòng yě.

© 2013 Jim Cleaver

是故駢於明者，亂五色，淫文章，
Shìgù pián yú míng zhě, luàn wǔsè, yín wénzhāng,

青黃黼黻之煌煌非乎？　　而離朱是已。
qīnghuáng fúfú zhī huánghuáng fēi hū?　　ér lí zhū shì yǐ.

多於聰者，亂五聲，淫六律，
Duōyú cōng zhě, luàn wǔshēng, yín liù lǜ,

金石絲竹黃鍾大呂之聲非乎？　　而師曠是已。
jīn-shí-sī-zhú huáng zhōng dà Lǚ zhī shēng fēi hū?　　ér shī-Kuàng shì yǐ.

枝於仁者，擢德塞性以收名聲，
Zhī/Qí yú rén zhě, zhuó dé sāi/sè xìng yǐ shōu míngshēng,

使天下簧鼓以奉不及之法非乎？　　而曾史是已。
shǐ tiānxià huánggǔ yǐ fèng bùjí zhī fǎ fēi hū?　　ér céng/zēng shǐ shì yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

駢於辯者，纍瓦結繩竄句，遊心於堅白同異之間，
Pián yú biàn zhě, léi wǎ/wà jiéshéng cuàn jù, yóu xīn yú jiānbó tóng-yì zhījiān,

而敝跬譽無用之言非乎？　　而楊墨是已。
ér bì kuǐ yù wú yòng zhī yán fēi hū?　　**ér yáng mò shì yǐ.**

故此皆多駢旁枝之道，非天下之至正也。
Gùcǐ jiē duō pián pángzhī zhī dào, fēi tiānxià zhīzhì zhèng yě.

彼正正者，不失其性命之情。
Bǐ zhèng zhèng zhě, bùshī qí xìngmìng zhī qíng.

故合者不為駢，而枝者不為跂；
Gù hé zhě bù wèi/wéi pián, ér zhī/qí zhě bù wèi/wéi qí/qì/qǐ;

長者不為有餘，短者不為不足。
zhǎngzhě bù wèi/wéi yǒuyú, duǎn zhě bù wèi/wéi bùzú.

© 2013 Jim Cleaver

是故鳧脛雖短，續之則憂；鶴脛雖長，斷之則悲。
Shìgù fú jìng suī duǎn, xù zhī zé yōu; hè jìng suī cháng/zhǎng, duàn zhī zé bēi.

故性長非所斷，性短非所續，無所去憂也。
Gù xìng cháng/zhǎng fēi suǒ duàn, xìng duǎn fēi suǒ xù, wú suǒ qù yōu yě.

意仁義其非人情乎！　　彼仁人何其多憂也？
Yì rényì qí fēirén qíng hū!　　**Bǐ rénrén héqí duō yōu yě?**

且夫駢於拇者，決之則泣；枝於手者，齕之則啼。
Qiě fū/fú pián yú mǔ zhě, jué zhī zé qì; zhī/qí yú shǒu zhě, hé zhī zé tí.

二者，或有餘於數，或不足於數，其於憂一也。
Èrzhě, huò yǒuyú yú shù/shǔ/shuò, huò bùzú yú shù/shǔ/shuò, qí yú yōu yī yě.

今世之仁人，蒿目而憂世之患；不仁之人，決性命之情而饕貴富。
Jīnshì zhī rénrén, hāomù ér yōu shì zhī huàn; bùrén zhī rén, jué xìngmìng zhī qíng ér tāo guì fù.

© 2013 Jim Cleaver

故意仁義其非人情乎！　自三代以下者，天下何其囂囂也？
Gùyì rényì qí fēirén qíng hū!　Zì Sān-Dài yǐxià zhě, tiānxià héqí xiāoxiāo yě?

且夫待鉤繩規矩而正者，是削其性也；
Qiě fū/fú dài/dāi gōushéng guījǔ ér zhèng zhě, shì xiāo/xuē qí xìng yě;

待（繩約>纆索〕膠漆而固者，是侵其德也；
dài/dāi (shéng yuē/yāo>mò suǒ/suō〕jiāoqī ér gù zhě, shì qīn qí dé yě;

屈折禮樂，呴俞仁義，以慰天下之心者，此失其常然也。
qūzhé lǐyuè, xǔ yú rényì, yǐ wèi tiānxià zhī xīn zhě, cǐ shī qí cháng rányě.

天下有常然。
Tiānxià yǒu cháng rán.

常然者，曲者不以鉤，直者不以繩，圓者不以規，
Cháng rán zhě, qǔ/qū zhě bù yǐ gōu, zhí zhě bù yǐ shéng, yuán zhě bù yǐ guī,

© 2013 Jim Cleaver

方者不以矩，附離不以膠漆，約束不以纆索。
fāng zhě bù yǐ jū/jǔ, fù lí bù yǐ jiāoqī, yuēshù bù yǐ mò suǒ/suō.

故天下誘然皆生而不知其所以生，同焉皆得而不知其所以得。
Gù tiānxià yòu rán jiē shēng ér bùzhī qí suǒyǐ shēng, tóng/tòng yān jiē děi/dé ér bùzhī qí suǒyǐ děi/dé.

故古今不二，不可虧也。
Gù gǔ-jīn bù èr, bùkě kuī yě.

則仁義又奚連連如膠漆纆索，而遊乎道德之間為哉，使天下惑也！
Zé rényì yòu xī liánlián rú jiāoqī mò suǒ/suō, ér yóu hū dàodé zhījiān wèi/wéi zāi, shǐ tiānxià huò yě!

夫小惑易方，大惑易性。
Fú xiǎo huò yì fāng, dà huò yì xìng.

何以知其然邪？　　自虞氏招仁義以撓天下也，
Héyǐ zhī/zhì qí rán yé?　　Zì yú shì zhāo rényì yǐ náo tiānxià yě,

天下莫不奔命於仁義，是非以仁義易其性與？
tiānxià mòbù bēn/bènmìng yú rényì, shì-fēi yǐ rényì yì qí xìng yǔ?

故嘗試論之，自三代以下者，天下莫不以物易其性矣。
Gù chángshì lùn/lún zhī, zì Sān-Dài yǐxià zhě, tiānxià mòbù yǐ wù yì qí xìng yǐ.

小人則以身殉利，士則以身殉名，
Xiǎorén zé yǐ shēn xùnlì, shì zé yǐ shēn xùnmíng,

大夫則以身殉家，聖人則以身殉天下。
dàfū zé yǐ shēn xùn jiā, shèngrén zé yǐ shēn xùn tiānxià.

故此數子者，事業不同，名聲異號，其於傷性以身為殉，一也。
Gùcǐ shù/shǔ/shuò zǐ zhě, shìyè bùtóng, míngshēng yì hào/háo, qí yú shāng xìng yǐ shēnwéi xùn, yī yě.

臧與穀，二人相與牧羊而俱亡其羊。
Zāng yǔ gǔ, èr rénxiàng yǔ mùyáng ér jù wáng qí yáng.

問臧奚事，則挾筴讀書；問穀奚事，則博塞以遊。
Wèn zāng xī shì, zé xié jiā dúshū/dú shū; wèn gǔ xī shì, zé bó sāi/sè yǐ yóu.

二人者，事業不同，其於亡羊均也。
Èr rén zhě, shìyè bùtóng, qí yú wáng yáng jūn yě.

伯夷死名於首陽之下，盜跖死利於東陵之上，
Bó Yí sǐ míng yú shǒu yáng zhīxià, dào zhí sǐ lìyú dōng líng zhīshàng,

二人者，所死不同，其於殘生傷性均也，
èr rén zhě, suǒ sǐ bùtóng, qí yú cánshēng shāng xìng jūn yě,

奚必伯夷之是而盜跖之非乎！ 天下盡殉也。
xī bì Bó Yí zhī shì ér dào zhí zhī fēi hū! Tiānxià jìn xùn yě.

彼其所殉仁義也，則俗謂之君子；其所殉貨財也，則俗謂之小人。
Bǐ qí suǒ xùn rényì yě, zé súwèi zhī jūnzǐ; qí suǒ xùn huò cái yě, zé súwèi zhī xiǎorén.

© 2013 Jim Cleaver

其殉一也，則有君子焉，有小人焉；
Qí xùn yī yě, zé yǒu jūnzǐ yān, yǒu xiǎorén yān;

若其殘生損性，則盜跖亦伯夷已，又惡取君子小人於其間哉！
ruò qí cánshēng sǔn xìng, zé dào zhí yì Bó Yí yǐ, yòu è/ě/wù qǔ jūnzǐ xiǎorén yú qíjiān zāi!

且夫屬其性乎仁義者，雖通如曾史，非吾所謂臧也；
Qiě fū/fú shǔ/zhǔ qí xìng hū rényì zhě, suī tōng rú céng shǐ, fēi wú suǒwèi zāng yě;

屬其性於五味，雖通如俞兒，非吾所謂臧也；
shǔ/zhǔ qí xìng yú wǔ-wèi, suī tōng rú yú ér, fēi wú suǒwèi zāng yě;

屬其性乎五聲，雖通如師曠，非吾所謂聰也；
shǔ/zhǔ qí xìng hū wǔshēng, suī tōng rú shī-Kuàng, fēi wú suǒwèi cōng yě;

屬其性乎五色，雖通如離朱，非吾所謂明也。
shǔ/zhǔ qí xìng hū wǔsè, suī tōng rú lí zhū, fēi wú suǒwèi míng yě.

吾所謂臧，非仁義之謂也，臧於其德而已矣；
Wú suǒwèi zāng, fēi rényì zhī wèi yě, zāng yú qí dé éryǐ yǐ;

吾所謂臧者，非所謂仁義之謂也，任其性命之情而已矣；
wú suǒwèi zāng zhě, fēi suǒwèi rényì zhī wèi yě, rèn qí xìngmìng zhī qíng éryǐ yǐ;

吾所謂聰者，非謂其聞彼也，自聞而已矣；
wú suǒwèi cōng zhě, fēi wèi qí wén bǐ yě, zì wén éryǐ yǐ;

吾所謂明者，非謂其見彼也，自見而已矣。
wú suǒwèi míng zhě, fēi wèi qí jiàn bǐ yě, zì jiàn éryǐ yǐ.

夫不自見而見彼，不自得而得彼者，
Fú bù zì jiàn ér jiàn bǐ, bù zìdé ér dé/děi bǐ zhě,

是得人之得而不自得其得者也，適人之適而不自適其適者也。
shì dérén zhī dé/děi ér bù zìdé qí děi/dé zhě yě, shìrén zhī shì/dí ér bù zì shì/dí qí shì/dí zhě yě.

© 2013 Jim Cleaver

夫適人之適而不自適其適，雖盜跖與伯夷，是同為淫僻也。
Fú shìrén zhī shì/dí ér bù zì shì/dí qí shì/dí, suī dào zhí yǔ Bó Yí, shì tóngwéi yín pì yě.

余愧乎道德，是以上不敢為仁義之操，
Yú kuì hū dàodé, shì yǐshàng bù gǎn wèi/wéi rényì zhī cāo/cào,

而下不敢為淫僻之行也。
érxià bù gǎn wèi/wéi yín pì zhī xíng/háng yě.

馬蹄
Mǎ Tí

馬蹄可以踐霜雪，毛可以禦風寒，齕草飲水，
Mǎ tí kěyǐ jiàn shuāngxuě, máo kěyǐ yù fēnghán, hé cǎo yǐnshuǐ,

翹足而陸，此馬之真性也。
qiào/qiáo zú ér liù/lù, cǐ mǎ zhī zhēnxìng yě.

雖有義臺路寢，無所用之。
Suī yǒu yì tái lù qǐn, wú suǒ yòng zhī.

及至伯樂，曰：　　我善治馬。
Jízhì Bólè, yuē:　　**wǒ shàn zhì mǎ.**

燒之，剔之，刻之，雒之，連之以羈馽，編之以皁棧，
Shāo zhī, tī zhī, kè zhī, Luò zhī, lián zhī yǐ jī zhí/dá/shù, biān zhī yǐ zào zhàn,

馬之死者十二三矣；飢之，渴之，馳之，驟之，整之，
mǎ zhī sǐzhě shí èr sān yǐ; jī zhī, kě zhī, chí zhī, zhòu zhī, zhěng zhī,

© 2013 Jim Cleaver

齊之，前有橛飾之患，而後有鞭筴之威，而馬之死者已過半矣。
qí/zhāi zhī, qián yǒu jué shì zhī huàn, érhòu yǒu biān jiā zhī wēi, ér mǎ zhī sǐzhě yǐ guòbàn yǐ.

陶者曰： 我善治埴，圓者中規，方者中矩。
Táo zhě yuē: wǒ shàn zhì zhí, yuán zhě zhōng/zhòng guī, fāng zhě zhōng/zhòng jū/jǔ.

匠人曰： 我善治木，曲者中鉤，直者應繩。
Jiàngrén yuē: wǒ shàn zhì mù, qǔ/qū zhě zhōng/zhòng gōu, zhí zhě yīng/yìng shéng.

夫埴木之性，豈欲中規矩鉤繩哉？
Fú zhí mù zhī xìng, qǐ yù zhōng/zhòng guījǔ gōushéng zāi?

然且世世稱之曰： 伯樂善治馬，而陶匠善治埴木。
Rán qiě shìshì chēng/chèn zhī yuē: Bólè shàn zhì mǎ, ér táojiàng shàn zhì zhí mù.

此亦治天下者之過也。
Cǐ yì zhì tiānxià zhě zhī guò yě.

© 2013 Jim Cleaver

吾意善治天下者不然。
Wú yì shàn zhì tiānxià zhě bùrán.

彼民有常性，織而衣，耕而食，是謂同德；
Bǐ mínyǒu chángxìng, zhī ér yī/yì, gēng ér shí, shìwèi tóng/tòng dé;

一而不黨，命曰天放。
yī ér bù dǎng, mìng yuē tiān fàng.

故至德之世，其行填填，其視顛顛。
Gù zhìdé zhī shì, qí xíng/háng tián tián, qí shì diān diān.

當是時也，山無蹊隧，澤無舟梁；
Dāngshì shí yě, shān wú xīsuì, zé wú zhōu liáng;

萬物群生，連屬其鄉；禽獸成群，草木遂長。
wànwù qúnshēng, liánzhǔ qí xiāng; qínshòu chéngqún, cǎomù suí/suì cháng/zhǎng.

© 2013 Jim Cleaver

是故禽獸可係羈而遊，鳥鵲之巢可攀援而闚。
Shìgù qínshòu kě xì jī ér yóu, niǎo/diǎo què zhī cháo kě pānyuán ér kuī/kuì.

夫至德之世，同與禽獸居，族與萬物並，
Fú zhìdé zhī shì, tóng/tòng yǔ qínshòu jū, zú yǔ wànwù bìng,

惡乎知君子小人哉！
è/ě/wù hū zhī/zhì jūnzǐ xiǎorén zāi!

同乎無知，其德不離；
Tóng/Tòng hū wú zhī/zhì, qí dé bùlí;

同乎無欲，是謂素樸；素樸而民性得矣。
tóng/tòng hū wú yù, shìwèi sùpǔ; sùpǔ ér mínxìng děi/dé yǐ.

及至聖人，蹩躠為仁，踶跂為義，而天下始疑矣；
Jízhì shèngrén, bié xiě/xiè/sǎ/bì wèi/wéi rén, dì/chí/tí qí/qì/qǐ wèi/wéi yì, ér tiānxià shǐ yí yǐ;

澶漫為樂，摘僻為禮，而天下始分矣。
dànmàn wèi/wéi lè/yuè, zhāi pì wèi/wéi lǐ, ér tiānxià shǐ fēn/fèn yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

故純樸不殘，孰為犧樽！
Gù chúnpǔ bù cán, shú wèi/wéi xī zūn!

白玉不毀，孰為珪璋！
Báiyù bù huǐ, shú wèi/wéi guī zhāng!

道德不廢，安取仁義！
Dàodé bù fèi, ān qǔ rényì!

性情不離，安用禮樂！
Xìngqíng bùlí, ān yòng lǐyuè!

五色不亂，孰為文采！
Wǔsè bù luàn, shú wèi/wéi wéncǎi!

五聲不亂，孰應六律！
Wǔshēng bù luàn, shú yīng/yìng liù lǜ!

夫殘樸以為器，工匠之罪也；
Fú cán pǔ yǐwéi qì, gōngjiàng zhī zuì yě;

毀道德以為仁義，聖人之過也。
huǐ dàodé yǐwéi rényì, shèngrén zhī guò yě.

夫馬，陸居則食草飲水，喜則交頸相靡，
Fūmǎ, lùjū zé shí cǎo yǐnshuǐ, xǐ zé jiāojǐng xiāng/xiàng mǐ/mí,

怒則分背相踶。
nù zé fēn/fèn bèi/bēi xiāng/xiàng dì/chí/tí.

馬知已此矣。
Mǎ zhī/zhì yǐ cǐ yǐ.

夫加之以衡扼，齊之以月題，而馬知介倪闉扼鷙曼詭銜竊轡。
Fú jiāzhī yǐ héng è, qí/zhāi zhī yǐ yuè tí, ér mǎ zhī/zhì jiè Ní yīn/yān è zhì màn guǐxián qièpèi.

故馬之知而能至盜者，伯樂之罪也。
Gù mǎ zhī zhī/zhì ér néng zhì dào zhě, Bólè zhī zuì yě.

夫赫胥氏之時，民居不知所為，行不知所之，
Fú Hè Xū shì zhī shí, mínjū bùzhī suǒwéi, xíng/háng bùzhī suǒ zhī,

含哺而熙，鼓腹而遊，民能以此矣。
hán bǔ ér xī, gǔfù ér yóu, mín néng yǐcǐ yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

及至聖人，屈折禮樂以匡天下之形，縣跂仁義以慰天下之心，
Jízhì shèngrén, qūzhé lǐyuè yǐ kuāng tiānxià zhī xíng, xiàn qí/qì/qǐ rényì yǐ wèi tiānxià zhī xīn,

而民乃始踶跂好知，爭歸於利，不可止也。
ér mín nǎi shǐ dì/chí/tí qí/qì/qǐ hǎo/hào/hāo zhī/zhì, zhēng guīyú lì, bùkě zhǐ yě.

此亦聖人之過也。
Cǐ yì shèngrén zhī guò yě.

© 2013 Jim Cleaver

胠篋
Qū Qiè

將為胠篋探囊發匱之盜而為守備，
Jiāng wèi/wéi qūqiè tàn náng/nāng fā guì/kuì zhī dào ér wèi/wéi shǒubèi,

則必攝緘縢，固扃鐍，此世俗之所謂知也。
zé bì shè jiān téng, gù jiōngjué, cǐ shìsú zhī suǒwèi zhī/zhì yě.

然而巨盜至，則負匱揭篋擔囊而趨，唯恐緘縢扃鐍之不固也。
Rán ér jùdào zhì, zé fù guì/kuì jiē qiè dān/dàn náng/nāng ér qū, wéikǒng jiān téng jiōngjué zhī bù gù yě.

然則鄉之所謂知者，不乃為大盜積者也？
Ránzé xiāng zhī suǒwèi zhīzhě, bù nǎi wèi/wéi dà dào jī zhě yě?

故嘗試論之，世俗所謂知者，有不為大盜積者乎？
Gù chángshì lùn/lún zhī, shìsú suǒwèi zhīzhě, yǒu bù wèi/wéi dà dào jī zhě hū?

© 2013 Jim Cleaver

所謂聖者，有不為大盜守者乎？　　何以知其然邪？
Suǒwèi shèngzhě, yǒu bù wèi/wéi dà dào shǒu zhě hū?　Héyǐ zhī/zhì qí rán yé?

昔者齊國鄰邑相望，雞狗之音相聞，
Xīzhě Qíguó lín yì xiāngwàng, jī gǒu zhī yīn xiāngwén,

罔罟之所布，耒耨之所刺，方二千餘里。
wǎng gǔ zhī suǒ bù, lěinòu zhī suǒ cì/cī, fāng èrqiān yú lǐ.

闔四竟之內，所以立宗廟社稷，治邑屋州閭鄉曲者，
Hé sì jìng zhīnèi, suǒyǐ lì zōngmiào shèjì, zhì yì wū zhōulǘ xiāngqǔ zhě,

曷嘗不法聖人哉！　然而田成子一旦殺齊君而盜其國。
hé cháng bùfǎ shèngrén zāi!Rán ér tián chéng zǐ yīdàn shā qí/zhāi jūn ér dào qí guó.

所盜者豈獨其國邪？　　并與其聖知之法而盜之。
Suǒ dào zhě qǐ dú qí guó yé?　Bìng/Bīng yǔqí shèng zhī/zhì zhī fǎ ér dào zhī.

故田成子有乎盜賊之名，而身處堯舜之安；
Gù tián chéng zǐ yǒu hū dàozéi zhī míng, ér shēnchǔ Yáo-Shùn zhī ān;

小國不敢非，大國不敢誅，十二世有齊國。
xiǎoguó bù gǎn fēi, dàguó bù gǎn zhū, shí èr shì yǒu Qíguó.

則是不乃竊齊國，并與其聖知之法以守其盜賊之身乎？
Zéshì bù nǎi qiè Qíguó, bìng yǔqí shèng zhī/zhì zhī fǎ yǐ shǒu qí dàozéi zhī shēn hū?

嘗試論之，世俗之所謂至知者，有不為大盜積者乎？
Chángshì lùn/lún zhī, shìsú zhī suǒwèi zhì zhīzhě, yǒu bù wèi/wéi dà dào jī zhě hū?

所謂至聖者，有不為大盜守者乎？　　何以知其然邪？
Suǒwèi zhìshèng zhě, yǒu bù wèi/wéi dà dào shǒu zhě hū?　　**Héyǐ zhī/zhì qí rán yé?**

昔者龍逢斬，比干剖，萇弘胣，子胥靡，
Xīzhě lóng féng zhǎn, bǐ/pí/bì gàn/gān pōu, Cháng hóng yǐ/chǐ/shǐ, zǐ xū mǐ/mí,

故四子之賢而身不免乎戮。
gù sì zǐ zhī xián ér shēn bùmiǎn hū lù.

故跖之徒問於跖曰：　　盜亦有道乎？
Gù zhí zhī tú wèn yú zhí yuē:　　dàoyìyǒudào hū?

跖曰：　何適而無有道邪！
Zhí yuē:　hé shì/dí ér wú yǒudào yé!

夫妄意室中之藏，聖也；入先，勇也；
Fú wàng yì shì zhōng/zhòng zhī cáng/zàng, shèng yě; rù xiān, yǒng yě;

出後，義也；知可否，知也；分均，仁也。
chū hòu, yì yě; zhī/zhì kěfǒu, zhī/zhì yě; fēn/fèn jūn, rén yě.

五者不備而能成大盜者，天下未之有也。
Wǔ zhě bùbèi ér néng chéng dà dào zhě, tiānxià wèi zhī yǒu yě.

© 2013 Jim Cleaver

由是觀之，善人不得聖人之道不立，跖不得聖人之道不行；
Yóushì guānzhī, shànrén bùdé shèngrén zhī dào bù lì, zhí bùdé shèngrén zhī dàobùxíng;

天下之善人少而不善人多，則聖人之利天下也少而害天下也多。
tiānxià zhī shànrén shǎo/shào ér bùshàn rén duō, zé shèngrén zhī lì tiānxià yě shǎo ér hài tiānxià yě duō.

故曰，脣竭則齒寒，魯酒薄而邯鄲圍，聖人生而大盜起。
Gù yuē, chún jié zé chǐhán, lǔ jiǔ báo/bó/bò ér Hán dān wéi, shèng rénshēng ér dà dào qǐ.

掊擊聖人，縱舍盜賊，而天下始治矣。
Pǒujī shèngrén, zòng shě/shè dàozéi, ér tiānxià shǐ zhì yǐ.

夫川竭而谷虛，丘夷而淵實。
Fú chuān jié ér gǔ xū, qiū yí ér yuān shí.

聖人已死，則大盜不起，天下平而無故矣。
Shèngrén yǐsǐ, zé dà dào bùqǐ, tiānxià píng ér wú gù yǐ.

聖人不死，大盜不止。
Shèngrén bù sǐ, dà dào bùzhǐ.

雖重聖人而治天下，則是重利盜跖也。
Suī zhòng/chóng shèngrén ér zhì tiānxià, zéshì zhònglì dào zhí yě.

為之斗斛以量之，則并與斗斛而竊之；
Wèizhī dòu/dǒu hú yǐ liàng/liáng zhī, zé bìng yǔ dòu/dǒu hú ér qiè zhī;

為之權衡以稱之，則并與權衡而竊之；
wèizhī quánhéng yǐ chēng/chèn zhī, zé bìng yǔ quánhéng ér qiè zhī;

為之符璽以信之，則并與符璽而竊之；
wèizhī fúxǐ yǐ xìn zhī, zé bìng yǔ fúxǐ ér qiè zhī;

為之仁義以矯之，則并與仁義而竊之。
wèizhī rényì yǐ jiǎo/jiáo zhī, zé bìng yǔ rényì ér qiè zhī.

何以知其然邪？　　彼竊鉤者誅，竊國者為諸侯，
Héyǐ zhī/zhì qí rán yé?　　**Bǐ qiè gōu zhě zhū, qièguó zhě wèi/wéi zhūhóu,**

諸侯之門而仁義存焉，則是非竊仁義聖知邪？
zhūhóu zhī mén ér rényì cún yān, zé shì-fēi qiè rényì shèng zhī/zhì yé?

故逐於大盜，揭諸侯，竊仁義并斗斛權衡符璽之利者，
Gù zhú yú dà dào, jiē zhūhóu, qiè rényì bìng dòu/dǒu hú quánhéng fúxǐ zhī lì zhě,

雖有軒冕之賞弗能勸，斧鉞之威弗能禁。
suī yǒu xuānmiǎn zhī shǎng fú néng quàn, fǔyuè zhī wēi fú néng jìn/jīn.

此重利盜跖而使不可禁者，是乃聖人之過也。
Cǐ zhònglì dào zhí ér shǐ bùkě jìn/jīn zhě, shì nǎi shèngrén zhī guò yě.

故曰：　　魚不可脫於淵，國之利器不可以示人。
Gù yuē:　　**yú bùkě tuō yú yuān, guó zhī lìqì bù kěyǐ shì rén.**

彼聖人者，天下之利器也，非所以明天下也。
Bǐ shèngrén zhě, tiānxià zhī lìqì yě, fēi suǒyǐ míngtiān xià yě.

故絕聖棄知，大盜乃止；擿玉毀珠，小盜不起；
Gù jué shèng qì zhī/zhì, dà dào nǎi zhǐ; tī yù huǐ zhū, xiǎo dào bùqǐ;

焚符破璽，而民朴鄙；掊斗折衡，而民不爭；
fén fú pò xǐ, ér mín pǔ bǐ; pǒudǒuzhéhéng, ér mín bù zhēng;

殫殘天下之聖法，而民始可與論議。
dāncán tiānxià zhī shèng fǎ, ér mín shǐ kě yǔ lùn/lún yì.

擢亂六律，鑠絕竽瑟，塞瞽曠之耳，而天下始人含其聰矣；
Zhuó luàn liù lǜ, shuò jué yú sè, sāi/sè gǔ kuàng zhī ěr, ér tiānxià shǐ rén hán qí cōng yǐ;

滅文章，散五采，膠離朱之目，而天下始人含其明矣；
miè wénzhāng, sàn/sǎn wǔ cǎi/cài, jiāo Lí-Zhū zhī mù, ér tiānxià shǐ rén hán qí míng yǐ;

© 2013 Jim Cleaver

毀絕鉤繩而棄規矩，攦工倕之指，而天下始人（有/含〕其巧矣。
huǐ jué gōushéng ér qì guījǔ, lì/shài gōng-Chuí zhī zhǐ, ér tiānxià shǐ rén (yǒu/hán〕qí qiǎo yǐ.

故曰：　大巧若拙。
Gù yuē:　dàqiǎo ruòzhuō.

削曾史之行，鉗楊墨之口，攘棄仁義，而天下之德始玄同矣。
Xiāo Céng Shǐ zhī xíng/háng, qián Yáng Mò zhī kǒu, rǎng qì rényì, ér tiānxià zhī dé shǐ xuán tóng/tòng yǐ.

彼人含其明，則天下不鑠矣；人含其聰，則天下不累矣；
Bǐ rén hán qí míng, zé tiānxià bù shuò yǐ; rén hán qí cōng, zé tiānxià bù lèi/lěi/léi yǐ;

人含其知，則天下不惑矣；人含其德，則天下不僻矣。
rén hán qí zhī/zhì, zé tiānxià bùhuò yǐ; rén hán qí dé, zé tiānxià bù pì yǐ.

彼曾、史、楊、墨、師曠、工倕、離朱者，
Bǐ Céng, Shǐ, Yáng, Mò, shī-Kuàng, gōng-Chuí, Lí-Zhū zhě,

© 2013 Jim Cleaver

皆外立其德而以爚亂天下者也，法之所無用也。
jiē wài lì qí dé ér yǐ yuè/shuò/yào luàn tiānxià zhě yě, fǎ zhī suǒ wú yòng yě.

子獨不知至德之世乎？ 昔者容成氏、大庭氏、伯皇氏、
Zǐ dú bùzhī zhìdé zhī shì hū? **Xī zhě Róng-Chéng shì, Dà-Tíng shì, Bǎi-Huáng shì,**

中央氏、栗陸氏、驪畜氏、軒轅氏、赫胥氏、尊盧氏、
Zhōng-Yāng shì, Lì-Lù shì, Lí-Xù shì, Xuān-Yuán shì, Hè-Xū shì, Zūn-Lú shì,

祝融氏、伏戲氏、神農氏，當是時也，民結繩而用之，
Zhù-Róng shì, Fú-Xì shì, Shén-Nóng shì, dāngshì shí yě, mín jiéshéng ér yòng zhī,

甘其食，美其服，樂其俗，安其居，鄰國相望，
gān qí shí, měi qí fú/fù, lè/yuè qí sú, ān qí jū, línguó xiāngwàng,

雞狗之音相聞，民至老死而不相往來。
jī gǒu zhī yīn xiāngwén, mín zhì lǎosǐ ér bùxiāngwǎnglái.

若此之時，則至治已。
Ruòcǐ zhī shí, zé zhì zhì yǐ.

今遂至使民延頸舉踵曰：　　某所有賢者。
Jīn suí/suì zhì shǐ mín yánjǐngjǔzhǒng yuē:　　mǒu suǒyǒu xiánzhě.

贏糧而趣之，則內棄其親而外去其主之事，
Yíng liáng ér qù zhī, zé nèi qì qí qīn/qìng érwài qù qí zhǔ zhī shì,

足跡接乎諸侯之境，車軌結乎千里之外。
zújì jiē hū zhūhóu zhī jìng, chēguǐ jié/jiē hū qiānlǐ zhīwài.

則是上好知之過也。
Zéshì shànghǎo zhī/zhì zhī guò yě.

上誠好知而無道，則天下大亂矣。
Shàng chéng hǎo/hào/hāo zhī/zhì ér wú dào, zé tiānxià dàluàn yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

何以知其然邪？　　夫弓弩畢弋機變之知多，則鳥亂於上矣；
Héyǐ zhī/zhì qí rán xié/yé?　fū/fú gōngnǔ bì yì jībiàn zhī zhī/zhì duō, zé niǎo/diǎo luàn yú shàng yǐ;

鉤餌網罟罾笱之知多，則魚亂於水矣；
gōu ěr wǎnggǔ zēng gǒu zhī zhī/zhì duō, zé yú luàn yú shuǐ yǐ;

削格羅落罝罘之知多，則獸亂於澤矣；
xiāo/xuē gé/gē luó/luō luò/là/lào jū/jiē fú zhī zhī/zhì duō, zé shòu luàn yú zé yǐ;

知詐漸毒頡滑堅白解垢同異之變多，則俗惑於辯矣。
zhī/zhì zhà jiàn/jiān dú xié/jié huá jiānbó jiě/jiè/xiè gòu tóng-yì zhī biàn duō, zé sú huò yú biàn yǐ.

故天下每每大亂，罪在於好知。
Gù tiānxià měiměi dàluàn, zuì zàiyú hǎo/hào/hāo zhī/zhì.

故天下皆知求其所不知而莫知求其所已知者，
Gù tiānxià jiēzhī qiú qí suǒ bùzhī ér mò zhī/zhì qiú qí suǒ yǐzhī zhě,

© 2013 Jim Cleaver

皆知非其所不善而莫知非其所已善者，是以大亂。
jiēzhī fēi qí suǒ bùshàn ér mò zhīfēi qí suǒ yǐ shàn zhě, shìyǐ dàluàn.

故上悖日月之明，下爍山川之精，中墮四時之施；
Gù shàng bèi rìyuè zhī míng, xià shuò shān-chuān zhī jīng, zhōng/zhòng duò sìshí zhī shī;

惴耎之蟲，肖翹之物，莫不失其性。
zhuì ruǎn/nuò zhī chóng, xiào/Xiāo qiào/qiáo zhī wù, mò bùshī qí xìng.

甚矣夫好知之亂天下也！
Shèn yǐ fū/fú hǎo/hào/hāo zhī/zhì zhī luàn tiānxià yě!

自三代以下者是已，
Zì Sān-Dài yǐxià zhě shì yǐ,

舍夫種種之民，而悅夫役役之佞，
shě/shè fū/fú zhǒngzhǒng zhī mín, ér yuè fūyì yì zhī nìng,

釋夫恬淡無為而悅夫嘽嘽之意，嘽嘽已亂天下矣！
shì fū/fú tiándàn wú wèi/wéi ér yuè fū/fú tūn/zhūn tūn/zhūn zhī yì,

tūn/zhūn tūn/zhūn yǐ luàn tiānxià yǐ!

在宥
Zài Yòu

聞在宥天下，不聞治天下也。
Wén zài yòu tiānxià, bù wén zhì tiānxià yě.

在之也者，恐天下之淫其性也；宥之也者，恐天下之遷其德也。
Zài zhī yě zhě, kǒng tiānxià zhī yín qí xìng yě; yòu zhī yě zhě, kǒng tiānxià zhī qiān qí dé yě.

天下不淫其性，不遷其德，有治天下者哉！
Tiānxià bù yín qí xìng, bù qiān qí dé, yǒu zhì tiānxià zhě zāi!

昔堯之治天下也，使天下欣欣焉人樂其性，是不恬也；
Xī Yáo zhī zhì tiānxià yě, shǐ tiānxià xīnxīn yān rén lè/yuè qí xìng, shìbu tián yě;

桀之治天下也，使天下瘁瘁焉人苦其性，是不愉也。
jié zhī zhì tiānxià yě, shǐ tiānxià cuì cuì yān rén kǔ qí xìng, shìbu yú yě.

夫不恬不愉，非德也。
Fú bù tián bù yú, fēi dé yě.

© 2013 Jim Cleaver

非德也而可長久者，天下無之。
Fēi dé yě ér kě chángjiǔ zhě, tiānxià wú zhī.

人大喜邪？　　毗於陽；大怒邪？　　毗於陰。
Rén-Dà xǐ yé?　　**Pí yú yáng; dànù yé?**　　**Pí yú yīn.**

陰陽并毗，四時不至，寒暑之和不成，其反傷人之形乎！
Yīnyáng bìng pí, sìshí bù zhì, hán-shǔ zhī hé bùchéng, qí fǎn shāngrén zhī xíng hū!

使人喜怒失位，居處無常，思慮不自得，中道不成章，
Shǐrén xǐ nù shī wèi, jūchù wú cháng, sīlǜ bù zìdé, zhōngdào bùchéng zhāng,

於是乎天下始喬詰卓鷙，而後有盜跖曾史之行。
yúshìhū tiānxià shǐ qiáo jié/jí zhuó zhì, érhòu yǒu dào zhí céng shǐ zhī xíng/háng.

故舉天下以賞其善者不足，舉天下以罰其惡者不給，
Gù jǔ tiānxià yǐ shǎng qí shàn zhě bùzú, jǔ tiānxià yǐ fá qí è/ě/wù zhě bùjǐ,

故天下之大不足以賞罰。
gù tiānxià zhī dàbù zúyǐ shǎngfá.

自三代以下者，匈匈焉終以賞罰為事，彼何暇安其性命之情哉！
Zì Sān-Dài yǐxià zhě, xiōngxiōng yān zhōng yǐ shǎngfá wèi/wéi shì, bǐ hé xiá ān qí xìngmìng zhī qíng zāi!

而且說明邪？	是淫於色也；說聰邪？	是淫於聲也；
Érqiě shuōmíng yé?	**Shì yín yú sè/shǎi yě; shuō/shuì cōng yé?**	**Shì yín yú shēng yě;**
說仁邪？	是亂於德也；說義邪？	是悖於理也；
shuō/shuì rén yé?	**Shì luàn yú dé yě; shuō/shuì yì yé?**	**Shì bèi yú lǐ yě;**
說禮邪？	是相於技也；說樂邪？	是相於淫也；
shuō/shuì lǐ yé?	**Shì xiāng/xiàng yú jì yě; shuō/shuì lè/yuè yé?**	**Shì xiāng/xiàng yú yín yě;**
說聖邪？	是相於藝也；說知邪？	是相於疵也。
shuō/shuì shèng yé?	**Shì xiāng/xiàng yú yì yě; shuōzhī yé?**	**Shì xiāng/xiàng yú cī yě.**

© 2013 Jim Cleaver

天下將安其性命之情，之八者，存可也，亡可也；
Tiānxià jiāng ān qí xìngmìng zhī qíng, zhī bā zhě, cún kě yě, wáng kě yě;

天下將不安其性命之情，之八者，
tiānxià jiāng bù ān qí xìngmìng zhī qíng, zhī bā zhě,

乃始臠卷傖囊而亂天下也。
nǎi shǐ luán juǎn/juàn/quán cāng/chen náng/nāng ér luàn tiānxià yě.

而天下乃始尊之惜之，甚矣天下之惑也！　　豈直過也而去之邪！
Ér tiānxià nǎi shǐ zūn zhī xī zhī, shèn yǐ tiānxià zhī huò yě!　　**Qǐ zhí guò yě ér qù zhī yé!**

乃齊戒以言之，跪坐以進之，鼓歌以儛之，吾若是何哉！
Nǎi qí/zhāi jiè yǐ yán zhī, guì zuò yǐ jìn zhī, gǔ/gū gē yǐ wǔ zhī, wú ruòshì hézāi!

故君子不得已而臨邪天下，莫若無為。
Gù jūnzǐ bùdé yǐ ér lín xié/yé tiānxià, mòruò wú wèi/wéi.

無為也而後安其性命之情。
Wú wèi/wéi yě érhòu ān qí xìngmìng zhī qíng.

故貴以身於為天下，則可以託天下；
Gù guì yǐ shēn yú wèi/wéi tiānxià, zé kěyǐ tuō tiānxià;

愛以身於為天下，則可以寄天下。
ài yǐ shēn yú wèi/wéi tiānxià, zé kěyǐ jì tiānxià.

故君子苟能無解其五藏，無擢其聰明；
Gù jūnzǐ gǒunéng wú jiě/jiè/xiè qí wǔ cáng/zàng, wú zhuó qí cōngmíng;

尸居而龍見，淵默而雷聲，神動而天隨，從容無為而萬物炊累焉。
shījū ér lóng jiàn, yuānmò ér léishēng, shén dòng ér tiān suí, cóngróng wú wèi/wéi ér wànwù chuīlěi yān.

吾又何暇治天下哉！
Wú yòu hé xiá zhì tiānxià zāi!

崔瞿問於老聃曰：　　不治天下，安臧人心？
Cuī qú/jù wèn yú Lǎodān yuē:　　bùzhì tiānxià, ān zāng rénxīn?

老聃曰： 汝慎無攖人心。
Lǎodān yuē: rǔ shèn wú yīng rén xīn.

人心排下而進上，上下囚殺，淖約柔乎剛彊=强。
Rénxīn páixià ér jìn shàng, shàng-xià qiú shā, nào yuē/yāo róu hū gāng qiǎng/jiāng/jiáng.

廉劌彫琢，其熱焦火，其寒凝冰。
Lián guì diāo zhuó/zuó, qí rè jiāo huǒ, qí hán níng bīng.

其疾俛仰之間，而再撫四海之外，其居也淵而靜，其動也縣而天。
Qí jí miǎn/fǔ yǎng zhījiān, ér zài fǔ sìhǎizhīwài, qí jū yě yuān ér jìng, qí dòng yě xiàn ér tiān.

僨驕而不可係者，其唯人心乎！
Fèn jiāo ér bùkě xì zhě, qí wéi/wěi rénxīn hū!

© 2013 Jim Cleaver

昔者黃帝始以仁義攖人之心，堯舜於是乎股無胈，脛無毛，
Xīzhě Huángdì shǐ yǐ rényì yīng rén zhī xīn, Yáo-Shùn yúshìhū gǔ wú bá/pèi, jìng wú máo,

以養天下之形，愁其五藏以為仁義，矜其血氣以規法度。
yǐ yǎng tiānxià zhī xíng, chóu qí wǔ cáng/zàng yǐwéi rényì, jīn/guān qí xuèqì/xiěqì yǐ guī fǎdù.

然猶有不勝也，堯於是放讙兜於崇山，
Rán yóu yǒu bùshèng yě, Yáo yúshì fàng huān dōu yú chóngshān,

投三苗於三峗，流共工於幽都，此不勝天下也。
tóu sān miáo yú sān wěi/wéi/yù, liú gòng gōngyú yōu dōu, cǐ bùshèng tiānxià yě.

夫施及三王而天下大駭矣。
Fú shī jí sān wáng ér tiānxià dà hài yǐ.

下有桀跖，上有曾史，而儒墨畢起。
Xià yǒu jié zhí, shàng yǒu céng shǐ, ér rú mò bì qǐ.

© 2013 Jim Cleaver

於是乎喜怒相疑，愚知相欺，善否相非，
Yúshìhū xǐ nù xiāng/xiàng yí, yú zhī/zhì xiāng/xiàng qī, shàn fǒu/pǐ xiāng/xiàng fēi,

誕信相譏，而天下衰矣；
dàn xìn xiāng/xiàng jī, ér tiānxià shuāi/cuī yǐ;

大德不同，而性命爛漫矣；天下好知，而百姓求竭矣。
dàdé bùtóng, ér xìngmìng lànmàn yǐ; tiānxià hǎo/hào/hāo zhī/zhì, ér bǎixìng qiú jié yǐ.

於是乎釿鋸制焉，繩墨殺焉，椎鑿決焉。
Yúshìhū yín/jīn/yǐn jù/jū zhì yān, shéngmò shā yān, chuí/zhuī záo jué yān.

天下脅脅大亂，罪在攖人心。
Tiānxià jǐ jǐ dàluàn, zuì zài yīngrénxīn.

故賢者伏處大山嵁巖之下，而萬乘之君憂慄乎廟堂之上。
Gù xiánzhě fú chù/chǔ dàshān kān yán zhīxià, ér wànshèng zhī jūn yōu lì hū miàotáng zhīshàng.

今世殊死者相枕也，桁楊者相推也，刑戮者相望也，
Jīnshì shū sǐzhě xiāng/xiàng zhěn yě, hángyáng zhě xiāng/xiàng tuī yě, xínglù zhě xiāngwàng yě,

而儒墨乃始離跂攘臂乎桎梏之間。
ér rú mò nǎi shǐ lí qí/qì/qǐ rǎngbì hū zhìgù zhījiān.

意，甚矣哉！　其無愧而不知恥也甚矣！
Yì, shèn yǐ zāi!　　Qí wú kuì ér bùzhī chǐ yě shèn yǐ!

吾未知聖知之不為桁楊椄槢也，
Wú wèizhī shèng zhī/zhì zhī bù wèi/wéi hángyáng jiē/jié/qiè xí/dié yě,

仁義之不為桎梏鑿枘也，
rényì zhī bù wèi/wéi zhìgù zuò/záoruì yě,

焉知曾史之不為桀跖嚆矢也！
yānzhī céng shǐ zhī bù wèi/wéi jié zhí hāoshǐ yě!

故曰：　絕聖棄知，而天下大治。
Gù yuē: **jué shèng qì zhī/zhì, ér tiānxià dàzhì.**

黃帝立為天子十九年，令行天下，
Huángdì lì wèi/wéi tiānzǐ shíjiǔ nián, lìng xíng/háng tiānxià,

聞廣成子在於空同之上，
wén Guǎng-Chéng-zǐ zàiyú kōng/kòng tóng/tòng zhīshàng,

故往見之，曰：　我聞吾子達於至道，敢問至道之精。
gù wǎng jiàn zhī, yuē: **wǒ wén wúzǐ dá/dā/tà yú zhì dào, gǎnwèn zhì dào zhī jīng.**

吾欲取天地之精，以佐五穀，以養民人，
Wú yù qǔ tiāndì zhī jīng, yǐ zuǒ wǔgǔ, yǐ yǎng mín rén,

吾又欲官陰陽，以遂群生，為之柰何？
wú yòu yù guān yīnyáng, yǐ suí/suì qúnshēng, wèizhī nài hé?

© 2013 Jim Cleaver

廣成子曰：　　而所欲問者，物之質也；而所欲官者，物之殘也。
Guǎng-Chéng-zǐ yuē:　　**ér suǒ yù wèn zhě, wù zhī zhì yě; ér suǒ yù guān zhě, wù zhī cán yě.**

自而治天下，雲氣不待族而雨，草木不待黃而落，日月之光益以荒矣。
Zì ér zhì tiānxià, yúnqì bùdài zú ér yǔ, cǎomù bùdài huáng ér luò/là/lào, rìyuè zhī guāng yì yǐ huāng yǐ.

而佞人之心翛翛者，又奚足以語至道！
Ér nìngrén zhī xīn jiǎnjiǎn zhě, yòu xī zúyǐ yǔ/yù zhì dào!

黃帝退，捐天下，築特室，席白茅，閒居三月，復往邀之。
Huángdì tuì, juān tiānxià, zhù tè shì, xí báimáo, jiān/jiàn jū Sānyuè, fù wǎng yāo zhī.

廣成子南首而臥，黃帝順下風膝行而進，再拜稽首而問曰：
Guǎng-Chéng-zǐ nán shǒu ér wò, Huángdì shùn xiàfēng xīxíng ér jìn, zàibài qǐshǒu ér wèn yuē:

聞吾子達於至道，敢問，治身柰何而可以長久？
wén wúzǐ dá/dā/tà yú zhì dào, gǎnwèn, zhì shēn nài hé ér kěyǐ chángjiǔ?

廣成子蹶然而起，曰：　　善哉問乎！　　來！吾語女至道。
Guǎng-Chéng-zǐ jué/juě rán ér qǐ, yuē: shànzāi wèn hū! Lái!　Wú yǔ/yù nǚ zhì dào.

至道之精，窈窈冥冥；至道之極，昏昏默默。
Zhì dào zhī jīng, yǎoyǎo míngmíng; zhì dào zhījí, hūnhūn mòmò.

無視無聽，抱神以靜，形將自正。
Wú shì wú tīng, bào shén yǐ jìng, xíng jiāng zì zhèng.

必靜必清，無勞女形，無搖女精，乃可以長生。
Bì jìng bì qīng, wú láo/lào nǚ xíng, wú yáo nǚ jīng, nǎi kěyǐ chángshēng.

目無所見，耳無所聞，心無所知，
Mù wú suǒ jiàn, ěr wú suǒ wén, xīn wú suǒ zhī,

女神將守形，形乃長生。
nǚshén jiāng shǒu xíng, xíng nǎi chángshēng.

© 2013 Jim Cleaver

慎女內，閉女外，多知為敗。
Shèn nǚ nèi, bì nǚ wài, duō zhī/zhì wèi/wéi bài.

我為女遂於大明之上矣，至彼至陽之原也；
Wǒ wèi/wéi nǚ suí/suì yú dà míng zhīshàng yǐ, zhì bǐ zhì yáng zhī yuán yě;

為女入於窈冥之門矣，至彼至陰之原也。
wèi/wéi nǚ rù yú yǎomíng zhī mén yǐ, zhì bǐ zhì yīn zhī yuán yě.

天地有官，陰陽有藏，慎守女身，物將自壯。
Tiāndì yǒu guān, yīnyáng yǒu cáng/zàng, shèn shǒu nǚ shēn, wù jiāng zì zhuàng.

我守其一以處其和，故我脩身千二百歲矣，吾形未常衰。
Wǒ shǒu qíyī yǐ chù/chǔ qí hé, gùwǒ xiū shēn qiān èrbǎi suì yǐ, wú xíng wèi cháng shuāi/cuī.

黃帝再拜稽首曰： 廣成子之謂天矣！
Huángdì zàibài qǐshǒu yuē: Guǎng-Chéng-zǐ zhī wèi tiān yǐ!

廣成子曰：　　來！余語女。
Guǎng-Chéng-zǐyuē:　　lái !　Yú yǔ/yù nǚ.

彼其物無窮，而人皆以為〔有〕終；
Bǐ qí wù wú qióng, ér rén jiē yǐwéi〔yǒu〕zhōng;

彼其物無測，而人皆以為〔有〕極。
bǐ qí wù wú cè, ér rén jiē yǐwéi〔yǒu〕jí.

得吾道者，上為皇而下為王；
Dé/Děi wú dào zhě, shàng wèi/wéi huáng érxià wèi/wéi wáng;

失吾道者，上見光而下為土。
shī wú dào zhě, shàng jiànguāng érxià wèi/wéi tǔ.

今夫百昌皆生於土而反於土，
Jīn fū/fú bǎi chāng jiē shēngyú tǔ ér fǎn yú tǔ,

故余將去女，入無窮之門，以遊無極之野。
gù yú jiāng qù nǚ, rù wú qióng zhī mén, yǐ yóu wú jí zhī yě.

吾與日月參光，吾與天地為常。
Wú yǔ rìyuè cān/cēn/shēn guāng, wú yǔ tiāndì wèi/wéi cháng.

當我，緡乎！　　遠我，昏乎！　人其盡死，而我獨存乎！
Dāng/Dàng/Dǎng wǒ, mín hū!　　Yuǎn wǒ, hūn hū!　Rén qí jìn sǐ, ér wǒ dú cún hū !

雲將東遊，過扶搖之枝，而適遭鴻蒙。
Yún-Jiàng dōng yóu, guò fúyáo zhī zhī/qí, ér shì/dí zāo Hóng-Méng.

鴻蒙方將拊脾雀躍而遊。
Hóng-Méng fāngjiāng fǔ pí quèyuè ér yóu.

雲將見之，倘然止，贅然立，曰：　叟何人邪？　　叟何為此？
Yún-Jiàng jiàn zhī, tǎngrán zhǐ, zhì rán lì, yuē:　sǒu hérén yé? Sǒu hé wèicǐ?

© 2013 Jim Cleaver

鴻蒙拊脾雀躍不輟，對雲將曰：　　遊！
Hóng-Méng fǔ pí quèyuè bù chuò, duì Yún-Jiàng yuē:　yóu!

雲將曰：　　朕願有問也。
Yún-Jiàng yuē:　zhèn yuàn yǒu wèn yě.

鴻蒙仰而視雲將曰：　　吁！
Hóng-Méng yǎng ér shì Yún-Jiàng yuē:　xū/yù/yū!

雲將曰：　　天氣不和，地氣鬱結，六氣不調，四時不節。
Yún-Jiàng yuē:　tiānqì bùhé, dìqì yùjié, liùqì bù diào/tiáo, sìshí bù jié/jiē.

今我願合六氣之精以育群生，為之柰何？
Jīn wǒ yuàn hé liùqì zhī jīng yǐ yù/yō qúnshēng, wèizhī nài hé?

鴻蒙拊脾雀躍掉頭曰：　　吾弗知！　　吾弗知！
Hóng-Méng fǔ pí quèyuè diàotóu yuē:　wú fú zhī/zhì! Wú fú zhī/zhì!

© 2013 Jim Cleaver

雲將不得問。
Yún-Jiàng bùdé wèn.

又三年，東遊，過有宋之野而適遭鴻蒙。
Yòu sān nián, dōng yóu, guò yǒu Sòng zhī yě ér shì/dí zāo Hóng-Méng.

雲將大喜，行趨而進曰：　　天忘朕邪？　　天忘朕邪？
Yún-Jiàng dàxǐ, xíng/háng qū ér jìn yuē: **Tiān wàng zhèn yé?** **Tiān wàng zhèn yé?**

再拜稽首，願聞於鴻蒙。
Zàibài qǐshǒu, yuàn wén yú Hóng-Méng.

鴻蒙曰：　　浮遊，不知所求；猖狂，不知所往；
Hóng-Méng yuē: **fú yóu, bùzhī suǒ qiú; chāngkuáng, bùzhī suǒ wǎng;**

遊者鞅掌，以觀無妄。
yóu zhě yāngzhǎng, yǐ guān wú wàng.

朕又何知！
Zhèn yòu hé zhī/zhì!

雲將曰：　　朕也自以為猖狂，而民隨予所往；
Yún-Jiàng yuē:　　**zhèn yě zì yǐwéi chāngkuáng, ér mín suí yú/yǔ suǒ wǎng;**

朕也不得已於民，今則民之放也。
zhèn yě bùdéyǐ yú mín, jīn zé mín zhī fàng yě.

願聞一言。
Yuàn wén yīyán.

鴻蒙曰：　　亂天之經，逆物之情，玄天弗成；
Hóng-Méng yuē:　　**luàn tiān zhī jīng, nì wù zhī qíng, xuántiān fúchéng;**

解獸之群，而鳥皆夜鳴；災及草木，禍及止蟲。
jiě/jiè/xiè shòu zhī qún, ér niǎo/diǎo jiē yè míng; zāi jí cǎomù, huòjí zhǐ chóng.

意，治人之過也！
Yì, zhìrén zhī guò yě!

雲將曰：　然則吾柰何？
Yún-Jiàng yuē: **ránzé wú nài hé?**

鴻蒙曰：　意，毒哉！　僊僊乎歸矣。
Hóng-Méng yuē: **yì, dú zāi!** **Xiān xiān hū guī yǐ.**

雲將曰：　吾遇天難，願聞一言。
Yún-Jiàng yuē: **wú yù tiān nán, yuàn wén yīyán.**

鴻蒙曰：　意！　心養。
Hóng-Méng yuē: **yì!** **Xīn yǎng.**

汝徒處無為，而物自化。
Rǔ tú chù/chǔ wú wèi/wéi, ér wù zì huà.

© 2013 Jim Cleaver

墮爾形體，吐爾聰明，倫與物忘；
Duò ěr xíngtǐ, tǔ/tù ěr cōngmíng, lún yǔ wù wàng;

大同乎涬溟，解心釋神，莫然無魂。
dàtóng hū xìng míng, jiě/jiè/xiè xīn shì shén, mò rán wú hún.

萬物云云，各復其根，各復其根而不知；
Wànwù yúnyún, gè/gě fù qí gēn, gè/gě fù qí gēn ér bùzhī;

渾渾沌沌，終身不離；若彼知之，乃是離之。
húnhún dùn dùn, zhōngshēn bùlí; ruò bǐ zhī/zhì zhī, nǎishì lí zhī.

無問其名，無闚其情，物故自生。
Wú wèn qí míng, wú kuī/kuì qí qíng, wùgù zì shēng.

雲將曰：　　天降朕以德，示朕以默；躬身求之，乃今也得。
Yún-Jiàng yuē:　　**tiān jiàng/xiáng zhèn yǐ dé, shì zhèn yǐ mò; gōngshēn qiú zhī, nǎi jīn yěděi.**

© 2013 Jim Cleaver

再拜稽首，起辭而行。
Zàibài qǐshǒu, qǐ cí ér xíng/háng.

世俗之人，皆喜人之同乎己，而惡人之異於己也。
Shìsú zhī rén, jiē xǐrén zhī tóng/tòng hū jǐ, ér èrén zhī yìyú jǐ yě.

同於己而欲之，異於己而不欲者，以出乎眾為心也。
Tóng/Tòng yú jǐ ér yù zhī, yìyú jǐ ér bù yù zhě, yǐ chūhū zhòng wèi/wéi xīn yě.

夫以出乎眾為心者，曷常出乎眾哉！
Fú yǐ chūhū zhòng wèi/wéi xīn zhě, hé cháng chūhū zhòng zāi!

因眾以寧所聞，不如眾技眾矣。
Yīn zhòng yǐ níng/nìng suǒ wén, bùrú zhòng jì zhòng yǐ.

而欲為人之國者，此攬乎三王之利而不見其患者也。
Ér yù wéi/wèi rén zhī guó zhě, cǐ lǎn hū sān wáng zhī lì ér bùjiàn qí huànzhě yě.

此以人之國僥倖也，幾何僥倖而不喪人之國乎！
Cǐ yǐ rén zhī guó jiǎo/Yáo xìng yě, jǐhé jiǎo/Yáo xìng ér bù sāng/sàng rén zhī guó hū!

其存人之國也，無萬分之一；
Qí cún rén zhī guó yě, wú wànfēn zhīyī;

而喪人之國也，一不成而萬有餘喪矣。
ér sāng/sàng rén zhī guó yě, yī bùchéng ér wàn yǒuyú sāng/sàng yǐ.

悲夫，有土者之不知也！
Bēifū, yǒu tǔ zhě zhī bùzhī yě!

夫有土者，有大物也。
Fū/Fú yǒu tǔ zhě, yǒu dà wù yě.

有大物者，不可以物；物而不物，故能物物。
Yǒu dà wù zhě, bù kěyǐ wù; wù ér bù wù, gù néng wùwù.

明乎物物者之非物也，豈獨治天下百姓而已哉！
Míng hū wùwù zhě zhī fēi wù yě, qǐ dú zhì tiānxià bǎixìng éryǐ zāi!

© 2013 Jim Cleaver

出入六合，遊乎九州，獨往獨來，是謂獨有。
Chū-rù liùhé, yóu hū Jiǔzhōu, dúwǎng-dúlái, shìwèi dúyǒu.

獨有之人，是之謂至貴。
Dúyǒu zhī rén, shì zhī wèi zhì guì.

大人之教，若形之於影，聲之於響。
Dàrén zhī jiāo/jiào, ruò xíng zhī yú yǐng, shēng zhī yú xiàng/xiǎng/xiāng.

有問而應之，盡其所懷，為天下配。
Yǒu wèn ér yīng/yìng zhī, jìn qí suǒhuái, wèi/wéi tiānxià pèi.

處乎無嚮，行乎無方。
Chù/Chǔ hū wú xiàng/xiǎng/xiāng, xíng/háng hū wú fāng.

挈汝適復之撓撓，以遊無端；出入無旁，與日無始；
Qiè rǔ shì/dí fù zhī náo náo, yǐ yóu wú duān; chū-rù wú páng/bàng, yǔ rì wú shǐ;

© 2013 Jim Cleaver

頌論形軀，合乎大同，大同而無己。
sòng lùn/lún xíng qū, héhū dàtóng, dàtóng ér wú jǐ.

無已，惡乎得有有！　　睹有者，昔之君子；睹無者，天地之友。
Wú yǐ, è/ě/wù hū děi/dé yǒu yǒu!　　**dǔ yǒu zhě, xī zhī jūnzǐ; dǔ wú zhě, tiāndì zhī yǒu.**

賤而不可不任者，物也；卑而不可不因者，民也；
Jiàn ér bùkěbù rèn zhě, wù yě; bēi ér bùkěbù yīn zhě, mín yě;

匿而不可不為者，事也；麤而不可不陳者，法也；
nì ér bùkěbù wèi/wéi zhě, shì yě; cū ér bùkěbù chén zhě, fǎ yě;

遠而不可不居者，義也；親而不可不廣者，仁也；
yuǎn ér bùkěbù jū zhě, yì yě; qīn/qìng ér bùkěbù guǎng zhě, rén yě;

節而不可不積者，禮也；中而不可不高者，德也；
jié/jiē ér bùkěbù jī zhě, lǐ yě; zhōng/zhòng ér bùkěbù gāo zhě, dé yě;

© 2013 Jim Cleaver

一而不可不易者，道也；神而不可不為者，天也。
yī ér bùkě bùyì zhě, dào yě; shén ér bùkěbù wèi/wéi zhě, tiān yě.

故聖人觀於天而不助，成於德而不累，出於道而不謀，
Gù shèngrén guān/guàn yú tiān ér bù zhù, chéng yú dé ér bù lèi/lěi/léi, chūyú dào ér bù móu,

會於仁而不恃，薄於義而不積，應於禮而不諱，
huì/huǐ/kuài yú rén ér bù shì, báo/bó/bò yú yì ér bù jī, yīng/yìng yú lǐ ér bùhuì,

接於事而不辭，齊於法而不亂，恃於民而不輕，因於物而不去。
jiē yú shì ér bù cí, qí/zhāi yú fǎ ér bù luàn, shì yú mín ér bù qīng, yīn yú wù ér bù qù.

物者莫足為也，而不可不為。
Wù zhě mò zú wèi/wéi yě, ér bùkěbù wèi/wéi.

不明於天者，不純於德；不通於道者，無自而可；
Bùmíng yú tiān zhě, bùchún yú dé; bùtōng yú dào zhě, wú zì ér kě;

不明於道者，悲夫！　　何謂道？ 有天道，有人道。
bùmíng yú dào zhě, bēifū!　　**Héwèi dào?** **Yǒu tiāndào, yǒurén dào.**

無為而尊者，天道也；有為而累者，人道也。
Wú wèi/wéi ér zūnzhě, tiāndào yě; yǒuwéi ér lèi/lěi/léi zhě, réndào yě.

主者，天道也；臣者，人道也。
Zhǔzhě, tiāndào yě; chén zhě, réndào yě.

天道之與人道也，相去遠矣，不可不察也。
Tiāndào zhī yǔ réndào yě, xiāngqù yuǎn yǐ, bùkěbù chá yě.

© 2013 Jim Cleaver

天地
Tiān Dì

天地雖大，其化均也；萬物雖多，其治一也；人卒雖眾，其主君也。
Tiāndì suī dà, qí huà jūn yě; wànwù suī duō, qí zhì yī yě; rén zú/cù suī zhòng, qí zhǔ jūn yě.

君原於德而成於天，故曰：　　玄古之君天下，無為也，天德而已矣。
Jūn yuán yú dé ér chéng yú tiān, gù yuē:　xuán gǔ zhī jūn tiānxià, wú wèi/wéi yě, tiān dé éryǐ yǐ.

以道觀言而天下之君正，以道觀分而君臣之義明，
Yǐ Dàoguàn yán ér tiānxià zhī jūn zhèng, yǐ Dàoguàn fēn/fèn ér jūn chén zhī yì míng,

以道觀能而天下之官治，以道汎觀而萬物之應備。
yǐ Dàoguàn néng ér tiānxià zhī guān zhì, yǐ dào fàn/fá guān/guàn ér wànwù zhī yīng/yìng bèi.

故通於天地者，德也；行於萬物者，道也；
Gù tōng yú tiāndì zhě, dé yě; xíng/háng yú wànwù zhě, dào yě;

上治人者，事也；能有所藝者，技也。
shàng zhìrén zhě, shì yě; néng yǒusuǒ yì zhě, jì yě.

© 2013 Jim Cleaver

技兼於事，事兼於義，義兼於德，德兼於道，道兼於天。
Jì jiān yú shì, shì jiān yú yì, yì jiān yú dé, dé jiān yú dào, dào jiān yú tiān.

故曰：　古之畜天下者，無欲而天下足，
Gù yuē:　gǔ zhī chù/xù tiānxià zhě, wú yù ér tiānxià zú,

無為而萬物化，淵靜而百姓定。
wú wèi/wéi ér wànwù huà, yuān jìng ér bǎixìng dìng.

《記》曰：　通於一而萬事畢。
《Jì》 yuē:　tōng yú yī ér wànshì bì.

無心得而鬼神服。
Wú xīndé ér guǐshén fú/fù.

夫子曰：　夫道覆載〔天地〕，〔化生〕萬物者也，
Fūzǐ yuē:　fū/fú dào fùzǎi〔tiāndì〕,〔huàshēng〕wànwù zhě yě,

洋洋乎大哉！ 君子不可以不刳心焉。
yángyáng hū dà zāi! Jūnzǐ bù kěyǐ bù kū xīn yān.

無為為之之謂天，無為言之之謂德，愛人利物之謂仁，
Wú wèi/wéi wèizhī zhī wèi tiān, wú wèi/wéi yán zhī zhī wèi dé, àirén lì wù zhī wèi rén,

不同同之之謂大，行不崖異之謂寬，有萬不同之謂富。
bùtóng tóng/tòng zhī zhī wèi dà, xíng/háng bù yáyì zhī wèi kuān, yǒu wàn bùtóng zhī wèi fù.

故執德之謂紀，德成之謂立，循於道之謂備，不以物挫志之謂完。
Gù zhí dé zhī wèi jì, dé chéng zhī wèi lì, xún yú dào zhī wèi bèi, bù yǐ wù cuò zhì zhī wèi wán.

君子明於此十者，則韜乎其事心之大也，沛乎其為萬物逝也。
Jūnzǐ míng yúcǐ shí zhě, zé tāo hū qí shì xīn zhī dà yě, pèi hū qí wèi/wéi wànwù shì yě.

若然者，藏金於山，藏珠於淵，不利貨財，不近貴富；
Ruò rán zhě, cáng/zàng jīn yú shān, cáng/zàng zhū yú yuān, bùlì huò cái, bù jìn guì fù;

© 2013 Jim Cleaver

不樂壽，不哀夭： 不榮通，不醜窮；
bù lè/yuè shòu, bù āi yāo: bù róng tōng, bù chǒu qióng;

不拘一世之利以為己私分，不以王天下為己處顯。
bùjū yīshì zhī lì yǐwéi jǐ sīfēn, bù yǐ wàng tiānxià wèijǐ chù/chǔ xiǎn.

（顯則明），萬物一府，死生同狀。
(Xiǎn zé míng), wànwù yī fǔ, sǐshēng tóng/tòng zhuàng.

夫子曰： 夫道，淵乎其居也，漻乎其清也。
Fūzǐ yuē: fū/fú dào, yuān hū qí jū yě, liáo/lì/liǎo/liú/xiào hū qí qīng yě.

金石不得，無以鳴。
Jīnshí bùdé, wú yǐ míng.

故金石有聲，不考不鳴。
Gù jīnshí yǒushēng, bù kǎo bù míng.

© 2013 Jim Cleaver

萬物孰能定之！　　夫王德之人，
Wànwù shú néng dìng zhī!　Fū/Fú wáng dé zhī rén,

素逝而恥通於事，立之本原而知通於神。
sù shì ér chǐ tōng yú shì, lì zhī běnyuán ér zhī/zhì tōng yú shén.

故其德廣，其心之出，有物採之。
Gù qí dé guǎng, qí xīn zhī chū, yǒu wù cǎi zhī.

故形非道不生，生非德不明。
Gù xíng fēi dào bù shēng, shēng fēi dé bùmíng.

存形窮生，立德明道，非王德者邪！　　蕩蕩乎！
Cún xíng qióngshēng, lìdé míngdào, fēi wáng dé zhě yé!　Dàngdàng hū!

忽然出，勃然動，而萬物從之乎！　　此謂王德之人。
Hūrán chū, bórán dòng, ér wànwù cóng zhī hū!　　Cǐ wèi wáng dé zhī rén.

© 2013 Jim Cleaver

視乎冥冥，聽乎無聲。
Shì hū míngmíng, tīng hū wú shēng.

冥冥之中，獨見曉焉；無聲之中，獨聞和焉。
Míngmíngzhīzhōng, dú jiàn xiǎo yān; wú shēng zhīzhōng, dú wén hé yān.

故深之又深而能物焉，神之又神而能精焉；
Gù shēn zhī yòu shēn ér néng wù yān, shén zhī yòu shén ér néng jīng yān;

故其與萬物接也，至無而供其求，
gù qí yǔ wànwù jiē yě, zhì wú ér gōng/gòng qí qiú,

時騁而要其宿，大小長短脩遠，〔各有其具〕。
shí chěng ér yào/yāo qí xiǔ/sù/xiù, dàxiǎo chángduǎn xiū yuǎn,〔gè/gě yǒu qí jù〕.

黃帝遊乎赤水之北，登乎崑崙之丘而南望，還歸，遺其玄珠。
Huángdì yóu hū chì shuǐ zhī běi, dēng hū Kūnlún zhī qiū ér nán wàng, hái/huán guī, yí/wèi qí xuán zhū.

使知索之而不得，使離朱索之而不得，使喫詬索之而不得也。
Shǐ zhī/zhì suǒ/suō zhī ér bùdé, shǐ lí zhū suǒ/suō zhī ér bùdé, shǐ chī/kài/kǎi gòu suǒ/suō zhī ér bùdé yě.

乃使象罔，象罔得之。
Nǎi shǐ xiàng wǎng, xiàng wǎng děi/dé zhī.

黃帝曰：	異哉！	象罔乃可以得之乎？
Huángdì yuē:	**yìzāi!**	**Xiàng wǎng nǎi kěyǐ děi/dé zhī hū?**

堯之師曰許由，許由之師曰齧缺，
Yáo zhī shī yuē xǔ/hǔ yóu, xǔ/hǔ yóuzhī shī yuē Niè Quē,

齧缺之師曰王倪，王倪之師曰被衣。
Niè Quē zhī shī yuē wáng Ní, wáng Ní zhī shī yuē Bèi-Yī.

堯問於許由曰：	齧缺可以配天乎？	吾藉王倪以要之。
Yáo wèn yú xǔ/hǔ yóu yuē:	**Niè Quē kěyǐ pèi tiān hū?**	**Wú jí/jiè wáng Ní yǐ yàozhī.**

許由曰： 殆哉圾乎天下！ 齧缺之為人也，
Xǔ Yóu yuē: dài zāi jī/sè hū tiānxià! **Niè Quē zhī wéi/wèi rén yě,**

聰明叡知，給數以敏，其性過人，而又乃以人受天。
cōngmíng ruì zhī/zhì, gěi/jǐ shù/shǔ/shuò yǐ mǐn, qí xìng guòrén, ér yòu nǎi yǐ rén shòu tiān.

彼審乎禁過，而不知過之所由生。
Bǐ shěn hū jìn/jīn guò, ér bùzhī guò zhī suǒyóu shēng.

與之配天乎？ 彼且乘人而無天，方且本身而異形，
Yǔ zhī pèi tiān hū? **Bǐ qiě chéng/shèng rén ér wú tiān, fāngqiě běnshēn ér yìxíng,**

方且尊知而火馳，方且為緒使，方且為物絃，
fāngqiě zūn zhī/zhì ér huǒ chí, fāngqiě wèi/wéi xù shǐ, fāngqiě wèi/wéi wù hài/gāi,

方且四顧而物應，方且應眾宜，方且與物化而未始有恆。
fāngqiě sìgù ér wù yīng/yìng, fāngqiě yīng/yìng zhòng yí, fāngqiě yǔ wùhuà ér wèishǐ yǒuhéng.

© 2013 Jim Cleaver

夫何足以配天乎？雖然，有族有祖，
Fú hé zúyǐ pèi tiān hū? Suīrán, yǒu zú yǒu zǔ, kěyǐ wèi/wéi zhòng fù/fǔ,

可以為眾父，而不可以為眾父父。
ér bùkě yǐwéi zhòng fù/fǔ fù/fǔ.

治，亂之率也，北面之禍也，南面之賊也。
Zhì, luàn zhī lǜ/shuài yě, běimiàn zhī huò yě, nánmiàn zhī zéi yě.

堯觀乎華。
Yáo guān/guàn hū huá/Huà.

華封人曰：　　嘻，聖人！　　請祝聖人，使聖人壽。
Huá/Huà fēng rén yuē:　　xī, shèngrén! Qǐng zhù shèngrén, shǐ shèngrén shòu.

堯曰：　　辭。
Yáo yuē:　　cí.

使聖人富。
Shǐ shèngrén fù.

堯曰： 辭。
Yáo yuē: cí.

使聖人多男子。
Shǐ shèngrén duō nánzǐ.

堯曰： 辭。
Yáo yuē: cí.

封人曰： 壽、富、多男子，人之所欲也。
Fēng rén yuē: shòu, fù, duō nánzǐ, rén zhī suǒ yù yě.

女獨不欲，何邪？
Nǚ dú bù yù, hé yé?

堯曰： 多男子則多懼，富則多事，壽則多辱。
Yáo yuē: duō nánzǐ zé duō jù, fù zé duōshì, shòu zé duō rǔ.

是三者，非所以養德也，故辭。
Shì sān zhě, fēi suǒyǐ yǎng dé yě, gù cí.

封人曰： 始也我以女為聖人邪，今然君子也。
Fēng rén yuē: shǐ yě wǒ yǐ nǚ wèi/wéi shèngrén xié/yé, jīn rán jūnzǐ yě.

天生萬民，必授之職。
Tiānshēng wànmín, bì shòu zhī zhí.

多男子而授之職，則何懼之有！
Duō nánzǐ ér shòu zhī zhí, zé héjùzhīyǒu!

富而使人分之，則何事之有！
Fù ér shǐrén fēnzhī, zé héshì zhī yǒu!

夫聖人，鶉居而鷇食，鳥行而無彰；天下有道，則與物皆昌；
Fú shèngrén, chúnjū ér kòushí, niǎo/diǎo xíng/háng ér wú zhāng; tiānxià yǒudào, zé yǔ wù jiē chāng;

天下無道，則脩德就閒；千歲厭世，去而上僊；
tiānxià wú Dào, zé xiū dé jiù jiān/jiàn; qiānsuì yànshì, qù érshàng xiān;

乘彼白雲，至于帝鄉；三患莫至，身常無殃；則何辱之有！
chéng/shèng bǐ báiyún, zhìyú dìxiāng; sān huàn mò zhì, shēn cháng wú yāng; zé hé rǔ zhī yǒu!

封人去之。
Fēng rén qù zhī.

堯隨之，曰：　請問。
Yáo suí zhī, yuē:　qǐngwèn.

封人曰：　退已！
Fēng rén yuē:　tuì yǐ!

堯治天下，伯成子高立為諸侯。
Yáo zhì tiānxià, bǎi chéng zǐ gāolì wèi/wéi zhūhóu.

© 2013 Jim Cleaver

堯授舜，舜授禹，伯成子高辭為諸侯而耕。
Yáo shòu Shùn, Shùn shòu Yǔ, bǎi chéng zǐ gāo cí wèi/wéi zhūhóu ér gēng.

禹往見之，則耕在野。
Yǔ wǎng jiàn zhī, zé gēng zàiyě.

禹趨就下風，立而問焉，曰： 昔堯治天下，吾子立為諸侯。
Yǔ qū jiù xiàfēng, lì ér wèn yān, yuē: xī Yáo zhì tiānxià, wúzǐ lì wèi/wéi zhūhóu.

堯授舜，舜授予，而吾子辭為諸侯而耕，敢問其故何也？
Yáo shòu Shùn, Shùn shòuyǔ, ér wúzǐ cí wèi/wéi zhūhóu ér gēng, gǎnwèn qí gù hé yě?

子高曰： 昔堯治天下，不賞而民勸，不罰而民畏。
Zǐ gāo yuē: xī Yáo zhì tiānxià, bù shǎng ér mín quàn, bù fá ér mín wèi.

今子賞罰而民且不仁，德自此衰，刑自此立，後世之亂自此始矣。
Jīn zǐ shǎngfá ér mín qiě bùrén, dé zìcǐ shuāi/cuī, xíng zìcǐ lì, hòushì zhī luàn zìcǐ shǐ yǐ.

夫子闔行邪？　　無落吾事！
Fūzǐ hé xíng/háng yé?　　**wú luò/là/lào/luō wú shì!**

倚倚乎耕而不顧。
Yì/Zhí yì/zhí hū gēng ér bù gù.

泰初有無，無有無名；一之所起，有一而未形。
Tàichū yǒu wú, wú yǒu wú míng; yī zhī suǒ qǐ, yǒu yī ér wèi xíng.

物得以生，謂之德；未形者有分，且然無間，謂之命；
Wù déyǐ shēng, wèi zhī dé; wèi xíng zhě yǒufèn, qiě rán wú jiān/jiàn, wèi zhī mìng;

留動而生物，物成生理，謂之形；
liú dòng ér shēngwù, wù chéng shēnglǐ, wèi zhī xíng;

形體保神，各有儀則，謂之性。
xíngtǐ bǎo shén, gè/gě yǒu yízé, wèi zhī xìng.

性脩反德，德至同於初。
Xìng xiū fǎn dé, dé zhì tóng/tòng yú chū.

同乃虛，虛乃大。
Tóng/Tòng nǎi xū, xū nǎi dà.

合喙鳴；喙鳴合，與天地為合。
Hé huì míng; huì míng hé, yǔ tiāndì wèi/wéi hé.

其合緡緡，若愚若昏，是謂玄德，同乎大順。
Qí hé mín mín, ruò yú ruò hūn, shìwèi xuándé, tóng/tòng hū dà shùn.

夫子問于老聃曰：　有人治道若相放，可不可，然不然。
Fūzǐ wèn yú Lǎodān yuē:　yǒurén zhìdào ruò xiāng/xiàng fàng, kě bùkě, rán bùrán.

辯者有言曰，離堅白若縣宇。
Biàn zhě yǒu yán yuē, lí jiānbó ruò xiàn yǔ.

© 2013 Jim Cleaver

若是則可謂聖人乎？
Ruòshì zé kěwèi shèngrén hū?

老聃曰　　是胥易技係勞形怵心者也。
Lǎodān yuē:　　**shì xū yì jì xì láoxíng chùxīn zhě yě.**

執留之狗成（思>累〕，　　猿狙之便自山林來。
Zhí liú zhī gǒu chéng (sī/sāi>lèi/lěi/léi〕,　　**yuán jū zhī biàn/pián zì shānlín lái.**

丘，予告若，而所不能聞與而所不能言。
Qiū, yú/yǔ gào/gù ruò, ér suǒ bùnéng wén yǔ ér suǒ bùnéng yán.

凡有首有趾無心無耳者眾，有形者與無形無狀而皆存者盡無。
Fán yǒu shǒu yǒu zhǐ wú xīn wú ér zhě zhòng, yǒuxíng zhě yǔ wú xíng wú zhuàng ér jiē cún zhě jìnwú.

其動，止也；其死，生也；其廢，起也。
Qí dòng, zhǐ yě; qí sǐ, shēng yě; qí fèi, qǐ yě.

© 2013 Jim Cleaver

此又非其所以也。
Cǐ yòu fēi qí suǒyǐ yě.

有治在人，忘乎物，忘乎天，其名為忘己。
Yǒu zhì zài rén, wàng hū wù, wàng hū tiān, qí míngwéi wàng jǐ.

忘己之人，是之謂入於天。
Wàng jǐ zhī rén, shì zhī wèi rù yú tiān.

將闔蔑見季徹曰：　魯君謂蔑也曰：　請受教。
Jiàng-lǘ Miǎn jiàn Jì-Chè yuē:　lǔ jūn wèi miǎn yě yuē:　qǐng shòujiào.

辭不獲命，既已告矣，未知中否，請嘗薦之。
Cíbùhuòmìng, jì yǐ gào/gù yǐ, wèizhī zhōng/zhòng fǒu/pǐ, qǐng cháng jiàn zhī.

吾謂魯君曰：　必服恭儉，拔出公忠之屬而無阿私，民孰敢不輯！
Wú wèi lǔ jūn yuē:　bì fú/fù gōng jiǎn, báchū gōng zhōng zhī shǔ/zhǔ ér wú ē sī, mín shú gǎn bù jí!

季徹局局然笑曰： 若夫子之言，於帝王之德，
Jì-Chè jú jú rán xiào yuē: ruò fūzǐ zhī yán, yú dìwáng zhī dé,

猶螳螂之怒臂以當車軼，則必不勝任矣。
yóu táng láng/liáng zhī nùbì yǐ dāng/dàng/dǎng chē/jū yì, zé bì bùshèng rèn yǐ.

且若是，則其自為據，危其觀臺，多物將往，投跡者眾。
Qiě ruòshì, zé qí zì wèi/wéi jù, wēi qí guān/guàntái, duō wù jiāng wǎng, tóu jì zhě zhòng.

將閭葂覭覭然驚曰： 葂也汃若於夫子之所言矣。
Jiāng/Jiàng-lǘ Miǎn xì xì rán jīng yuē: miǎn yě máng/mǎng ruò yú fūzǐ zhī suǒ yán yǐ.

雖然，願先生之言其風也。
Suīrán, yuàn xiānsheng zhī yán qí fēng yě.

季徹曰： 大聖之治天下也，搖蕩民心，使之成教易俗，
Jì-Chè yuē: dàshèng zhī zhì tiānxià yě, yáodàng mínxīn, shǐ zhī chéng jiāo/jiào yìsú,

舉滅其賊心而皆進其獨志，若性之自為，而民不知其所由然。
jǔ miè qí zéixīn ér jiē jìn qí dú zhì, ruò xìng zhī zì wèi/wéi, ér mín bùzhī qí suǒyóu rán.

若然者，豈兄堯舜之教民，溟涬然弟之哉？
Ruò rán zhě, qǐ xiōng Yáo-Shùn zhī jiàomín, míng xìng rán dì/tì zhī zāi?

欲同乎德而心居矣。
Yù tóng/tòng hū dé ér xīn jū yǐ.

子貢南遊於楚，反於晉，過漢陰，
Zǐ Gòng nán yóu yú chǔ, fǎn yú Jìn, guò Hàn/hàn yīn,

見一丈人方將為圃畦，鑿隧而入井，
jiàn yī zhàngrén fāngjiāng wèi/wéi pǔ qí, záo suì ér rù jǐng,

抱甕而出灌，搰搰然用力甚多而見功寡。
bào wèng ér chū guàn, hú hú rán yònglì shènduō ér jiàn gōng guǎ.

子貢曰： 有械於此，一日浸百畦，用力甚寡而見功多，夫子不欲乎？
Zǐ Gòng yuē: yǒu xiè yúcǐ, yī rì jìn bǎi qí, yònglì shèn guǎ ér jiàn gōng duō, fūzǐ bù yù hū?

為圃者卬而視之曰：　　柰何？
Wèi/Wéi pǔ zhě áng ér shì zhī yuē:　　nài hé?

曰：鑿木為機，後重前輕，挈水若抽，
Yuē:　záo mù wèi/wéi jī, hòu zhòng/chóng qián qīng, qiè shuǐ ruò chōu,

數如泆湯，其名為槔。
shù/shǔ/shuò rú yì tāng, qí míngwéi gāo.

為圃者忿然作色而笑曰：　　吾聞之吾師，
Wèi/Wéi pǔ zhě fènrán zuòsè ér xiào yuē: wú wén zhī wú shī,

有機械者必有機事，有機事者必有機心。
yǒu jīxiè zhě bì yǒujī shì, yǒujī shì zhě bì yǒujī xīn.

機心存於胸中，則純白不備，純白不備，則神生不定；
Jīxīn cún yú xiōngzhōng, zé chúnbái bùbèi, chúnbái bùbèi, zé shén shēng bùdìng;

© 2013 Jim Cleaver

神生不定者，道之所不載也。
shén shēng bùdìng zhě, dào zhī suǒ bù zài/zǎi yě.

吾非不知，羞而不為也。
Wú fēi bùzhī, xiū ér bù wèi/wéi yě.

子貢瞞然慚，俯而不對。
Zǐ Gòng mán rán cán, fǔ ér bùduì.

有間，為圃者曰：　　子奚為者邪？
Yǒujiàn, wèi/wéi pǔ zhě yuē:　　zǐ xī wèi/wéi zhě yé?

曰：孔丘之徒也。
Yuē:　Kǒng Qiū zhī tú yě.

為圃者曰：　　子非夫博學以擬聖，於于以蓋眾，
Wèi/Wéi pǔ zhě yuē: zǐ fēi fū/fú bóxué yǐ nǐ shèng, yú yú yǐ gài zhòng,

獨弦哀歌以賣名聲於天下者乎？　　汝方將忘汝神氣，
dúxián āigē yǐ mài míngshēng yú tiānxià zhě hū? Rǔ fāngjiāng wàng rǔ shénqì,

墮汝形骸，而庶幾乎！　　而身之不能治，
duò rǔ xínghái, ér shùjīhū!　　**ér shēn zhī bùnéng zhì,**

而何暇治天下乎！　　子往矣，無乏吾事！
érhé xiá zhì tiānxià hū!　　**Zǐ wǎng yǐ, wú fá wú shì!**

子貢卑陬失色，頊頊然不自得，行三十里而後愈。
Zǐ Gòng bēi zōu shīsè, xū xū rán bù zìdé, xíng/háng sānshí lǐ érhòu yù.

其弟子曰：　　向之人何為者邪？
Qí Dì-zǐ yuē:　　**xiàng zhī rén héwéi zhě yé?**

夫子何故見之變容失色，終日不自反邪？
Fūzǐ hégù jiàn zhī biàn róng shīsè, zhōngrì bù zìfǎn yé?

曰： 始吾〔夫子〕以為天下一人耳，不知復有夫人也。
Yuē: shǐ wú〔fūzǐ〕yǐwéi tiānxià yī rén ěr, bùzhī fù yǒu fūren yě.

吾聞之夫子，事求可，功求成。
Wú wén zhī fūzǐ, shì qiú kě, gōng qiúchéng.

用力少，見功多者，聖人之道。
Yònglì shǎo/shào, jiàn gōng duō zhě, shèngrén zhī dào.

今徒不然。
Jīn tú bùrán.

執道者德全，德全者形全，形全者神全。
Zhí dào zhě dé quán, dé quán zhě xíng quán, xíng quán zhě shén quán.

神全者，聖人之道也。
Shén quán zhě, shèngrén zhī dào yě.

© 2013 Jim Cleaver

託生與民並行而不知其所之，汒乎淳備哉！
Tuō shēng yǔ mín bìngxíng ér bùzhī qí suǒ zhī, máng/mǎng hū chún bèi zāi!

功利機巧必忘夫人之心。
Gōnglì jīqiǎo bì wàng fūren zhī xīn.

若夫人者，非其志不之，非其心不為。
Ruò fūren zhě, fēi qí zhì bù zhī, fēi qí xīn bù wèi/wéi.

雖以天下譽之，得其所謂，謷然不顧；
Suī yǐ tiānxià yù zhī, dé/děi qí suǒwèi, áo rán bù gù;

以天下非之，失其所謂，儻然不受。
yǐ tiānxià fēi zhī, shī qí suǒwèi, tǎng rán bù shòu.

天下之非譽，無益損焉，是謂全德之人哉！　我之謂風波之民。
Tiānxià zhī fēi yù, wú yì sǔn yān, shìwèi quándé zhī rén zāi!　**Wǒ zhī wèi fēngbō zhī mín.**

© 2013 Jim Cleaver

反於魯，以告孔子。
Fǎn yú lǔ, yǐ gào/gù Kǒngzǐ.

孔子曰： 彼假脩渾沌氏之術者也；
Kǒngzǐ yuē: bǐ jiǎ/jià xiū húndùn shì zhī shù/zhú zhě yě;

識其一，〔而〕不知其二；治其內，而不治其外。
shí/zhì qíyī, 〔ér〕bùzhī qí èr; zhì qínèi, ér bùzhì qíwài.

夫明白入素，無為復朴，體性抱神，以遊世俗之間者，
Fú míngbai rù sù, wú wèi/wéi fù pǔ, tǐxìng bào shén, yǐ yóu shìsú zhījiān zhě,

汝將固驚邪？ 且渾沌氏之術，予與汝何足以識之哉！
rǔ jiāng gù jīng yé? qiě húndùn shì zhī shù/zhú, yú/yǔ yǔ rǔ hé zúyǐ shí/zhì zhī zāi!

諄芒將東之大壑，適遇苑風於東海之濱。
Zhūn máng jiāng dōng zhī dà hè, shì/dí yù yuàn fēng yú Dōng Hǎi zhī bīn.

苑風曰： 子將奚之？
Yuàn fēng yuē: zǐ jiāng xī zhī?

曰： 將之大壑。 曰： 奚為焉？
Yuē: jiāng zhī dà hè. Yuē: xī wèi/wéi yān?

曰： 夫大壑之為物也，注焉而不滿，酌焉而不竭；吾將遊焉。
Yuē: fú dà hè zhī wèi/wéi wù yě, zhù yān ér bùmǎn, zhuó yān ér bù jié; wú jiāng yóu yān.

苑風曰： 夫子無意于橫目之民乎？ 願聞聖治。
Yuàn fēng yuē: fūzǐ wú yì yú héngmù zhī mín hū? Yuàn wén shèng zhì.

諄芒曰： 聖治乎？ 官施而不失其宜，拔舉而不失其能，
Zhūn máng yuē: shèng zhì hū? Guān shī ér bùshī qí yí, bájǔ ér bùshī qí néng,

畢見其情事而行其所為，行言自為而天下化，
bì jiàn qí qíngshì ér xíng/háng qí suǒwéi, xíng/háng yán zì wèi/wéi ér tiānxià huà,

手撓顧指，四方之民莫不俱至，此之謂聖治。
shǒu náo gù zhǐ, sìfāng zhī mín mòbù jù zhì, cǐ zhī wèi shèng zhì.

願聞德人。
Yuàn wén dé rén.

曰： 德人者，居無思，行無慮，不藏是非美惡。
Yuē: dé rén zhě, jū wú sī/sāi, xíng/háng wú lǜ, bù cáng/zàng shì-fēi měi-è.

四海之內共利之之謂悅，共給之之為安；
Sìhǎi zhīnèi gòng lì zhī zhī wèi yuè, gòng gěi/jǐ zhī zhī wèi/wéi ān;

怊乎若嬰兒之失其母也，儻乎若行而失其道也。
chāo hū ruò yīng ér zhī shī qí mǔ yě, tǎng hū ruò xíng/háng ér shī qí dào yě.

財用有餘而不知其所自來，飲食取足而不知其所從，此謂德人之容。
Cáiyòng yǒuyú ér bùzhī qí suǒ zìlái, yǐnshí qǔ zú ér bùzhī qí suǒ cóng, cǐ wèi dé rén zhī róng.

© 2013 Jim Cleaver

願聞神人。
Yuàn wén shénrén.

曰： 上神乘光，與形滅亡，此謂照曠。
Yuē: shàng shén chéng/shèng guāng, yǔ xíng mièwáng, cǐ wèi zhào kuàng.

致命盡情，天地樂而萬事銷亡，萬物復情，此之謂混冥。
Zhìmìng jìnqíng, tiāndì lè/yuè ér wànshì xiāo wáng, wànwù fù qíng, cǐ zhī wèi hùn/hún míng.

門無鬼與赤張滿稽觀於武王之師。
Mén Wú-guǐ yǔ chì zhāngmǎn jī/qǐ guān/guàn yú Wǔ Wáng zhī shī.

赤張滿稽曰： 不及有虞氏乎！ 故離此患也。
Chì-zhāng Mǎn-jī yuē: bùjí yǒu yú shì hū! Gù lí cǐ huàn yě.

門無鬼曰： 天下均治而有虞氏治之邪？ 其亂而後治之與？
Mén Wú-guǐ yuē: tiānxià jūn zhì ér yǒu yú shì zhì zhī yé? Qí luàn érhòu zhì zhī yǔ?

赤張滿稽曰：　　天下均治之為願，而何計以有虞氏為！
Chì-zhāng Mǎn-jī yuē:　　tiānxià jūn zhì zhī wèi/wéi yuàn, érhé jì yǐ yǒu yú shì wèi/wéi!

有虞氏之藥瘍也，禿而施髢，病而求醫。
Yǒu yú shì zhī yào yáng yě, tū ér shī tì, bìng ér qiúyī.

孝子操藥以脩慈父，其色燋然，聖人羞之。
Xiàozǐ cāo/cào yào yǐ xiū cífù, qí sè/shǎi jiāo/qiáo/jué/zhuó rán, shèngrén xiū zhī.

至德之世，不尚賢，不使能；上如標校，民如野鹿；
Zhìdé zhī shì, bù shàngxián, bù shǐ néng; shàng rú biāo xiào/jiào, mín rú yělù;

端正而不知以為義，相愛而不知以為仁，
duānzhèng ér bùzhī yǐwéi yì, xiāng ài ér bùzhī yǐwéi rén,

實而不知以為忠，當而不知以為信，蠢動而相使，不以為賜。
shí ér bùzhī yǐwéi zhōng, dāng/dàng/dǎng ér bùzhī yǐwéi xìn, chǔndòng ér xiāng/xiàng shǐ, bù yǐwéi cì.

© 2013 Jim Cleaver

是故行而無迹，事而無傳。
Shìgù xíng/háng ér wú jì, shì ér wú chuán/zhuàn.

孝子不諛其親，忠臣不諂其君，臣子之盛也。
Xiàozǐ bù yú qí qīn/qìng, zhōngchén bù chǎn qí jūn, chénzǐ zhī chéng/shèng yě.

親之所言而然，所行而善，則世俗謂之不肖子；
Qīn/Qìng zhī suǒ yán ér rán, suǒ xíng/háng ér shàn, zé shìsú wèi zhī bùxiào zǐ;

君之所言而然，所行而善，則世俗謂之不肖臣。
jūn zhī suǒ yán ér rán, suǒ xíng/háng ér shàn, zé shìsú wèi zhī bùxiào chén.

而未知此其必然邪？　　世俗之所謂然而然之，
Ér wèizhī cǐ qí bìrán yé?　　**Shìsú zhī suǒwèi rán ér rán zhī,**

所謂善而善之，則不謂之道諛之人也。
suǒwèi shàn ér shàn zhī, zé bùwèi zhī dào yú zhī rén yě.

© 2013 Jim Cleaver

然則俗故嚴於親而尊於君邪？　　謂己道人，則勃然作色；
Ránzé sú gù yán yú qīn/qìng ér zūn yú jūn yé?　**Wèi jǐ Dàoren, zé bórán zuòsè;**

謂己諛人，則怫然作色。
wèi jǐ yú rén, zé fúránzuòsè/fèiránzuòsè.

而終身道人也，終身諛人也，合譬飾辭聚眾也，是終始本末不相坐。
Ér zhōngshēn Dàoren yě, zhōngshēn yú rén yě, hé pì shìcí jùzhòng yě, shì zhōngshǐ běnmò bù xiāngzuò.

垂衣裳，設采色，動容貌，以媚一世，而不自謂道諛，
Chuí yīshang, shè cǎisè, dòng róngmào, yǐ mèi yīshì, ér bù zì wèi dào yú,

與夫人之為徒，通是非，而不自謂眾人，愚之至也。
yǔ fūren zhī wèi/wéi tú, tōng shì-fēi, ér bù zì wèi zhòngrén, yú zhīzhì yě.

知其愚者，非大愚也；知其惑者，非大惑也。
Zhī/Zhì qí yúzhě, fēi dà yú yě; zhī/zhì qí huò zhě, fēi dà huò yě.

大惑者，終身不解；大愚者，終身不靈。
Dà/Dài huò zhě, zhōngshēn bùjiě; dà yúzhě, zhōngshēn bù líng.

三人行而一人惑，所適者猶可致也，惑者少也；
Sān rénxíng ér yī rén huò, suǒ shì/dí zhě yóukě zhì yě, huò zhě shǎo/shào yě;

二人惑則勞而不至，惑者勝也。
èr rén huò zé láo/lào ér bù zhì, huò zhě shèng yě.

而今也以天下惑，予雖有祈嚮，不可得也。
Érjīn yě yǐ tiānxià huò, yú/yǔ suī yǒu qí xiàng/xiǎng/xiāng, bùkě děi/dé yě.

不亦悲乎！
Bù yì bēi hū!

大聲不入於里耳，《折楊》、　　《皇荂》，則嗑然而笑。
Dàshēng bù rù yú lǐ ěr,《zhé/zhē/shé yáng》,《huáng kuā/fū/huā/xū》, zé kè/hé/kē rán ér xiào.

是故高言不上於眾人之心，至言不出，俗言勝也。
Shìgù gāo yán bù shàng yú zhòngrén zhī xīn, zhìyán bù chū, sú yán shèng yě.

以二缶鍾惑，而所適不得矣。
Yǐ èr fǒu zhōng huò, ér suǒ shì/dí bùdé yǐ.

而今也以天下惑，予雖有祈嚮，其庸可得邪！
Érjīn yě yǐ tiānxià huò, yú/yǔ suī yǒu qí xiàng/xiǎng/xiāng, qí yōng kě děi/dé yé!

知其不可得也而強之，又一惑也，故莫若釋之而不推。
Zhī/Zhì qí bùkě děi/dé yě ér qiáng/jiàng/qiǎng zhī, yòu yī huò yě, gù mòruò shì zhī ér bù tuī.

不推，誰其比憂！　厲之人夜半生其子，
Bù tuī, shuí qí bǐ/pí/bì yōu! Lì zhī rén yèbàn shēng qí zǐ,

遽取火而視之，汲汲然唯恐其似己也。
jù qǔ huǒ ér shì zhī, jíjí rán wéikǒng qí sì/shì jǐ yě.

百年之木，破為犧樽，青黃而文之，其斷在溝中。
Bǎinián zhī mù, pò wèi/wéi xī zūn, qīnghuáng ér wén zhī, qí duàn zài gōu zhōng/zhòng.

比犧樽於溝中之斷，則美惡有間矣，其於失性一也。
Bǐ/Pí/Bì xī zūn yú gōu zhōng/zhòng zhī duàn, zé měi-è yǒujiàn yǐ, qí yú shī xìng yī yě.

跖與曾史，行義有間矣，然其失性均也。
Zhí yǔ céng shǐ, xíngyì yǒujiàn yǐ, rán qí shī xìng jūn yě.

且夫失性有五：　　一曰五色亂目，使目不明；
Qiě fū/fú shī xìng yǒu wǔ:　yī yuē wǔsè luàn mù, shǐ mù bùmíng;

二曰五聲亂耳，使耳不聰；三曰五臭薰鼻，困惾中顙；
èr yuē wǔshēng luàn ěr, shǐ ěr bù cōng; sān yuē wǔ chòu/xiù xūn bí, kùn zōng/sòu zhōng/zhòng sǎng;

四曰五味濁口，使口厲爽；五曰趣舍滑心，使性飛揚。
sì yuē wǔ-wèi zhuókǒu, shǐ kǒu lì shuǎng; wǔ yuē qù shě/shè huá xīn, shǐ xìng fēiyáng.

此五者，皆生之害也。
Cǐ wǔ zhě, jiē shēng zhī hài yě.

而楊墨乃始離跂自以為得，非吾所謂得也。
Ér yáng mò nǎi shǐ lí qí/qì/qǐ zì yǐwéi děi/dé, fēi wú suǒwèi děi/dé yě.

夫得者困，可以為得乎？
Fú děi/dé zhě kùn, kěyǐ wèi/wéi děi/dé hū?

則鳩鴞之在於籠也，亦可以為得矣。
Zé jiū xiāo zhī zàiyú lóng/lǒng yě, yì kěyǐ wèi/wéi děi/dé yǐ.

且夫趣舍聲色以柴其內，皮弁鷸冠搢笏紳脩以約其外，
Qiě fū/fú qù shě/shè shēngsè yǐ chái qínèi, píbiàn yùguàn jìnhù shēn xiū yǐ yuē/yāo qíwài,

內支盈於柴柵，外重纆繳，
nèi zhī yíng yú chái zhà/shān, wài zhòng/chóng mò jiǎo/zhuó,

睆睆然在纆繳之中而自以為得，
huǎn huǎn rán zài mò jiǎo/zhuó zhīzhōng ér zì yǐwéi děi/dé,

則是罪人交臂歷指，而虎豹在於囊檻，亦可以為得矣。
zéshì zuìrén jiāobì lì zhǐ, ér hǔ/hū/hù bào zàiyú náng/nāng jiàn/kǎn, yì kěyǐ wèi/wéi děi/dé yǐ.

天道

Tiān Dào

天道運而無所積，故萬物成；帝道運而無所積，故天下歸；
Tiāndào yùn ér wú suǒ jī, gù wànwù chéng; dì dào yùn ér wú suǒ jī, gù tiānxià guī;

聖道運而無所積，故海內服。
shèngdào yùn ér wú suǒ jī, gù hǎi nèifú.

明於天，通於聖，六通四辟於帝王之德者，
Míng yú tiān, tōng yú shèng, liù tōng sì bì/pì yú dìwáng zhī dé zhě,

其自為也，昧然無不靜者矣。
qí zì wèi/wéi yě, mèi rán wú bù jìng zhě yǐ.

聖人之靜也，非曰靜也善，故靜也；萬物無足以鐃心者，故靜也。
Shèngrén zhī jìng yě, fēi yuē jìng yě shàn, gù jìng yě; wànwù Wú-Zú yǐ náo xīn zhě, gù jìng yě.

水靜則明燭鬚眉，平中准，大匠取法焉。
Shuǐ jìng zé míng zhú xūméi, píng zhōng/zhòng zhǔn, dà jiàng qǔfǎ yān.

© 2013 Jim Cleaver

水靜猶明，而況精神！　　聖人之心靜乎！
Shuǐ jìng yóu míng, érkuàng jīngshén!　　**Shèngrén zhī xīnjìng hū!**

天地之鑒也，萬物之鏡也。
Tiāndì zhī jiàn yě, wànwù zhī jìng yě.

夫虛靜恬淡寂漠無為者，天地之平而道德之至，故帝王聖人休焉。
Fú xū jìngtián dàn jì mò wú wèi/wéi zhě, tiāndì zhī píng ér dàodé zhīzhì, gù dìwáng shèngrén xiū yān.

休則虛，虛則實，實者倫矣。
Xiū zé xū, xū zé shí, shí zhě lún yǐ.

虛則靜，靜則動，動則得矣。
Xū zé jìng, jìng zé dòng, dòng zé děi/dé yǐ.

靜則無為，無為也則任事者責矣。
Jìng zé wú wèi/wéi, wú wèi/wéi yě zé rènshì zhě zé yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

無為則俞俞，俞俞者憂患不能處，年壽長矣。
Wú wèi/wéi zé yú yú, yú yú zhě yōuhuàn bùnéng chù/chǔ, niánshòu cháng/zhǎng yǐ.

夫虛靜恬淡寂漠無為者，萬物之本也。
Fú xū jìngtián dàn jì mò wú wèi/wéi zhě, wànwù zhī běn yě.

明此以南鄉，堯之為君也；明此以北面，舜之為臣也。
Míng cǐ yǐnán xiāng, Yáo zhī wèi/wéi jūn yě; míng cǐ yǐ běimiàn, Shùn zhī wèi/wéi chén yě.

以此處上，帝王天子之德也；以此處下，玄聖素王之道也。
Yǐcǐ chù/chǔ shàng, dìwáng tiānzǐ zhī dé yě; yǐcǐ chùxià, xuán shèng sùwáng zhī dào yě.

以此退居而閒游江海，山林之士服；
Yǐcǐ tuìjū ér jiān/jiàn yóu jiāng hǎi, shānlín zhī shì fú/fù;

以此進為而撫世，則功大名顯而天下一也。
yǐcǐ jìn wèi/wéi ér fǔ shì, zé gōng dàmíng xiǎn ér tiānxià yī yě.

© 2013 Jim Cleaver

靜而聖，動而王，無為也而尊，樸素而天下莫能與之爭美。
Jìng ér shèng, dòng ér wáng, wú wèi/wéi yě ér zūn, pǔsù ér tiānxià mò néng yǔ zhī zhēng měi.

夫明白於天地之德者，此之謂大本大宗，與天和者也；
Fú míngbai yú tiāndì zhī dé zhě, cǐ zhī wèi dàběn dàzōng, yǔ tiān hé zhě yě;

所以均調天下，與人和者也。
suǒyǐ jūn diào/tiáo tiānxià, yǔ rénhé zhě yě.

與人和者，謂之人樂；與天和者，謂之天樂。
Yǔ rénhé zhě, wèi zhī rén lè/yuè; yǔ tiān hé zhě, wèi zhī tiān lè/yuè.

莊子曰：　吾師乎！　吾師乎！　齏萬物而不為戾，
Zhuāngzǐ yuē:　wú shī hū!　Wú shī hū!　Jī wànwù ér bù wèi/wéi lì,

澤及萬世而不為仁，長於上古而不為壽，
zéjíwànshì ér bù wèi/wéi rén, chángyú shànggǔ ér bù wèi/wéi shòu,

© 2013 Jim Cleaver

覆載天地刻彫眾形而不為巧，此之謂天樂。
fùzǎi tiāndì kè diāo zhòng xíng ér bù wèi/wéi qiǎo, cǐ zhī wèi tiān lè/yuè.

故曰：　知天樂者，其生也天行，其死也物化。
Gù yuē:　zhī/zhì tiān lè/yuè zhě, qí shēng yě tiān xíng/háng, qí sǐ yě wùhuà.

靜而與陰同德，動而與陽同波。
Jìng ér yǔ yīn tóng/tòng dé, dòng ér yǔ yáng tóng/tòng bō.

故知天樂者，無天怨，無人非，無物累，無鬼責。
Gùzhī tiān lè/yuè zhě, wú tiān yuàn, wú rén fēi, wú wù lèi, wú guǐ zé.

故曰：　其動也天，其靜也地，一心定而王天下；
Gù yuē:　qí dòng yě tiān, qí jìng yě dì, yīxīn dìng ér wàng tiānxià;

其鬼不祟，其魂不疲，一心定而萬物服。
qí guǐ bù suì, qí hún bù pí, yīxīn dìng ér wànwù fú/fù.

言以虛靜推於天地，通於萬物，此之謂天樂。
Yán yǐ xū jìng tuī yú tiāndì, tōng yú wànwù, cǐ zhī wèi tiān lè/yuè.

天樂者，聖人之心，以畜天下也。
Tiān lè/yuè zhě, shèngrén zhī xīn, yǐ chù/xù tiānxià yě.

夫帝王之德，以天地為宗，以道德為主，以無為為常。
Fú dìwáng zhī dé, yǐ tiāndì wèi/wéi zōng, yǐ dàodé wéizhǔ, yǐ wú wèi/wéi wèi/wéi cháng.

無為也，則用天下而有餘；有為也，則為天下用而不足。
Wú wèi/wéi yě, zé yòng tiānxià ér yǒuyú; yǒuwéi yě, zé wèi/wéi tiānxià yòng ér bùzú.

故古之人貴夫無為也。
Gù gǔ zhī rén guì fū/fú wú wèi/wéi yě.

上無為也，下亦無為也，
Shàng wú wèi/wéi yě, xià yì wú wèi/wéi yě,

是下與上同德，下與上同德則不臣；
shì xià yǔ shàng tóng/tòng dé, xià yǔ shàng tóng/tòng dé zé bù chén;

下有為也，上亦有為也，是上與下同道，上與下同道則不主。
xià yǒuwéi yě, shàng yì yǒuwéi yě, shì shàng yǔ xià tóngdào, shàng yǔ xià tóngdào zé bù zhǔ.

上必無為而用天下，下必有為為天下用，此不易之道也。
Shàng bì wú wèi/wéi ér yòng tiānxià, xià bì yǒuwéi wèi/wéi tiānxià yòng, cǐ bùyì zhī dào yě.

故古之王天下者，知雖落天地，不自慮也；
Gù gǔ zhī wàng tiānxià zhě, zhī/zhì suī luò/là/lào tiāndì, bù zì lǜ yě;

辯雖彫萬物，不自說也；能雖窮海內，不自為也。
biàn suī diāo wànwù, bù zì shuō/shuì yě; néng suī qióng hǎinèi, bù zì wèi/wéi yě.

天不產而萬物化，地不長而萬物育，帝王無為而天下功。
Tiān bù chǎn ér wànwù huà, Dì bù cháng/zhǎng ér wànwù yù/yō, dìwáng wú wèi/wéi ér tiānxià gōng.

故曰莫神於天，莫富於地，莫大於帝王。
Gù yuē mò shén yú tiān, mò fùyú dì, mò dàyú dìwáng.

故曰帝王之德配天地。
Gù yuē dìwáng zhī dépèitiāndì.

此乘天地，馳萬物，而用人群之道也。
Cǐ chéng/shèng tiāndì, chí wànwù, ér yòng rénqún zhī dào yě.

本在於上，末在於下；要在於主，詳在於臣。
Běn zàiyú shàng, Mò zàiyú xià; yào/yāo zàiyú zhǔ, xiáng zàiyú chén.

三軍五兵之運，德之末也；
Sān-jūn wǔ bīng zhī yùn, dé zhī Mò yě;

賞罰利害，五刑之辟，教之末也；
shǎngfá lìhài, wǔ-xíng zhī bì/pì, jiāo/jiào zhī Mò yě;

禮法度數，刑名比詳，治之末也；
lǐfǎ dùshu, xíngmíng bǐ/pí/bì xiáng, zhì zhī Mò yě;

鐘鼓之音，羽旄之容，樂之末也；
zhōng-gǔ zhī yīn, yǔ máo/mào zhī róng, lè/yuè zhī Mò yě;

哭泣衰絰，隆殺之服，哀之末也。
kūqì shuāi/cuī dié, lōng/lóng shā zhī fú/fù, āi zhī Mò yě.

此五末者，須精神之運，心術之動，然後從之者也。
Cǐ wǔ Mò zhě, xū jīngshén zhī yùn, xīnshù zhī dòng, ránhòu cóng zhī zhě yě.

末學者，古人有之，而非所以先也。
Mò xuézhě, gǔrén yǒu zhī, ér fēi suǒyǐ xiān yě.

君先而臣從，父先而子從，兄先而弟從，
Jūn xiān ér chén cóng, fù/fǔ xiān ér zǐ cóng, xiōng xiān ér dì/tì cóng,

長先而少從，男先而女從，夫先而婦從。
cháng/zhǎng xiān ér shǎo/shào cóng, nán xiān ér nǚ cóng, fū/fú xiān ér fù cóng.

夫尊卑先後，天地之行也，故聖人取象焉。
Fú zūn-bēi xiān-hòu, tiāndì zhī xíng/háng yě, gù shèngrén qǔ xiàng yān.

天尊地卑，神明之位也；春夏先，秋冬後，四時之序也。
Tiānzūndìbēi, shénmíng zhī wèi yě; chūn xià xiān, qiū dōng hòu, sìshí zhī xù yě.

萬物化作，萌區有狀；盛衰之殺，變化之流也。
Wànwù huàzuò, méng qū/Ōu yǒu zhuàng; shèng-shuāi zhī shā, biànhuà zhīliú yě.

夫天地至神，而有尊卑先後之序，而況人道乎！
Fú tiāndì zhì shén, ér yǒu zūn-bēi xiān-hòu zhī xù, érkuàng réndào hū!

宗廟尚親，朝廷尚尊，鄉黨尚齒，行事尚賢，大道之序也。
Zōngmiào shàng qīn/qìng, cháotíng shàng zūn, xiāngdǎng shàngchǐ, xíngshì shàngxián, dàdào zhī xù yě.

語道而非其序者，非其道也；語道而非其道者，安取道〔哉〕！
Yǔ/Yù dào ér fēi qí xù zhě, fēi qí dào yě; yǔ/yù dào ér fēi qí dào zhě, ān qǔdào〔zāi〕!

是故古之明大道者，先明天而道德次之，道德已明而仁義次之，
Shìgù gǔ zhī míng dàdào zhě, xiān míngtiān ér dàodé cìzhī, dàodé yǐ míng ér rényì cìzhī,

仁義已明而分守次之，分守已明而形名次之，
rényì yǐ míng ér fēn/fèn shǒu cìzhī, fēn/fèn shǒu yǐ míng ér xíngmíng cìzhī,

形名已明而因任次之，因任已明而原省次之，
xíngmíng yǐ míng ér yīn rèn cìzhī, yīn rèn yǐ míng ér yuán shěng/xǐng cìzhī,

原省已明而是非次之，是非已明而賞罰次之。
yuán shěng/xǐng yǐ míng ér shì-fēi cìzhī, shì-fēi yǐ míng ér shǎngfá cìzhī.

賞罰已明而愚知處宜，貴賤履位；
Shǎngfá yǐ míng ér yú zhī/zhì chù/chǔ yí, guìjiàn lǚ wèi;

仁賢不肖襲情，必分其能，必由其名。
rén xián bùxiào xí qíng, bì fēn/fèn qí néng, bì yóu qí míng.

以此事上，以此畜下，以此治物，以此脩身，
Yǐcǐ shì shàng, yǐcǐ chù/xù xià, yǐcǐ zhì wù, yǐcǐ xiū shēn,

知謀不用，必歸其天，此之謂太平，治之至也。
zhī/zhì móu bùyòng, bì guī qí tiān, cǐ zhī wèi tàipíng, zhì zhīzhì yě.

故《書》曰： 有形有名。
Gù《shū》yuē: yǒuxíng yǒumíng.

形名者，古人有之，而非所以先也。
Xíngmíng zhě, gǔrén yǒu zhī, ér fēi suǒyǐ xiān yě.

古之語大道者，五變而形名可舉，九變而賞罰可言也。
Gǔ zhī yǔ/yù dàdào zhě, wǔ biàn ér xíngmíng kě jǔ, jiǔ biàn ér shǎngfá kě yán yě.

© 2013 Jim Cleaver

驟而語形名，不知其本也；驟而語賞罰，不知其始也。
Zhòu ér yǔxíng míng, bùzhī qí běn yě; zhòu ér yǔ/yù shǎngfá, bùzhī qí shǐ yě.

倒道而言，迕道而說者，人之所治也，安能治人！
Dào/Dǎo/Dáo dào ér yán, wǔ dào ér shuōzhě, rén zhī suǒ zhì yě, ān néng zhìrén!

驟而語形名賞罰，此有知治之具，非知治之道；
Zhòu ér yǔxíng míng shǎngfá, cǐ yǒu zhī/zhì zhì zhī jù, fēi zhī/zhì zhì zhī dào;

可用於天下，不足以用天下；此之謂辯士，一曲之人也。
kěyòng yú tiānxià, bùzú yǐ yòng tiānxià; cǐ zhī wèi biànshì, yī qǔ zhī rén yě.

禮法數度，刑名比詳，古人有之，
Lǐfǎ shù/shǔ/shuò dù/duó, xíngmíng bǐ/pí/bì xiáng, gǔrén yǒu zhī,

此下之所以事上，非上之所以畜下也。
cǐ xià zhīsuǒyǐ shì shàng, fēi shàng zhīsuǒyǐ chù/xù xià yě.

昔者舜問於堯曰：　　天王之用心何如？
Xīzhě Shùn wèn yú Yáo yuē:　　tiānwáng zhī yòngxīn hérú?

堯曰：　吾不敖無告，不廢窮民，苦死者，嘉孺子而哀婦人。
Yáo yuē:　wú bù áo wú gào/gù, bù fèi qióngmín, kǔ sǐzhě, jiā rúzǐ ér āi fùrén.

此吾所以用心已。
Cǐ wú suǒyǐ yòngxīn yǐ.

舜曰：　美則美矣，而未大也。
Shùn yuē:　měi zé měi yǐ, ér wèi dà yě.

堯曰：　然則何如？
Yáo yuē:　ránzé hérú?

舜曰：　天德而出寧，日月照而四時行，
Shùn yuē:　tiān dé ér chū níng/nìng, rìyuè zhào ér sìshí xíng/háng,

若晝夜之有經，雲行而雨施矣。
ruò zhòu-yè zhī yǒu jīng, yún xíng/háng ér yǔ shī yǐ.

堯曰：　膠膠擾擾乎！　子，天之合也；我，人之合也。
Yáo yuē:　jiāo jiāo rǎorǎo hū!　Zǐ, tiān zhī hé yě;　wǒ, rén zhī hé yě.

夫天地者，古之所大也，而黃帝堯舜之所共美也。
Fú tiāndì zhě, gǔ zhī suǒ dà yě, ér Huángdì Yáo-Shùn zhī suǒ gòng měi yě.

故古之王天下者，奚為哉？　天地而已矣。
Gù gǔ zhī wàng tiānxià zhě, xī wèi/wéi zāi?　Tiāndì éryǐ yǐ.

孔子西藏書於周室。
Kǒngzǐ xī cángshū yú zhōu shì.

子路謀曰：　由聞周之徵藏史有老聃者，
Zǐ Lù móu yuē:　yóu wén zhōu zhī zhēng/zhǐ cáng/zàng shǐ yǒu Lǎodān zhě,

免而歸居，夫子欲藏書，則試往因焉。
miǎn ér guī jū, fūzǐ yù cángshū, zé shì wǎng yīn yān.

孔子曰：　　善。
Kǒngzǐ yuē:　　**shàn.**

往見老聃，而老聃不許，於是繙十二經以說。
Wǎng jiànlǎo Dān, ér Lǎodān bùxǔ, yúshì fān shí èr jīng yǐ shuō/shuì.

老聃中其說，曰：　　大謾，願聞其要。
Lǎodān zhōng/zhòng qí shuō/shuì, yuē:　　**dà màn/mán, yuàn wén qí yào/yāo.**

孔子曰：　　要在仁義。
Kǒngzǐ yuē:　　**yàozài rényì.**

老聃曰：　　請問：仁義，人之性邪？
Lǎodān yuē:　　**qǐngwèn: rényì, rén zhī xìng yé?**

孔子曰：　　然。
Kǒngzǐ yuē:　　**rán.**

君子不仁則不成，不義則不生。
Jūnzǐ bùrén zé bùchéng, bùyì zé bù shēng.

仁義，真人之性也，又將奚為矣？
Rényì, zhēnrén zhī xìng yě, yòu jiāng xī wèi/wéi yǐ?

老聃曰： 請問： 何謂仁義？
Lǎodān yuē: qǐngwèn: héwèi rényì?

孔子曰： 中心物愷，兼愛無私，此仁義之情也。
Kǒngzǐ yuē: zhōngxīn wù kǎi, jiān ài wú sī, cǐ rényì zhī qíng yě.

老聃曰： 意，幾乎後言！ 夫兼愛，不亦迂乎！ 無私焉，乃私也。
Lǎodān yuē: yì, jīhū hòuyán! Fū/Fú jiān ài, bù yì yū hū! Wú sī yān, nǎi sī yě.

夫子若欲使天下無失其牧乎？ 則天地固有常矣，日月固有明矣，
Fūzǐ ruò yù shǐ tiānxià wú shī qí mù hū? Zé tiāndì gùyǒu cháng yǐ, rìyuè gùyǒu míng yǐ,

星辰固有列矣，禽獸固有群矣，樹木固有立矣。
xīngchén gùyǒu liè yǐ, qínshòu gùyǒu qún yǐ, shùmù gùyǒu lì yǐ.

夫子亦放德而行，循道而趨，已至矣；
Fūzǐ yì fàng dé ér xíng/háng, xún dào ér qū, yǐ zhì yǐ;

又何偈偈乎揭仁義，若擊鼓而求亡子焉？　　意，夫子亂人之性也！
yòu hé jì jì hū jiē rényì, ruò jīgǔ ér qiú wáng zǐ yān?　　**Yì, fūzǐ luàn rén zhī xìng yě!**

士成綺見老子而問曰：　吾聞夫子聖人也，
Shì chéng qǐ jiàn Lǎozǐ ér wèn yuē:wú wén fūzǐ shèngrén yě,

吾固不辭遠道而來願見，百舍重趼而不敢息。
wú gù bù cí yuǎndào érlái yuàn jiàn, bǎi shě/shè chóngjiǎn ér bù gǎn xī.

今吾觀子，非聖人也。
Jīn wú guān/guàn zǐ, fēi shèngrén yě.

鼠壤有餘蔬，而棄妹不仁也，生熟不盡於前，而積歛無崖。
Shǔ rǎng yǒuyú shū, ér qì mèi bùrén yě, shēng shú/shóu bùjìn yú qián, ér jī hàn/hān/liǎn wú yá.

老子漠然不應。
Lǎozǐ mòrán bùyīng.

士成綺明日復見，曰： 昔者吾有刺於子，今吾心正郤矣，何故也？
Shì chéng qǐ míngrì fù jiàn, yuē: xīzhě wú yǒu cì/cī yú zǐ, jīn wú xīn zhèng xì yǐ, hégù yě?

老子曰： 夫巧知神聖之人，吾自以為脫焉。
Lǎozǐ yuē: fū/fú qiǎo zhī/zhì shénshèng zhī rén, wú zì yǐwéi tuō yān.

昔者子呼我牛也而謂之牛，呼我馬也而謂之馬。
Xīzhě zǐ hū wǒ niú yě ér wèi zhī niú, hū wǒ mǎ yě ér wèi zhī mǎ.

苟有其實，人與之名而弗受，再受其殃。
Gǒu yǒu qíshí, rén yǔ zhī míng ér fú shòu, zài shòu qí yāng.

© 2013 Jim Cleaver

吾服也恆服，吾非以服有服。
Wú fú/fù yě héng fú/fù, wú fēi yǐ fú/fù yǒufú.

士成綺鴈行避影，履行遂進而問：　　脩身若何？
Shì chéng qǐ yàn xíng/háng bì yǐng, lǚxíng suí/suì jìn ér wèn:　　xiū shēn ruòhé?

老子曰：　而容崖然，而目衝然，而顙頯然，
Lǎozǐ yuē:　　ér róng yá rán, ér mù chōng/chòng rán, ér sǎng kuí/qiú rán,

而口闞然，而狀義然，似繫馬而止也。
ér kǒu kàn rán, ér zhuàng yì rán, sì/shì jì/xìmǎ ér zhǐ yě.

動而持，發也機，察而審，知巧而睹於泰，凡以為不信。
Dòng ér chí, fā yě jī, chá ér shěn, zhī/zhì qiǎo ér dǔ yú tài, fán yǐwéi bù xìn.

邊竟有人焉，其名為竊。
Biān jìng yǒurén yān, qí míngwéi qiè.

老子曰： 夫道，於大不終，於小不遺，故萬物備。
Lǎozǐ yuē: fū/fú dào, yú dàbù zhōng, yú xiǎo bù yí/wèi, gù wànwù bèi.

廣廣乎其無不容也，淵〔淵〕乎其不可測也。
Guǎng guǎng hū qí wú bù róng yě, yuān〔yuān〕hū qí bùkě cè yě.

形德仁義，神之末也，非至人孰能定之！
Xíng dé rényì, shén zhī Mò yě, fēi zhìrén shú néng dìng zhī!

夫至人有世，不亦大乎！ 而不足以為之累。
Fú zhìrén yǒu shì, bù yì dà hū! Ér bùzú yǐwéi zhī lèi/lěi/léi.

天下奮柄而不與之偕，審乎無假而不與利遷，極物之真，
Tiānxià fèn bǐng ér bù yǔ zhī xié, shěn hū wú jiǎ/jià ér bù yǔ lì qiān, jí wù zhī zhēn,

能守其本，故外天地，遺萬物，而神未嘗有所困也。
néng shǒu qí běn, gù wài tiāndì, yí/wèi wànwù, ér shén wèicháng yǒusuǒ kùn yě.

通乎道，合乎德，退仁義，賓禮樂，至人之心有所定矣。
Tōng/Tòng hū dào, héhū dé, tuì rényì, bīn lǐyuè, zhìrén zhī xīn yǒusuǒ dìng yǐ.

世之所貴道者書也，書不過語，語有貴也。
Shì zhī suǒ guì dào zhě shū yě, shū buguò yǔ/yù, yǔ/yù yǒu guì yě.

語之所貴者意也，意有所隨。
Yǔ/Yù zhī suǒ guì zhě yì yě, yì yǒusuǒ suí.

意之所隨者，不可以言傳也，而世因貴言傳書。
Yì zhī suǒ suí zhě, bù kěyǐ yánchuán yě, ér shì yīn guì yánchuán shū.

世雖貴之哉！　猶不足貴也，為其貴非其貴也。
Shì suī guì zhī zāi!　Yóu bùzú guì yě, wèi/wéi qí guì fēi qí guì yě.

故視而可見者，形與色也；聽而可聞者，名與聲也。
Gù shì ér kějiàn zhě, xíng yǔ sè/shǎi yě; tīng ér kě wén zhě, míng yǔ shēng yě.

悲夫，世人以形色名聲為足以得彼之情！
Bēifū, shìrén yǐ xíngsè míngshēng wèi/wéi zúyǐ děi/dé bǐ zhī qíng!

夫形色名聲果不足以得彼之情，則知者不言，
Fū/Fú xíngsè míngshēng guǒ bùzú yǐ děi/dé bǐ zhī qíng, zé zhīzhě bù yán,

言者不知，而世豈識之哉！
yán zhě bùzhī, ér shì qǐ shí/zhì zhī zāi!

桓公讀書於堂上。
Huán gōng dúshū/dú shū yú tángshàng.

輪扁斲輪於堂下，釋椎鑿而上，
Lún biǎn/piān zhuó lún yú táng/tāng xià, shì chuí/zhuī záo érshàng,

問桓公曰：　　敢問，公之所讀為何言邪？
wèn huán gōng yuē: gǎnwèn, gōng zhī suǒ dú/dòu wèihé yán yé?

公曰： 聖人之言也。
Gōng yuē: **shèngrén zhī yán yě.**

曰： 聖人在乎？
Yuē: **shèngrén zàihu?**

公曰： 已死矣。
Gōng yuē: **yǐsǐ yǐ.**

曰： 然則君之所讀者，古人之糟魄已夫！
Yuē: **ránzé jūn zhī suǒ dúzhě, gǔrén zhī zāo pò yǐ fū/fú!**

桓公曰： 寡人讀書，輪人安得議乎！ 有說則可，無說則死。
Huán gōng yuē: **guǎrén dú shū, lúnrén āndé yì hū! Yǒu shuō/shuì zé kě, wú shuō/shuì zé sǐ.**

輪扁曰： 臣也以臣之事觀之。
Lún biǎn/piān yuē: **chén yě yǐ chén zhī shì guān/guàn zhī.**

© 2013 Jim Cleaver

斲輪，徐則甘而不固，疾則苦而不入。
Zhuó lún, xú zé gān ér bù gù, jí zé kǔ ér bù rù.

不徐不疾，得之於手，而應於心，口不能言，有數存焉於其間。
Bù xú bù jí, dé/děi zhī yú shǒu, ér yīng/yìng yú xīn, kǒu bùnéng yán, yǒushù cún yān yú qíjiān.

臣不能以喻臣之子，臣之子亦不能受之於臣，
Chén bùnéng yǐ yù chén zhīzǐ, chén zhīzǐ yì bùnéng shòu zhī yú chén,

是以行年七十而老斲輪。
shìyǐ xíngnián qīshí ér lǎo zhuó lún.

古之人與其不可傳也死矣，然則君之所讀者，古人之糟魄已夫！
Gǔ zhī rén yǔqí bùkě chuán/zhuàn yě sǐ yǐ, ránzé jūn zhī suǒ dúzhě, gǔrén zhī zāo pò yǐ fū/fú!

© 2013 Jim Cleaver

天運

Tiān Yùn

天其運乎？ 地其處乎？ 日月其爭於所乎？ 孰主張是？
Tiān qí yùn hū? **Dì qí chù/chǔ hū?** **Rìyuè qí zhēng yú suǒ hū?** **Shú zhǔzhāng shì?**

孰維綱是？ 孰居無事推而行是？ 意者其有機緘而不得已邪？
Shú wéi gāng shì? **Shú jū wú shì tuī ér xíng/háng shì?** **Yì zhě qí yǒujī jiān ér bùdéyǐ yé?**

意者其運轉而不能自止邪？ 雲者為雨乎？ 雨者為雲乎？
Yì zhě qí yùnzhuǎn ér bùnéng zì zhǐ yé? **Yún zhě wèi/wéi yǔ hū?** **Yǔ zhě wèi/wéi yún hū?**

孰隆施是？ 孰居無事淫樂而勸是？
Shú lōng/lóng shī shì? **Shú jū wú shì yínyuè/lè ér quàn shì?**

風起北方，一西一東，有上彷徨，孰噓吸是？
Fēng qǐ běifāng, yī xī yī dōng, yǒu shàng pánghuáng, shú shī/xū xī shì?

孰居無事而披拂是？ 敢問何故？
Shú jū wú shì ér pīfú shì? **Gǎnwèn hégù?**

© 2013 Jim Cleaver

巫咸袑曰：　　來！　　吾語女。
Wū xián tiáo/chāo/shào yuē:　　**lái!**　　**Wú yǔ/yù nǚ.**

天有六極五常，帝王順之則治，逆之則凶。
Tiān yǒu liù jí wǔcháng, dìwáng shùn zhī zé zhì, nì zhī zé xiōng.

九洛之事，治成德備，監照下土，天下載之，此謂上皇。
Jiǔ Luò zhī shì, zhì chéng dé bèi, jiān/jiàn zhào xiàtǔ, tiānxià zài/zǎi zhī, cǐ wèi shànghuáng.

商大宰蕩問仁於莊子。
Shāng dà zǎi dàng wèn rén yú Zhuāngzǐ.

莊子曰：　　虎狼，仁也。
Zhuāngzǐ yuē:　　**hǔláng, rén yě.**

曰：　　何謂也？
Yuē:　　**héwèi yě?**

莊子曰：　　父子相親，何為不仁？
Zhuāngzǐ yuē:　　**fùzǐ xiāngqīn, héwéi bùrén?**

曰： 請問至仁。
Yuē: **qǐngwèn zhìrén.**

莊子曰： 至仁無親。
Zhuāngzǐ yuē: **zhìrén wú qīn/qìng.**

大宰曰： 蕩聞之，無親則不愛，不愛則不孝。
Dà/Dài zǎi yuē: **dàng wén zhī, wú qīn/qìng zé bù ài, bù ài zé bùxiào.**

謂至仁不孝，可乎？
Wèi zhìrén bùxiào, kě hū?

莊子曰： 不然。
Zhuāngzǐ yuē: **bùrán.**

夫至仁尚矣，孝固不足以言之。
Fú zhìrén shàng yǐ, xiào gù bùzú yǐ yán zhī.

© 2013 Jim Cleaver

此非過孝之言也，不及孝之言也。
Cǐ fēi guò xiào zhī yán yě, bùjí xiào zhī yán yě.

夫南行者至於郢，北面而不見冥山，是何也？　　則去之遠也。
Fú nán xíngzhě zhìyú Yǐng, běimiàn ér bùjiàn míng shān, shì hé yě?　Zé qù zhī yuǎn yě.

故曰：　以敬孝易，以愛孝難；以愛孝易，而忘親難；
Gù yuē:　yǐ jìng xiào yì, yǐ ài xiào nán; yǐ ài xiào yì, ér wàng qīn/qìng nán;

忘親易，使親忘我難；使親忘我易，兼忘天下難；
wàng qīn/qìng yì, shǐ qīn/qìng wàngwǒ nán; shǐ qīn/qìng wàngwǒ yì, jiān wàng tiānxià nán;

兼忘天下易，使天下兼忘我難。
jiān wàng tiānxià yì, shǐ tiānxià jiān wàngwǒ nán.

夫德遺堯舜而不為也，利澤施於萬世，天下莫知也，
Fú dé yí/wèi Yáo-Shùn ér bù wèi/wéi yě, lì zé shī yú wànshì, tiānxià mò zhī/zhì yě,

豈直太息而言仁孝乎哉！　　夫孝悌仁義，
qǐ zhí tàixī ér yán rén xiào hū zāi!　　**Fū/Fú xiàotì rényì,**

忠信貞廉，此皆自勉以役其德者也，不足多也。
zhōngxìn zhēn lián, cǐ jiē zìmiǎn yǐ yì qí dé zhě yě, bùzú duō yě.

故曰：　至貴，國爵并焉；至富，國財并焉；至願，名譽并焉。
Gù yuē:　**zhì guì, guó jué bìng yān; zhì fù, guó cái bìng yān; zhì yuàn, míngyù bìng yān.**

是以道不渝。
Shìyǐ dào bùyú.

北門成問於黃帝曰：　　帝張咸池之樂於洞庭之野，
Běimén chéng wèn yú Huángdì yuē:　　**dì zhāng xián chí zhī lèyú dòng tíng zhī yě,**

吾始聞之〔而〕懼，復聞之〔而〕怠，卒聞之而惑；
wú shǐ wén zhī〔ér〕jù, fù wén zhī〔ér〕dài, zú/cù wén zhī ér huò;

蕩蕩默默，乃不自得。
dàngdàng mòmò, nǎi bù zìdé.

帝曰：　女殆其然哉！　吾奏之以人，
Dì yuē:　nǚ dài qí rán zāi!　Wú zòu zhī yǐ rén,

徵之以天，行之以禮義，建之以太清。
zhēng/zhǐ zhī yǐ tiān, xíng/háng zhī yǐ lǐyì, jiàn zhī yǐtài qīng.

夫至樂者，先應之以人事，順之以天理，
Fú zhìlè zhě, xiān yīng/yìng zhī yǐ rénshì, shùn zhī yǐ tiānlǐ,

行之以五德，應之以自然，然後調理四時，太和萬物。
xíng/háng zhī yǐ wǔ dé, yīng/yìng zhī yǐ zìrán, ránhòu tiáoli sìshí, tàihé wànwù.

四時迭起，萬物循生；一盛一衰，文武倫經；
Sìshí diéqǐ, wànwù xún shēng; yī chéng/shèng yī shuāi/cuī, wén-wǔ lún jīng;

一清一濁，陰陽調和，流光其聲；蟄蟲始作，吾驚之以雷霆；
yī qīng yī zhuó, yīnyáng tiáohé, liúguāng qí shēng; zhéchóng shǐ zuò/zuō/zuó, wú jīng zhī yǐ léitíng;

其卒無尾，其始無首；一死一生，一僨一起；所常無窮，而一不可待。
qí zú/cù wú wěi/yǐ, qí shǐ wú shǒu; yī sǐ yīshēng, yī fèn yīqǐ; suǒ cháng wú qióng, ér yī bùkě dài/dāi.

女故懼也。
Nǚ gù jù yě.

吾又奏之以陰陽之和，燭之以日月之明；
Wú yòu zòu zhī yǐ yīnyáng zhī hé, zhú zhī yǐ rìyuè zhī míng;

其聲能短能長，能柔能剛；變化齊一，不主故常；
qí shēng néng duǎn néng cháng/zhǎng, néngróu nénggāng; biànhuà qíyī, bùzhǔ gùcháng;

在谷滿谷，在阬滿阬；塗郤守神，以物為量。
zài gǔ mǎn gǔ, zài kēng mǎn kēng; tū/tú xì shǒu shén, yǐ wù wèi/wéi liàng/liáng.

© 2013 Jim Cleaver

其聲揮綽，其名高明。
Qí shēng huī chuò, qí míng gāomíng.

是故鬼神守其幽，日月星辰行其紀。
Shìgù guǐshén shǒu qí yōu, rìyuè-xīngchén xíng/háng qí jì.

吾止之於有窮，流之於無止。
Wú zhǐ zhī yú yǒuqióng, liú zhī yú wú zhǐ.

予欲慮之而不能知也，望之而不能見也，逐之而不能及也；
Yú/Yǔ yù lǜ zhī ér bùnéng zhī/zhì yě, wàng zhī ér bùnéng jiàn yě, zhú zhī ér bùnéng jí yě;

儻然立於四虛之道，倚於槁梧而吟。
tǎng rán lì yú sì xū zhī dào, yǐ yú gǎowú ér yín.

目知窮乎所欲見，力屈乎所欲逐，吾既不及已夫！
Mù zhī/zhì qióng hū suǒ yù jiàn, lì qū hū suǒ yù zhú, wú jì bùjí yǐ fū/fú!

形充空虛，乃至委蛇。
Xíng chōng kōngxū, nǎizhì wěi/wēiyí.

女委蛇，故怠。
Nǚ wěi/wēiyí, gù dài.

吾又奏之以無怠之聲，調之以自然之命，
Wú yòu zòu zhī yǐ wú dài zhī shēng, diào/tiáo zhī yǐ zìrán zhī mìng,

故若混逐叢生，林樂而無形；
gù ruò hùn/hún zhú cóngshēng, lín lè/yuè ér wú xíng;

布揮而不曳，幽昏而無聲。
bù huī ér bù yè, yōu hūn ér wú shēng.

動於無方，居於窈冥；或謂之死，或謂之生；
Dòng yú wú fāng, jūyú yǎomíng; huòwèi zhī sǐ, huòwèi zhī shēng;

或謂之實，或謂之榮；行流散徙，不主常聲。
huòwèi zhī shí, huòwèi zhī róng; xíng/háng liúsàn xǐ, bù zhǔ cháng shēng.

世疑之，稽於聖人。
Shì yí zhī, jī/qǐ yú shèngrén.

聖也者，達於情而遂於命也。
Shèng yě zhě, dá/dā/tà yú qíng ér suí/suì yú mìng yě.

天機不張而五官皆備，此之謂天樂，無言而心說。
Tiānjī bù zhāng ér wǔguān jiē bèi, cǐ zhī wèi tiān lè/yuè, wú yán ér xīnshuō.

故有焱氏為之頌曰：　　聽之不聞其聲，
Gù yǒu yàn shì wèizhī sòng yuē:　　**tīng zhī bù wén qí shēng,**

視之不見其形，充滿天地，苞裹六極。
shì zhī bùjiàn qí xíng, chōngmǎn tiāndì, bāo guǒ liù jí.

女欲聽之而無接焉，而故惑也。
Nǚ yù tīng zhī ér wú jiē yān, ér gù huò yě.

樂也者，始於懼，懼故祟；吾又次之以怠，怠故遁；
Lè/Yuè yě zhě, shǐyú jù, jù gù suì; wú yòu cìzhī yǐ dài, dài gù dùn;

卒之於惑，惑故愚；愚故道，道可載而與之俱也。
zú/cù zhī yú huò, huò gù yú; yú gùdào, dào kě zài/zǎi ér yǔ zhī jù yě.

孔子西遊於衛。
Kǒngzǐ xī yóu yú wèi.

顏淵問師金曰：　以夫子之行為奚如？
Yán Yuān wèn shī jīn yuē: yǐ fūzǐ zhī xíngwéi xīrú?

師金曰：　惜乎，而夫子其窮哉！
Shī jīn yuē: xīhu, ér fūzǐ qí qióng zāi!

顏淵曰： 何也？
Yán Yuān yuē: **hé yě?**

師金曰： 夫芻狗之未陳也，
Shī jīn yuē: **fū/fú chúgǒu zhī wèi chén yě,**

盛以篋衍，巾以文繡，尸祝齊戒以將〔迎〕之。
chéng/shèng yǐ qièyǎn, jīn yǐ wénxiù, shī zhù qí/zhāi jiè yǐ jiāng〔yíng〕zhī.

及其已陳也，行者踐其首脊，蘇者取而爨之而已；
Jíqí yǐ chén yě, xíngzhě jiàn qí shǒu jǐ, Sū zhě qǔ ér cuàn zhī éryǐ;

將復取而盛以篋衍，巾以文繡，遊居寢臥其下，
jiāng fù qǔ ér chéng/shèng yǐ qièyǎn, jīn yǐ wénxiù, yóu jū qǐn wò qí xià,

彼不得夢，必且數眯焉。
bǐ bùdé mèng, bì qiě shù/shǔ/shuò mī/mí yān.

今而夫子，亦取先王已陳芻狗，取弟子遊居寢臥其下。
Jīn ér fūzǐ, yì qǔ xiānwáng yǐ chén chúgǒu, qǔ Dì-zǐ yóu jū qǐn wò qí xià.

故伐樹於宋，削跡於衛，窮於商周，是非其夢邪？
Gù fá shù yú Sòng, xiāo/xuē jì yú wèi, qióngyú shāng zhōu, shì-fēi qí mèng yé?

圍於陳蔡之間，七日不火食，死生相與鄰，是非其眯邪？
Wéi yú chén Cài zhījiān, qī rì bù huǒ shí, sǐshēng xiāngyǔ lín, shì-fēi qí mī/mí yé?

夫水行莫如用舟，而陸行莫如用車。
fū/fú shuǐ xíng/háng mòrú yòng zhōu, ér liù/lù xíng/háng mòrú yòng chē/jū.

以舟之可行於水也而求推之於陸，則沒世不行尋常。
Yǐ zhōu zhī kěxíng yú shuǐ yě ér qiú tuī zhī yú liù/lù, zé mòshì bùxíng xúncháng.

古今非水陸與？　　周魯非舟車與？　　今蘄行周於魯，
Gǔ-jīn fēi shuǐ-lù yǔ?　　**Zhōu lǔ fēi zhōu-chē yǔ?**　　**Jīn qí xíng/háng zhōu yú lǔ,**

是猶推舟於陸也，勞而無功，身必有殃。
shì yóu tuī zhōu yú liù/lù yě, láo/lào ér wú gōng, shēn bì yǒu yāng.

彼未知夫無方之傳，應物而不窮者也。
Bǐ wèizhī fū/fú wú fāng zhī chuán/zhuàn, yìngwù ér bù qióng zhě yě.

且子獨不見夫桔槔者乎？　　引之則俯，舍之則仰。
Qiě zǐ dú bùjiàn fū/fú jiégāo zhě hū?　　**Yǐn zhī zé fǔ, shě/shè zhī zé yǎng.**

彼，人之所引，非引人也，故俯仰而不得罪於人。
Bǐ, rén zhī suǒ yǐn, fēi yǐnrén yě, gù fǔyǎng ér bùdé zuì yú rén.

故夫三皇五帝之禮義法度，不矜於同而矜於治。
Gùfū Sān-Huáng Wǔ-Dì zhī lǐyì fǎdù, bù jīn/guān yú tóng/tòng ér jīn/guān yú zhì.

故譬三皇五帝之禮義法度，其猶柤梨橘柚邪！
Gù pì Sān-Huáng Wǔ-Dì zhī lǐyì fǎdù, qí yóu zǔ/zhā/chā/jū/zhú/zū lí jú yóu/yòu/zhú yé!

© 2013 Jim Cleaver

其味相反，而皆可於口。
Qí wèi xiāngfǎn, ér jiēkě yú kǒu.

故禮義法度者，應時而變者也。
Gù lǐyì fǎdù zhě, yīng/yìng shí ér biàn zhě yě.

今取猨狙而衣以周公之服，彼必齕齧挽裂，盡去而後慊。
Jīn qǔ yuán jū ér yī/yì yǐ Zhōu Gōng zhī fú/fù, bǐ bì hé niè wǎn liè/liě, jìn qù érhòu qiàn.

觀古今之異，猶猨狙之異乎周公也。
Guān/Guàn gǔ-jīn zhī yì, yóu yuán jū zhī yì hū Zhōu Gōng yě.

故西施病心而矉其里，其里之醜人見而美之，歸亦捧心而矉其里。
Gù Xīshī bìng xīn ér pín qí lǐ, qí lǐ zhī chǒu rén jiàn ér měi zhī, guī yì pěngxīn ér pín qí lǐ.

其里之富人見之，堅閉門而不出，貧人見之，挈妻子而去之走。
Qí lǐ zhī fùrén jiàn zhī, jiān bìmén ér bù chū, pín rén jiàn zhī, qiè qīzǐ ér qù zhī zǒu.

© 2013 Jim Cleaver

彼知美瞎而不知瞎之所以美。
Bǐ zhī/zhì měi pín ér bùzhī pín zhīsuǒyǐ měi.

惜乎，而夫子其窮哉！
Xīhu, ér fūzǐ qí qióng zāi!

孔子行年五十有一而不聞道，乃南之沛見老聃。
Kǒngzǐ xíngnián wǔshí yǒu yī ér bù wéndào, nǎi nán zhī pèi jiànlǎo Dān.

老聃曰： 子來乎？ 吾聞子，北方之賢者也，子亦得道乎？
Lǎodān yuē: zǐ lái hū? Wú wén zǐ, běifāng zhī xiánzhě yě, zǐ yì dédào hū?

孔子曰： 未得也。
Kǒngzǐ yuē: wèi děi/dé yě.

老子曰： 子惡乎求之哉？
Lǎozǐ yuē: zǐ è/ě/wù hū qiú zhī zāi?

曰： 吾求之於度數，五年而未得也。
Yuē: **wú qiú zhī yú dùshu, wǔ nián ér wèi děi/dé yě.**

老子曰： 子又惡乎求之哉？
Lǎozǐ yuē: **zǐ yòu è/ě/wù hū qiú zhī zāi?**

曰： 吾求之於陰陽，十有二年而未得。
Yuē: **wú qiú zhī yú yīnyáng, shí yǒu èr nián ér wèi děi/dé.**

老子曰： 然。
Lǎozǐ yuē: **rán.**

使道而可獻，則人莫不獻之於其君；
Shǐ dào ér kě xiàn, zé rén mòbù xiàn zhī yú qí jūn;

使道而可進，則人莫不進之於其親；
shǐ dào ér kě jìn, zé rén mòbù jìn zhī yú qí qīn/qìng;

使道而可以告人，則人莫不告其兄弟；
shǐ dào ér kěyǐ gào/gù rén, zé rén mòbù gào/gù qí xiōngdì;

使道而可以與人，則人莫不與其子孫。
shǐ dào ér kěyǐ yǔ rén, zé rén mòbù yǔqí zǐsūn.

然而不可者，無他也，中無主而不止，外無（正>匹〕而不行。
Rán ér bùkě zhě, wú tā yě, zhōng/zhòng wú zhǔ ér bùzhǐ, wài wú (zhèng>pǐ〕ér bùxíng.

由中出者，不受於外，聖人不出；
Yóu zhōng/zhòng chū zhě, bù shòu yú wài, shèngrén bù chū;

由外入者，無主於中，聖人不隱。
yóu wài rù zhě, wú zhǔ yú zhōng/zhòng, shèngrén bù yǐn.

名，公器也，不可多取。
Míng, gōngqì yě, bùkě duō qǔ.

仁義，先王之蘧廬也，止可以一宿，而不可久處，觀而多責。
Rényì, xiānwáng zhī qúlú yě, zhǐ kěyǐ yīxiǔ, ér bùkě jiǔ chù/chǔ, gòu ér duō zé.

古之至人，假道於仁，託宿於義，
Gǔ zhīzhì rén, jiǎdào yú rén, tuō xiǔ/sù/xiù yú yì,

以遊逍遙之虛，食於苟簡之田，立於不貸之圃。
yǐ yóu xiāoyáo zhī xū, shí yú gǒujiǎn zhī tián, lì yú bù dài zhī pǔ.

逍遙，無為也；苟簡，易養也；不貸，無出也。
Xiāoyáo, wú wèi/wéi yě; gǒujiǎn, yì yǎng yě; bù dài, wú chū yě.

古者謂是采真之遊。
Gǔ zhě wèi shì cǎi/cài zhēn zhī yóu.

以富為是者，不能讓祿；以顯為是者，
Yǐ fù wèishì zhě, bùnéng ràng lù; yǐ xiǎn wèishì zhě,

不能讓名；親權者，不能與人柄。
bùnéng ràng míng; qīnquán zhě, bùnéng yǔ rén bǐng.

操之則慄，舍之則悲，而一無所鑒，以闚其所不休者，是天之戮民也。
Cāo/Cào zhī zé lì, shě/shè zhī zé bēi, ér yī wú suǒ jiàn, yǐ kuī/kuì qí suǒ bùxiū zhě, shì tiān zhī lùmín yě.

怨恩取與諫教生殺，八者，
Yuàn ēn qǔ yǔ jiàn jiāo/jiào shēng shā, bā zhě,

正之器也，唯循大變無所湮者為能用之。
zhèng zhī qì yě, wéi/wěi xún dàbiàn wú suǒ yān/yīn zhě wèi/wéi néng yòng zhī.

故曰：　正者，正也。
Gù yuē: **zhèng zhě, zhèng yě.**

其心以為不然者，天門弗開矣。
Qí xīn yǐwéi bùrán zhě, tiānmén fú kāi yǐ.

孔子見老聃而語仁義。
Kǒngzǐ jiànlǎo Dān ér yǔ/yù rényì.

老聃曰： 夫播糠眯目，則天地四方易位矣；
Lǎodān yuē: fū/fú bō kāng mī/mí mù, zé tiāndì sìfāng yìwèi yǐ;

蚊虻噆膚，則通昔不寐矣。
wén méng zǎn/cǎn fū, zé tōng xī bù mèi yǐ.

夫仁義憯然乃憤吾心，亂莫大焉。
Fú rényì cǎn/qiǎn rán nǎi fèn wú xīn, luàn mòdà yān.

吾子使天下無失其朴，吾子亦放風而動，總德而立矣，
Wúzǐ shǐ tiānxià wú shī qí pǔ, wúzǐ yì fàngfēng ér dòng, zǒng dé érlì yǐ,

又奚傑〔傑〕然〔揭仁義〕若負建鼓而求亡子者邪？
yòu xī jié〔jié〕rán〔jiē rényì〕ruò fù jiàn gǔ/gū ér qiú wáng zǐ zhě yé?

夫鵠不日浴而白，烏不日黔而黑。
fū/fú hú/gǔ bùrì yù ér bái/bó, wū/wù bùrì qián ér hēi.

黑白之朴，不足以為辯；名譽之觀，不足以為廣。
Hēibái zhī pǔ, bùzú yǐwéi biàn; míngyù zhī guān/guàn, bùzú yǐwéi guǎng.

泉涸，魚相與處於陸，相吻以濕，相濡以沫，不若相忘於江湖！
Quán hé, yú xiāngyǔ chǔyú liù/lù, xiāng wěn yǐ shī, xiāngrú yǐmò, bùruò xiāng wàng yú jiānghú!

孔子見老聃歸，三日不談。
Kǒngzǐ jiànlǎo Dān guī, sān rì bù tán.

弟子問曰：　夫子見老聃，亦將何規哉？
Dì-zǐ wèn yuē:　fūzǐ jiànlǎo Dān, yì jiāng hé guī zāi?

孔子曰：　吾乃今於是乎見龍！
Kǒngzǐ yuē:　wú nǎi jīn yúshìhū jiàn lóng!

龍，合而成體，散而成章，乘乎雲氣而養乎陰陽。
Lóng, hé ér chéng tǐ/tī, sàn/sǎn ér chéngzhāng, chéng/shèng hū yúnqì ér yǎng hū yīnyáng.

予口張而不能嗋，〔舌舉而不能訒〕，　　予又何規老聃哉！
Yú/Yǔ kǒu zhāng ér bùnéng ài/xiē/xié/xie,〔shé jǔ ér bùnéng rèn/rěn〕, yú/yǔ yòu hé guī Lǎodān zāi!

子貢曰：　然則人固有尸居而龍見，
Zǐ Gòng yuē:　ránzé rén gùyǒu shījū ér lóng jiàn,

雷聲而淵默，發動如天地者乎？　　賜亦可得而觀乎？
léishēng ér yuānmò, fādòng rú tiāndì zhě hū?　　Cì yì kě děi/dé ér guān/guàn hū?

遂以孔子聲見老聃，老聃方將倨堂而應，
Suí/Suì yǐ Kǒngzǐ shēng jiànlǎo Dān, Lǎodān fāngjiāng jù táng/tāng ér yīng/yìng,

微曰：　　予年運而往矣，子將何以戒我乎？
wēi yuē:　　yú/yǔ niányùn ér wǎng yǐ, zǐ jiāng héyǐ jiè wǒ hū?

子貢曰： 夫三王五帝之治天下不同，其係聲名一也。
Zǐ Gòng yuē: fū/fú sān wáng Wǔ-Dì zhī zhì tiānxià bùtóng, qí xì shēngmíng yī yě.

而先生獨以為非聖人，如何哉？
Ér xiānsheng dú yǐwéi fēi shèngrén, rúhé zāi?

老聃曰： 小子少進！ 子何以謂不同？
Lǎodān yuē: xiǎozǐ shǎo/shào jìn! Zǐ héyǐ wèi bùtóng?

對曰： 堯授舜，舜授禹，禹用力而湯用兵，
Duì yuē: Yáo shòu Shùn, Shùn shòu Yǔ, Yǔ yònglì ér tāng yòngbīng,

文王順紂而不敢逆，武王逆紂而不肯順，故曰不同。
Wén Wáng shùn Zhòu ér bù gǎn nì, Wǔ Wáng nì Zhòu ér bù kěn shùn, gù yuē bùtóng.

老聃曰： 小子少進！ 余語女三王五帝之治天下。
Lǎodān yuē: xiǎozǐ shǎo/shào jìn! Yú yǔ/yù nǚ sān wáng Wǔ-Dì zhī zhì tiānxià.

黃帝之治天下，使民心一，民有其親死不哭而民不非也。
Huángdì zhī zhì tiānxià, shǐ mínxīn yī, mínyǒu qí qīn/qìng sǐbù kū ér mín bù fēiyě.

堯之治天下，使民心親，民有為其親殺其殺，而民不非也。
Yáo zhī zhì tiānxià, shǐ mínxīn qīn/qìng, mín yǒuwéi qí qīn/qìng shā qí shā, ér mín bù fēiyě.

舜之治天下，使民心競，民孕婦十月生子，
Shùn zhī zhì tiānxià, shǐ mínxīn jìng, mín yùnfù Shíyuè shēngzǐ,

子生五月而能言，不至乎孩而始誰，則人始有夭矣。
zǐ shēng Wǔyuè ér néng yán, bù zhì hū hái ér shǐ shuí, zé rén shǐ yǒu yāo yǐ.

禹之治天下，使民心變，人有心而兵有順，殺盜非殺，
Yǔ zhī zhì tiānxià, shǐ mínxīn biàn, rén yǒuxīn ér bīng yǒu shùn, shā dào fēi shā,

人自為種而天下耳，是以天下大駭，儒墨皆起。
rén zì wèi/wéi zhǒng/zhòng ér tiānxià ěr, shìyǐ tiānxià dà hài, rú mò jiē qǐ.

© 2013 Jim Cleaver

其作始有倫，而今乎婦女，何言哉！
Qí zuò/zuō/zuó shǐ yǒu lún, érjīn hū fùnǚ, hé yán zāi!

余語女，三皇五帝之治天下，名曰治之，而亂莫甚焉。
Yú yǔ/yù nǚ, Sān-Huáng Wǔ-Dì zhī zhì tiānxià, míng yuē zhì zhī, ér luàn mò shèn yān.

三皇之知，上悖日月之明，下睽山川之精，中墮四時之施。
Sān-Huáng zhī zhī/zhì, shàng bèi rìyuè zhī míng, xià kuí shān-chuān zhī jīng, zhōng/zhòng duò sìshí zhī shī.

其知憯於蠣蠆之尾，鮮規之獸，莫得安其性命之情者，
Qí zhī/zhì cǎn/qiǎn yú lì chài zhī wěi/yǐ, xiān/xiǎn guī zhī shòu, mò děi/dé ān qí xìngmìng zhī qíng zhě,

而猶自以為聖人，不可恥乎，其無恥也？
ér yóuzì yǐwéi shèngrén, bùkě chǐ hū, qí wú chǐ yě?

子貢蹴蹴然立不安。
Zǐ Gòng cù cùrán lì bù ān.

孔子謂老聃曰：　丘治《詩》、《書》、《禮》、《樂》、
Kǒngzǐ wèi Lǎodān yuē:　qiū zhì《shī》,　《shū》,　《lǐ》,　《lè/yuè》,

《易》、《春秋》六經，自以為久矣，孰知其故矣；
《yì》,　《chūnqiū》 liùjīng, zì yǐwéi jiǔ yǐ, shúzhī qí gù yǐ;

以奸者七十二君，論先王之道而明周召之跡，一君無所鉤用。
yǐ jiān zhě qīshí èr jūn, lùn/lún xiānwáng zhī dào ér míng zhōu zhào zhī jì, yī jūn wú suǒ gōu yòng.

甚矣夫！　人之難說也，道之難明邪！
Shèn yǐ fū/fú!　Rén zhī nánshuō yě, dào zhī nán míng yé!

老子曰：　幸矣，子之不遇治世之君也！
Lǎozǐ yuē:　xìng yǐ, zǐ zhī bùyù zhìshì zhī jūn yě!

夫《六經》，先王之陳跡也，豈其所以跡哉！ 今子之所言，猶迹也。
Fū/Fú《liùjīng》, xiānwáng zhī chén jì yě, qǐ qí suǒyǐ jì zāi!　Jīn zǐ zhī suǒ yán, yóu jì yě.

夫迹，履之所出，而迹豈履哉！
Fú jì, lǚ zhī suǒ chū, ér jì qǐ lǚ zāi!

夫白鴿之相視，眸子不運而風化；
Fū/Fú bái/bó ní/yì zhī xiāngshì, móuzi bù yùn ér fēnghuà;

蟲，雄鳴於上風，雌應於下風而化；
chóng, xióng míng yú shàngfēng, cí yīng/yìng yú xiàfēng ér huà;

類自為雌雄，故風化。
lèi zì wèi/wéi cíxióng, gù fēnghuà.

性不可易，命不可變，時不可止，道不可壅。
Xìng bùkě yì, mìng bùkě biàn, shí bùkě zhǐ, dào bùkě yōng.

苟得於道，無自而不可；失焉者，無自而可。
Gǒudé yú dào, wú zì ér bùkě; shī yān zhě, wú zì ér kě.

孔子不出三月，復見曰：　　丘得之矣。
Kǒngzǐ bù chū Sānyuè, fù jiàn yuē:　　**qiū děi/dé zhī yǐ.**

烏鵲孺，魚傅沫，細要者化，有弟而兄啼。
Wū/Wù què rú, yú fù mò, xì yào/yāo zhě huà, yǒu dì/tì ér xiōng tí.

久矣夫丘不與化為人！　　不與化為人，安能化人！
Jiǔ yǐ fū/fú qiū bù yǔ huà wéi/wèi rén!　　**Bù yǔ huà wéi/wèi rén, ān néng huà rén!**

老子曰：　可。
Lǎozǐ yuē:　　**kě.**

丘得之矣！
Qiū děi/dé zhī yǐ!

刻意

Kè Yì

刻意尚行，離世異俗，高論怨誹，為亢而已矣；
Kèyì shàng xíng/háng, líshì yìsú, gāolùn yuànfěi, wèi/wéi kàng éryǐ yǐ;

此山谷之士，非世之人，枯槁赴淵者之所好也。
cǐ shāngǔ zhī shì, fēi shì zhī rén, kūgǎo fù yuān zhě zhī suǒhào yě.

語仁義忠信，恭儉推讓，為脩而已矣；
Yǔ/Yù rényì zhōngxìn, gōng jiǎn tuīràng, wèi/wéi xiū éryǐ yǐ;

此平世之士，教誨之人，遊居學者之所好也。
cǐ píngshì zhī shì, jiàohuì zhī rén, yóu jū xuézhě zhī suǒhào yě.

語大功，立大名，禮君臣，正上下，為治而已矣，
Yǔ/Yù dàgōng, lì dàmíng, lǐ jūn chén, zhèng shàng-xià, wèi/wéi zhì éryǐ yǐ,

此朝廷之士，尊主彊=强國之人，致功并兼者之所好也。
cǐ cháotíng zhī shì, zūn zhǔ qiǎng/jiāng/jiáng guó zhī rén, zhì gōng bìng jiān zhě zhī suǒhào yě.

© 2013 Jim Cleaver

就藪澤，處閒曠，釣魚閒處，無為而已矣；
Jiù sǒuzé, chù/chǔ jiān/jiàn kuàng, diàoyú xián chù/chǔ, wúwéi éryǐ yǐ;

此江海之士，避世之人，閒暇者之所好也。
cǐ jiāng hǎi zhī shì, bìshì zhī rén, jiān/jiàn xiá zhě zhī suǒhào yě.

吹呴呼吸，吐故納新，熊經鳥申，為壽而已矣；
Chuī xǔ hūxī, tǔgùnàxīn, xióng jīng niǎo/diǎo shēn, wèi/wéi shòu éryǐ yǐ;

此道引之士，養形之人，彭祖壽考者之所好也。
cǐdào yǐn zhī shì, yǎng xíng zhī rén, Péng Zǔ shòukǎo zhě zhī suǒhào yě.

若夫不刻意而高，無仁義而脩，無功名而治，無江海而閒，
Ruòfū bù kèyì ér gāo, wú rényì ér xiū, wú gōngmíng ér zhì, wú jiāng hǎi ér xián,

不道引而壽，無不忘也，無不有也，澹然無極而眾美從之。
bùdào yǐn ér shòu, wúbù wàng yě, wúbù yǒu yě, dànrán wújí ér zhòng měi cóng zhī.

此天地之道，聖人之德也。
Cǐ tiāndì zhī dào, shèngrén zhī dé yě.

故曰：　夫恬惔寂漠虛無無為，此天地之平而道德之質也。
Gù yuē: **fū/fú tián yǎn/tán/yán/dàn jì mò xūwú wúwéi, cǐ tiāndì zhī píng ér dàodé zhī zhì yě.**

故曰：　聖人休（休）焉，〔休〕則平易矣，平易則恬惔矣。
Gù yuē: **shèngrén xiū (xiū) yān, 〔xiū〕zé píngyì yǐ, píngyì zé tián yǎn/tán/yán/dàn yǐ.**

平易恬惔，則憂患不能入，邪氣不能襲，故其德全而神不虧。
Píngyì tián yǎn/tán/yán/dàn, zé yōuhuàn bùnéng rù, xiéqì bùnéng xí, gù qí dé quán ér shén bù kuī.

故曰：　聖人之生也天行，其死也物化；
Gù yuē: **shèngrén zhī shēng yě tiān xíng/háng, qí sǐ yě wùhuà;**

靜而與陰同德，動而與陽同波；不為福先，不為禍始；
jìng ér yǔ yīn tóng/tòng dé, dòng ér yǔ yáng tóng/tòng bō; bù wèi/wéi fú xiān, bù wèi/wéi huòshǐ;

感而後應，迫而後動，不得已而後起。
gǎn érhòu yīng/yìng, pò/pǎi érhòu dòng, bùdé yǐ ér hòuqǐ.

去知與故，循天之理。
Qù zhī/zhì yǔ gù, xún tiān zhī lǐ.

故無天災，無物累，無人非，無鬼責。
Gù wú tiānzāi, wúwù lèi/lěi/léi, wúrén fēi, wú guǐ zé.

其生若浮，其死若休。
Qí shēng ruò fú, qí sǐ ruò xiū.

不思慮，不豫謀。
Bù sīlǜ, bùyù móu.

光矣而不耀，信矣而不期。
Guāng yǐ ér bù yào, xìn yǐ ér bùqī.

© 2013 Jim Cleaver

其寢不夢，其覺無憂。
Qí qǐn bù mèng, qí jué/jiào wú yōu.

其神純粹，其魂不罷。
Qí shén chúncuì, qí hún bù bà/pí.

虛無恬惔，乃合天德。
Xūwú tián yǎn/tán/yán/dàn, nǎi hé tiān dé.

故曰：　悲樂者，德之邪；喜怒者，道之過；好惡者，德之失。
Gù yuē:　**bēi lè/yuè zhě, dé zhī xié/yé; xǐ nù zhě, dào zhī guò; hǎo-è/hào-wù zhě, dé zhī shī.**

故心不憂樂，德之至也；一而不變，靜之至也；
Gù xīn bù yōu lè/yuè, dé zhīzhì yě; yī ér bùbiàn, jìng zhīzhì yě;

無所於忤，虛之至也；不與物交，淡之至也；無所於逆，粹之至也。
wú suǒ yú wǔ, xū zhīzhì yě; bù yǔ wù jiāo, dàn zhīzhì yě; wú suǒ yú nì, cuì zhīzhì yě.

© 2013 Jim Cleaver

故曰：　形勞而不休則弊，精用而不已則勞，勞則竭。
Gù yuē: **xíng láo/lào ér bùxiū zé bì, jīng yòng ér bùyǐ zé láo/lào, láo/lào zé jié.**

水之性，不雜則清，莫動則平；鬱閉而不流，亦不能清；天德之象也。
Shuǐ zhī xìng, bù zá/zā zé qīng, mò dòng zé píng; yùbì ér bù liú, yì bùnéng qīng; tiān dé zhī xiàng yě.

故曰：　純粹而不雜，靜一而不變，淡而無為，
Gù yuē: **chún cuì érbùzá, jìng yī ér bùbiàn, dàn ér wú wèi/wéi,**

動而以天行，此養神之道也。
dòng ér yǐ tiān xíng/háng, cǐ yǎngshén zhī dào yě.

夫有干越之劍者，柙而藏之，不敢用也，寶之至也。
Fú yǒu gàn/gān yuè zhī jiàn zhě, xiá/jiǎ ér cáng/zàng zhī, bù gǎn yòng yě, bǎo zhīzhì yě.

精神四達並流，無所不極，上際於天，下蟠於地，
Jīngshén sìdá bìng liú, wú suǒ bù jí, shàng jì yú tiān, xià pán yú dì,

© 2013 Jim Cleaver

化育萬物，不可為象，其名為同帝。
huàyù wànwù, bùkě wèi/wéi xiàng, qí míngwéi tóng/tòng dì.

純素之道，唯神是守；守而勿失，與神為一；一之精通，合于天倫。
Chúnsù zhī dào, wéi/wěi shén shì shǒu; shǒu ér wùshī, yǔ shén wèi/wéi yī; yī zhī jīngtōng, héyú tiānlún.

野語有之曰： 眾人重利，廉士重名，賢士尚志，聖人貴精。
Yě yǔ/yù yǒu zhī yuē: zhòngrén zhònglì, liánshì chóng/zhòngmíng, xiánshì shàngzhì, shèngrén guì jīng.

故素也者，謂其無所與雜也；純也者，謂其不虧其神也。
Gù sù yě zhě, wèi qí wú suǒ yǔ zá/zā yě; chún yě zhě, wèi qí bù kuī qí shén yě.

能體純素，謂之真人。
Néng tǐ/tī chúnsù, wèi zhī zhēnrén.

© 2013 Jim Cleaver

繕性
Shàn Xìng

繕性於俗，俗學以求復其初；
Shànxìng yú sú, súxué yǐqiú fù qí chū;

滑欲於俗，思以求致其明；謂之蔽蒙之民。
huá yù yú sú, sī/sāi yǐqiú zhì qí míng; wèi zhī bì méng/mēng/Měng zhī mín.

古之治道者，以恬養知；生而無以知為也，謂之以知養恬。
Gǔ zhī zhìdào zhě, yǐ tián yǎng zhī/zhì; shēng ér wú yǐ zhī/zhì wèi/wéi yě, wèi zhī yǐ zhī/zhì yǎng tián.

知與恬交相養，而和理出其性。
Zhī/Zhì yǔ tián jiāo xiāng/xiàng yǎng, ér hé lǐchū qí xìng.

夫德，和也；道，理也。
Fú dé, hé yě; dào, lǐ yě.

© 2013 Jim Cleaver

德無不容，仁也；道無不理，義也；義明而物親，忠也；
Dé wú bù róng, rén yě; dào wú bù lǐ, yì yě; yì míng ér wù qīn/qìng, zhōng yě;

中純實而反乎情，樂也；信行容體而順乎文，禮也。
zhōng/zhòng chúnshí ér fǎn hū qíng, lè/yuè yě; xìn xíng/háng róng tǐ/tī ér shùnhū wén, lǐ yě.

禮樂遍行，則天下亂矣。
Lǐ yuè biàn xíng/háng, zé tiānxià luàn yǐ.

彼正而蒙己德，德則不冒，冒則物必失其性也。
Bǐ zhèng ér méng/mēng/Měng jǐ dé, dé zé bù mào, mào zé wù bì shī qí xìng yě.

古之人，在混芒之中，與一世而得澹漠焉。
Gǔ zhī rén, zài hùn/hún máng zhīzhōng, yǔ yīshì ér dé/děi dànmò yān.

當是時也，陰陽和靜，鬼神不擾，四時得節，
Dāngshì shí yě, yīnyáng hé jìng, guǐshén bù rǎo, sìshí děi/dé jié/jiē,

萬物不傷，群生不夭，人雖有知，無所用之，此之謂至一。
wànwù bù shāng, qúnshēng bù yāo, rén suī yǒu zhī/zhì, wú suǒ yòng zhī, cǐ zhī wèi zhì yī.

當是時也，莫之為而常自然。
Dāngshì shí yě, mò zhī wèi/wéi ér cháng zìrán.

逮德下衰，及燧人伏戲始為天下，是故順而不一。
Dǎi/Dài dé xià shuāi/cuī, jí suì rén fú xì shǐ wèi/wéi tiānxià, shìgù shùn ér bùyī.

德又下衰，及神農、黃帝始為天下，是故安而不順。
Dé yòu xià shuāi/cuī, jí Shén Nóng, Huángdì shǐ wèi/wéi tiānxià, shìgù ān ér bù shùn.

德又下衰，及唐虞始為天下，興治化之流，
Dé yòu xià shuāi/cuī, jí Táng-Yú shǐ wèi/wéi tiānxià, xīng/xìng zhìhuà zhīliú,

澆淳散朴，離道以善，險德以行，然後去性而從於心。
jiāo chún sàn/sǎn pǔ, lí dào yǐ shàn, xiǎn dé yǐ xíng/háng, ránhòu qù xìng ér cóng yú xīn.

心與心識知而不足以定天下，然後附之以文，益之以博。
Xīn yǔ xīn shí/zhì zhī/zhì ér bùzú yǐ dìng tiānxià, ránhòu fù zhī yǐ wén, yì zhī yǐ bó.

文滅質，博溺心，然後民始惑亂，無以反其性情而復其初。
Wén miè zhì, bó niào/nì xīn, ránhòu mín shǐ huòluàn, wú yǐ fǎn qí xìngqíng ér fù qí chū.

由是觀之，世喪道矣，道喪世矣。
Yóushìguānzhī, shì sāng/sàng dào yǐ, dào sāng/sàng shì yǐ.

世與道交相喪也，道之人何由興乎世，
Shì yǔ dào jiāo xiāng/xiàng sāng/sàng yě, dào zhī rén héyóu xīng/xìng hū shì,

世亦何由興乎道哉！　　道無以興乎世，
shì yì héyóu xīng/xìng hū dào zāi!　Dào wú yǐ xīng/xìng hū shì,

世無以興乎道，雖聖人不在山林之中，其德隱矣。
shì wú yǐ xīng/xìng hū dào, suī shèngrén bùzài shānlín zhīzhōng, qí dé yǐn yǐ.

隱故不自隱。
Yǐn gù bù zì yǐn.

古之所謂隱士者，非伏其身而弗見也，非閉其言而不出也，
Gǔ zhī suǒwèi yǐnshì zhě, fēi fú qí shēn ér fú jiàn yě, fēi bì qí yán ér bù chū yě,

非藏其知而不發也，時命大謬也。
fēi cáng/zàng qí zhī/zhì ér bù fā yě, shímìng dàmiù yě.

當時命而大行乎天下，則反一無跡；
Dāng/Dàngshí mìng ér dà xíng/háng hū tiānxià, zé fǎn yī wú jì;

不當時命而大窮乎天下，則深根寧極而待；此存身之道也。
Bùdàng shímìng ér dà qióng hū tiānxià, zé shēn gēn níng/nìng jí ér dài/dāi; cǐ cúnshēn zhī dào yě.

古之存身者，不以辯飾知，不以知窮天下，
Gǔ zhī cúnshēn zhě, bù yǐ biàn shì zhī/zhì, bù yǐ zhī/zhì qióng tiānxià,

不以知窮德，危然處其所而反其性，己又何為哉！
bù yǐ zhī/zhì qióng dé, wēi rán chù/chǔ qí suǒ ér fǎn qí xìng, jǐ yòu héwéi zāi !

道固不小行，德固不小識。
Dào gù bù xiǎo xíng/háng, dé gù bù xiǎo shí/zhì.

小識傷德，小行傷道。
Xiǎo shí/zhì shāng dé, xiǎo xíng/háng shāng dào.

故曰：　正己而已矣。
Gù yuē: **zhèngjǐ éryǐ yǐ.**

樂全之謂得志。
Lè/Yuè quán zhī wèi dézhì.

古之所謂得志者，非軒冕之謂也，謂其無以益其樂而已矣。
Gǔ zhī suǒwèi dézhì zhě, fēi xuānmiǎn zhī wèi yě, wèi qí wú yǐ yì qí lè/yuè éryǐ yǐ.

今之所謂得志者，軒冕之謂也。
Jīn zhī suǒwèi dézhì zhě, xuānmiǎn zhī wèi yě.

軒冕在身，非性命也，物之儻來，寄也。
Xuānmiǎn zàishēn, fēi xìngmìng yě, wù zhī tǎng lái, jì yě.

寄之，其來不可圉，其去不可止。
Jì zhī, qí lái bùkě yǔ, qí qù bùkě zhǐ.

故不為軒冕肆志，不為窮約趨俗，
Gù bù wèi/wéi xuānmiǎn sìzhì, bù wèi/wéi qióng yuē/yāo qū sú,

其樂彼與此同，故無憂而已矣。
qí lè/yuè bǐ yǔ cǐ tóng/tòng, gù wú yōu éryǐ yǐ.

今寄去則不樂，由是觀之，雖樂，未嘗不荒也。
Jīn jìqu zé bù lè/yuè, yóushìguānzhī, suī lè/yuè, wèicháng bù huāng yě.

故曰：　喪己於物，失性於俗者，謂之倒置之民。
Gù yuē:　sāng/sàng jǐ yú wù, shī xìng yú sú zhě, wèi zhī dàozhì zhī mín.

© 2013 Jim Cleaver

秋水
Qiū Shuǐ

秋水時至，百川灌河，涇流之大，兩涘渚崖之間，不辯牛馬。
Qiūshuǐ shí zhì, bǎichuān guàn hé, Jīng liú zhī dà, liǎng sì zhǔ yá zhījiān, bù biàn niúmǎ.

於是焉河伯欣然自喜，以天下之美為盡在己。
Yúshìyān Hébó xīnrán zìxǐ, yǐ tiānxià zhī měi wèi/wéi jìn zài jǐ.

順流而東行，至於北海，東面而視，
Shùnliú ér dōng xíng/háng, zhìyú běihǎi, dōngmian ér shì,

不見水端，於是焉河伯始旋其面目，
bùjiàn shuǐ duān, yúshìyān Hébó shǐ xuán/xuàn qí miànmù,

望洋向若而歎曰：　野語有之曰：
wàngyáng xiàng ruò ér tàn yuē: yě yǔ/yù yǒu zhī yuē:

聞道百，以為莫己若者，我之謂也。
wéndào bǎi, yǐwéi mò jǐ ruòzhě, wǒ zhī wèi yě.

且夫我嘗聞少仲尼之聞而輕伯夷之義者，始吾弗信；
Qiě fū/fú wǒ cháng wén shǎo/shào Zhòng Ní zhī wén ér qīng Bó Yí zhī yì zhě, shǐ wú fú xìn;

今我睹子之難窮也，吾非至於子之門則殆矣，
jīn wǒ dǔ zǐ zhī nán qióng yě, wú fēi zhìyú zǐ zhī mén zé dài yǐ,

吾長見笑於大方之家。
wú cháng/zhǎng jiànxiào yú dàfang zhī jiā.

北海若曰：　井蛙不可以語於海者，拘於虛也；
Běihǎi ruò yuē:　jǐng wā bù kěyǐ yǔ/yù yú hǎi zhě, jū yú xū yě;

夏蟲不可以語於冰者，篤於時也；
xià chóng bù kěyǐ yǔ/yù yú bīng zhě, dǔ yúshí yě;

曲士不可以語於道者，束於教也。
qūshì bù kěyǐ yǔ/yù yú dào zhě, shù yú jiāo/jiào yě.

今爾出於崖涘，觀於大海，乃知爾醜，爾將可與語大理矣。
Jīn ěr chūyú yá sì, guān/guàn yú dàhǎi, nǎi zhī/zhì ěr chǒu, ěr jiāng kě yǔ yǔ/yù Dàlǐ yǐ.

天下之水，莫大於海，萬川歸之，不知何時止而不盈；
Tiānxià zhī shuǐ, mò dàyú hǎi, wàn chuān guī zhī, bùzhī héshí zhǐ ér bù yíng;

尾閭泄之，不知何時已而不虛；春秋不變，水旱不知。
wěilǘ xiè/yì zhī, bùzhī héshí yǐ ér bù xū; chūnqiū bùbiàn, shuǐ-hàn bùzhī.

此其過江河之流，不可為量數。
Cǐ qí guò jiānghé zhīliú, bùkě wèi/wéi liàng/liáng shù/shǔ/shuò.

而吾未嘗以此自多者，自以比形於天地而受氣於陰陽，
Ér wú wèicháng yǐcǐ zìduō zhě, zì yǐ bǐ/pí/bì xíng yú tiāndì ér shòuqì yú yīnyáng,

吾在於天地之間，猶小石小木之在大山也，方存乎見少，又奚以自多！
wú zàiyú tiāndì zhījiān, yóu xiǎo shí/dàn xiǎo mù zhī zài dàshān yě, fāng cún hū jiànshǎo, yòu xī yǐ zìduō!

計四海之在天地之間也，不似礨空之在大澤乎？
Jì sìhǎi zhī zài tiāndì zhījiān yě, bù sì/shì luò/lěi/lèi kōng/kòng zhī zài dà zé hū?

計中國之在海內，不似稊米之在太倉乎？
Jì Zhōngguó zhī zài hǎinèi, bù sì/shì tí mǐ zhī zài tài cāng hū?

號物之數謂之萬，人處一焉；
Hào/Háo wù zhī shù/shǔ/shuò wèi zhī wàn, rén chù/chǔ yī yān;

人卒九州，穀食之所生，舟車之所通，人處一焉；
rén zú/cù Jiǔzhōu, gǔ shí zhī suǒshēng, zhōu-chē zhī suǒ tōng, rén chù/chǔ yī yān;

此其比萬物也，不似豪末之在於馬體乎？
cǐ qí bǐ/pí/bì wànwù yě, bù sì/shì háo Mò zhī zàiyú mǎ tǐ/tī hū?

五帝之所連，三王之所爭，仁人之所憂，任士之所勞，盡此矣。
Wǔ-Dì zhī suǒ lián, sān wáng zhī suǒ zhēng, rénrén zhī suǒ yōu, rèn shì zhī suǒ láo/lào, jìn cǐ yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

伯夷辭之以為名，仲尼語之以為博，
Bó Yí cí zhī yǐwéi míng, Zhòng Ní yǔ/yù zhī yǐwéi bó,

此其自多也，不似爾向之自多於水乎？
cǐ qí zìduō yě, bù sì/shì ěr xiàng zhī zìduō yú shuǐ hū?

河伯曰：　　然則吾大天地而小豪末，可乎？
Hébó yuē:　　**ránzé wú dà tiāndì ér xiǎo háo Mò, kě hū?**

北海若曰：　　否。
Běihǎi ruò yuē:　　**fǒu/pǐ.**

夫物，量無窮，時無止，分無常，終始無故。
Fú wù, liàng/liáng wú qióng, shí wú zhǐ, fēn/fèn wú cháng, zhōngshǐ wú gù.

是故大知觀於遠近，故小而不寡，大而不多，知量無窮；
Shìgù dà zhī/zhì guān/guàn yú yuǎnjìn, gù xiǎo ér bù guǎ, dà ér bù duō, zhī/zhì liàng/liáng wú qióng;

證曏今故，故遙而不悶，掇而不跂，知時無止；
zhèng xiàng jīn gù, gù yáo ér bù mēn/mèn, duō ér bù qí/qì/qǐ, zhī/zhì shí wú zhǐ;

察乎盈虛，故得而不喜，失而不憂，知分之無常也；
chá hū yíng-xū, gù děi/dé ér bù xǐ, shī ér bù yōu, zhī/zhì fēnzhī wú cháng yě;

明乎坦塗，故生而不說，死而不禍，知終始之不可故也。
míng hū tǎn tū/tú, gù shēng ér bù shuō/shuì, sǐ ér bù huò, zhī/zhì zhōngshǐ zhī bùkě gù yě.

計人之所知，不若其所不知；其生之時，不若未生之時；
Jì rén zhī suǒzhī, bùruò qí suǒ bùzhī; qí shēng zhī shí, bùruò wèi shēng zhī shí;

以其至小求窮其至大之域，是故迷亂而不能自得也。
yǐ qí zhìxiǎo qiú qióng qí zhìdà zhī yù, shìgù míluàn ér bùnéng zìdé yě.

由此觀之，又何以知豪末之足以定至細之倪！
Yóucǐguānzhī, yòu héyǐ zhī/zhì háo Mò zhī zúyǐ dìng zhì xì zhī Ní!

又何以知天地之足以窮至大之域！
Yòu héyǐ zhī/zhì tiāndì zhī zúyǐ qióng zhìdà zhī yù!

河伯曰： 世之議者皆曰： 至精無形，至大不可圍。
Hébó yuē: shì zhī yì zhě jiē yuē: zhì jīng wú xíng, zhìdà bùkě wéi.

是信情乎？
Shì xìn qíng hū?

北海若曰： 夫自細視大者不盡，自大視細者不明。
Běihǎi ruò yuē: fū/fú zì xìshì dà zhě bùjìn, zìdà shì xì zhě bùmíng.

夫精，小之微也；垺，大之殷也；故異便。
Fú jīng, xiǎo zhī wēi yě; pēi/bù/fú/fū/fóu/póu, dà zhī yīn/yān yě; gù yì biàn/pián.

此勢之有也。
Cǐ shì zhī yǒu yě.

夫精粗者，期於有形者也；無形者，數之所不能分也；
Fú jīngcū zhě, qīyú yǒuxíng zhě yě; wú xíng zhě, shù/shǔ/shuò zhī suǒ bùnéng fēn/fèn yě;

不可圍者，數之所不能窮也。
bùkě wéi zhě, shù/shǔ/shuò zhī suǒ bùnéng qióng yě.

可以言論者，物之粗也；可以意致者，物之精也；
Kěyǐ yánlùn zhě, wù zhī cū yě; kěyǐ yì zhì zhě, wù zhī jīng yě;

言之所不能論，意之所不能察致者，不期精粗焉。
yán zhī suǒ bùnéng lùn/lún, yì zhī suǒ bùnéng chá zhì zhě, bùqī jīngcū yān.

是故大人之行，不出乎害人，不多仁恩；
Shìgù dàrén zhī xíng/háng, bù chūhū hàirén, bù duō rén ēn;

動不為利，不賤門隸；貨財弗爭，不多辭讓；
dòng bù wèi/wéi lì, bù jiàn ménlì; huò cái fú zhēng, bù duō círàng;

事焉不借人，不多食乎力，不賤貪汙；
shì yān bù jiè rén, bù duō shí hū lì, bù jiàn tān wú/wū/yú/wā/yū;

行殊乎俗，不多辟異；為在從眾，不賤佞諂；
xíng/háng shū hū sú, bù duō bì/pì yì; wèi/wéi zài cóngzhòng, bù jiàn nìng chǎn;

世之爵祿不足以為勸，戮恥不足以為辱；
shì zhī juélù bùzú yǐwéi quàn, lù chǐ bùzú yǐwéi rǔ;

知是非之不可為分，細大之不可為倪。
zhī/zhì shì-fēi zhī bùkě wèi/wéi fēn/fèn, xì dà zhī bùkě wèi/wéi Ní.

聞曰：　道人不聞，至德不得，大人無己。
Wén yuē: **Dàoren bù wén, zhìdé bùdé, dàrén wú jǐ.**

約分之至也。
Yuēfēn zhīzhì yě.

河伯曰： 若物之外，若物之內，
Hébó yuē: ruò wù zhīwài, ruò wù zhīnèi,

惡至而倪貴賤？ 惡至而倪小大？
è/ě/wù zhì ér Ní guìjiàn? è/ě/wù zhì ér Ní xiǎo dà?

北海若曰： 以道觀之，物無貴賤；
Běihǎi ruò yuē: yǐ Dàoguàn zhī, wù wú guìjiàn;

以物觀之，自貴而相賤；以俗觀之，貴賤不在己。
yǐ wù guān/guàn zhī, zì guì ér xiāng/xiàng jiàn; yǐ sú guān/guàn zhī, guìjiàn bùzài jǐ.

以差觀之，因其所大而大之，則萬物莫不大；
Yǐ chà/chā guān/guàn zhī, yīn qí suǒ dà ér dà zhī, zé wànwù mò bùdà;

因其所小而小之，則萬物莫不小；
yīn qí suǒ xiǎo ér xiǎo zhī, zé wànwù mòbù xiǎo;

© 2013 Jim Cleaver

知天地之為稊米也，知豪末之為丘山也，則差數等矣。
zhī/zhì tiāndì zhī wèi/wéi tí mǐ yě, zhī/zhì háo Mò zhī wèi/wéi qiūshān yě, zé chāshù děng yǐ.

以功觀之，因其所有而有之，則萬物莫不有；
Yǐ gōng guān/guàn zhī, yīn qí suǒyǒu ér yǒu zhī, zé wànwù mòbù yǒu;

因其所無而無之，則萬物莫不無；
yīn qí suǒ wú ér wú zhī, zé wànwù mòbù wú;

知東西之相反而不可以相無，則功分定矣。
Zhī/Zhì dōngxi/dōng-xī zhī xiāng/xiàng fǎn ér bù kěyǐ xiāng/xiàng wú, sé gōng fēn/fèn dìng yǐ.

以趣觀之，因其所然而然之，則萬物莫不然；
Yǐ qù guān/guàn zhī, yīn qí suǒ rán ér rán zhī, zé wànwù mò bùrán;

因其所非而非之，則萬物莫不非；
yīn qí suǒ fēi ér fēi zhī, zé wànwù mòbù fēi;

© 2013 Jim Cleaver

知堯桀之自然而相非，則趣操睹矣。
zhī/zhì Yáo jié zhī zìrán ér xiāng/xiàng fēi, zé qù cāo/cào dǔ yǐ.

昔者堯舜讓而帝，之噲讓而絕；
Xīzhě Yáo-Shùn ràng ér dì, zhī kuài ràng ér jué;

湯武爭而王，白公爭而滅。
Tāng-Wǔ zhēng ér wáng, bái/bó gōng zhēng ér miè.

由此觀之，爭讓之禮，堯桀之行，貴賤有時，未可以為常也。
Yóucǐguānzhī, zhēng ràng zhī lǐ, Yáo jié zhī xíng/háng, guìjiàn yǒushí, wèikě yǐwéi cháng yě.

梁麗可以衝城，而不可以窒穴，言殊器也；
Liánglì kěyǐ chōng/chòng chéng, ér bù kěyǐ zhì xué, yán shū qì yě;

騏驥驊騮，一日而馳千里，捕鼠不如狸狌，言殊技也；
qíjì Huáliú, yī rì ér chí qiānlǐ, bǔ shǔ bùrú lí shēng/xīng/xìng, yán shūjì yě;

鴟鵂夜撮蚤，察豪末，晝出瞋目而不見丘山，言殊性也。
chīxiū yè cuō/zuǒ zǎo, chá háo Mò, zhòu chū chēnmù ér bùjiàn qiūshān, yán shū xìng yě.

故曰：　蓋師是而無非，師治而無亂乎？
Gù yuē:　gài shī shì ér wú fēi, shī zhì ér wú luànhu?

是未明天地之理，萬物之情者也。
shì wèi míngtiān dì zhī lǐ, wànwù zhī qíng zhě yě.

是猶師天而無地，師陰而無陽，其不可行明矣。
Shì yóu shī tiān ér wú dì, shī yīn ér wú yáng, qí bùkě xíng/háng míng yǐ.

然且語而不舍，非愚則誣也。
Rán qiě yǔ/yù ér bù shě/shè, fēi yú zé wū yě.

帝王殊禪，三代殊繼。
Dìwáng shū chán/shàn, Sān-Dài shū jì.

差其時，逆其俗者，謂之篡〔之〕夫；
Chà/chā qíshí, nì qí sú zhě, wèi zhī cuàn〔zhī〕fū/fú;

當其時，順其俗者，謂之義之徒。
dāng/dàng/dǎng qíshí, shùn qí sú zhě, wèi zhī yì zhī tú.

默默乎河伯！　女惡知貴賤之門，小大之家！
Mòmò hū Hébó!　Nǚ è/ě/wù zhī/zhì guìjiàn zhī mén, xiǎo dà zhī jiā!

河伯曰：　然則我何為乎，何不為乎？
Hébó yuē:　ránzé wǒ héwéi hū, hébù wèi/wéi hū?

吾辭受趣舍，吾終奈何？
Wú cí shòu qù shě/shè, wú zhōng nài hé?

北海若曰：　以道觀之，何貴何賤，是謂反衍；
Běihǎi ruò yuē:　yǐ Dàoguàn zhī, hé guì hé jiàn, shìwèi fǎn yǎn;

無拘而志，與道大蹇。
wú jū ér zhì, yǔ dào dà jiǎn.

何少何多，是謂謝施；無一而行，與道參差。
Hé shǎo/shào hé duō, shìwèi xiè shī; wú yī ér xíng/háng, yǔ dào cēncī.

嚴〔嚴〕乎若國之有君，其無私德；
Yán〔yán〕hū ruò guó zhī yǒu jūn, qí wú sīdé;

繇繇乎若祭之有社，其無私福；
yóuyóu hū ruò jì zhī yǒu shè, qí wú sī fú;

泛泛乎（其）若四方之無窮，其無所畛域。
fànfàn hū (qí) ruò sìfāng zhī wú qióng, qí wú suǒ zhěnyù.

兼懷萬物，其孰承翼？　　是謂無方。
Jiān huái wànwù, qí shú chéng yì?　　**Shìwèi wú fāng.**

萬物一齊，孰短孰長？
Wànwù yīqí, shú duǎn shú cháng/zhǎng?

道無終始，物有死生，不恃其成；　　一虛一滿，不位乎其形。
Dào wú zhōngshǐ, wù yǒu sǐshēng, bù shì qí chéng;　　**yī xū yī mǎn, bù wèi hū qí xíng.**

年不可舉，時不可止；消息盈虛，終則有始。
Nián bùkě jǔ, shí bùkě zhǐ; xiāoxi yíng-xū, zhōng zé yǒu shǐ.

是所以語大義之方，論萬物之理也。
Shì suǒyǐ yǔ/yù dàyì zhī fāng, lùn/lún wànwù zhī lǐ yě.

物之生也，若驟若馳，無動而不變，無時而不移。
Wù zhī shēng yě, ruò zhòu ruò chí, wú dòng ér bùbiàn, wú shí ér bùyí.

何為乎，何不為乎？　　夫固將自化！
Héwéi hū, hébù wèi/wéi hū?　　**Fū/fú gù jiāng zì huà!**

© 2013 Jim Cleaver

河伯曰： 然則何貴於道邪？
Hébó yuē: ránzé hé guì yú dào yé?

北海若曰： 知道者必達於理，
Běihǎi ruò yuē: zhīdào zhě bì dá/dā/tà yú lǐ,

達於理者必明於權，明於權者不以物害己。
dá/dā/tà yú lǐ zhě bì míng yú quán, míng yú quán zhě bù yǐ wù hài jǐ.

至德者，火弗能熱，水弗能溺，寒暑弗能害，禽獸弗能賊。
Zhìdé zhě, huǒ fú néng rè, shuǐ fú néng niào/nì, hán-shǔ fú néng hài, qínshòu fú néng zéi.

非謂其薄之也，言察乎安危，寧於禍福，
Fēi wèi qí báo/bó/bò zhī yě, yán chá hū ān-wēi, níng/nìng yú huò-fú,

謹於去就，莫之能害也。
jǐn yú qù-jiù, mò zhī néng hài yě.

故曰： 天在內，人在外，德在乎天。
Gù yuē: tiān zàinèi, rén zàiwài, dé zàihu tiān.

知（天>夫〕人之行，本乎天，位乎得；
Zhī/Zhì (tiān>fū/fú〕rén zhī xíng/háng, běn hū tiān, wèi hū děi/dé;

蹢躅而屈伸，反要而語極。
dí/zhé/zhí shǔ ér qūshēn, fǎn yào/yāo ér yǔ/yù jí.

曰： 何謂天，何謂人？
Yuē: héwèi tiān, héwèi rén?

北海若曰： 牛馬四足，是謂天；落馬首，穿牛鼻，是謂人。
Běihǎi ruò yuē: niúmǎ sìzú, shìwèi tiān; luòmǎ shǒu, chuān niú bí, shìwèi rén.

故曰： 無以人滅天，無以故滅命，無以得殉名。
Gù yuē: wú yǐ rén miè tiān, wú yǐgù miè mìng, wú yǐ děi/dé xùnmíng.

謹守而勿失，是謂反其真。
Jǐnshǒu ér wùshī, shìwèi fǎn qí zhēn.

夔憐蚿，蚿憐蛇，蛇憐風，風憐目，目憐心。
Kuí lián xián, xián lián shé/yí, shé/yí lián fēng, fēng lián mù, mù lián xīn.

夔謂蚿曰：　吾以一足跿踔而行，予無如矣。
Kuí wèi xián yuē: **wú yǐ yī zú chěn/shèn chuō ér xíng/háng, yú/yǔ wú rú yǐ.**

今子之使萬足，獨奈何？
Jīn zǐ zhī shǐ wàn zú, dú nài hé?

蚿曰：　不然。
Xián yuē: **bùrán.**

子不見夫唾者乎？　噴則大者如珠，
Zǐ bùjiàn fū/fú tuò zhě hū? **Pēn/Pèn zé dà zhě rú zhū,**

小者如霧，雜而下者不可勝數也。
xiǎo zhě rú wù, zá/zā érxià zhě bùkě shèngshǔ yě.

今予動吾天機，而不知其所以然。
Jīn yú/yǔ dòng wú tiānjī, ér bù zhī qí suǒyǐrán.

蚿謂蛇曰：　吾以眾足行，而不及子之無足，何也？
Xián wèi shé/yí yuē: wú yǐ zhòng zú xíng/háng, ér bùjí zǐ zhī Wú-Zú, hé yě?

蛇曰：　夫天機之所動，何可易邪？　吾安用足哉！
Shé/Yí yuē: fū/fú tiānjī zhī suǒ dòng, hé kě yì yé? Wú ān yòngzú zāi!

蛇謂風曰：　予動吾脊脅而行，則有似也。
Shé/Yí wèi fēng yuē: yú/yǔ dòng wú jǐ xié ér xíng/háng, zé yǒu sì/shì yě.

今子蓬蓬然起於北海，蓬蓬然入於南海，而似無有，何也？
Jīn zǐ péngpéng rán qǐ yú běihǎi, péngpéng rán rù yú Nánhǎi, ér sì/shì wú yǒu, hé yě?

風曰：　　然。
Fēng yuē:　　rán.

予蓬蓬然起於北海而入於南海也，
Yú/Yǔ péngpéng rán qǐ yú běihǎi ér rù yú nánhǎi yě,

然而指我則勝我，蹝我亦勝我。
rán ér zhǐ wǒ zé shèng wǒ, cù wǒ yì shèng wǒ.

雖然，夫折大木，蜚大屋者，
Suīrán, fū/fú zhé/zhē/shé dà mù, fēi/fěi dà wū zhě,

唯我能也，故以眾小不勝為大勝也。
wéi/wěi wǒ néng yě, gù yǐ zhòng xiǎo bùshèng wèi/wéi dàshèng yě.

為大勝者，唯聖人能之。
Wèi/Wéi dàshèng zhě, wéi/wěi shèngrén néng zhī.

孔子遊於匡，宋人圍之數匝，而弦歌不惙，
Kǒngzǐ yóu yú kuāng, Sòng rén wéi zhī shù/shǔ/shuò zā, ér xián gē bù chuò,

子路入見，曰：　何夫子之娛也？
Zǐ Lù rù jiàn, yuē:　hé fūzǐ zhī yú yě?

孔子曰：　來！　吾語女。
Kǒngzǐ yuē:　lái!　Wú yǔ/yù nǚ.

我諱窮久矣，而不免，命也；求通久矣，而不得，時也。
Wǒ huì qióng jiǔ yǐ, ér bùmiǎn, mìng yě; qiútōng jiǔ yǐ, ér bùdé, shí yě.

當堯、舜而天下無窮人，非知得也；
Dāng/Dàng/Dǎng Yáo, Shùn ér tiānxià wú qióngrén, fēi zhī/zhì děi/dé yě;

當桀、紂而天下無通人，非知失也；時勢適然。
dāng/dàng/dǎng jié, Zhòu ér tiānxià wú tōngrén, fēi zhī/zhì shī yě; shíshì shìrán.

夫水行不避蛟龍者，漁父之勇也；
Fú shuǐ xíng/háng bù bì jiāolóng zhě, yúfù zhī yǒng yě;

陸行不避兕虎者，獵夫之勇也；
liù/lù xíng/háng bù bì sì hǔ/hū/hù zhě, liè fū/fú zhī yǒng yě;

白刃交於前，視死若生者，烈士之勇也；
báirèn jiāo yú qián, shì sǐ ruò shēng zhě, lièshì zhī yǒng yě;

知窮之有命，知通之有時，臨大難而不懼者，聖人之勇也。
zhī/zhì qióng zhī yǒumìng, zhī/zhì tōng zhī yǒushí, lín dànàn ér bùjù zhě, shèngrén zhī yǒng yě.

由處矣，吾命有所制矣。
Yóu chù/chǔ yǐ, wú mìng yǒusuǒ zhì yǐ.

無幾何，將甲者進，辭曰：　　以為陽虎也，故圍之。
Wú jǐhé, jiāng jiǎ zhě jìn, cí yuē:　　**yǐwéi yáng hǔ/hū/hù yě, gù wéi zhī.**

今非也，請辭而退。
Jīn fēiyě, qǐngcí ér tuì.

公孫龍問於魏牟曰：　　龍少學先王之道，
Gōng-sūn Lóng wèn yú Wèi móu yuē:　　**lóng shǎo/shào xué xiānwáng zhī dào,**

長而明仁義之行；合同異，離堅白；然不然，可不可；
cháng/zhǎng ér míng rényì zhī xíng/háng; hétong yì, lí jiānbó; rán bùrán, kě bùkě;

困百家之知，窮眾口之辯；吾自以為至達已。
kùn bǎijiā zhī zhī/zhì, qióng zhòng kǒu zhī biàn; wú zì yǐwéi zhì dá/dā/tà yǐ.

今吾聞莊子之言，汒焉異之。
Jīn wú wén Zhuāngzǐ zhī yán, máng/mǎng yān yì zhī.

不知論之不及與，知之弗若與？　　今吾無所開吾喙，敢問其方。
Bùzhī lùn/lún zhī bùjí yǔ, zhī/zhì zhī fú ruò yǔ?　　**Jīn wú wú suǒ kāi wú huì, gǎnwèn qí fāng.**

公子牟隱机大息，仰天而笑曰：　　子獨不聞夫坎井之黿乎？
Gōngzǐ móu yǐn jī dà xī, yǎngtiān ér xiào yuē:　　zǐ dú bù wén fū/fú kǎn/xiàn jǐng zhī měng/wā hū?

謂東海之鱉曰：　　吾樂與！
Wèi Dōng Hǎi zhī biē yuē:　wú lè/yuè yǔ!

吾跳梁乎井幹之上，入休乎缺甃之崖；
Wú tiàoliáng hū jǐng gàn zhīshàng, rù xiū hū quē juàn/zhèn/zhòu zhī yá;

赴水則接掖持頤，蹶泥則沒足滅跗；
fù shuǐ zé jiē yē/yè chí yí, jué/juě ní/nì zé méi/mò zú miè fū;

還虷蟹與科斗，莫吾能若也。
hái/huán gān/hán xiè yǔ kēdǒu, mò wú néng ruò yě.

且夫擅一壑之水，而跨跱坎井之樂，
Qiě fū/fú shàn yī hè zhī shuǐ, ér kuà shì/zhì kǎn/xiàn jǐng zhī lè/yuè,

此亦至矣，夫子奚不時來入觀乎！
cǐ yì zhì yǐ, fūzǐ xī bùshí lái rù guān/guàn hū!

東海之鱉左足未入，而右膝已繫矣。
Dōng Hǎi zhī biē zuǒ zú wèi rù, ér yòu xī yǐ zhí yǐ.

於是逡巡而卻，告之（海）曰：　　夫〔海〕千里之遠，
Yúshì qūnxún ér què, gào/gù zhī (hǎi) yuē:　　**fū/fú〔hǎi〕qiānlǐ zhī yuǎn,**

不足以舉其大；千仞之高，不足以極其深。
bùzú yǐ jǔ qí dà; qiān rèn zhī gāo, bùzú yǐ jíqí shēn.

禹之時十年九潦，而水弗為加益；
Yǔ zhī shí shí nián jiǔ liáo/lǎo, ér shuǐ fú wèi/wéi jiā yì;

湯之時八年七旱，而崖不為加損。
tāng zhī shí bā nián qī hàn, ér yá bù wèi/wéi jiā sǔn.

© 2013 Jim Cleaver

夫不為頃久推移，不以多少進退者，此亦東海之大樂也。
Fú bù wèi/wéi qǐngjiǔ tuīyí, bù yǐ duōshǎo jìn-tuì zhě, cǐ yì dōng hǎi zhī dà lè/yuè yě.

於是埳井之無聞之，適適然驚，規規然自失也。
Yúshì kǎn/xiàn jǐng zhī wú wén zhī, shì/dí shìrán jīng, guī guī rán zìshī yě.

且夫知不知是非之竟，而猶欲觀於莊子之言，
Qiě fū/fú zhī/zhì bùzhī shì-fēi zhī jìng, ér yóu yù guān/guàn yú Zhuāngzǐ zhī yán,

是猶使蚊負山，商蚷馳河也，必不勝任矣。
shì yóu shǐ wénfù shān, shāng jù/qú chí hé yě, bì bùshèng rèn yǐ.

且夫知不知論極妙之言而自適一時之利者，
Qiě fū/fú zhī/zhì bùzhī lùn/lún jí miào zhī yán ér zì shì/dí yīshí zhī lì zhě,

是非埳井之黽與？
shì-fēi kǎn/xiàn jǐng zhī měng/wā yǔ?

且彼方跐黃泉而登大皇，
Qiě bǐfāng cǎi/cǐ/cī/zǐ/zī/cí Huángquán ér dēng dà huáng,

無南無北，奭然四解，淪於不測；無東無西，始於玄冥，反於大通。
wú nán wú běi, shì/hè rán sì jiě/jiè/xiè, lúnyú bùcè; wú dōng wú xī, shǐyú xuán míng, fǎn yú dà tōng.

子乃規規然而求之以察，索之以辯，是直用管闚天，
Zǐ nǎi guī guī rán ér qiú zhī yǐ chá, suǒ/suō zhī yǐ biàn, shì zhí yòng guǎn kuī/kuì tiān,

用錐指地也，不亦小乎！　　子往矣！
yòng zhuīzhǐ dì yě, bù yì xiǎo hū!　　**Zǐ wǎng yǐ!**

且子獨不聞夫壽陵餘子之學行於邯鄲與？
Qiě zǐ dú bù wén fū/fú shòu líng yúzǐ zhī xué-xíng yú Hán dān yǔ?

未得國能，又失其故行矣，直匍匐而歸耳。
Wèi děi/dé guó néng, yòu shī qí gù xíng/háng yǐ, zhí púfú ér guī ěr.

今子不去，將忘子之故，失子之業。
Jīn zǐ bù qù, jiāng wàng zǐ zhī gù, shī zǐ zhī yè.

© 2013 Jim Cleaver

公孫龍口呿而不合，舌舉而不下，乃逸而走。
Gōng-sūn Lóng kǒu qū/qiè/kù/kā ér bùhé, shé jǔ ér bùxià, nǎi yì ér zǒu.

莊子釣於濮水，楚王使大夫二人往先焉，
Zhuāngzǐ diào yú Pú shuǐ, chǔ wáng shǐ dàfū èr rén wǎng xiān yān,

曰：　　願以竟內累矣！
yuē:　　**yuàn yǐ jìng nèi lèi/lěi/léi yǐ!**

莊子持竿不顧，曰：　　吾聞楚有神龜，
Zhuāngzǐ chí gān bù gù, yuē:　　**wú wén chǔ yǒushén guī/jūn/Qiū,**

死已三千歲矣，王巾笥而藏之廟堂之上。
sǐ yǐ sānqiān suì yǐ, wáng jīn sì ér cáng/zàng zhī miàotáng zhīshàng.

此龜者，寧其死為留骨而貴乎？
Cǐ guī/jūn/Qiū zhě, níng/nìng qí sǐ wèi/wéi liú gǔ/gū ér guì hū?

© 2013 Jim Cleaver

寧其生而曳尾於塗中乎？
Níng/Nìng qí shēng ér yè wěi/yǐ yú tū/tú zhōng/zhòng hū?

二大夫曰：　寧生而曳尾塗中。
Èr dàfū yuē:　níng/nìng shēng ér yèwěitúzhōng.

莊子曰：　往矣！　吾將曳尾於塗中。
Zhuāngzǐ yuē:　wǎng yǐ!　Wú jiāng yè wěi/yǐ yú tū/tú zhōng/zhòng.

惠子相梁，莊子往見之。
Huìzǐ xiāng/xiàng liáng, Zhuāngzǐ wǎng jiàn zhī.

或謂惠子曰：　莊子來，欲代子相。
Huòwèi Huìzǐ yuē:　Zhuāngzǐ lái, yù dài zǐ xiāng/xiàng.

於是惠子恐，搜於國中三日三夜。
Yúshì Huìzǐ kǒng, sōu yú guózhōng sān rì sān yè.

莊子往見之，曰：　　南方有鳥，其名鵷鶵，子知之乎？
Zhuāngzǐ wǎng jiàn zhī, yuē:　　**nánfāng yǒu niǎo/diǎo, qí míng yuān chú, zǐ zhī/zhì zhī hū?**

夫鵷鶵，發於南海而飛於北海，
fū/fú yuān chú, fā yú Nánhǎi ér fēi yú běihǎi,

非梧桐不止，非練實不食，非醴泉不飲。
fēi wútóng bùzhǐ, fēi liàn shí bù shí, fēi lǐquán bù yǐn/yìn.

於是鴟得腐鼠，鵷鶵過之，
Yúshì chī děi/dé fǔshǔ, yuān chú guò zhī,

仰而視曰：　嚇！　今子欲以子之梁國而嚇我邪？
yǎng ér shì yuē:　**xià/hè!**　**Jīn zǐ yù yǐ zǐ zhī liáng guó ér xià/hè wǒ yé?**

莊子與惠子遊於濠梁之上。
Zhuāngzǐ yǔ Huìzǐ yóu yú háoliáng zhīshàng.

莊子曰：　　儵魚出游從容，是魚樂也。
Zhuāngzǐ yuē:　　**shū/shù/chóu/tiáo/yōu yú chūyóu cóngróng, shì yú lè/yuè yě.**

惠子曰：　　子非魚，安知魚之樂？
Huìzǐ yuē:　　**zǐ fēi yú, ānzhī yú zhī lè/yuè?**

莊子曰：　　子非我，安知我不知魚之樂？
Zhuāngzǐ yuē:　　**zǐ fēi wǒ, ānzhī wǒ bùzhī yú zhī lè/yuè?**

惠子曰：　我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。
Huìzǐ yuē:　　**wǒ fēi zǐ, gù bùzhī zǐ yǐ; zǐ gù fēi yú yě, zǐ zhī bùzhī yú zhī lè/yuè, quán yǐ.**

莊子曰：　　請循其本，子曰女安知魚樂云者，
Zhuāngzǐ yuē:　　**qǐng xún qí běn, zǐyuēnǚ ānzhī yú lè/yuèyún zhě,**

既已知吾知之而問我，我知之濠上也。
jì yǐzhī wú zhī/zhì zhī ér wèn wǒ, wǒ zhī/zhì zhī háo shàng yě.

© 2013 Jim Cleaver

至樂

Zhì Lè

天下有至樂無有哉？　　有可以活身者無有哉？　今奚為奚據？
Tiānxià yǒu zhìlè wú yǒu zāi?　　Yǒu kěyǐ huó shēn zhě wú yǒu zāi? Jīn xī wèi/wéi xī jù/jū?

奚避奚處？　　奚就奚去？　　奚樂奚惡？
Xī bì xī chù/chǔ?　　Xī jiù xī qù?　　Xī lè/yuè xī è/ě/wù?

夫天下之所尊者，富貴壽善也；
Fū/fú tiānxià zhī suǒ zūnzhě, fùguì shòu shàn yě;

所樂者，身安厚味美服好色音聲也；所下者，貧賤夭惡也；
suǒ lè/yuè zhě, shēn ān hòuwèi měi fú/fù hào/hǎosè yīn shēng yě; suǒ xià zhě, pínjiàn yāo è/ě/wù yě;

所苦者，身不得安逸，口不得厚味，形不得美服，
suǒ kǔ zhě, shēn bùdé ānyì, kǒu bùdé hòuwèi, xíng bùdé měi fú/fù,

© 2013 Jim Cleaver

目不得好色，耳不得音聲；若不得者，則大憂以懼。
mù bùdé hào/hǎosè, ěr bùdé yīn shēng; ruò bùdé zhě, zé dà yōu yǐ jù.

其為形也亦愚哉！
Qí wèi/wéi xíng yě yì yú zāi!

夫富者，苦身疾作，多積財而不得盡用，其為形也亦外矣。
Fú fù zhě, kǔ shēn jí zuò/zuō/zuó, duō jī cái ér bùdé jìn yòng, qí wèi/wéi xíng yě yì wài yǐ.

夫貴者，夜以繼日，思慮善否，其為形也亦疏矣。
Fú guì zhě, yèyǐjìrì, sīlǜ shàn fǒu/pǐ, qí wèi/wéi xíng yě yì shū yǐ.

人之生也，與憂俱生，壽者惛惛，
Rén zhī shēng yě, yǔ yōu jù shēng, shòu zhě hūnhūn,

久憂不死，何之苦也！　其為形也亦遠矣。
jiǔ yōu bù sǐ, hé zhī kǔ yě!　**Qí wèi/wéi xíng yě yì yuǎn yǐ.**

© 2013 Jim Cleaver

列士為天下見善矣，未足以活身。
Liè shì wèi/wéi tiānxià jiàn shàn yǐ, wèi zúyǐ huó shēn.

吾未知善之誠善邪，誠不善邪？
Wú wèizhī shàn zhī chéng shàn xié/yé, chéng bùshàn yé?

若以為善矣，不足活身；
Ruò yǐwéi shàn yǐ, bùzú huó shēn;

以為不善矣，足以活人。
yǐwéi bùshàn yǐ, zúyǐ huórén.

故曰： 忠諫不聽，蹲循勿爭。
Gù yuē: zhōng jiàn bù tīng, dūn xún wù zhēng.

故夫子胥爭之以殘其形，不爭，名亦不成。
Gù fūzǐ xū zhēng zhī yǐ cán qí xíng, bù zhēng, míng yì bùchéng.

誠有善無有哉？
Chéngyǒu shàn wú yǒu zāi?

今俗之所為與其所樂，吾又未知樂之果樂邪，果不樂邪？
Jīn sú zhī suǒwéi yǔqí suǒ lè/yuè, wú yòu wèizhī lè/yuè zhī guǒ lè/yuè xié/yé, guǒ bù lè/yuè yé?

吾觀夫俗之所樂，舉群趣者，誙誙然如將不得已，
Wú guān fū/fú sú zhī suǒ lè/yuè, jǔ qún qù zhě, héng/kēng héng/kēng rán rú jiāng bùdéyǐ,

而皆曰樂者，吾未之樂也，亦未之不樂也。
ér jiē yuē lè/yuè zhě, wú wèi zhī lè/yuè yě, yì wèi zhī bù lè/yuè yě.

果有樂無有哉？
Guǒ yǒu lè/yuè wú yǒu zāi?

吾以無為誠樂矣，又俗之所大苦也。
Wú yǐ wú wèi/wéi chéng lè/yuè yǐ, yòu sú zhī suǒ dàkǔ yě.

故曰：　至樂無樂，至譽無譽。
Gù yuē:　zhì lè wú lè, zhì yù wú yù.

天下是非果未可定也。
Tiānxià shì-fēi guǒ wèikě dìng yě.

雖然，無為可以定是非。
Suīrán, wú wèi/wéi kěyǐ dìng shì-fēi.

至樂活身，唯無為幾存。
Zhìlè huó shēn, wéi/wěi wú wèi/wéi jǐ/jī cún.

請嘗試言之。
Qǐng chángshì yán zhī.

天無為以之清，地無為以之寧，
Tiān wú wèi/wéi yǐ zhī qīng, dì wú wèi/wéi yǐ zhī níng/nìng,

故兩無為相合，萬物皆化〔生〕。
gù liǎng wú wèi/wéi xiānghé, wànwù jiē huà〔shēng〕.

芒乎芴乎，而無從出乎！
Máng hū wù hū, ér wú cóng chūhū!

芴乎芒乎，而無有象乎！
Wù hū máng hū, ér wú yǒu xiàng hū!

萬物職職，皆從無為殖。
Wànwù zhí zhí, jiē cóng wú wèi/wéi zhí/shi.

故曰：　天地無為也，而無不為也，人也孰能得無為哉！
Gù yuē:　tiāndì wú wèi/wéi yě, ér wú bù wèi/wéi yě, rén yě shú néng děi/dé wú wèi/wéi zāi!

莊子妻死，惠子弔之，莊子則方箕踞鼓盆而歌。
Zhuāngzǐ qī sǐ, Huìzǐ diào/dì zhī, Zhuāngzǐ zé fāng jījù gǔpén ér gē.

惠子曰：與人居，長子老身，死不哭亦足矣，又鼓盆而歌，不亦甚乎！
Huìzǐ yuē:　yǔ rén jū, zhǎngzǐ/chángzi lǎoshēn, sǐbù kū yì zú yǐ, yòu gǔpén ér gē, bù yì shèn hū!

莊子曰：　不然。
Zhuāngzǐ yuē:　bùrán.

是其始死也，我獨何能無概然！　察其始而本無生，
Shì qí shǐ sǐ yě, wǒ dú hé néng wú gài rán!　Chá qí shǐ ér běn wú shēng,

非徒無生也而本無形，非徒無形也而本無氣。
fēitú wú shēng yě ér běn wú xíng, fēitú wú xíng yě ér běn wú qì.

雜乎芒芴之間，變而有氣，氣變而有形，形變而有生，
Zá/Zā hū máng wù zhījiān, biàn ér yǒuqì, qì biàn ér yǒuxíng, xíngbiàn ér yǒushēng,

今又變而之死，是相與為春秋冬夏四時行也。
jīn yòu biàn ér zhī sǐ, shì xiāngyǔ wèi/wéi chūnqiū dōngxià sìshí xíng/háng yě.

人且偃然寢於巨室，而我嗷嗷然隨而哭之，自以為不通乎命，故止也。
Rén qiě yǎn rán qǐn yú jùshì, ér wǒ jiàojiào rán suí ér kū zhī, zì yǐwéi bùtōng hū mìng, gù zhǐ yě.

支離叔與滑介叔觀於冥伯之丘，崑崙之虛，黃帝之所休。
Zhīlí shū yǔ huá jiè shū guān/guàn yú míng bǎi zhī qiū, Kūnlún zhī xū, Huángdì zhī suǒ xiū.

俄而柳生其左肘，其意蹶蹶然惡之。
É ér liǔ shēng qí zuǒ zhǒu, qí yì jué/juě juérán è/ě/wù zhī.

© 2013 Jim Cleaver

支離叔曰：　　子惡之乎？
Zhīlí shū yuē:　　zǐ è/ě/wù zhī hū?

滑介叔曰：　　亡，予何惡！
Huá jiè shū yuē:　　wáng, yú/yǔ hé è/ě/wù!

生者，假借也；假之而生生者，塵垢也。
Shēng zhě, jiǎjiè yě; jiǎ/jià zhī ér shēngshēng zhě, chéngòu yě.

死生為晝夜。
Sǐshēng wèi/wéi zhòu-yè.

且吾與子觀化而化及我，我又何惡焉！
Qiě wú yǔ zǐ guān/guàn huà ér huà jí wǒ, wǒ yòu hé è/ě/wù yān!

莊子之楚，見空髑髏，髐然有形，撽以馬捶，因而問之，
Zhuāngzǐ zhī chǔ, jiàn kōng/kòng Dú-Lóu, náo/xiāo rán yǒuxíng, qiào yǐ mǎ chuí, yīn ér wèn zhī,

曰： 夫子貪生失理，而為此乎？ 將子有亡國之事，
yuē: fūzǐ tānshēng shī lǐ, ér wèicǐ hū? Jiāng zǐ yǒu wángguó zhī shì,

斧鉞之誅，而為此乎？ 將子有不善之行，
fǔyuè zhī zhū, ér wèicǐ hū? Jiāng zǐ yǒu bùshàn zhī xíng/háng,

愧遺父母妻子之醜，而為此乎？
kuì yí/wèi fùmǔ qīzǐ zhī chǒu, ér wèicǐ hū?

將子有凍餒之患，而為此乎？ 將子之春秋故及此乎？
Jiāng zǐ yǒu dòng-něi zhī huàn, ér wèicǐ hū? Jiāng zǐ zhī chūnqiū gù jí cǐ hū?

於是語卒，援髑髏，枕而臥。
Yúshì yǔ/yù zú/cù, yuán Dú-Lóu, zhěn ér wò.

夜半，髑髏見夢曰： 子之談者似辯士，
Yèbàn, Dú-Lóu jiàn mèng yuē: zǐ zhī tán zhě sì/shì biànshì,

諸子所言，皆生人之累也，死則無此矣。
zhūzǐ suǒ yán, jiē shēngrén zhī lèi/lěi/léi yě, sǐ zé wú cǐ yǐ.

子欲聞死之說乎？
Zǐ yù wén sǐ zhī shuō/shuì hū?

莊子曰：　　然。
Zhuāngzǐ yuē:　　rán.

髑髏曰：　死，無君於上，無臣於下；亦無四時之事，
Dú-Lóu yuē:　sǐ, wú jūn yú shàng wú chén yúxià; yì wú sìshí zhī shì,

從然以天地為春秋，雖南面王樂，不能過也。
cóng rán yǐ tiāndì wèi/wéi chūnqiū, suī nánmiàn wáng lè/yuè, bùnéng guò yě.

莊子不信，曰：　　吾使司命復生子形，
Zhuāngzǐ bù xìn, yuē:　　wú shǐ sīmìng fùshēng zǐ xíng,

為子骨肉肌膚，反子父母妻子閭里知識，子欲之乎？
wèi/wéi zǐ gǔròu jīfū, fǎn zǐ fùmǔ qīzǐ lǘlǐ zhīshi, zǐ yù zhī hū?

髑髏深矉蹙頞曰：　　吾安能棄南面王樂，而復為人間之勞乎！
Dú-Lóu shēn pín cù è/àn yuē: wú ān néng qì nánmiàn wáng lè/yuè, ér fù wèi/wéi rénjiān zhī láo/lào hū!

顏淵東之齊，孔子有憂色。
Yán Yuān dōng zhī qí/zhāi, Kǒngzǐ yǒu yōusè.

子貢下席而問曰：　小子敢問，回東之齊，夫子有憂色，何邪？
Zǐ Gòng xià xí ér wèn yuē: xiǎozǐ gǎnwèn, huí dōng zhī qí/zhāi, fūzǐ yǒu yōusè, hé yé?

孔子曰：善哉女問！　　昔者管子有言，丘甚善之，
Kǒngzǐ yuē: shànzāi nǚ wèn! Xīzhě guǎnzi yǒu yán, qiū shèn shàn zhī,

曰：褚小者不可以懷大，綆短者不可以汲深。
yuē: Chǔ/zhǔ xiǎo zhě bù kěyǐ huái dà, gěng duǎn zhě bù kěyǐ jí shēn.

夫若是者，以為命有所成，而形有所適也，夫不可損益。
Fú ruòshì zhě, yǐwéi mìng yǒusuǒ chéng, ér xíng yǒusuǒ shì/dí yě, fū/fú bùkě sǔn-yì.

吾恐回與齊侯言堯舜黃帝之道，而重以燧人神農之言。
Wú kǒng huí yǔ qí/zhāi hóu yán Yáo-Shùn Huángdì zhī dào, ér zhòng/chóng yǐ suì rén Shén Nóng zhī yán.

彼將內求於己而不得，不得則惑，人惑則死。
Bǐ jiāng nèi qiú yú jǐ ér bùdé, bùdé zé huò, rén huò zé sǐ.

且女獨不聞邪？
Qiě nǚ dú bù wén yé?

昔者海鳥止於魯郊，魯侯御而觴之于廟，
Xīzhě hǎiniǎo zhǐyú lǔ jiāo, lǔ hóu yù ér shāng zhī yú miào,

奏《九韶》以為樂，具太牢以為膳。
zòu《jiǔ sháo》 yǐwéi lè/yuè, jù tàiláo yǐwéi shàn.

鳥乃眩視憂悲，不敢食一臠，不敢飲一杯，三日而死。
Niǎo/Diǎo nǎi xuàn shì yōu bēi, bù gǎn shí yī luán, bù gǎn yǐn/yìn yī bēi, sān rì ér sǐ.

© 2013 Jim Cleaver

此以己養養鳥也，非以鳥養養鳥也。
Cǐ yǐ jǐ yǎng yǎngniǎo yě, fēi yǐ niǎo/diǎo yǎng yǎngniǎo yě.

夫以鳥養養鳥者，宜栖之深林，遊之壇陸，
Fú yǐ niǎo/diǎo yǎng yǎngniǎo zhě, yí qī/xī zhī shēnlín, yóu zhī tán liù/lù,

浮之江湖，食之鰍鰷，隨行列而止，委蛇而處。
fú zhī jiānghú, shí zhī qiū-tiáo, suí hángliè ér zhǐ, wěi/wēiyí ér chù/chǔ.

彼唯人言之惡聞，奚以夫譊譊為乎！
Bǐ wéi/wěi rényán zhī è/ě/wù wén, xī yǐ fū/fú náonáo wèi/wéi hū!

《咸池》、《九韶》之樂，張之洞庭之野，鳥聞之而飛，
《Xián chí》, 《jiǔ sháo》 zhī lè/yuè, zhāng zhī dòng tíng zhī yě, niǎo/diǎo wén zhī ér fēi,

獸聞之而走，魚聞之而下入，人卒聞之，相與還而觀之。
shòu wén zhī ér zǒu, yú wén zhī érxià rù, rén zú/cù wén zhī, xiāngyǔ hái/huán ér guān/guàn zhī.

魚處水而生，人處水而死，彼必相與異其好惡，故異也。
Yú chù/chǔ shuǐ ér shēng, rén chù/chǔ shuǐ ér sǐ, bǐ bì xiāngyǔ yì qí hǎo-è/hào-wù, gù yì yě.

故先聖不一其能，不同其事。
Gù xiānshèng bùyī qí néng, bùtóng qí shì.

名止於實，義設於適，是之謂條達而福持。
Míng zhǐyú shí, yì shè yú shì/dí, shì zhī wèi tiáodá ér fú chí.

列子行食於道從，見百歲髑髏，
Lièzǐ xíng/háng shí yú dào cóng, jiàn bǎisuì Dú-Lóu,

攓蓬而指之曰：　　唯予與女知而未嘗死，未嘗生也。
qiān/jiǎn pēng/péng ér zhǐ zhī yuē: wéi/wěi yú/yǔ yǔ nǚ zhī/zhì ér wèicháng sǐ, wèicháng shēng yě.

若果養乎？　　予果歡乎？
Ruòguǒ yǎng hū?　　Yú/Yǔ guǒ huān hū?

© 2013 Jim Cleaver

種有幾？　　得水則為𥑮，得水土之際則為蛙蠙之衣，
Zhǒng/Zhòng yǒu jǐ/jī?, dé shuǐ zé wèi/wéi jì/kuí, dé shuǐtǔ zhījì zé wèi/wéi wā/jué bīn/pín zhī yī/yì,

生於陵屯則為陵舄，陵舄得鬱棲則為烏足，
shēngyú líng tún zé wèi/wéi líng xì, líng xì děi/dé yù qī/xī zé wèi/wéi wū/wù zú,

烏足之根為蟫螬，其葉為胡蝶。
wū/wù zú zhī gēn wèi/wéi qícáo, qí yè wèi/wéi húdié.

胡蝶胥也化而為蟲，生於灶下，其狀若脫，其名為鴝掇。
Húdié xū yě huà ér wèi/wéi chóng, shēngyú zào xià, qí zhuàng ruò tuō, qí míngwéi qú duō.

鴝掇千日為鳥，其名為乾餘骨。
Qú duō qiān rì wèi/wéi niǎo/diǎo, qí míngwéi gān/qián yú gǔ/gū.

乾餘骨之沫為斯彌，斯彌為食醯。
Gān/Qián yú gǔ/gū zhī mò wèi/wéi sī mí, sī mí wèi/wéi shí xī.

© 2013 Jim Cleaver

頤輅生乎食醢，黃帰生乎九猷，瞀芮生乎腐蠸。
Yí lù shēng hū shí xī, huáng huàng shēng hū jiǔ yóu, mào ruì/ruò shēng hū fǔ quán.

羊奚比乎不筍，久竹生青寧；
Yáng xī bǐ/pí/bì hū bù sǔn, jiǔ zhú shēng qīng níng/nìng;

青寧生程，程生馬，馬生人，人又反入於機。
qīng níng/nìng shēng chéng, chéng shēng mǎ, mǎ shēngrén, rén yòu fǎn rù yú jī.

萬物皆出於機，皆入於機。
Wànwù jiē chūyú jī, jiē rù yú jī.

達生

Dá/Dā/Tà Shēng

達生之情者，不務生之所無以為；
Dá/Dā/Tà shēng zhī qíng zhě, bù wù shēng zhī suǒ wú yǐwéi;

達命之情者，不務知之所無奈何。
dá/dā/tà mìng zhī qíng zhě, bù wù zhī/zhì zhī suǒ wú nàihé.

養形必先之〔以〕物，物有餘而形不養者有之矣；
Yǎng xíng bì xiān zhī〔yǐ〕wù, wù yǒuyú ér xíng bù yǎng zhě yǒu zhī yǐ;

有生必先無離形，形不離而生亡者有之矣。
yǒushēng bì xiān wú lí xíng, xíng bùlí ér shēng wángzhě yǒu zhī yǐ.

生之來不能卻，其去不能止。
Shēng zhī lái bùnéng què, qí qù bùnéng zhǐ.

悲夫！　世之人以為養形足以存生；
Bēifū!　Shì zhī rén yǐwéi yǎng xíng zúyǐ cún shēng;

© 2013 Jim Cleaver

而養形果不足以存生，則世奚足為哉！
ér yǎng xíng guǒ bùzú yǐ cún shēng, zé shì xī zú wèi/wéi zāi!

雖不足為而不可不為者，其為不免矣。
Suī bùzú wèi/wéi ér bùkěbù wèi/wéi zhě, qí wèi/wéi bùmiǎn yǐ.

夫欲免為形者，莫如棄世。
Fú yù miǎn wèi/wéi xíng zhě, mòrú qìshì.

棄世則無累，無累則正平，正平則與彼更生，更生則幾矣。
Qìshì zé wú lèi/lěi/léi, wú lèi/lěi/léi zé zhèng píng, zhèng píng zé yǔ bǐ gēngshēng, gēngshēng zé jǐ/jī yǐ.

事奚足棄而生奚足遺？　棄事則形不勞，遺生則精不虧。
Shì xī zú qì ér shēng xī zú yí/wèi?　Qì shì zé xíng bù láo/lào, yí/wèi shēng zé jīng bù kuī.

夫形全精復，與天為一。
Fú xíng quán jīng fù, yǔ tiān wèi/wéi yī.

© 2013 Jim Cleaver

天地者，萬物之父母也，合則成體，散則成始。
Tiāndì zhě, wànwù zhī fùmǔ yě, hé zé chéng tǐ/tī, sàn/sǎn zé chéng shǐ.

形精不虧，是謂能移；精而又精，反以相天。
Xíng jīng bù kuī, shìwèi néng yí; jīng ér yòu jīng, fǎn yǐ xiāng/xiàng tiān.

子列子問關尹曰：　至人潛行不窒，
Zǐ Lièzǐ wèn guān yǐn yuē: zhìrén qiánxíng bù zhì,

蹈火不熱，行乎萬物之上而不慄。
dǎo huǒ bù rè, xíng hū wànwù zhīshàng ér bù lì.

請問何以至於此？
Qǐngwèn héyǐ zhìyú cǐ?

關尹曰：　是純氣之守也，非知巧果敢之列。
Guān yǐn yuē: shì chún qì zhī shǒu yě, fēi zhī/zhì qiǎo guǒgǎn zhī liè.

居，予語汝！ 凡有貌象聲色者，
Jū, yú/yǔ yǔ/yù rǔ! Fán yǒu mào xiàng shēngsè zhě,

皆物也，物何以相遠？ 夫奚足以至乎先？ 是色而已。
jiē wù yě, wù héyǐ xiāng/xiàng yuǎn? Fū/fú xī zú yǐzhì hū xiān? Shì sè/shǎi éryǐ.

則物之造乎不形而止乎無所化，夫得是而窮之者，物焉得而止焉！
Zé wù zhī zào hū bù xíng ér zhǐ hū wú suǒ huà, fū/fú děi/dé shì ér qióng zhī zhě, wù yāndé ér zhǐ yān!

彼將處乎不淫之度，而藏乎無端之紀，
Bǐ jiāng chù/chǔ hū bù yín zhī dù/duó, ér cáng/zàng hū wú duān zhī jì,

遊乎萬物之所終始，壹其性，養其氣，合其德，以通乎物之所造。
yóu hū wànwù zhī suǒ zhōngshǐ, yī qí xìng, yǎng qí qì, hé qí dé, yǐ tōng hū wù zhī suǒ zào.

夫若是者，其天守全，其神無郤，物奚自入焉！
Fú ruòshì zhě, qí tiān shǒu quán, qí shén wú xì, wù xīzì rù yān!

夫醉者之墜車，雖疾不死。
Fú zuì zhě zhī zhuì chē/jū, suī jí bù sǐ.

骨節與人同而犯害與人異，其神全也，乘亦不知也，
Gū/Gǔjié yǔ rén tóng/tòng ér fàn hài yǔ rén yì, qí shén quán yě, chéng/shèng yì bùzhī yě,

墜亦不知也，死生驚懼不入乎其胸中，是故遻物而不慴。
zhuì yì bùzhī yě, sǐshēng jīngjù bù rù hū qí xiōngzhōng, shìgù wù/è/wǔ wù ér bù shè.

彼得全於酒而猶若是，而況得全於天乎？
Bǐ děi/dé quán yú jiǔ ér yóu ruòshì, érkuàng děi/dé quán yú tiān hū?

聖人藏於天，故莫之能傷也。
Shèngrén cáng/zàng yú tiān, gù mò zhī néng shāng yě.

復讎者不折鎩干，雖有忮心者不怨飄瓦，是以天下平均。
Fùchóu zhě bù zhé/zhē/shé mò gàn/gān, suī yǒu zhìxīn zhě bù yuàn piāo wǎ/wà, shìyǐ tiānxià píngjūn.

故無攻戰之亂，無殺戮之刑者，由此道也。
Gù wú Gōng zhàn zhī luàn, wú shālù zhī xíng zhě, yóucǐ dào yě.

不開人之天，而開天之天，開天者德生，開人者賊生。
Bù kāi rén zhī tiān, ér kāi tiān zhī tiān, kāi tiān zhě dé shēng, kāi rén zhě zéi shēng.

不厭其天，不忽於人，民幾乎以其真！
Bùyàn qí tiān, bù hū yú rén, mín jīhū yǐ qí zhēn!

仲尼適楚，出於林中，見疴僂者承蜩，猶掇之也。
Zhòng Ní shì/dí chǔ, chūyú lín zhōng/zhòng, jiàn jū lǚ/lóu zhě chéng tiáo, yóu duō zhī yě.

仲尼曰：　　子巧乎！　　有道邪？
Zhòng Ní yuē:　　zǐ qiǎo hū!　　Yǒudào yé?

曰：　　我有道也。
Yuē:　　wǒ yǒudào yě.

五六月累丸二而不墜，則失者錙銖；
Wǔ Liùyuè lèi/lěi/léi wán èr ér bù zhuì, zé shī zhě zī zhū;

累三而不墜，則失者十一；累五而不墜，猶掇之也。
lèi/lěi/léi sān ér bù zhuì, zé shī zhě shíyī; lèi/lěi/léi wǔ ér bù zhuì, yóu duō zhī yě.

吾處身也，若橛株拘；吾執臂也，若槁木之枝；
Wú chǔshēn yě, ruò jué zhū jū; wú zhí bì/bei yě, ruò gǎomù zhī zhī/qí;

雖天地之大，萬物之多，而唯蜩翼之知。
suī tiāndì zhī dà, wànwù zhīduō, ér wéi/wěi tiáo yì zhī zhī/zhì.

吾不反不側，不以萬物易蜩之翼，何為而不得！
Wú bù fǎn bù cè/zhāi, bù yǐ wànwù yì tiáo zhī yì, héwéi ér bùdé!

孔子顧謂弟子曰：　用志不分，乃凝於神，其痀僂丈人之謂乎！
Kǒngzǐ gù wèi Dì-zǐ yuē:　yòng zhì bù fēn, nǎi níng yú shén, qí jū lǚ/lóu zhàngrén zhī wèi hū!

顏淵問仲尼曰：　　吾嘗濟乎觴深之淵，津人操舟若神。
Yán Yuān wèn Zhòng Ní yuē:　　**wú cháng jǐ/jì hū shāng shēn zhī yuān, jīnrén cāozhōu ruò shén.**

吾問焉，曰：　操舟可學邪？　曰：可。
Wú wèn yān, yuē:　**cāozhōu kě xué yé?**　**Yuē: kě.**

善游者數能。
Shàn yóu zhě shù/shǔ/shuò néng.

若乃夫沒人，則未嘗見舟而便操之也。
Ruò nǎi fū/fú méi/mò rén, zé wèicháng jiàn zhōu ér biàn/pián cāo/cào zhī yě.

吾問焉而不吾告，敢問何謂也？
Wú wèn yān ér bù wú gào/gù, gǎnwèn héwèi yě?

仲尼曰：　　善游者數能，忘水也。
Zhòng Ní yuē:　　**shàn yóu zhě shù/shǔ/shuò néng, wàng shuǐ yě.**

© 2013 Jim Cleaver

若乃夫沒人之未嘗見舟而便操之也，
Ruò nǎi fū/fú méi/mò rén zhī wèicháng jiàn zhōu ér biàn/pián cāo/cào zhī yě,

彼視淵若陵，視舟之覆猶其車卻也。
bǐ shì yuān ruò líng, shì zhōu zhī fù yóu qí chē/jū què yě.

覆卻萬方陳乎前而不得入其舍，惡往而不暇！
Fù què wànfāng chén hū qián ér bùdé rù qí shě/shè, è/ě/wù wǎng ér bùxiá!

以瓦注者巧，以鉤注者憚，以黃金注者殙。
Yǐ wǎ/wà zhù zhě qiǎo, yǐ gōu zhù zhě dàn, yǐ huángjīn zhù zhě hūn/mèn.

其巧一也，而有所矜，則重外也。
Qí qiǎo yī yě, ér yǒusuǒ jīn/guān, zé zhòng/chóng wài yě.

凡外重者內拙。
Fán wài zhòng/chóng zhě nèi zhuō.

© 2013 Jim Cleaver

田開之見周威公。
Tián Kāi-zhī jiàn zhōu Wēi Gōng.

威公曰：　吾聞祝腎學生，吾子與祝腎遊，亦何聞焉？
Wēi Gōng yuē: **wú wén zhù shèn xuésheng, wúzǐ yǔ zhù shèn yóu, yì hé wén yān?**

田開之曰：　開之操拔篲以侍門庭，亦何聞於夫子！
Tián Kāi-zhī yuē: **Kāi-zhī cāo/cào bá huì yǐ shì méntíng, yì hé wén yú fūzǐ!**

威公曰：　田子無讓，寡人願聞之。
Wēi Gōng yuē: **tián zǐ wú ràng, guǎrén yuàn wén zhī.**

開之曰：　聞之夫子曰：　善養生者，若牧羊然，視其後者而鞭之。
Kāi-zhī yuē: **wén zhī fūzǐ yuē:** **shàn yǎngshēng zhě, ruò mùyáng rán, shì qí hòuzhě ér biān zhī.**

威公曰：　何謂也？
Wēi Gōng yuē: **héwèi yě?**

田開之曰：　魯有單豹者，巖居而水飲，不與民共利，
Tián Kāi-zhī yuē: **lǔ yǒu dān bào zhě, yán jū ér shuǐyǐn, bù yǔ mín gòng lì,**

行年七十而猶有嬰兒之色；不幸遇餓虎，餓虎殺而食之。
xíngnián qīshí ér yóu yǒu yīng ér zhī sè/shǎi; bùxìng yù è hǔ/hū/hù, è hǔ/hū/hù shā ér shí zhī.

有張毅者，高門縣薄，無不走也，行年四十而有內熱之病以死。
Yǒu zhāng yì zhě, gāomén xiàn báo/bó/bò, wú bù zǒu yě, xíngnián sìshí ér yǒu nèi rè zhī bìng yǐ sǐ.

豹養其內而虎食其外，毅養其外而病攻其內，
Bào yǎng qínèi ér hǔ/hū/hù shí qíwài, yì yǎng qíwài ér bìng gōng qínèi,

此二子者，皆不鞭其後者也。
cǐ èr zǐ zhě, jiē bù biān qí hòuzhě yě.

仲尼曰：　　無入而藏，無出而陽，柴立其中央。
Zhòng Ní yuē:　　**wú rù ér cáng/zàng, wú chū ér yáng, chái lì qí zhōngyāng.**

三者若得，其名必極。
Sān zhě ruò děi/dé, qí míng bì jí.

夫畏塗者，十殺一人，則父子兄弟相戒也，
Fú wèi tū/tú zhě, shí shā yī rén, zé fùzǐ xiōngdì xiāng/xiàng jiè yě,

必盛卒徒而後敢出焉，不亦知乎！
bì chéng/shèng zú/cù tú érhòu gǎn chū yān, bù yì zhī/zhì hū!

人之所取畏者，衽席之上，飲食之閒；而不知為之戒者，過也。
Rén zhī suǒ qǔ wèi zhě, rènxí zhīshàng, yǐnshí zhī xián; ér bùzhī wèizhī jiè zhě, guò yě.

祝宗人玄端以臨牢筴，說皦曰：　　汝奚惡死？
Zhù zōngrén xuán duān yǐ lín láo jiā, shuō/shuì zhì yuē: rǔ xī è/ě/wù sǐ?

吾將三月豢汝，十日戒，三日齊，藉白茅，
Wú jiāng sānyuè huàn rǔ, shí rì jiè, sān rì qí/zhāi, jí/jiè báimáo,

加汝肩尻乎彫俎之上，則汝為之乎？
jiā rǔ jiān kāo hū diāo zǔ zhīshàng, zé rǔ wèizhī hū?

為僇謀，曰：　　不如食以糠糟而錯之牢筴之中，自為謀，
Wèi/Wéi zhì móu, yuē:　　**bùrú shí yǐ kāng zāo ér cuò zhī láo jiā zhīzhōng, zì wèi/wéi móu,**

則苟生有軒冕之尊，死得於腞楯之上、聚僂之中則為之。
zé gǒu shēng yǒu xuānmiǎn zhī zūn, sǐ dé yú zhuàn/dùn/tú shǔn zhīshàng, jù lǚ/lóu zhīzhōng zé wèizhī.

為僇謀則去之，自為謀則取之，所異僇者何也？
Wèi/Wéi zhì móu zé qù zhī, zì wèi/wéi móu zé qǔ zhī, suǒ yì zhì zhě hé yě?

桓公田於澤，管仲御，見鬼焉。
Huán gōngtián yú zé, guǎn zhòng yù, jiànguǐ yān.

公撫管仲之手曰：　　仲父何見？
Gōng fǔ guǎn zhòng zhī shǒu yuē:　　**zhòngfù hé jiàn?**

對曰：　臣無所見。
Duì yuē:　**chén wú suǒ jiàn.**

公反，誒詒為病，數日不出。
Gōng fǎn, āi yí/dài/tái wèi/wéi bìng, shùrì bù chū.

齊士有皇子告敖者，曰：　　公則自傷，鬼惡能傷公！
Qí/zhāi shì yǒu huángzǐ gào/gù áo zhě, yuē:　　gōng zé zìshāng, guǐ è/ě/wù néng shāng gōng!

夫忿滀之氣，散而不反，則為不足；
Fū/Fú fèn chù/xù zhī qì, sàn/sǎn ér bù fǎn, zé wèi/wéi bùzú;

上而不下，則使人善怒；下而不上，則使人善忘；
shàng ér bùxià, zé shǐrén shànnù; xià ér bù shàng, zé shǐrén shànwàng;

不上不下，中身當心，則為病。
bùshàngbùxià, zhōngshēn dāngxīn, zé wèi/wéi bìng.

桓公曰：　　然則有鬼乎？
Huán gōng yuē:　　ránzé yǒuguǐ hū?

曰：有。
Yuē:　yǒu.

沈有履，灶有髻。
Shěn yǒu lǚ, zào yǒu jì.

戶內之煩壤，雷霆處之；東北方之下者，
Hùnèi zhī fán rǎng, léitíng chù/chǔ zhī; dōngběifāng zhīxià zhě,

倍阿鮭蠪躍之；西北方之下者，則泆陽處之。
bèi ā/ē guī lóng yuè zhī; xīběifāng zhīxià zhě, zé yì yáng chù/chǔ zhī.

水有罔象，丘有崒，山有夔，野有彷徨，澤有委蛇。
Shuǐ yǒu wǎng xiàng, qiū yǒu zú/cuì/zū/zuī, shān yǒu kuí, yě yǒu pánghuáng, zé yǒu wěi/wēiyí.

公曰：　請問，委蛇之狀何如？
Gōng yuē: **qǐngwèn, wěi/wēiyí zhī zhuàng hérú?**

皇子曰：委蛇，其大如轂，其長如轅，紫衣而朱冠。
Huángzǐ yuē: wěi/wēiyí, qí dà rú gū/gǔ, qí cháng/zhǎng rú yuán, zǐyī ér zhū guàn/guān.

© 2013 Jim Cleaver

其為物也，惡聞雷車之聲，則捧其首而立。
Qí wèi/wéi wù yě, è/ě/wù wén léi chē/jū zhī shēng, zé pěng qí shǒu érlì.

見之者殆乎霸。
Jiàn zhī zhě dài hū bà.

桓公瞿然而笑曰：　　此寡人之所見者也。
Huán gōng zhěn/chěn/chī rán ér xiào yuē: cǐ guǎrén zhī suǒjiàn zhě yě.

於是正衣冠與之坐，不終日而不知病之去也。
Yúshì zhèng yī-guān yǔ zhī zuò, bù zhōngrì ér bùzhī bìng zhī qù yě.

紀渻子為王養鬥雞，　　十日而問：　　雞已乎？
Jì Xǐng-zǐ wèi/wéi wáng yǎng dòu jī, shí rì ér wèn:　　jī yǐ hū?

曰：未也，方虛憍而恃氣。
Yuē:　wèi yě, fāng xū jiāo/qiáo ér shì qì.

十日又問，〔白>曰〕： 未也。
Shí rì yòuwèn, (bái/bó>yuē〕: wèi yě.

猶應嚮景。
Yóu yīng/yìng xiàng/xiǎng/xiāng jǐng.

十日又問，曰： 未也。
Shí rì yòuwèn, yuē: wèi yě.

猶疾視而盛氣。
Yóu jíshì ér shèngqì.

十日又問，曰： 幾矣。
Shí rì yòuwèn, yuē: jǐ/jī yǐ.

雞雖有鳴者，已無變矣，望之似木雞矣，
Jī suī yǒu míngzhě, yǐ wú biàn yǐ, wàng zhī sì/shì mùjī yǐ,

其德全矣，異雞無敢應者，反走矣。
qí dé quán yǐ, yì jī wú gǎn yīng/yìng zhě, fǎn zǒu yǐ.

孔子觀於呂梁，縣水三十仞，流沫四十里，
Kǒngzǐ guān yú Lǚ liáng, xiàn shuǐ sānshí rèn, liúmò sìshí lǐ,

黿鼉魚鱉之所不能游也。
yuán tuó yú biē zhī suǒ bùnéng yóu yě.

見一丈夫游之，以為有苦而欲死也，使弟子並流而拯之。
Jiàn yī zhàngfū yóu zhī, yǐwéi yǒu kǔ ér yù sǐ yě, shǐ Dì-zǐ bìng liú ér zhěng zhī.

數百步而出，被髮行歌而游於塘下。
Shù/Shǔ/Shuò bǎi bù ér chū, bèi/pī fà xíng/háng gē ér yóu yú táng xià.

孔子從而問焉，曰：　　吾以子為鬼，察子則人也。
Kǒngzǐ cóng ér wèn yān, yuē:　　**wú yǐ zǐ wèi/wéi guǐ, chá zǐ zé rén yě.**

© 2013 Jim Cleaver

請問，蹈水有道乎？
Qǐngwèn, dǎo shuǐ yǒudào hū?

曰： 亡，吾無道。
Yuē: wáng, wú wú Dào.

吾始乎故，長乎性，成乎命。
Wú shǐ hū gù, cháng/zhǎng hū xìng, chéng hū mìng.

與齊俱入，與汩偕出，從水之道而不為私焉。
Yǔ qí/zhāi jù rù, yǔ gǔ xié chū, cóng shuǐ zhī dào ér bù wèisī yān.

此吾所以蹈之也。
Cǐ wú suǒyǐ dǎo zhī yě.

孔子曰： 何謂始乎故，長乎性，成乎命？
Kǒngzǐ yuē: héwèi shǐ hū gù, cháng/zhǎng hū xìng, chéng hū mìng?

© 2013 Jim Cleaver

曰：　　吾生於陵而安於陵，故也；
Yuē:　　wú shēngyú líng ér ānyú líng, gù yě;

長於水而安於水，性也；不知吾所以然而然，命也。
chángyú shuǐ ér ānyú shuǐ, xìng yě; bùzhī wú suǒyǐ rán ér rán, mìng yě.

梓慶削木為鐻，鐻成，見者驚猶鬼神。
Zǐ Qìng xiāo/xuē mù wèi/wéi jù/jū/qú, jù/jū/qú chéng, jiàn zhě jīng yóu guǐshén.

魯侯見而問焉，曰：　　子何術以為焉？
Lǔ hóu jiàn ér wèn yān, yuē:　　zǐ hé shù/zhú yǐwéi yān?

對曰：　臣工人，何術之有！　　雖然，有一焉。
Duì yuē:　chén gōngrén, hé shù/zhú zhī yǒu!　　Suīrán, yǒu yī yān.

臣將為鐻，未嘗敢以耗氣也，必齊以靜心。
Chén jiāng wèi/wéi jù/jū/qú, wèicháng gǎn yǐ hào qì yě, bì qí/zhāi yǐ jìngxīn.

© 2013 Jim Cleaver

齊三日，而不敢懷慶賞爵祿；齊五日，不敢懷非譽巧拙；
Qí/zhāi sān rì, ér bù gǎn huái qìngshǎng juélù; qí/zhāi wǔ rì, bù gǎn huái fēi yù qiǎo zhuō;

齊七日，輒然忘吾有四枝形體也。
qí/zhāi qī rì, zhérán wàng wú yǒu sì zhī/qí xíngtǐ yě.

當是時也，無公朝，其巧專而外滑消；然後入山林，觀天性；
Dāngshì shí yě, wú gōng cháo/zhāo, qí qiǎo zhuān érwài huá xiāo; ránhòu rù shānlín, guān/guàn tiānxìng;

形軀至矣，然後成見鏤，然後加手焉；不然則已。
xíng qū zhì yǐ, ránhòu chéngjiàn jù/jū/qú, ránhòu jiā shǒu yān; bùrán zé yǐ.

則以天合天，器之所以疑神者，其是與！
Zé yǐ tiān hé tiān, qì zhīsuǒyǐ yí shén zhě, qí shì yǔ!

東野稷以御見莊公，進退中繩，左右旋中規。
Dōng yě jì yǐ yù jiàn zhuāng gōng, jìn-tuì zhōng/zhòng shéng, zuǒyòu xuán/xuàn zhōng/zhòng guī.

© 2013 Jim Cleaver

莊公以為文弗過也，使之鉤百而反。
Zhuāng gōng yǐwéi wén fú guò yě, shǐ zhī gōu bǎi ér fǎn.

顏闔遇之，入見曰：　　稷之馬將敗。
Yán hé yù zhī, rù jiàn yuē:　　jì zhī mǎ jiāng bài.

公密而不應。
Gōng mì ér bùyīng.

少焉，果敗而反。
Shǎoyān, guǒ bài ér fǎn.

公曰：　子何以知之？
Gōng yuē:　zǐ héyǐ zhī/zhì zhī?

曰：　其馬力竭矣，而猶求焉，故曰敗。
Yuē:　qí mǎlì jié yǐ, ér yóu qiú yān, gù yuē bài.

© 2013 Jim Cleaver

工倕旋而蓋規矩，指與物化而不以心稽，故其靈臺一而不桎。
Gōng-Chuí xuán/xuàn ér gài guījǔ, zhǐ yǔ wùhuà ér bù yǐ xīn jī/qǐ, gù qí língtái yī ér bù zhì.

忘足，屨之適也；忘要，帶之適也；
Wàng zú, jù zhī shì/dí yě; wàng yào/yāo, dài zhī shì/dí yě;

知忘是非，心之適也；不內變，不外從，事會之適也。
zhī/zhì wàng shì-fēi, xīn zhī shì/dí yě; bù nèibiàn, bù wài cóng, shì huì/huǐ/kuài zhī shì/dí yě.

始乎適而未嘗不適者，忘適之適也。
Shǐ hū shì/dí ér wèicháng bùshì zhě, wàng shìzhī shì/dí yě.

有孫休者，踵門而詫子扁慶子曰：　　休居鄉不見謂不脩，
Yǒu sūn xiū zhě, zhǒngmén ér chà zǐ biǎn/piān qìng zǐyuē:　　**xiū jū xiāng bùjiàn wèi bù xiū,**

臨難不見謂不勇；然而田原不遇歲，事君不遇世，
línnàn bùjiàn wèi bù yǒng; rán ér tián yuán bùyù suì, shì jūn bùyù shì,

賓於鄉里，逐於州部，則胡罪乎天哉？　　休惡遇此命也？
bīn yú xiānglǐ, zhú yú zhōu bù, zé hú/Hú zuì hū tiān zāi?　　**Xiū è/ě/wù yù cǐ mìng yě?**

扁子曰：　子獨不聞夫至人之自行邪？
Biǎnzǐyuē:　**zǐ dú bù wén fū/fú zhìrén zhī zìxíng yé?**

忘其肝膽，遺其耳目，芒然彷徨乎塵垢之外，
Wàng qí gāndǎn, yí/wèi qí ěrmù, máng rán pánghuáng hū chén gòu zhīwài,

逍遙乎無事之業，是謂為而不恃，長而不宰。
xiāoyáo hū wú shì zhī yè, shìwèi wèi/wéi ér bù shì, cháng/zhǎng ér bù zǎi.

今汝飾知以驚愚，脩身以明汙，昭昭乎若揭日月而行也。
Jīn rǔ shì zhī/zhì yǐ jīng yú, xiū shēn yǐ míng wú/wū/yú/wā/yū, zhāozhāo hū ruò jiē rìyuè ér xíng/háng yě.

汝得全而形軀，具而九竅，無中道夭於聾盲跛蹇而比於人數，
Rǔ děi/dé quán ér xíng qū, jù ér jiǔqiào, wú zhōngdào yāo yú lóngmáng bǒ/bì jiǎn ér bǐ/pí/bì yú rénshù,

亦幸矣，又何暇乎天之怨哉！　　子往矣！
yì xìng yǐ, yòu hé xiá hū tiān zhī yuàn zāi!　　**Zǐ wǎng yǐ!**

孫子出。
Sūnzǐ chū.

扁子入，坐有閒，仰天而歎。
Biǎnzǐ rù, zuò yǒu xián, yǎngtiān ér tàn.

弟子問曰：　先生何為歎乎？
Dì-zǐ wèn yuē:　**xiānsheng héwéi tàn hū?**

扁子曰：向者休來，吾告之以至人之德，吾恐其驚而遂至於惑也。
Biǎnzǐ yuē:　**xiàngzhě xiū lái, wú gào/gù zhī yǐzhì rén zhī dé, wú kǒngqí jīng ér suí/suì zhìyú huò yě.**

弟子曰：不然。
Dì-zǐ yuē:　**bùrán.**

© 2013 Jim Cleaver

孫子之所言是邪？ 先生之所言非邪？ 非固不能惑是。
Sūnzǐ zhī suǒ yán shì yé? **Xiānsheng zhī suǒ yán fēi yé?** **Fēi gù bùnéng huò shì.**

孫子所言非邪？ 先生所言是邪？ 彼固惑而來矣，又奚罪焉！
Sūnzǐ suǒ yán fēi yé? **Xiānsheng suǒ yán shì yé?** **Bǐ gù huò ér lái yǐ, yòu xī zuì yān!**

扁子曰： 不然。
Biǎnzǐyuē: **bùrán.**

昔者有鳥止於魯郊，魯君悅之，為具太牢以饗之，
Xīzhě yǒu niǎo/diǎo zhǐyú lǔ jiāo, lǔ jūn yuè zhī, wèi/wéi jù tàiláo yǐ xiǎng zhī,

奏九韶以樂之，鳥乃始憂悲眩視，不敢飲食。
zòu jiǔ sháo yǐ lè/yuè zhī, niǎo/diǎo nǎi shǐ yōu bēi xuàn shì, bù gǎn yǐnshí.

此之謂以己養養鳥也。
Cǐ zhī wèi yǐ jǐ yǎng yǎngniǎo yě.

© 2013 Jim Cleaver

若夫以鳥養養鳥者，宜棲之深林，浮之江湖，
Ruòfū yǐ niǎo/diǎo yǎng yǎngniǎo zhě, yí qī/xī zhī shēnlín, fú zhī jiānghú,

食之以委蛇，則平陸而已矣。
shí zhī yǐ wěi/wēiyí, zé píng liù/lù éryǐ yǐ.

今休，款啟寡聞之民也，吾告以至人之德，
Jīn xiū, kuǎnqǐ guǎwén zhī mín yě, wú gào/gù yǐzhì rén zhī dé,

譬之若載鼷以車馬，樂鴳以鍾鼓也。
pì zhī ruò zài/zǎi xī yǐ chēmǎ, lè/yuè yàn yǐ zhōng gǔ/gū yě.

彼又惡能無驚乎哉！
Bǐ yòu è/ě/wù néng wú jīng hū zāi!

© 2013 Jim Cleaver

山木
Shān Mù

莊子行於山中，見大木，
Zhuāngzǐ xíng/háng yú shānzhōng, jiàn dà mù,

枝葉盛茂，伐木者止其旁而不取也。
zhī-yè chéng/shèng mào, fámù zhě zhǐ qí páng/bàng ér bù qǔ yě.

問其故，曰：　無所可用。
Wèn qí gù, yuē:　wú suǒ kěyòng.

莊子曰：　此木以不材得終其天年。
Zhuāngzǐ yuē:　cǐ mù yǐ bùcái děi/dé zhōngqítiānnián.

夫子出於山，舍於故人之家。
Fūzǐ chūyú shān, shě/shè yú gùrén zhī jiā.

故人喜，命豎子殺鴈而烹之。
Gùrén xǐ, mìng shùzǐ shā yàn ér pēng zhī.

© 2013 Jim Cleaver

豎子請曰：　　其一能鳴，其一不能鳴，請奚殺？
Shùzǐ qǐng yuē:　　**qíyī néng míng, qíyī bùnéng míng, qǐng xī shā?**

主人曰：　　殺不能鳴者。
Zhǔrén yuē:　　**shā bùnéng míngzhě.**

明日，弟子問於莊子曰：昨日山中之木，以不材得終其天年；
Míngrì, Dì-zǐ wèn yú Zhuāngzǐ yuē:　**zuórì shānzhōng zhī mù, yǐ bùcái děi/dé zhōngqí tiānnián;**

今主人之鴈，以不材死；先生將何處？
jīn zhǔrén zhī yàn, yǐ bùcái sǐ; xiānsheng jiāng héchù?

莊子笑曰：　　周將處夫材與不材之閒。
Zhuāngzǐ xiào yuē:　**zhōu jiāng chù/chǔ fū/fú cái yǔ bùcái zhī xián.**

材與不材之閒，似之而非也，故未免乎累。
Cái yǔ bùcái zhī xián, sì/shì zhī ér fēiyě, gù wèimiǎn hū lèi/lěi/léi.

© 2013 Jim Cleaver

若夫乘道德而浮遊則不然。
Ruòfū chéng/shèng dàodé ér fú yóu zé bùrán.

無譽無訾，一龍一蛇，與時俱化，而無肯專為；
Wú yù wú zǐ, yīlóngyīshé, yǔ shí jù huà, ér wú kěn zhuān wèi/wéi;

一上一下，以和為量，浮遊乎萬物之祖；
yīshàngyīxià, yǐ hé wèi/wéi liàng/liáng, fú yóu hū wànwù zhī zǔ;

物物而不物於物，則胡可得而累邪！
wùwù ér bù wù yú wù, zé hú/Hú kě děi/dé ér lèi/lěi/léi yé!

此神農黃帝之法則也。
Cǐ Shén Nóng Huángdì zhī fǎzé yě.

若夫萬物之情，人倫之傳，則不然。
Ruòfū wànwù zhī qíng, rénlún zhī chuán/zhuàn, zé bùrán.

合則離，成則毀；廉則挫，尊則議，有為則虧，賢則謀，
Hé zé lí, chéng zé huǐ; lián zé cuò, zūn zé yì, yǒuwéi zé kuī, xián zé móu,

不肖則欺，胡可得而必乎哉！　　悲夫！
bùxiào zé qī, hú/Hú kě děi/dé ér bì hū zāi!　　**Bēifū!**

弟子志之，其唯道德之鄉乎！
Dì-zǐ zhì zhī, qí wéi/wěi dàodé zhī xiāng hū!

市南宜僚見魯侯，魯侯有憂色。
Fú/Pó nán yí liáo jiàn lǔ hóu, lǔ hóu yǒu yōusè.

市南子曰：　君有憂色，何也？
Fú/Pó nán zǐyuē:　**jūn yǒu yōusè, hé yě?**

魯侯曰：　吾學先王之道，脩先君之業；
Lǔ hóu yuē:　**wú xué xiānwáng zhī dào, xiū xiānjūn zhī yè;**

吾敬鬼尊賢，親而行之，無須臾離居；然不免於患，吾是以憂。
wú jìng guǐ zūn xián, qīn/qìng ér xíng/háng zhī, wú xūyú lí jū; rán bùmiǎn yú huàn, wú shìyǐ yōu.

市南子曰：　君之除患之術淺矣！
Fú/Pó nán zǐyuē:　jūn zhī chú huàn zhī shù/zhú qiǎn yǐ!

夫豐狐文豹，棲於山林，伏於巖穴，靜也；
Fū/Fú fēng hú wén bào, qīyú shānlín, fú yú yán xué, jìng yě;

夜行晝居，戒也；雖飢渴隱約，猶且胥疏於江湖之上而求食焉，
yèxíng zhòu jū, jiè yě; suī jīkě yǐnyuē, yóu qiě xū shū yú jiānghú zhīshàng ér qiú shí yān,

定也；然且不免於罔羅機辟之患。
dìng yě; rán qiěbù miǎnyú wǎng luó/luō jī bì/pì zhī huàn.

是何罪之有哉？　其皮為之災也。
Shì hé zuì zhī yǒu zāi?　Qí pí wèizhī zāi yě.

今魯國獨非君之皮邪？　吾願君刳形去皮，
Jīn lǔ guó dú fēi jūn zhī pí yé?　Wú yuàn jūn kū xíng qùpí,

洒心去欲，而遊於無人之野。
sǎ/xiǎn xīn qù yù, ér yóu yú wú rén zhī yě.

南越有邑焉，名為建德之國。
Nán/Nā yuè yǒu yì yān, míngwéi jiàn dé zhī guó.

其民愚而朴，少私而寡欲；知作而不知藏，與而不求其報；
Qí mín yú ér pǔ, shǎo/shào sī ér guǎyù; zhī/zhì zuò/zuō/zuó ér bùzhī cáng/zàng, yǔ ér bù qiú qí bào;

不知義之所適，不知禮之所將；
bùzhī yì zhī suǒ shì/dí, bùzhī lǐ zhī suǒ jiāng;

猖狂妄行，乃蹈乎大方；其生可樂，其死可葬。
chāng kuáng wàng xíng/háng, nǎi dǎo hū dàfang; qí shēng kělè, qí sǐ kě zàng.

吾願君去國捐俗，與道相輔而行。
Wú yuàn jūn qùguó juān sú, yǔ dào xiāngfǔ érxíng.

© 2013 Jim Cleaver

君曰：　彼其道遠而險，又有江山，我無舟車，奈何？
Jūn yuē:　bǐ qí dàoyuǎn ér xiǎn, yòu yǒu jiāngshān, wǒ wú zhōu-chē, nàihé?

市南子曰：　君無形倨，無留居，以為君車。
Fú/Pó nán zǐyuē:　jūn wú xíng jù, wú liújū, yǐwéi jūn chē/jū.

君曰：　彼其道幽遠而無人，吾誰與為鄰？
Jūn yuē:　bǐ qí dào yōu yuǎn ér wú rén, wú shuí yǔ wèi/wéi lín?

吾無糧，我無食，安得而至焉？
Wú wú liáng, wǒ wú shí, āndé ér zhì yān?

市南子曰：　少君之費，寡君之欲，雖無糧而乃足。
Fú/Pó nán zǐyuē:　shàojūn zhī fèi, guǎjūn zhī yù, suī wú liáng ér nǎi zú.

君其涉於江而浮於海，望之而不見其崖，愈往而不知其所窮。
Jūn qí shè yú jiāng ér fú yú hǎi, wàng zhī ér bùjiàn qí yá, yù wǎng ér bùzhī qí suǒ qióng.

© 2013 Jim Cleaver

送君者皆自崖而反，君自此遠矣！
Sòng jūn zhě jiē zì yá ér fǎn, jūn zìcǐ yuǎn yǐ!

故有人者累，見有於人者憂。
Gù yǒurén zhě lèi/lěi/léi, jiàn yǒu yú rén zhě yōu.

故堯非有人，非見有於人也。
Gù Yáo fēi yǒurén, fēi jiàn yǒu yú rén yě.

吾願去君之累，除君之憂，而獨與道遊於大莫之國。
Wú yuàn qù jūn zhī lèi/lěi/léi, chú jūn zhī yōu, ér dú yǔ dào yóu yú dà mò zhī guó.

方舟而濟於河，有虛船來觸舟，雖有惼心之人不怒；
Fāngzhōu ér jǐ/jì yú hé, yǒu xū chuán lái chù zhōu, suī yǒu biǎn xīn zhī rén bù nù;

有一人在其上，則呼張歙之；
yǒu yī rén zài qí shàng, zé hū zhāng xī/shè/xié zhī;

© 2013 Jim Cleaver

一呼而不聞，再呼而不聞，於是三呼邪，則必以惡聲隨之。
yī hū ér bù wén, zài hū ér bù wén, yúshì sān hū xié/yé, zé bì yǐ èshēng suí zhī.

向也不怒而今也怒，向也虛而今也實。
Xiàng yě bù nù érjīn yě nù, xiàng yě xū érjīn yě shí.

人能虛己以遊世，其孰能害之！
Rén néng xūjǐ yǐ yóu shì, qí shú néng hài zhī!

北宮奢為衛靈公賦斂以為鍾，
Běi gōng shē wèi/wéi wèi Líng Gōng fùliǎn yǐwéi zhōng,

為壇乎郭門之外，三月而成上下之縣。
wèi/wéi tán hū guō mén zhīwài, sānyuè ér chéng shàng-xià zhī xiàn.

王子慶忌見而問焉，曰： 子何術之設？
Wángzǐ qìng jì jiàn ér wèn yān, yuē: zǐ hé shù/zhú zhī shè?

奢曰：　一之閒，無敢設也。
Shē yuē:　yī zhī xián, wú gǎn shè yě.

奢聞之，既彫既琢，復歸於朴。
Shē wén zhī, jì diāo jì zhuó/zuó, fù guīyú pǔ.

侗乎其無識，儻乎其怠疑；萃乎芒乎，其送往而迎來；
Tóng/Dòng hū qí wú shí/zhì, tǎng hū qí dài yí; cuì hū máng hū, qí sòng wǎng ér yínglái;

來者勿禁，往者勿止；從其彊=强梁，隨其曲傅，
láizhě wù jìn/jīn, wǎng zhě wù zhǐ; cóng qí qiǎng/jiāng/jiáng liáng, suí qí qǔ/qū fù,

因其自窮，故朝夕賦斂而豪毛不挫，而況有大塗者乎！
yīn qí zì qióng, gù zhāo-xī fùliǎn ér háo máo bù cuò, érkuàng yǒu dà tū/tú zhě hū!

孔子圍於陳蔡之閒，七日不火食。
Kǒngzǐ wéi yú chén Cài zhī xián, qī rì bù huǒ shí.

太公任往弔之曰：　　子幾死乎？
Tàigōng rèn wǎng diào/dì zhī yuē: zǐ jǐ/jī sǐ hū?

曰：然。
Yuē: rán.

子惡死乎？
Zǐ è/ě/wù sǐ hū?

曰：然。
Yuē: rán.

任曰：　予嘗言不死之道。
Rèn/Rén yuē: yú/yǔ cháng yán bù sǐ zhī dào.

東海有鳥焉，其名曰意怠。
Dōng Hǎi yǒu niǎo/diǎo yān, qí míng yuē yì dài.

其為鳥也，翛翛翛翛，而似無能；引援而飛，迫脅而棲；
Qí wèi/wéi niǎo/diǎo yě, fēn fēn qiào/zhì qiào/zhì, ér sì/shì wú néng; yǐn yuán ér fēi, pòxié ér qī/xī;

進不敢為前，退不敢為後；食不敢先嘗，必取其緒。
jìn bù gǎn wèi/wéi qián, tuì bù gǎn wèi/wéi hòu; shí bù gǎn xiān cháng, bì qǔ qí xù.

是故其行列不斥，而外人卒不得害，是以免於患。
Shìgù qí hángliè bù chì, ér wàirén zú/cù bùdé hài, shìyǐ miǎnyú huàn.

直木先伐，甘井先竭。
Zhí mù xiān fá, gānjǐngxiānjié.

子其意者飾知以驚愚，脩身以明汙，
Zǐ qí yì zhě shì zhī/zhì yǐ jīng yú, xiū shēn yǐ míng wú/wū/yú/wā/yū,

昭昭乎如揭日月而行，故不免也。
zhāozhāo hū rú jiē rìyuè ér xíng/háng, gù bùmiǎn yě.

昔吾聞之大成之人曰：　　自伐者無功，功成者墮，名成者虧。
Xī wú wén zhī Dàchéng zhī rén yuē:　　**zìfá zhě wú gōng, gōng chéng zhě duò, míng chéng zhě kuī.**

孰能去功與名而還與眾人！
Shú néng qù gōng yǔ míng ér hái/huán yǔ zhòngrén!

道流而不明，居得行而不名處；
Dàoliú ér bùmíng, jū děi/dé xíng/háng ér bù míng chù/chǔ;

純純常常，乃比於狂；削跡捐勢，不為功名；
chúnchún chángcháng, nǎi bǐ/pí/bì yú kuáng; xiāo jì juān shì, bù wèi/wéi gōngmíng;

是故無責於人，人亦無責焉。
shìgù wú zé yú rén, rén yì wú zé yān.

至人不聞，子何喜哉？
Zhìrén bù wén, zǐ hé xǐ zāi?

孔子曰： 善哉！
Kǒngzǐ yuē: shànzāi!

辭其交遊，去其弟子，逃於大澤；衣裘褐，食杼栗；
Cí qí jiāo yóu, qù qí Dì-zǐ, táo yú dà zé; yī/yì qiúhè, shí zhù lì;

入獸不亂群，入鳥不亂行。
rù shòu bù luàn qún, rù niǎo/diǎo bù luànxíng.

鳥獸不惡，而況人乎！
Niǎoshòu bù è/ě/wù, érkuàng rén hū!

孔子問子桑雽曰： 吾再逐於魯，伐樹於宋，
Kǒngzǐ wèn zǐ sāng yú yuē: wú zài zhú yú lǔ, fá shù yú Sòng,

削跡於衛，窮於商周，圍於陳蔡之閒。
xiāo/xuē jì yú wèi, qióngyú shāng zhōu, wéi yú chén Cài zhī xián.

吾犯此數患，親交益疏，徒友益散，何與？
Wú fàn cǐ shù/shǔ/shuò huàn, qīnjiāo yì shū, tú yǒu yì sàn/sǎn, hé yǔ?

子桑雽曰：　　子獨不聞假人之亡與？
Zǐ sāng yú yuē:　　zǐ dú bù wén jiǎrén zhī wáng yǔ?

林回棄千金之璧，負赤子而趨。
Lín huí qì qiānjīn zhī bì, fù chìzǐ ér qū.

或曰：　為其布與？　赤子之布寡矣；
Huòyuē:　wèi/wéi qí bù yǔ?　Chìzǐ zhī bù guǎ yǐ;

為其累與？　赤子之累多矣；
wèi/wéi qí lèi/lěi/léi yǔ?　Chìzǐ zhī lèi/lěi/léi duō yǐ;

棄千金之璧，負赤子而趨，何也？
qì qiānjīn zhī bì, fù chìzǐ ér qū, hé yě?

© 2013 Jim Cleaver

林回曰： 彼以利合，此以天屬也。
Lín huí yuē: bǐ yǐ lì hé, cǐ yǐ tiān shǔ/zhǔ yě.

夫以利合者，迫窮禍患害相棄也；
Fú yǐ lì hé zhě, pò/pǎi qióng huòhuàn hài xiāng/xiàng qì yě;

以天屬者，迫窮禍患害相收也。
yǐ tiān shǔ/zhǔ zhě, pò/pǎi qióng huòhuàn hài xiāng/xiàng shōu yě.

夫相收之與相棄亦遠矣。
Fú xiāng/xiàng shōu zhī yǔ xiāng/xiàng qì yì yuǎn yǐ.

且君子之交淡若水，小人之交甘若醴；君子淡以親，小人甘以絕。
Qiě jūnzǐzhījiāo dànruòshuǐ, xiǎorén zhī jiāo gān ruò lǐ; jūnzǐ dàn yǐ qīn/qìng, xiǎorén gān yǐ jué.

彼無故以合者，則無故以離。
Bǐ wú gù yǐ hé zhě, zé wú gù yǐ lí.

孔子曰： 敬聞命矣！
Kǒngzǐ yuē: jìng wén mìng yǐ!

徐行翔佯而歸，絕學捐書，弟子無挹於前，其愛益加進。
Xúxíng xiáng yáng ér guī, juéxué juān shū, Dì-zǐ wú yì yú qián, qí ài yìjiā jìn.

異日，桑雽又曰： 舜之將死，
Yìrì, sāng yú yòu yuē: Shùn zhī jiāngsǐ,

真泠禹曰： 汝戒之哉！
zhēn líng Yǔ yuē: rǔ jiè zhī zāi!

形莫若緣，情莫若率。
Xíng màruò yuán, qíng màruò lǜ/shuài.

緣則不離，率則不勞；不離不勞，則不求文以待形；
Yuán zé bùlí, lǜ/shuài zé bù láo/lào; bùlí bù láo/lào, zé bù qiú wén yǐ dài xíng;

不求文以待形，固不待物。
bù qiú wén yǐ dài xíng, gù bùdài wù.

莊子衣大布而補之，正緳係履而過魏王。
Zhuāngzǐ yī/yì dàbù ér bǔ zhī, zhèng jié/xié xì lǚ ér guò Wèi wáng.

魏王曰：　　何先生之憊邪？
Wèi wáng yuē:　　hé xiānsheng zhī bèi yé?

莊子曰：　　貧也，非憊也。
Zhuāngzǐ yuē:　　pín yě, fēi bèi yě.

士有道德不能行，憊也；衣弊履穿，貧也，非憊也；此所謂非遭時也。
Shì yǒu dàodé bùnéng xíng/háng, bèi yě; yī/yì bì lǚ chuān, pín yě, fēi bèi yě; cǐ suǒwèi fēi zāo shí yě.

王獨不見夫騰猿乎？　　其得枏梓豫章也，
Wáng dú bùjiàn fū/fú téng/tēng yuán hū?　Qí děi/dé dié/zhì/nán/rán zǐ yù/Yù zhāng yě,

攬蔓其枝而王長其閒，雖羿、蓬蒙不能睥睨也。
lǎn màn/mán/wàn qí zhī/qí ér wáng cháng/zhǎng qí xián, suī yì, pēng/péng méng/mēng/Měng bùnéng pìnì yě.

及其得柘棘枳枸之閒也，危行側視，振動悼慄，
Jíqí děi/dé zhè jí zhǐ/zhī gōu/jǔ/gǒu zhī xián yě, wēixíng cèshì, zhèndòng dào lì,

此筋骨非有加急而不柔也，處勢不便，未足以逞其能也。
cǐ jīngǔ fēi yǒu jiājí ér bù róu yě, chù/chǔ shì bùbiàn, wèi zúyǐ chěng qí néng yě.

今處昏上亂相之閒，而欲無憊，
Jīn chù/chǔ hūn shàng luàn xiāng/xiàng zhī xián, ér yù wú bèi,

奚可得邪？　　此比干之見剖心徵也夫！
xīkě děi/dé yé?　　Cǐ bǐ/pí/bì gàn/gān zhī jiàn pōuxīn zhēng/zhǐ yě fū/fú!

孔子窮於陳蔡之閒，七日不火食，左據槁木，
Kǒngzǐ qióngyú chén Cài zhī xián, qī rì bù huǒ shí, zuǒ jù/jū gǎomù,

© 2013 Jim Cleaver

右擊槁枝，而歌焱氏之風，有其具而無其數，
yòu jī gǎo zhī/qí, ér gē yàn shì zhī fēng, yǒu qí jù ér wú qí shù/shǔ/shuò,

有其聲而無宮角，木聲與人聲，犁然有當於人之心。
yǒu qí shēng ér wú gōng jiǎo/jué, mù shēng yǔ rénshēng, lí rán yǒu dāng/dàng/dǎng yú rén zhī xīn.

顏回端拱還目而窺之。
Yán huí duāngǒng huánmù ér kuī zhī.

仲尼恐其廣己而造大也，愛己而造哀也，
Zhòng Ní kǒngqí guǎng jǐ ér zào dà yě, ài jǐ ér zào āi yě,

曰： 回，無受天損易，無受人益難。
yuē: huí, wú shòu tiān sǔn yì, wú shòu rén yì nán.

無始而非卒也，人與天一也。
Wú shǐ ér fēi zú/cù yě, rén yǔ tiān yī yě.

夫今之歌者其誰乎？
Fú jīn zhī gēzhě qí shuí hū?

回曰：　敢問無受天損易。
Huí yuē:　**gǎnwèn wú shòu tiān sǔn yì.**

仲尼曰：　飢渴寒暑，窮桎不行，天地之行也，
Zhòng Ní yuē:　**jīkě hán-shǔ, qióng zhì bùxíng, tiāndì zhī xíng/háng yě,**

運物之泄也，言與之偕逝之謂也。
yùn wù zhī xiè/yì yě, yán yǔ zhī xié shì zhī wèi yě.

為人臣者，不敢去之。
Wéirén/Wèi rén chén zhě, bù gǎn qù zhī.

執臣之道〔而〕猶若是，而況乎所以待天乎！
Zhí chén zhī dào〔ér〕yóu ruòshì, érkuàng hū suǒyǐ dài/dāi tiān hū!

© 2013 Jim Cleaver

何謂無受人益難？
Héwèi wú shòu rén yì nán?

仲尼曰：　　始用四達，爵祿並至而不窮，
Zhòng Ní yuē:　　**shǐ yòng sìdá, juélù bìng zhì ér bù qióng,**

物之所利，乃非己也，吾命有在外者也。
wù zhī suǒ lì, nǎi fēi jǐ yě, wú mìng yǒu zàiwài zhě yě.

君子不為盜，賢人不為竊。
Jūnzǐ bù wèi/wéi dào, xiánrén bù wèi/wéi qiè.

吾若取之，何哉！　　故曰：　　鳥莫知於鷾鴯，
Wú ruò qǔ zhī, hézāi!　　**Gù yuē:**　　**niǎo/diǎo mò zhī/zhì yú yì ér,**

目之所不宜處，不給視，雖落其實，棄之而走。
mù zhī suǒ bùyí chù/chǔ, bùjǐ shì, suī luò/là/lào qíshí, qì zhī ér zǒu.

其畏人也，而襲諸人閒，社稷存焉爾。
Qí wèi rén yě, ér xí zhū rén xián, shèjì cún yān ěr.

何謂無始而非卒？
Héwèi wú shǐ ér fēi zú/cù?

仲尼曰：　　化其萬物而不知其禪之者，
Zhòng Ní yuē:　　**huà qí wànwù ér bùzhī qí chán/shàn zhī zhě,**

焉知其所終？　　焉知其所始？　　正而待之而已耳。
yānzhī qí suǒ zhōng?　　**Yānzhī qí suǒ shǐ?**　　**Zhèng ér dài/dāi zhī éryǐ ěr.**

何謂人與天一邪？
Héwèi rén yǔ tiān yī yé?

仲尼曰：　　有人，天也；有天，亦天也。
Zhòng Ní yuē:　　**yǒurén, tiān yě; yǒu tiān, yì tiān yě.**

© 2013 Jim Cleaver

人之不能有天，性也，聖人晏然體逝而終矣！
Rén zhī bùnéng yǒu tiān, xìng yě, shèngrén yànrán tǐ/tī shì ér zhōng yǐ!

莊周遊乎雕陵之樊，睹一異鵲自南方來者，
Zhuāng Zhōu yóu hū diāo líng zhī fán, dǔ yī yì què zì nánfāng láizhě,

翼廣七尺，目大運寸，感周之顙而集於栗林。
yì guǎng qī chǐ/chě, mù dà yùn cùn, gǎn zhōu zhī sǎng ér jí yú lì lín.

莊周曰：　　此何鳥哉，翼殷不逝，目大不覩=睹？
Zhuāng Zhōu yuē:　cǐ hé niǎo/diǎo zāi, yì yīn/yān bù shì, mù dàbù dǔ=dǔ?

蹇裳躩步，執彈而留之。
Jiǎn shang/cháng jué/qì bù, zhí dàn/tán ér liú zhī.

睹一蟬，方得美蔭而忘其身；
Dǔ yī chán, fāng děi/dé měi yìn/yīn ér wàng qí shēn;

螳螂執翳而搏之，見得而忘其形；
táng láng/liáng zhí yì ér bó zhī, jiànde ér wàng qí xíng;

異鵲從而利之，見利而忘其真。
yì què cóng ér lì zhī, jiàn lì ér wàng qí zhēn.

莊周怵然曰： 噫！ 物固相累，二類相召也！
Zhuāng Zhōu chùrán yuē: yī ! Wù gù xiāng/xiàng lèi/lěi/léi, èr lèi xiāng/xiàng zhào yě!

捐彈而反走，虞人逐而誶之。
Juān dàn/tán ér fǎn zǒu, yúrén zhú ér suì zhī.

莊周反入，三月不庭。
Zhuāng Zhōu fǎn rù, Sānyuè bù tíng.

藺且從而問之： 夫子何為頃閒甚不庭乎？
Lìn qiě cóng ér wèn zhī: fūzǐ héwéi qǐng xián shèn bù tíng hū?

莊周曰：　　吾守形而忘身，觀於濁水而迷於清淵。
Zhuāng Zhōu yuē:　wú shǒu xíng ér wàng shēn, guān/guàn yú zhuóshuǐ ér mí yú qīng yuān.

且吾聞諸夫子曰：　入其俗，從其俗。
Qiě wú wén zhū fūzǐ yuē:　rù qí sú, cóng qí sú.

今吾遊於雕陵而忘（吾）身，異鵲感吾顙，
Jīn wú yóu yú diāo líng ér wàng (wú) shēn, yì què gǎn wú sǎng,

遊於栗林而忘真，（栗林）虞人以吾為戮，吾所以不庭也。
yóu yú lì lín ér wàng zhēn, (lì lín) yúrén yǐ wú wèi/wéi lù, wú suǒyǐ bù tíng yě.

陽子之宋，宿於逆旅。
Yáng-zǐ zhī Sòng, xiǔ/sù/xiù yú nìlǚ.

逆旅人有妾二人，其一人美，其一人惡，惡者貴而美者賤。
Nìlǚ rén yǒu qiè èr rén, qíyī rén měi, qíyī rén è/ě/wù, è/ě/wù zhě guì ér měi zhě jiàn.

© 2013 Jim Cleaver

陽子問其故，逆旅小子對曰： 其美者自美，吾不知其美也；
Yáng-zǐ wèn qí gù, nìlǚ xiǎozǐ duì yuē: qí měi zhě zì měi, wú bùzhī qí měi yě;

其惡者自惡，吾不知其惡也。
qí è/ě/wù zhě zì è/ě/wù, wú bùzhī qí è/ě/wù yě.

陽子曰： 弟子記之！ 行賢而去自賢之行，安往而不愛哉！
Yáng-zǐ yuē: Dì-zǐ jì zhī! Xíng/háng xián ér qù zì xián zhī xíng/háng, ān wǎng ér bù ài zāi!

田子方
Tián Zǐ-fāng

田子方侍坐於魏文侯，數稱谿工。
Tián Zǐ-fāng shì zuò yú Wèi Wén hóu, shù/shǔ/shuò chēng/chèn xī gōng.

文侯曰：　谿工，子之師邪？
Wén hóu yuē:　**xī gōng, zǐ zhī shī yé?**

子方曰：　非也，無擇之里人也；
Zǐ-fāng yuē:　**fēiyě, wú zé/zhái zhī lǐ rén yě;**

稱道數當，故無擇稱之。
chēngdào shù/shǔ/shuò dāng/dàng/dǎng, gù wú zé/zhái chēng/chèn zhī.

文侯曰：　然則子無師邪？
Wén hóu yuē:　**ránzé zǐ wú shī yé?**

子方曰：　有。
Zǐ-fāng yuē:　**yǒu.**

© 2013 Jim Cleaver

曰： 子之師誰邪？
Yuē: zǐ zhī shī shuí yé?

子方曰： 東郭順子。
Zǐ-fāng yuē: dōng guō shùnzi.

文侯曰： 然則夫子何故未嘗稱之？
Wén hóu yuē: ránzé fūzǐ hégù wèicháng chēng/chèn zhī?

子方曰： 其為人也真，人貌而天，虛緣而葆真，清而容物。
Zǐ-fāng yuē: qí wéi/wèi rén yě zhēn, rén mào ér tiān, xū yuán ér bǎozhēn, qīng ér róngwù.

物無道，正容以悟之，使人之意也消。
Wù wú Dào, zhèng róng yǐ wù zhī, shǐrén zhī yì yě xiāo.

無擇何足以稱之！
Wú zé/zhái hé zúyǐ chēng/chèn zhī!

© 2013 Jim Cleaver

子方出，文侯儻然終日不言，
Zǐ-fāng chū, wén hóu tǎng rán zhōngrì bù yán,

召前立臣而語之曰：　　遠矣，全德之君子！
zhào qián lì chén ér yǔ/yù zhī yuē: yuǎn yǐ, quándé zhī jūnzǐ!

始吾以聖知之言仁義之行為至矣，吾聞子方之師，
Shǐ wú yǐ shèng zhī/zhì zhī yán rényì zhī xíngwéi zhì yǐ, wú wén Zǐ-fāng zhī shī,

吾形解而不欲動，口鉗而不欲言。
wú xíngjiě ér bù yù dòng, kǒu qián ér bù yù yán.

吾所學者真土梗耳，夫魏真為我累耳！
Wú suǒ xuézhě zhēn tǔ gěng ěr, fū/fú Wèi zhēn wèiwǒ lèi/lěi/léi ěr!

溫伯雪子適齊，舍於魯。
Wēn-bó Xuě-zǐ shì/dí qí/zhāi, shě/shè yú lǔ.

© 2013 Jim Cleaver

魯人有請見之者，溫伯雪子曰：　　不可。
Lǔrén yǒuqǐng jiàn zhī zhě, Wēn-bó Xuě-zǐyuē: bùkě.

吾聞中國之君子，明乎禮義而陋於知人心，吾不欲見也。
Wú wén Zhōngguó zhī jūnzǐ, míng hū lǐyì ér lòu yú zhī/zhì rénxīn, wú bù yù jiàn yě.

至於齊，反舍於魯，是人也又請見。
Zhìyú qí/zhāi, fǎn shě/shè yú lǔ, shì rén yě yòu qǐngjiàn.

溫伯雪子曰：　往也蘄見我，今也又蘄見我，是必有以振我也。
Wēn-bó Xuě-zǐ yuē: wǎng yě qí jiàn wǒ, jīn yě yòu qí jiàn wǒ, shìbì yǒu yǐ zhèn wǒ yě.

出而見客，入而歎。
Chū ér jiànkè, rù ér tàn.

明日見客，又入而歎。
Míngrì jiànkè, yòu rù ér tàn.

© 2013 Jim Cleaver

其僕曰： 每見之客也，必入而歎，何邪？
Qí pú yuē: měi jiàn zhī kè yě, bì rù ér tàn, hé yé?

曰： 吾固告子矣： 中國之（民>君子），明乎禮義而陋乎知人心。
Yuē: wú gù gào/gù zǐ yǐ: Zhōngguó zhī (mín>jūnzǐ), míng hū lǐyì ér lòu hū zhī/zhì rénxīn.

昔之見我者，進退一成規，一成矩，從容一若龍，
Xī zhī jiàn wǒ zhě, jìn-tuì yī chéngguī, yī chéng jū/jǔ, cóngróng yīruò lóng,

一若虎，其諫我也似子，其道我也似父，是以歎也。
yīruò hǔ/hū/hù, qí jiàn wǒ yěsì zǐ, qí dào wǒ yěsì fù/fǔ, shìyǐ tàn yě.

仲尼見之而不言。
Zhòng Ní jiàn zhī ér bù yán.

子路曰： 吾子欲見溫伯雪子久矣，見之而不言，何邪？
Zǐ Lù yuē: wúzǐ yù jiàn Wēn-bó Xuě-zǐ jiǔ yǐ, jiàn zhī ér bù yán, hé yé?

仲尼曰： 若夫人者，目擊而道存矣，亦不可以容聲矣。
Zhòng Ní yuē: ruò fūren zhě, mùjī ér dào cún yǐ, yì bù kěyǐ róng shēng yǐ.

顏淵問於仲尼曰： 夫子步亦步，夫子趨亦趨，夫子馳亦馳；
Yán Yuān wèn yú Zhòng Ní yuē: fūzǐ bù yì bù, fūzǐ qū yì qū, fūzǐ chí yì chí;

夫子奔逸絕塵，而回瞠若乎後矣！
fūzǐ bēnyìjuéchén, ér huí chēng ruò hū hòu yǐ!

夫子曰： 回，何謂邪？
Fūzǐ yuē: huí, héwèi yé?

曰： 夫子步亦步也〔者〕，夫子言亦言也，
Yuē: fūzǐ bù yì bù yě〔zhě〕, fūzǐ yán yì yán yě,

夫子趨亦趨也〔者〕，夫子辯亦辯也，夫子馳亦馳也〔者〕，
fūzǐ qū yì qū yě〔zhě〕, fūzǐ biàn yì biàn yě, fūzǐ chí yì chí yě〔zhě〕,

夫子言道，回亦言道也；及奔逸絕塵，而回瞠若乎後〔也〕者，
fūzǐ yándào, huí yì yándào yě; jí bēnyìjuéchén, ér huí chēng ruò hū hòu〔yě〕zhě,

夫子不言而信，不比而周，無器而民滔乎前，而不知所以然而已矣。
fūzǐ bù yán ér xìn, bùbǐ ér zhōu, wú qì ér mín tāo hū qián, ér bùzhīsuǒyǐ rán ér yǐyǐ.

仲尼曰：　惡！　可不察與！
Zhòng Ní yuē:　è/ě/wù!　Kěbu chá yǔ!

夫哀莫大於心死，而人死亦次之。
Fū/Fú āi mò dàyú xīnsǐ, ér rén sǐ yì cìzhī.

日出東方而入於西極，萬物莫不比方，有目有趾者，
Rìchū dōngfāng ér rù yú xījí, wànwù mòbù bǐfang, yǒu mù yǒu zhǐ zhě,

待是而後成功，是出則存，是入則亡。
dài/dāi shì érhòu chénggōng, shì chū zé cún, shì rù zé wáng.

© 2013 Jim Cleaver

萬物亦然，有待也而死，有待也而生。
Wànwù yìrán, yǒudài yě ér sǐ, yǒudài yě ér shēng.

吾一受其成形，而不化以待盡，效物而動，日夜無隙，而不知其所終；
Wú yī shòu qí chéngxíng, ér bù huà yǐ dài jìn, xiào wù ér dòng, rìyè wú xì, ér bùzhī qí suǒ zhōng;

薰然其成形，知命不能規乎其前，丘以是日徂。
xūnrán qí chéngxíng, zhīmìng bùnéng guī hū qí qián, qiū yǐshì rì cú.

吾終身與汝交一臂而失之可不哀與！
Wú zhōngshēn yǔ rǔ jiāo yī bì/bei ér shī zhī kěbu āi yǔ!

汝殆著乎吾所以著也。
Rǔ dài zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù hū wú suǒyǐ zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yě.

彼已盡矣，而汝求之以為有，是求馬於唐肆也。
Bǐ yǐ jìn yǐ, ér rǔ qiú zhī yǐwéi yǒu, shìqiú mǎ yú táng sì yě.

吾服汝也甚忘，汝服吾也亦甚忘。
Wú fú/fù rǔ yě shèn wàng, rǔ fú/fù wú yě yì shèn wàng.

雖然，汝奚患焉！　雖忘乎故吾，（吾>猶〕有不忘者存。
Suīrán, rǔ xī huàn yān!　**Suī wàng hū gùwú, (wú>yóu〕yǒu bùwàng zhě cún.**

孔子見老聃，老聃新（沫>沐〕，方將被髮而乾，熱然似非人。
Kǒngzǐ jiàn Lǎodān, Lǎodān xīn (mèi>mù〕, fāngjiāng bèi/pī fà ér gān/qián, zhí/zhé rán sì/shì fēirén.

孔子便而待之，少焉見，曰：　丘也眩與，其信然與？
Kǒngzǐ biàn/pián ér dài/dāi zhī, shǎoyān jiàn, yuē:　**qiū yě xuàn yǔ, qí xìnrán yǔ?**

向者先生形體掘若槁木，似遺物離人而立於獨也。
Xiàngzhě xiānsheng xíngtǐ jué ruò gǎomù, sì/shì yíwù lí rén érlì yú dú yě.

老聃曰：　吾遊於物之初。
Lǎodān yuē:　**wú yóu yú wù zhīchū.**

孔子曰： 何謂邪？
Kǒngzǐ yuē: héwèi yé?

曰： 心困焉而不能知，口辟焉而不能言，嘗為汝議乎其將。
Yuē: xīn kùn yān ér bùnéng zhī/zhì, kǒu bì/pì yān ér bùnéng yán, cháng wèi/wéi rǔ yì hū qí jiāng.

至陰肅肅，至陽赫赫；肅肅出乎天，赫赫發乎地；
Zhì yīn sùsù, zhì yáng hèhè; sùsù chūhū tiān, hèhè fā hū dì;

兩者交通成和而物生焉，或為之紀而莫見其形。
liǎngzhě jiāotōng chéng hé ér wù shēng yān, huò wèizhī jì ér mò jiàn qí xíng.

消息滿虛，一晦一明，日改月化，日有所為，而莫見其功。
Xiāoxi mǎn xū, yī huì yī míng, rì gǎi yuè huà, rì yǒusuǒwéi, ér mò jiàn qí gōng.

生有所乎萌，死有所乎歸，始終相反乎無端而莫知乎其所窮。
Shēng yǒusuǒ hū méng, sǐ yǒusuǒ hū guī, shǐzhōng xiāngfǎn hū wú duān ér mò zhī/zhì hū qí suǒ qióng.

非是也，且孰為之宗！
Fēi shì yě, qiě shú wèizhī zōng!

孔子曰： 請問遊是。
Kǒngzǐ yuē: qǐngwèn yóu shì.

老聃曰： 夫得是，至美至樂也，得至美而遊乎至樂，謂之至人。
Lǎodān yuē: fū/fú děi/dé shì, zhì měi zhìlè yě, dé/děi zhì měi ér yóu hū zhìlè, wèi zhīzhì rén.

孔子曰： 願聞其方。
Kǒngzǐ yuē: yuàn wén qí fāng.

曰： 草食之獸不疾易藪，水生之蟲不疾易水，
Yuē: cǎoshí zhī shòu bù jí yì sǒu, shuǐshēng zhī chóng bù jí yì shuǐ,

行小變而不失其大常也，喜怒哀樂不入於胸次。
xíng/háng xiǎo biàn ér bùshī qí dà cháng yě, xǐnù āilè bù rù yú xiōngcì.

夫天下也者，萬物之所一也。
Fú tiānxià yě zhě, wànwù zhī suǒ yī yě.

得其所一而同焉，則四支百體將為塵垢，
Dé/Děi/De qí suǒ yī ér tóng/tòng yān, zé sì zhī bǎi tǐ/tī jiāng wèi/wéi chéngòu,

而死生終始將為晝夜而莫之能滑，
ér sǐshēng zhōngshǐ jiāng wèi/wéi zhòu-yè ér mò zhī néng huá,

而況得喪禍福之所介乎！
érkuàng děi/dé sāng/sàng huò-fú zhī suǒ jièhū!

棄隸者若棄泥塗，知身貴於隸也，貴在於我而不失於變。
Qì lì zhě ruò qì nítú, zhī/zhì shēn guì yú lì yě, guì zàiyú wǒ ér bùshī yú biàn.

且萬化而未始有極也，夫孰足以患心！　已為道者解乎此。
Qiě wànhuà ér wèishǐ yǒu jí yě, fū/fú shú zúyǐ huàn xīn! Yǐ wéidào zhě jiě/jiè/xiè hū cǐ.

孔子曰： 夫子德配天地，而猶假至言以脩心，
Kǒngzǐ yuē: fūzǐ dépèi tiāndì, ér yóu jiǎ/jià zhìyán yǐ xiū xīn,

古之君子，孰能脫焉？
gǔ zhī jūnzǐ, shú néng tuō yān?

老聃曰： 不然。
Lǎodān yuē: bùrán.

夫水之於汋也，無為而才自然矣。
Fú shuǐ zhī yú zhuó/chuò/shuò/yào/yuè/què yě, wú wèi/wéi ér cái zìrán yǐ.

至人之於德也，不脩而物不能離焉，若天之自高，
Zhìrén zhī yú dé yě, bù xiū ér wù bùnéng lí yān, ruò tiān zhī zìgāo,

地之自厚，日月之自明，夫何脩焉！
dì zhī zì hòu, rìyuè zhī zìmíng, fū/fú hé xiū yān!

© 2013 Jim Cleaver

孔子出，以告顏回曰： 丘之於道也，其猶醯雞與！
Kǒngzǐ chū, yǐ gào/gù yán huí yuē: qiū zhī yú dào yě, qí yóu xī jī yǔ!

微夫子之發吾覆也，吾不知天地之大全也。
Wēi fūzǐ zhī fā wú fù yě, wú bùzhī tiāndì zhī dàquán yě.

莊子見魯哀公，哀公曰： 魯多儒士，少為先生方者。
Zhuāngzǐ jiàn lǔ Āi Gōng, Āi Gōng yuē: lǔ duō Rúshì, shǎo/shào wèi/wéi xiānsheng fāng zhě.

莊子曰： 魯少儒。
Zhuāngzǐ yuē: lǔ shǎo/shào rú.

哀公曰： 舉魯國而儒服，何謂少乎？
Āi Gōng yuē: jǔ lǔ guó ér rú fú/fù, héwèi shǎo/shào hū?

莊子曰： 周聞之，儒者冠圜冠者，知天時；
Zhuāngzǐ yuē: zhōu wén zhī, Rúzhe guàn/guān huán guàn/guān zhě, zhī/zhì tiānshí;

履句屨者，知地形；緩佩玦者，事至而斷。
lǚ jù jù zhě, zhī/zhì dìxíng; huǎn pèi jué zhě, shì zhì ér duàn.

君子有其道者，未必為其服也；
Jūnzǐ yǒu qí dào zhě, wèibì wèi/wéi qí fú/fù yě;

為其服者，未必知其道也。
wèi/wéi qí fú/fù zhě, wèibì zhī/zhì qí dào yě.

公固以為不然，何不號於國中曰：　　無此道而為此服者，其罪死！
Gōng gù yǐwéi bùrán, hébù hào/háo yú guózhōng yuē:　　wú cǐdào ér wèicǐ fú/fù zhě, qí zuì sǐ!

於是哀公號之五日，而魯國無敢儒服者，
Yúshì Āi Gōng hào/háo zhī wǔ rì, ér lǔ guó wú gǎn rú fú/fù zhě,

獨有一丈夫，儒服而立乎公門。
dúyǒu yī zhàngfū, rú fú/fù érlì hū gōngmén.

公即召而問以國事，千轉萬變而不窮。
Gōng jí zhào ér wèn yǐ guóshì, qiān zhuǎn/zhuàn/zhuǎi wàn biàn ér bù qióng.

莊子曰：　　以魯國而儒者一人耳，可謂多乎？
Zhuāngzǐ yuē:　　yǐ lǔ guó ér Rúzhe yī rén ěr, kěwèi duō hū?

百里奚爵祿不入於心，故飯牛而牛肥，使秦穆公忘其賤，與之政也。
Bǎi lǐ xī juélù bù rù yú xīn, gù fàn niú ér niú féi, shǐ Qín mù gōng wàng qí jiàn, yǔ zhī zhèng yě.

有虞氏死生不入於心，故足以動人。
Yǒu yú shì sǐshēng bù rù yú xīn, gù zúyǐ dòngrén.

宋元君將畫圖，眾史皆至，受揖而立；舐筆和墨，在外者半。
Sòng yuán jūn jiāng huàtú, zhòng shǐ jiē zhì, shòu yī érlì; shì bǐ hé mò, zàiwài zhě bàn.

有一史後至者，儃儃然不趨，受揖不立，因之舍。
Yǒu yī shǐ hòu zhì zhě, chán/tǎn chán/tǎn rán bù qū, shòu yī bù lì, yīnzhī shě/shè.

公使人視之，則解衣槃礴贏。
Gōngshǐ rén shì zhī, zé jiěyī pán wú luǒ.

君曰：　　可矣，是真畫者也。
Jūn yuē:　　kě yǐ, shì zhēn huà zhě yě.

文王觀於臧，見一丈夫釣，而其釣莫釣；
Wén Wáng guān/guàn yú zāng, jiàn yī zhàngfū diào, ér qí diào mò diào;

非持其釣有釣者也，常釣也。
fēi chí qí diào yǒu diào zhě yě, cháng diào yě.

文王欲舉而授之政，而恐大臣父兄之弗安也；
Wén Wáng yù jǔ ér shòu zhī zhèng, ér kǒng dàchén fùxiōng zhī fú ān yě;

欲終而釋之，而不忍百姓之無天也。
yù zhōng ér shì zhī, ér bùrěn bǎixìng zhī wú tiān yě.

於是旦而屬之夫夫曰：　　昔者寡人夢見良人，黑色而髯，
Yúshì dàn ér shǔ/zhǔ zhī fū/fú fū/fú yuē:　**xīzhě guǎrén mèngjian liángrén, hēisè ér rán,**

乘駁馬而偏朱蹄，號曰：　　寓而政於臧丈人，庶幾乎民有瘳乎！
chéng/shèng bómǎ ér piān zhū tí, hào/háo yuē: yù ér zhèng yú zāng zhàngrén, shùjīhū mínyǒu chōu/lù hū!

諸大夫蹴然曰：　　先君〔命〕王也。
Zhū dàfū cùrán yuē:　　**xiānjūn〔mìng〕wáng yě.**

文王曰：　　然則卜之。
Wén Wáng yuē:　　**ránzé bǔ/bo zhī.**

諸大夫曰：　　先君之命，王其無它，又何卜焉！
Zhū dàfū yuē:　　**xiānjūn zhī mìng, wáng qí wú tā, yòu hé bǔ/bo yān!**

遂迎臧丈人而授之政。
Suí/Suì yíng zāng zhàngrén ér shòu zhī zhèng.

© 2013 Jim Cleaver

典法無更，偏令無出。
Diǎn fǎ wú gèng/gēng, piān lìng wú chū.

三年，文王觀於國，則列士壞植散群，
Sān nián, Wén Wáng guān/guàn yú guó, zé liè shì huài zhí sàn/sǎn qún,

長官者不成德，鴞斛不敢入於四境。
zhǎngguān zhě bùchéng dé, yǔ/zhōng hú bù gǎn rù yú sìjìng.

列士壞植散群，則尚同也；長官者不成德，則同務也；
Liè shì huài zhí sàn/sǎn qún, zé shàng tóng/tòng yě; zhǎngguān zhě bùchéng dé, zé tóng/tòng wù yě;

鴞斛不敢入於四境，則諸侯無二心也。
yǔ/zhōng hú bù gǎn rù yú sìjìng, zé zhūhóu wú èr xīn yě.

文王於是焉以為大師，北面而問曰：　　政可以及天下乎？
Wén Wáng yúshìyān yǐwéi dàshī, běimiàn ér wèn yuē:　　zhèng kěyǐ jí tiānxià hū?

臧丈人昧然而不應，泛然而辭，朝令而夜遁，終身無聞。
Zāng zhàngrén mèi rán ér bùyīng, fàn rán ér cí, cháo/zhāo lìng ér yè dùn, zhōngshēn wú wén.

顏淵問於仲尼曰：　文王其猶未邪？　又何以夢為乎？
Yán Yuān wèn yú Zhòng Ní yuē:　Wén Wáng qí yóu wèi yé?　Yòu héyǐ mèng wèi/wéi hū?

仲尼曰：　默，汝無言！　夫文王盡之也，
Zhòng Ní yuē:　mò,　rǔ wú yán!　Fū/Fú Wén Wáng jìn zhī yě,

而又何論剌焉！　彼直以循斯須也。
ér yòu hé lùn/lún cì/cī yān!　Bǐ zhí yǐ xún sīxū yě.

列御寇為伯昏無人射，引之盈貫，措杯水其肘上，
Liè Yù-Kòu wèi/wéi Bó-hūn Wú-rén shè, yǐn zhī yíngguàn, cuò bēi shuǐ qí zhǒu shàng,

發之，適矢復沓，方矢復寓。
fā zhī, shì/dí shǐ fù tà/dá, fāng shǐ fù yù.

當是時，猶象人也。
Dāngshì shí, yóu xiàngrén yě.

伯昏無人曰： 是射之射，非不射之射也。
Bó-hūn Wú-rén yuē: shì shè zhī shè, fēi bù shè zhī shè yě.

嘗與汝登高山，履危石，臨百仞之淵，若能射乎？
Cháng yǔ rǔ dēnggāo shān, lǚ guǐ shí/dàn, lín bǎi rèn zhī yuān, ruò néng shè hū?

於是無人遂登高山，履危石，臨百仞之淵，背逡巡，
Yúshì Wú-rén suí/suì dēnggāo shān, lǚ wēi shí/dàn, lín bǎi rèn zhī yuān, bèi/bēi qūnxún,

足二分垂在外，揖御寇而進之御寇伏地，汗流至踵。
zú èrfēn chuí zàiwài, yī yùkòu ér jìn zhī yùkòu fúdì, hàn/hán liú zhì zhǒng.

伯昏無人曰： 夫至人者，上闚青天，
Bó-hūn Wú-rén yuē: fū/fú zhìrén zhě, shàng kuī/kuì qīngtiān,

下潛黃泉，揮斥八極，神氣不變。
xiàqián Huángquán, huīchì bājí, shénqì bùbiàn.

今汝怵然有恂目之志，爾於中也殆矣夫！
Jīn rǔ chùrán yǒu xúnmù zhī zhì, ěr yú zhōng/zhòng yě dài yǐ fū/fú!

肩吾問於孫叔敖曰：　　子三為（今>令〕尹而不榮華，
Jiān wú wèn yú Sūn-shū Áo yuē:　zǐ sān wèi/wéi (jīn>lìng〕yǐn ér bù rónghuá,

三去之而無憂色。
sān qù zhī ér wú yōusè.

吾始也疑子，今視子之鼻閒栩栩然，子之用心獨奈何？
Wú shǐ yě yí zǐ, jīn shì zǐ zhī bí xián xǔxǔrán, zǐ zhī yòngxīn dú nàihé?

孫叔敖曰：　吾何以過人哉！　吾以其來不可卻也，
Sūn-shū Áo yuē:　wú héyǐ guòrén zāi!　Wú yǐ qí lái bùkě què yě,

其去不可止也，吾以為得失之非我也，而無憂色而已矣。
qí qù bùkě zhǐ yě, wú yǐwéi déshī zhī fēi wǒ yě, ér wú yōusè éryǐ yǐ.

我何以過人哉！　　且不知其在彼乎，其在我乎？
Wǒ héyǐ guòrén zāi!　　**Qiě bùzhī qí zài bǐ hū, qí zài wǒ hū?**

其在彼邪？　　亡乎我；在我邪？　　亡乎彼。
Qí zài bǐ yé?　　**Wáng hū wǒ; zài wǒ yé?**　　**Wáng hū bǐ.**

方將躊躇，方將四顧，何暇至乎人貴人賤哉！
Fāngjiāng chóuchú, fāngjiāng sìgù, hé xiá zhì hū rén guìrén jiàn zāi!

仲尼聞之曰：　　古之真人，知者不得說，
Zhòng Ní wén zhī yuē:　　**gǔ zhī zhēnrén, zhīzhě bùdé shuō/shuì,**

美人不得濫，盜人不得無，伏戲黃帝不得友。
měirén bùdé làn, dào rén bùdé wú, Fúxì Huángdì bùdé yǒu.

死生亦大矣，而無變乎己，況爵祿乎！
Sǐshēng yì dà yǐ, ér wú biàn hū jǐ, kuàng juélù hū!

若然者，其神經乎大山而無介，入乎淵泉而不濡，
Ruò rán zhě, qí shénjīng hū dàshān ér wú jiè, rù hū yuānquán ér bù rú,

處卑細而不憊，充滿天地〔而不窕〕，既以與人己愈有。
chù/chǔ bēi xì ér bù bèi, chōngmǎn tiāndì〔ér bù tiǎo〕, jì yǐ yǔ rén jǐ yù yǒu.

楚王與凡君坐，少焉，楚王左右曰凡亡者三。
Chǔ wáng yǔ fán jūn zuò, shǎoyān, chǔ wáng zuǒyòu yuē fán wángzhě sān.

凡君曰：　　凡之亡也，不足以喪吾存。
Fán jūn yuē:　　fán zhī wáng yě, bùzú yǐ sāng/sàng wú cún.

夫凡之亡不足以喪吾存，則楚之存不足以存存。
Fúfán zhī wáng bùzú yǐ sāng/sàng wú cún, zé chǔ zhī cún bùzú yǐ cún cún.

由是觀之，則凡未始亡，而楚未始存也。
Yóushìguānzhī, zé fán wèishǐ wáng, ér chǔ wèishǐ cún yě.

© 2013 Jim Cleaver

知北遊

Zhī/Zhì Běi Yóu

知北遊於玄水之上，登隱弇之丘，而適遭無為謂焉。
Zhī/Zhì běi yóu yú xuán shuǐ zhīshàng, dēng yǐn yān/fén/fèn zhī qiū, ér shì/dí zāo wú wèi/wéi wèi yān.

知謂無為謂曰：　予欲有問乎若：　何思何慮則知道？
Zhī/Zhì wèi wú wèi/wéi wèi yuē:　yú/yǔ yù yǒu wèn hū ruò:　hé sī/sāi hé lǜ zé zhīdào?

何處何服則安道？　何從何道則得道？
Héchù hé fú/fù zé ān dào?　Hécóng hé dào zé dédào?

三問而無為謂不荅也，非不荅，不知荅也。
Sān wèn ér wú wèi/wéi wèi bù dā/dá/tà yě, fēi bù dā/dá/tà, bùzhī dā/dá/tà yě.

知不得問，反於白水之南，登狐闋之上，而睹狂屈焉。
Zhī/Zhì bùdé wèn, fǎn yú báishuǐ zhī nán, dēng hú què zhīshàng, ér dǔ kuáng qū yān.

知以之言也問乎狂屈。
Zhī/Zhì yǐ zhī yán yě wèn hū kuáng qū.

© 2013 Jim Cleaver

狂屈曰： 唉！ 予知之，將語若。
Kuáng qū yuē: āi/ài! Yú/Yǔ zhī/zhì zhī, jiāng yǔ/yù ruò.

中欲言而忘其所欲言。
Zhōng/Zhòng yù yán ér wàng qí suǒ yù yán.

知不得問，反於帝宮，見黃帝而問焉。
Zhī/Zhì bùdé wèn, fǎn yú dì gōng, jiàn Huángdì ér wèn yān.

黃帝曰： 無思無慮始知道，無處無服始安道，無從無道始得道。
Huángdì yuē: wú sī/sāi wú lǜshǐ zhīdào, wú chù/chǔ wú fú/fù shǐ ān dào, wú cóng wú dào shǐ dédào.

知問黃帝曰： 我與若知之，彼與彼不知也，其孰是邪？
Zhī/Zhì wèn Huángdì yuē: wǒ yǔ ruò zhī/zhì zhī, bǐ yǔ bǐ bùzhī yě, qí shú shì yé?

黃帝曰： 彼無為謂真是也，狂屈似之；我與汝終不近也。
Huángdì yuē: bǐ wú wèi/wéi wèi zhēnshì/zhēnshi yě, kuáng qū sì/shì zhī; wǒ yǔ rǔ zhōng bù jìn yě.

© 2013 Jim Cleaver

夫知者不言，言者不知，故聖人行不言之教。
Fú zhīzhě bù yán, yán zhě bùzhī, gù shèngrén xíng/háng bù yán zhī jiāo/jiào.

道不可致，德不可至。
Dào bùkě zhì, dé bùkě zhì.

仁可為也，義可虧也，禮相偽也。
Rén kě wèi/wéi yě, yì kě kuī yě, lǐ xiāng/xiàng wěi yě.

故曰：　失道而後德，失德而後仁，失仁而後義，失義而後禮。
Gù yuē: **shī dào érhòu dé, shīdé érhòu rén, shī rén érhòu yì, shī yì érhòu lǐ.**

禮者，道之華而亂之首也。
Lǐ zhě, dào zhī huá/Huà ér luàn zhī shǒu yě.

故曰：　為道者日損，損之又損之以至於無為，無為而無不為也。
Gù yuē: **wéidào zhě rì sǔn, sǔn zhī yòu sǔn zhī yǐzhì yú wúwéi, wúwéi ér wú bù wèi/wéi yě.**

© 2013 Jim Cleaver

今已為物也，欲復歸根，不亦難乎！　　其易也，其唯大人乎！
Jīn yǐ wèi/wéi wù yě, yù fù guīgēn, bù yì nán hū!　　**Qí yì yě, qí wéi/wěi dàrén hū!**

生也死之徒，死也生之始，孰知其紀！
Shēng yě sǐ zhī tú, sǐ yě shēng zhī shǐ, shúzhī qí jì!

人之生，氣之聚也；聚則為生，散則為死。
Rén zhī shēng, qì zhī jù yě; jù zé wéishēng, sàn/sǎn zé wèi/wéi sǐ.

若死生為徒，吾又何患！　　故萬物一也，是其所美者為神奇，
Ruò sǐshēng wèi/wéi tú, wú yòu hé huàn!　　**Gù wànwù yī yě, shì qí suǒ měi zhě wèi/wéi shénqí,**

其所惡者為臭腐；臭腐復化為神奇，神奇復化為臭腐。
qí suǒ è/ě/wù zhě wèi/wéi chòufǔ; chòufǔ fù huàwéi shénqí, shénqí fù huàwéi chòufǔ.

故曰：　　通天下一氣耳。
Gù yuē:　　**tōng tiānxià yīqì ěr.**

聖人故貴一。
Shèngrén gù guì yī.

© 2013 Jim Cleaver

知謂黃帝曰： 吾問無為謂，無為謂不應我，
Zhī/Zhì wèi Huángdì yuē: wú wèn wú wéi wèi, wú wéi wèi bùyīng wǒ,

非不我應，不知應我也。
fēi bù wǒ yīng/yìng, bùzhī yīng/yìng wǒ yě.

吾問狂屈，狂屈中欲告我而不我告，
Wú wèn kuáng qū, kuáng qū zhōng/zhòng yù gào/gù wǒ ér bù wǒ gào/gù,

非不我告，中欲告而忘之也。
fēi bù wǒ gào/gù, zhōng/zhòng yù gào/gù ér wàng zhī yě.

今予問乎若，若知之，奚故不近？
Jīn yú/yǔ wèn hū ruò, ruò zhī/zhì zhī, xī gù bù jìn?

黃帝曰： 彼其真是也，以其不知也；此其似之也，
Huángdì yuē: bǐ qí zhēnshì/zhēnshi yě, yǐ qí bùzhī yě; cǐ qí sì/shì zhī yě,

以其忘之也；予與若終不近也，以其知之也。
yǐ qí wàng zhī yě; yú/yǔ yǔ ruò zhōng bù jìn yě, yǐ qí zhī/zhì zhī yě.

狂屈聞之，以黃帝為知言。
Kuáng qū wén zhī, yǐ Huángdì wèi/wéi zhīyán.

天地有大美而不言，四時有明法而不議，萬物有成理而不說。
Tiāndì yǒu dà měi ér bù yán, sì shíyǒu míng fǎ ér bù yì, wànwù yǒuchéng lǐ ér bù shuō/shuì.

聖人者，原天地之美而達萬物之理，
Shèngrén zhě, yuán tiāndì zhī měi ér dá/dā/tà wànwù zhī lǐ,

是故至人無為，大聖不作，觀於天地之謂也。
shìgù zhìrén wú wèi/wéi, dàshèng bù zuò/zuō/zuó, guān/guàn yú tiāndì zhī wèi yě.

今彼神明至精，與彼百化，物已死生方圓，
Jīn bǐ shénmíng zhì jīng, yǔ bǐ bǎi huà, wù yǐsǐ shēng fāngyuán,

莫知其根也，扁然而萬物自古以固存。
mò zhī/zhì qí gēn yě, biǎn/piān rán ér wànwù zìgǔ yǐ gù cún.

六合為巨，未離其內；秋豪為小，待之成體。
Liù héwéi jù, wèi lí qínèi; qiū háo wèi/wéi xiǎo, dài/dāi zhī chéng tǐ/tī.

天下莫不沈浮，終身不故；陰陽四時運行，各得其序。
Tiānxià mòbù shěn fú, zhōngshēn bù gù; yīnyáng sìshí yùnxíng, gè/gě děi/dé qí xù.

惛然若亡而存，油然不形而神，萬物畜而不知。
Hūn rán ruò wáng ér cún, yóurán bù xíng ér shén, wànwù chù/xù ér bùzhī.

此之謂本根，可以觀於天矣。
Cǐ zhī wèi běngēn, kěyǐ guān/guàn yú tiān yǐ.

齧缺問道乎被衣，被衣曰：　　若正汝形，一汝視，
Niè Quē wèn dào hū Bèi-Yī, Bèi-Yī yuē:　　ruò zhèng rǔ xíng, yī rǔ shì,

天和將至；攝汝知，一汝度，神將來舍。
tiān hé jiāng zhì; shè rǔ zhī/zhì, yī rǔ dù/duó, shén jiānglái shě/shè.

德將為汝美，道將為汝居，
Dé jiāng wèi/wéi rǔ měi, dào jiāng wèi/wéi rǔ jū,

汝瞳焉如新生之犢而無求其故！
rǔ tóng yān rú xīnshēng zhī dú ér wú qiú qí gù!

言未卒，齧缺睡寐。
Yán wèi zú/cù, Niè Quē shuì mèi.

被衣大悅，行歌而去之，曰：　　形若槁骸，
Bèi-Yī dà yuè, xíng/háng gē ér qù zhī, yuē:　　**xíng ruò gǎo hái,**

心若死灰，真其實知，不以故自持。
xīn ruò sǐhuī, zhēn qíshí zhī/zhì, bù yǐgù zìchí.

媒媒晦晦，無心而不可與謀。
Méi méi huì huì, wú xīn ér bùkě yǔ móu.

彼何人哉！
Bǐ hérén zāi!

舜問乎丞曰：　　道可得而有乎？
Shùn wèn Hū Chéng yuē:　dào kě děi/dé ér yǒu hū?

曰：汝身非汝有也，汝何得有夫道？
Yuē:　rǔ shēn fēi rǔ yǒu yě, rǔ hédé yǒu fū/fú dào?

舜曰：　吾身非吾有也，孰有之哉？
Shùn yuē:　wúshēn fēi wú yǒu yě, shú yǒu zhī zāi?

曰：是天地之委形也；生非汝有，是天地之委和也；
Yuē:　shì tiāndì zhī wěi/wēi xíng yě; shēng fēi rǔ yǒu, shì tiāndì zhī wěi/wēi hé yě;

性命非汝有，是天地之委順也；孫子非汝有，是天地之委蛻也。
xìngmìng fēi rǔ yǒu, shì tiāndì zhī wěi/wēi shùn yě; Sūnzǐ fēi rǔ yǒu, shì tiāndì zhī wěi/wēi tuì yě.

故行不知所往，處不知所持，食不知所味。
Gù xíng/háng bùzhī suǒ wǎng, chù/chǔ bùzhī suǒ chí, shí bùzhī suǒ wèi.

天地之彊=强陽氣也，又胡可得而有邪！
Tiāndì zhī qiǎng/jiāng/jiáng yángqì yě, yòu hú/Hú kě děi/dé ér yǒu yé!

孔子問於老聃曰：　　今日晏閒，敢問至道。
Kǒngzǐ wèn yú Lǎodān yuē:　　**jīnrì yàn xián, gǎnwèn zhì dào.**

老聃曰：　汝齋戒，疏瀹而心，澡雪而精神，掊擊而知！
Lǎodān yuē:　**rǔ zhāijiè, shū yuè ér xīn, zǎoxuě ér jīngshén, pǒujī ér zhī/zhì!**

夫道，窅然難言哉！　　將為汝言其崖略。
Fū/Fú dào, yǎorán nányán zāi!　　**Jiāng wèi/wéi rǔ yán qí yálüè.**

夫昭昭生於冥冥，有倫生於無形，
Fú zhāozhāo shēngyú míngmíng, yǒu lún shēngyú wú xíng,

精神生於道，形本生於精，
jīngshén shēngyú dào, xíng běn shēngyú jīng,

而萬物以形相生，故九竅者胎生，八竅者卵生。
ér wànwù yǐ xíngxiàng shēng, gù jiǔqiào zhě tāishēng, bā qiào zhě luǎnshēng.

其來無跡，其往無崖，無門無房，四達之皇皇也。
Qí lái wú jì, qí wǎng wú yá, wú mén wú fáng, sìdá zhī huánghuáng yě.

邀於此者，四肢彊=强，思慮恂達，
Yāo yúcǐ zhě, sìzhī qiǎng/jiāng/jiáng, sīlǜ xúndá,

耳目聰明，其用心不勞，其應物無方。
ěrmù cōngmíng, qí yòngxīn bù láo/lào, qí yìngwù wú fāng.

© 2013 Jim Cleaver

天不得不高，地不得不廣，日月不得不行，萬物不得不昌，此其道與！
Tiān bùdé bùgāo, Dì bùdé bùguǎng, rìyuè bùdé bùxíng/háng, wànwù bùdé bùchāng, cǐ qí dào yǔ!

且夫博之不必知，辯之不必慧，聖人以斷之矣。
Qiě fū/fúbó zhī bùbì zhī/zhì, biàn zhī bùbì huì, shèngrén yǐ duàn zhī yǐ.

若夫益之而不加益，損之而不加損者，聖人之所保也。
Ruòfū yì zhī ér bùjiā yì, sǔn zhī ér bùjiā sǔn zhě, shèngrén zhī suǒ bǎo yě.

淵淵乎其若海，魏魏乎其終則復始也，運量萬物而不匱。
Yuānyuān hū qí ruò hǎi, Wèi Wèi hū qí zhōng zé fù shǐ yě, yùnliàng wànwù ér bùkuì.

則君子之道，彼其外與！
Zé jūnzǐ zhī dào, bǐ qíwài yǔ!

萬物皆往資焉而不匱，此其道與！
Wànwù jiē wǎng zī yān ér bùkuì, cǐ qí dào yǔ!

中國有人焉，非陰非陽，處於天地之閒，
Zhōngguó yǒurén yān, fēi yīn fēi yáng, chǔyú tiāndì zhī xián,

直且為人，將反於宗。
zhí qiě wéi/wèi rén, jiāng fǎn yú zōng.

自本觀之，生者，喑醷物也。
Zì běn guān/guàn zhī, shēng zhě, yīn yì/tǎn/yǐ/ài/ái wù yě.

雖有壽夭，相去幾何？　須臾之說也。
Suī yǒu shòu yāo, xiāngqù jǐhé?　Xūyú zhī shuō/shuì yě.

奚足以為堯桀之是非！
Xī zú yǐwéi Yáo jié zhī shì-fēi!

果蓏有理，人倫雖難，所以相齒。
Guǒ luǒ yǒulǐ, rénlún suī nán, suǒyǐ xiāng/xiàng chǐ.

聖人遭之而不違，過之而不守。
Shèngrén zāo zhī ér bù wéi, guò zhī ér bù shǒu.

© 2013 Jim Cleaver

調而應之，德也；偶而應之，道也；帝之所興，王之所起也。
Diào/Tiáo ér yīng/yìng zhī, dé yě; ǒu ér yīng/yìng zhī, dào yě; dì zhī suǒ xīng/xìng, wáng zhī suǒ qǐ yě.

人生天地之閒，若白駒之過郤，忽然而已。
Rénshēng tiāndì zhī xián, ruò bái/bó jū zhī guò xì, hūrán éryǐ.

注然勃然，莫不出焉；油然漻然，莫不入焉。
Zhù rán bórán, mòbù chū yān; yóurán liáo/lì/liǎo/liú/xiào rán, mòbù rù yān.

已化而生，又化而死，生物哀之，人類悲之。
Yǐ huà ér shēng, yòu huà ér sǐ, shēngwù āi zhī, rénlèi bēi zhī.

解其天弢，墮其天袭，紛乎宛乎，魂魄將往，
Jiě/Jiè/Xiè qí tiān tāo, duò qí tiān zhì, fēn hū wǎn/yuān hū, húnpò jiāng wǎng,

乃身從之，乃大歸乎！
nǎi shēn cóng zhī, nǎi dàguī hū!

不形之形，形之不形，
Bù xíng zhī xíng, xíng zhī bù xíng,

是人之所同知也，非將至之所務也，
shì rén zhī suǒ tóng/tòng zhī/zhì yě, fēi jiāng zhì zhī suǒ wù yě,

此眾人之所同論也。
cǐ zhòngrén zhī suǒ tóng/tòng lùn/lún yě.

彼至則不論，論則不至。
Bǐ zhì zé bùlùn, lùn/lún zé bù zhì.

明見無值，辯不若默。
Míng jiàn wú zhí, biàn bùruò mò.

道不可聞，聞不若塞。
Dào bùkě wén, wén bùruò sāi/sè.

© 2013 Jim Cleaver

此之謂大得。
Cǐ zhī wèi dà děi/dé.

東郭子問於莊子曰：　　所謂道，惡乎在？
Dōng-Guō-zǐ wèn yú Zhuāngzǐ yuē:　　**suǒwèi dào, è/ě/wù hū zài?**

莊子曰：　　無所不在。
Zhuāngzǐ yuē:　　**wú suǒ bùzài.**

東郭子曰：　　期而後可。
Dōng-Guō-zǐ yuē:　　**qī/jī érhòu kě.**

莊子曰：　　在螻蟻。
Zhuāngzǐ yuē:　　**zài lóuyǐ.**

曰：　　何其下邪？
Yuē:　　**héqí xià yé?**

曰：　　在稊稗。
Yuē:　　**zài tí bài.**

曰： 何其愈下邪？
Yuē: **héqí yù xià yé?**

曰： 在瓦甓。
Yuē: **zài wǎ/wà pì.**

曰： 何其愈甚邪？
Yuē: **héqí yù shèn yé?**

曰： 在屎溺。
Yuē: **zài shǐ niào/nì.**

東郭子不應。
Dōng-Guō-zǐ bùyīng.

莊子曰： 夫子之問也，固不及質。
Zhuāngzǐ yuē: **fūzǐ zhī wèn yě, gù bùjí zhì.**

正獲之問於監市履狶也，每下愈況。
Zhèng huò zhī wèn yú jiān/jiàn fú/pó lǚ xǐ/chī/shǐ/xī/yí yě, měixiàyùkuàng.

汝唯莫必，無乎逃物。
Rǔ wéi/wěi mò bì, wú hū táo wù.

至道若是，大言亦然。
Zhì dào ruòshì, dàyán yìrán.

周遍咸三者，異名同實，其指一也。
Zhōu biàn xián sān zhě, yìmíng tóngshí, qí zhǐ yī yě.

嘗相與遊乎無何有之宮，同合而論，無所終窮乎！
Cháng xiāngyǔ yóu hū wú héyǒu zhī gōng, tóng/tòng hé ér lùn/lún, wú suǒ zhōng qióng hū!

嘗相與無為乎！　　澹而靜乎！　　漠而清乎！　　調而閒乎！
Cháng xiāngyǔ wú wèi/wéi hū! Dàn ér jìng hū!　Mò ér qīng hū!　Diào/Tiáo ér xián hū!

© 2013 Jim Cleaver

寥已吾志，無往焉而不知其所至。
Liáo yǐ wú zhì, wú wǎng yān ér bùzhī qí suǒ zhì.

去而來不知其所止，吾已往來焉而不知其所終，
Qù ér lái bùzhī qí suǒ zhǐ, wú yǐ wǎnglái yān ér bùzhī qí suǒ zhōng,

彷徨乎馮閎，大知入焉而不知其所窮。
pánghuáng hū pínghóng, dà zhī/zhì rù yān ér bùzhī qí suǒ qióng.

物物者與物無際，而物有際者，所謂物際者也；
Wùwù zhě yǔ wù wú jì, ér wù yǒu jì zhě, suǒwèi wù jì zhě yě;

不際之際，際之不際者也。
bù jì zhījì, jì zhī bù jì zhě yě.

謂盈虛衰殺，彼為盈虛非盈虛，彼為衰殺非衰殺，
Wèi yíng-xū shuāi/cuī shā, bǐ wèi/wéi yíng-xū fēi yíng-xū, bǐ wèi/wéi shuāi/cuī shā fēi shuāi/cuī shā,

彼為本末非本末，彼為積散非積散也。
bǐ wèi/wéi běnmò fēi běnmò, bǐ wèi/wéi jī sàn/sǎn fēi jī sàn/sǎn yě.

婀荷甘與神農同學於老龍吉。
Ē-Hé/Hè-Gān yǔ Shén Nóng tóngxué yú Lǎo-lóng Jí.

神農隱几闔戶晝暝，婀荷甘日中叁戶而入曰：　　老龍死矣！
Shén Nóng yǐn jǐ/jī héhù zhòu míng, Ē-Hé/Hè-Gān rìzhōng zhà hù ér rù yuē: lǎo lóng sǐ yǐ!

神農（隱几）擁杖而起，曝然放杖而笑，
Shén Nóng (yǐn jǐ/jī) yōng zhàng ér qǐ, bó rán fàng zhàng ér xiào,

曰： 天知予僻陋慢訑，故棄予而死。
yuē: tiān zhī/zhì yú/yǔ pìlòu màn yí, gù qì yú/yǔ ér sǐ.

已矣夫子！　　無所發予之狂言而死矣夫！
Yǐyǐ fūzǐ!　　Wú suǒ fāyǔ zhī kuángyán ér sǐ yǐ fū/fú!

弇堈弔聞之，曰：　　夫體道者，天下之君子所繫焉。
Yǎn Gāng diào/dì wén zhī, yuē:　　fū/fú tǐ/tī dào zhě, tiānxià zhī jūnzǐ suǒ jì/xì yān.

今於道，秋豪之端萬分未得處一焉，
Jīn yú dào, qiū háo zhī duān wànfēn wèi děi/dé chù/chǔ yī yān,

而猶知藏其狂言而死，又況夫體道者乎！
ér yóu zhī/zhì cáng/zàng qí kuángyán ér sǐ, yòu kuàng fū/fú tǐ/tī dào zhě hū!

視之無形，聽之無聲，於人之論者，
Shì zhī wú xíng, tīng zhī wú shēng, yú rén zhī lùnzhě,

謂之冥冥，所以論道，而非道也。
wèi zhī míngmíng, suǒyǐ lùn/lún dào, ér fēi dào yě.

於是泰清問乎無窮曰：子知道乎？
Yúshì tài qīng wèn hū Wú-qióng yuē: zǐ zhīdào hū?

無窮曰： 吾不知
Wú-qióng yuē: **wú bùzhī.**

又問乎無為。
Yòuwèn hū Wú-wéi.

無為曰： 吾知道。
Wú-wéi yuē: **wú zhīdào.**

曰： 子之知道，亦有數乎？
Yuē: **zǐ zhī zhīdào, yì yǒushù hū?**

曰： 有。
Yuē: **yǒu.**

曰： 其數若何？
Yuē: **qí shù/shǔ/shuò ruòhé?**

無為曰： 吾知道之可以貴，可以賤，
Wú-wéi yuē: **wú zhīdào zhī kěyǐ guì, kěyǐ jiàn,**

© 2013 Jim Cleaver

可以約，可以散，此吾所以知道之數也。
kěyǐ yuē/yāo, kěyǐ sàn/sǎn, cǐ wú suǒyǐ zhīdào zhī shù/shǔ/shuò yě.

泰清以之言也問乎無始曰： 若是，
Tài qīng yǐ zhī yán yě wèn hū Wú-shǐ yuē: ruòshì,

則無窮之弗知與無為之知，孰是而孰非乎？
zé Wú-qióng zhī fú zhī/zhì yǔ Wú-wéi zhī zhī/zhì, shú shì ér shú fēi hū?

無始曰： 不知深矣，知之淺矣；弗知內矣，知之外矣。
Wú-shǐ yuē: bùzhī shēn yǐ, zhī/zhì zhī qiǎn yǐ; fú zhī/zhì nèi yǐ, zhī/zhì zhīwài yǐ.

於是泰清中而歎曰： 弗知乃知乎！
Yúshì tài qīng zhōng/zhòng ér tàn yuē: fú zhī/zhì nǎi zhī/zhì hū!

知乃不知乎！ 孰知不知之知，〔知之不知乎〕？
Zhī/Zhì nǎi bùzhī hū! Shúzhī bùzhī zhī zhī/zhì, 〔zhī/zhì zhī bùzhī hū〕?

無始曰： 道不可聞，聞而非也；道不可見，見而非也；
Wú-shǐ yuē: dào bùkě wén, wén ér fēiyě; dào bùkě jiàn, jiàn ér fēiyě;

道不可言，言而非也。
dào bùkě yán, yán ér fēiyě.

知形形之不形乎！ 道不當名。
Zhī/Zhì xíng xíng zhī bù xíng hū! Dào bùdàng míng.

無始曰： 有問道而應之者，不知道也。
Wú-shǐ yuē: yǒu wèndào ér yīng/yìng zhī zhě, bùzhīdào yě.

雖問道者，亦未聞道。
Suī wèndào zhě, yì wèi wén dào.

道無問，問無應。
Dào Wú-wèn, wèn Wú-yīng/yìng.

無問問之，是問窮也；無應應之，是無內也。
Wú-wèn wèn zhī, shì wèn Qióng yě; Wú-yīng/yìng yīng/yìng zhī, shì Wú-nèi yě.

以無內待問窮，若是者，外不觀乎宇宙，
Yǐ Wú-nèi dài/dāi wèn qióng, ruòshì zhě, wài bù guān/guàn hū yǔzhòu,

內不知乎大初，是以不過乎崑崙，不遊乎大虛。
nèi bùzhī hū dà chū, shìyǐ buguò hū Kūnlún, bù yóu hū dà xū.

光曜問乎無有曰：　　夫子有乎？　　其無有乎？
Guāng Yào wèn hū Wú-yǒu yuē:　Fūzǐ yǒu hū?　Qí wú yǒu hū?

〔無有弗應也〕，光曜不得問，而孰視其狀貌，
〔Wú yǒu fú yīng/yìng yě〕, Guāng Yào bùdé wèn, ér shú shì qí zhuàngmào,

窅然空然，終日視之而不見，聽之而不聞，搏之而不得也。
yǎorán kōng/kòng rán, zhōngrì shì zhī ér bùjiàn, tīng zhī ér bù wén, bó zhī ér bùdé yě.

© 2013 Jim Cleaver

光曜曰： 至矣！ 其孰能至此乎！
Guāng Yào yuē: zhì yǐ! Qí shú néng zhìcǐ hū!

予能有無矣，而未能無無也；及為無有矣，何從至此哉！
Yú/Yǔ néng yǒu wú yǐ, ér wèinéng wú wú yě; jí wèi/wéi wú yǒu yǐ, hécóng zhìcǐ zāi!

大馬之捶鉤者，年八十矣，而不失豪芒。
Dà-mǎ zhī chuí gōu zhě, nián bāshí yǐ, ér bùshī háo máng.

大馬曰： 子巧與？ 有道與？
Dàmǎ yuē: zǐ qiǎo yǔ? Yǒudào yǔ?

曰： 臣有守也。
Yuē: chén yǒushǒu yě.

臣之年二十而好捶鉤，於物無視也，非鉤無察也。
Chén zhī nián èrshí ér hǎo/hào/hāo chuí gōu, yú wù wú shì yě, fēi gōu wú chá yě.

是用之者，假不用者也以長得其用，
Shì yòng zhī zhě, jiǎ/jià bùyòng zhě yě yǐ zhǎng de qí yòng,

而況乎無不用者乎！　　物孰不資焉！
érkuàng hū wú bùyòng zhě hū!　　**Wù shú bù zī yān!**

冉求問於仲尼曰：　　未有天地可知邪？
Rǎn Qiú wèn yú Zhòng Ní yuē:　　**wèiyǒu tiāndì kězhī yé?**

仲尼曰：　　可，古猶今也。
Zhòng Ní yuē:　　**kě, gǔ yóu jīn yě.**

冉求失問而退，明日復見，曰：　　昔者吾問未有天地可知乎？
Rǎn Qiú shī wèn ér tuì, míngrì fù jiàn, yuē:　　**xīzhě wú wènwèiyǒu tiāndì kězhī hū?**

夫子曰：　　可，古猶今也。
Fūzǐ yuē:　　**kě, gǔ yóu jīn yě.**

© 2013 Jim Cleaver

昔日吾昭然，今日吾昧然，敢問何謂也？
Xīrì wú zhāorán, jīnrì wú mèi rán, gǎnwèn héwèi yě?

仲尼曰：　　昔之昭然也，神者先受之；
Zhòng Ní yuē:　　**xī zhī zhāorán yě, shén zhě xiān shòu zhī;**

今之昧然也，且又為不神者求邪？　　無古無今，無始無終。
jīn zhī mèi rányě, qiě yòu wèi/wéi bù shén zhě qiú yé?　　**wú gǔ wú jīn, wú shǐ wú zhōng.**

未有子孫而有子孫，可乎？
Wèiyǒu zǐsūn ér yǒu zǐsūn, kě hū?

冉求未對。
Rǎn Qiú wèi duì.

仲尼曰：　　已矣，未應矣！　　不以生生死，不以死死生。
Zhòng Ní yuē:　　**yǐyǐ, wèi yīng/yìng yǐ!**　　**Bù yǐ shēng shēngsǐ, bù yǐ sǐsǐ shēng.**

© 2013 Jim Cleaver

死生有待邪？　皆有所一體。
Sǐshēng yǒudài yé?　Jiē yǒusuǒ yītǐ.

有先天地生者物邪？　　物物者非物。
Yǒu xiān tiāndì shēng zhě wù yé?　Wùwù zhě fēi wù.

物出不得先物也，猶其有物也。
Wù chū bùdé xiān wù yě, yóu qí yǒu wù yě.

猶其有物也，無已。
Yóu qí yǒu wù yě, wú yǐ.

聖人之愛人也終無已者，亦乃取於是者也。
Shèngrén zhī àirén yě zhōng wú yǐ zhě, yì nǎi qǔ yúshì zhě yě.

顏淵問乎仲尼曰：
Yán Yuān wèn hū Zhòng Ní yuē:

回嘗聞諸夫子曰：　　無有所將，無有所迎。
huí cháng wén zhū Fūzǐ yuē:　　**wú yǒu suǒ jiāng, wú yǒu suǒ yíng.**

回敢問其遊。
Huí gǎnwèn qí yóu.

仲尼曰：　　古之人，外化而內不化；今之人，內化而外不化。
Zhòng Ní yuē:　　**gǔ zhī rén, wàihuà ér nèi bù huà; jīn zhī rén, nèi huà érwài bù huà.**

與物化者，一不化者也。
Yǔ wùhuà zhě, yī bù huà zhě yě.

安化安不化，安與之相靡，必與之莫多。
Ān huà ān bù huà, ān yǔ zhī xiāng/xiàng mǐ/mí, bì yǔ zhī mò duō.

狶韋氏之囿，黃帝之圃，有虞氏之宮，湯武之室。
Xǐ/Xī Wéi shì zhī yòu, Huángdì zhī pǔ, yǒu yú shì zhī gōng, Tāng Wǔ zhī shì.

© 2013 Jim Cleaver

君子之人，若儒墨者師，故以是非相蘧也，
Jūnzǐ zhī rén, ruò rú mò zhě shī, gù yǐ shì-fēi xiāng/xiàng jī yě,

而況今之人乎！　聖人處物不傷物。
érkuàng jīn zhī rén hū!　Shèngrén chù/chǔ wù bù shāng wù.

不傷物者，物亦不能傷也。
Bù shāng wù zhě, wù yì bùnéng shāng yě.

唯無所傷者，為能與人相將迎。
Wéi/Wěi wú suǒ shāngzhě, wèi/wéi néng yǔ rénxiàng jiāng yíng.

山林與！　皋壤與！　使我欣欣然而樂與！　樂未畢也，哀又繼之。
Shānlín yǔ!　Gāorǎng yǔ!　Shǐ wǒ xīnxīn rán ér lè/yuè yǔ!　Lè/Yuè wèi bì yě, āi yòu jì zhī.

哀樂之來，吾不能禦，其去弗能止。
Āiyuè/lè zhī lái, wú bùnéng yù, qí qù fú néng zhǐ.

© 2013 Jim Cleaver

悲夫，世人直為物逆旅耳！
Bēifū, shìrén zhí wèi/wéi wù nìlǚ ěr!

夫知遇而不知所不遇，知能能而不能所不能。
Fū/Fú zhīyù ér bùzhī suǒ bùyù, zhīnéng néng ér bùnéng suǒ bùnéng.

無知無能者，固人之所不免也。
Wú zhī/zhì wú néng zhě, gù rén zhī suǒ bùmiǎn yě.

夫務免乎人之所不免者，豈不亦悲哉！　至言去言，至為去為。
Fú wù miǎn hū rén zhī suǒ bùmiǎn zhě, qǐbù yì bēizāi!　Zhìyán qù yán, zhì wèi/wéi qù wèi/wéi.

齊知之所知，則淺矣。
Qí/zhāi zhī/zhì zhī suǒzhī, zé qiǎn yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

庚桑楚

Gēng-sāng Chǔ

老聃之役有庚桑楚者，偏得老聃之道，以北居畏壘之山，
Lǎodān zhī yì yǒu Gēng-sāng Chǔ zhě, piān děi/dé Lǎodān zhī dào,

其臣之畫然知者去之，其妾之挈然仁者遠之；
yǐběi jū wèi lěi zhī shān, qí chén zhī huà rán zhīzhě qù zhī, qí qiè zhī qiè rán rén zhě yuǎn zhī;

擁腫之與居，鞅掌之為使。
yōngzhǒng zhī yǔ jū, yāngzhǎng zhī wèi/wéi shǐ.

居三年，畏壘大壤。
Jū sān nián, wèi lěi dà rǎng.

畏壘之民相與言曰：　　庚桑子之始來，吾洒然異之。
Wèi lěi zhī mín xiāngyǔ yán yuē:　Gēng-sāng-zǐ zhī shǐ lái, wú xiǎnrán yì zhī.

今吾日計之而不足，歲計之而有餘。
Jīn wú rìjì zhī ér bùzú, suìjì zhī ér yǒuyú.

© 2013 Jim Cleaver

庶幾其聖人乎！　　子胡不相與尸而祝之，社而稷之乎？
Shùjī qí shèngrén hū!　　Zǐ hú/Hú bù xiāngyǔ shī ér zhù zhī, shè ér jì zhī hū?

庚桑子聞之，南面而不釋然。
Gēng-sāng-zǐ wén zhī, nánmiàn ér bù shìrán.

弟子異之。
Dì-zǐ yì zhī.

庚桑子曰：　　弟子何異於予？
Gēng-sāng-zǐ yuē:　　Dì-zǐ hé yìyú yú/yǔ?

夫春氣發而百草生，正得秋而萬寶成。
fū/fú chūnqì fā ér bǎicǎo shēng, zhèng děi/dé qiū ér wàn bǎo chéng.

夫春與秋，豈無得而然哉？　　天道已行矣。
Fú chūn yǔ qiū, qǐ wú dé/děi ér rán zāi?　　Tiāndào yǐ xíng/háng yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

吾聞至人，尸居環堵之室，而百姓猖狂不知所如往。
Wú wén zhìrén, shījū huándǔ zhī shì, ér bǎixìng chāngkuáng bùzhī suǒ rú wǎng.

今以畏壘之細民而竊竊焉欲俎豆予于賢人之閒，
Jīn yǐ wèi lěi zhī xìmín ér qièqiè yān yù zǔdòu yú/yǔ yú xiánrén zhī xián,

我其杓之人邪！　　吾是以不釋於老聃之言。
wǒ qí sháo/biāo zhī rén yé!　Wú shìyǐ bù shì yú Lǎodān zhī yán.

弟子曰：　不然。
Dì-zǐ yuē:　bùrán.

夫尋常之溝，巨魚無所還其體，而鯢鰌為之制；
Fú xúncháng zhī gōu, jù yú wú suǒ hái/huán qí tǐ/tī, ér ní qiū wèizhī zhì;

步仞之丘陵，巨獸無所隱其軀，而孽狐為之祥。
bù rèn zhī qiūlíng, jùshòu wú suǒ yǐn qí qū, ér niè hú wèizhī xiáng.

且夫尊賢授能，先善與利，自古堯舜以然，
Qiě fū/fú zūn xián shòu néng, xiān shàn yǔ lì, zìgǔ Yáo-Shùn yǐ rán,

而況畏壘之民乎！　夫子亦聽矣！
érkuàng wèi lěi zhī mín hū! Fūzǐ yì tīng yǐ!

庚桑子曰：　小子來！　夫函車之獸，介而離山，
Gēng-sāng-zǐ yuē:　xiǎozǐ lái!　Fū/Fú hán chē/jū zhī shòu, jiè ér lí shān,

則不免于罔罟之患；吞舟之魚，碭而失水，則蟻能苦之。
zé bùmiǎn yú wǎng gǔ zhī huàn; tūn zhōu zhī yú, dàng ér shīshuǐ, zé yǐ néng kǔ zhī.

故鳥獸不厭高，魚鱉不厭深。
Gù niǎoshòu bùyàn gāo, yú biē bùyàn shēn.

夫全其形生之人，藏其身也，不厭深眇而已矣。
Fú quán qí xíng shēng zhī rén, cáng/zàng qí shēn yě, bùyàn shēn miǎo éryǐ yǐ.

且夫二子者，又何足以稱楊哉！
Qiě fū/fú èr zǐ zhě, yòu hé zúyǐ chēng/chèn yáng zāi!

是其於辯也，將妄鑿垣牆而殖蓬蒿也。
Shì qí yú biàn yě, jiāng wàng záo yuán qiáng ér zhí/shi pénghāo yě.

簡髮而櫛，數米而炊，竊竊乎又何足以濟世哉！
Jiǎn fà ér zhì, shǔmǐ érchuī, qièqiè hū yòu hé zúyǐ jìshì zāi!

舉賢則民相軋，任知則民相盜。
Jǔ xián zé mín xiāng/xiàng yà/zhá/gá, rèn zhī/zhì zé mín xiāng/xiàng dào.

之數物者，不足以厚民。
Zhī shù/shǔ/shuò wù zhě, bùzú yǐ hòu mín.

民之於利甚勤，子有殺父，臣有殺君，正晝為盜，日中穴杯。
Mín zhī yú lì shèn qín, zǐ yǒu shā fù/fǔ, chén yǒu shā jūn, zhèng zhòu wèi/wéi dào, rìzhōng xué bēi.

吾語汝，大亂之本，必生于堯舜之閒，其末存乎千世之後。
Wú yǔ/yù rǔ, dàluàn zhī běn, bì shēngyú Yáo-Shùn zhī xián, qí Mò cún hū qiān shì zhīhòu.

千世之後，其必有人與人相食者也！
Qiān shì zhīhòu, qí bì yǒurén yǔ rénxiàng shí zhě yě!

南榮趎蹴然正坐曰：
Nán-róng Chú cùrán zhèngzuò yuē:

若趎之年者已長矣，
ruò chú zhī nián zhě yǐ cháng/zhǎng yǐ,

將惡乎託業以及此言邪？
jiāng è/ě/wù hū tuō yè yǐjí cǐ yán yé?

庚桑子曰：
Gēng-sāng-zǐ yuē:

全汝形，抱汝生，無使汝思慮營營。
quán rǔ xíng, bào rǔ shēng, wú shǐ rǔ sīlǜ yíngyíng.

若此三年，則可以及此言也。
Ruòcǐ sān nián, zé kěyǐ jí cǐ yán yě.

© 2013 Jim Cleaver

南榮趎曰：　　目之與形，吾不知其異也，而盲者不能自見；
Nán-róng Chú yuē: **mù zhī yǔ xíng, wú bùzhī qí yì yě, ér mángzhě bùnéng zì jiàn;**

耳之與形，吾不知其異也，而聾者不能自聞；
ěr zhī yǔ xíng, wú bùzhī qí yì yě, ér lóng zhě bùnéng zì wén;

心之與形，吾不知其異也，而狂者不能自得。
xīn zhī yǔ xíng, wú bùzhī qí yì yě, ér kuáng zhě bùnéng zìdé.

形之與形亦辟矣，而物或閒之邪，欲相求而不能相得？
Xíng zhī yǔ xíng yì bì/pì yǐ, ér wù huò xián zhī xié/yé, yù xiāngqiú ér bùnéng xiāngdé?

今謂趎曰：　　全汝形，抱汝生，勿使汝思慮營營。
Jīn wèi chú yuē: **quán rǔ xíng, bào rǔ shēng, wù shǐ rǔ sīlǜ yíngyíng.**

趎勉聞道達耳矣！
Chú miǎn wéndào dá/dā/tà ěr yǐ!

庚桑子曰：　　辭盡矣。
Gēng-sāng-zǐ yuē:　cí jìn yǐ.

曰奔蜂不能化藿蠋，越雞不能伏鵠卵，魯雞固能矣。
Yuē bēn/bèn fēng bùnéng huà huò zhú, yuè jī bùnéng fú hú/gǔ luǎn, lǔ jī gù néng yǐ.

雞之與雞，其德非不同也，有能與不能者，其才固有巨小也。
Jī zhī yǔ jī, qí dé fēi bùtóng yě, yǒu néng yǔ bùnéng zhě, qí cái gùyǒu jù xiǎo yě.

今吾才小，不足以化子。
Jīn wú cái xiǎo, bùzú yǐ huāzi.

子胡不南見老子！
Zǐ hú/Hú bù nán jiàn Lǎozǐ!

南榮趎蠃糧，七日七夜至老子之所。
Nán-róng Chú yíng liáng, qī rì qī yè zhì Lǎozǐ zhī suǒ.

© 2013 Jim Cleaver

老子曰： 子自楚之所來乎？
Lǎozǐ yuē: zǐ zì chǔ zhī suǒ lái hū?

南榮趎曰： 唯。
Nán-róng Chú yuē: wéi/wěi.

老子曰： 子何與人偕來之眾也？
Lǎozǐ yuē: zǐ hé yǔ rén xié lái zhī zhòng yě?

南榮趎懼然顧其後。
Nán-róng Chú jù rán gù qíhòu.

老子曰： 子不知吾所謂乎？
Lǎozǐ yuē: zǐ bùzhī wú suǒwèi hū?

南榮趎俯而慚，仰而歎曰： 今者吾忘吾荅，因失吾問。
Nán-róng Chú fǔ ér cán, yǎng ér tàn yuē: jīn zhě wú wàng wú dā/dá/tà, yīn shī wú wèn.

© 2013 Jim Cleaver

老子曰： 何謂也？
Lǎozǐ yuē: héwèi yě?

南榮趎曰： 不知乎？ 人謂我朱愚。
Nán-róng Chú yuē: bùzhī hū? Rén wèi wǒ zhūyú.

知乎？ 反愁我軀。
Zhī/Zhì hū? Fǎn chóu wǒ qū.

不仁則（吾>害〕人，仁則反愁我身；不義則傷彼，義則反愁我己。
Bùrén zé (wú>hài〕rén, rén zé fǎn chóu wǒ shēn; bùyì zé shāng bǐ, yì zé fǎn chóu wǒ jǐ.

我安逃此而可？ 此三言者，趎之所患也，願因楚而問之。
Wǒ ān táo cǐ ér kě? Cǐ sān yán zhě, chú zhī suǒ huàn yě, yuàn yīn chǔ ér wèn zhī.

老子曰： 向吾見若眉睫之閒，吾因以得汝矣，今汝又言而信之。
Lǎozǐ yuē: xiàng wú jiàn ruò méijié zhī xián, wú yīn yǐ děi/dé rǔ yǐ, jīn rǔ yòu yán ér xìn zhī.

若規規然若喪父母，揭竿而求諸海也。
Ruò guī guī rán ruò sāng/sàng fùmǔ, jiēgān ér qiú zhū hǎi yě.

汝亡人哉，惘惘乎！　　汝欲反汝情性而無由入，可憐哉！
Rǔ wáng rén zāi, wǎngwǎng hū!　**Rǔ yù fǎn rǔ qíngxìng ér wú yóu rù, kělián zāi!**

南榮趎請入就舍，召其所好，去其所惡，
Nán-róng Chú qǐng rù jiù shě/shè, zhào qí suǒhào,

十日（自>息〕愁，復見老子。
qù qí suǒ è/ě/wù, shí rì (zì>xī〕chóu, fù jiàn Lǎozǐ.

老子曰：　汝自洒濯，孰哉鬱鬱乎！　　然而其中津津乎猶有惡也。
Lǎozǐ yuē:　**rǔ zì sǎ/xiǎn zhuó, shú zāi yùyù hū!**　**Rán ér qízhōng jīnjīn hū yóu yǒu è/ě/wù yě.**

夫外韄者不可繁而捉，將內揵；
Fú wài huò/hù zhě bùkě fán ér zhuō, jiāng nèi qián/jiǎn/jiàn;

內韄者不可繆而捉，將外揵。
nèi huò/hù zhě bùkě Miào/móu/miù ér zhuō, jiāng wài qián/jiǎn/jiàn.

外內韄者，道德不能持，而況放道而行者乎！
Wài nèi huò/hù zhě, dàodé bùnéng chí, érkuàng fàng dào ér xíngzhě hū!

南榮趎曰：　里人有病，里人問之，
Nán-róng Chú yuē: lǐ rén yǒubìng, lǐ rén wèn zhī,

病者能言其病，(~~然其病~~) 病者猶未病也。
bìng zhě néng yán qí bìng, (~~rán qí bìng~~) bìng zhě yóu wèi bìng yě.

若趎之聞大道，譬猶飲藥以加病也，趎願聞衛生之經而已矣。
Ruò chú zhī wén dàdào, pì yóu yǐn/yìn yào yǐ jiā bìng yě, chú yuàn wén wèishēng zhī jīng éryǐ yǐ.

老子曰：衛生之經，能抱一乎？　能勿失乎？
Lǎozǐ yuē: wèishēng zhī jīng, néng bàoyī hū? Néng wùshī hū?

© 2013 Jim Cleaver

能無卜筮而知吉凶乎？ 能止乎？
Néng wú bǔshì ér zhī/zhì jí-xiōng hū? **Néng zhǐ hū?**

能已乎？ 能舍諸人而求諸己乎？
Néng yǐ hū? **Néng shě/shè zhū rén ér qiú zhū jǐ hū?**

能翛然乎？ 能侗然乎？ 能兒子乎？
Néng xiāorán hū? **Néng tóng/Dòng ránhū?** **Néng érzi hū?**

兒子終日嗥而嗌不嗄，和之至也；
érzi zhōngrì háo ér yì/ài/wò bù gā/shà/á/a/xià, hé zhīzhì yě;

終日握而手不挩，共其德也；終日視而目不瞬，偏不在外也。
zhōngrì wò ér shǒu bù yǐ/niè/yì/nǐ/nái, gòng qí dé yě; zhōngrì shì ér mù bù shùn, piān bùzài wài yě.

行不知所之，居不知所為，與物委蛇，而同其波。
Xíng/háng bùzhī suǒ zhī, jū bùzhī suǒwéi, yǔ wù wěi/wēiyí, ér tóng/tòng qí bō.

© 2013 Jim Cleaver

是衛生之經已。
Shì wèishēng zhī jīng yǐ.

南榮趎曰：　　然則是至人之德已乎？
Nán-róng Chú yuē:　rán zéshì zhìrén zhī dé yǐ hū?

曰：非也。
Yuē:　fēiyě.

是乃所謂冰解凍釋者，　〔能乎〕？　　夫至人者，
Shì nǎi suǒwèi bīngjiědòngshì zhě,　〔néng hū〕?　　Fū/fú zhìrén zhě,

相與交食乎地而交樂乎天，不以人物利害相攖，
xiāngyǔ jiāo shí hū dì ér jiāo lè/yuè hū tiān, bù yǐ rénwù lìhài xiāng/xiàng yīng,

不相與為怪，不相與為謀，不相與為事，
bù xiāngyǔ wèi/wéi guài, bù xiāngyǔ wèi/wéi móu, bù xiāngyǔ wèi/wéi shì,

翛然而往，侗然而來。
xiāo rán ér wǎng, tóng rán ér lái.

是謂衛生之經已。
Shìwèi wèishēng zhī jīng yǐ.

曰： 然則是至乎？
Yuē: rán zéshì zhì hū?

曰： 未也。
Yuē: wèi yě.

吾固告汝曰： 能兒子乎？ 兒子動不知所為，
Wú gù gào/gù rǔ yuē: néng érzi hū? Érzi dòng bùzhī suǒwéi,

行不知所之，身槁木之枝而心若死灰。
xíng/háng bùzhī suǒ zhī, shēn gǎomù zhī zhī/qí ér xīn ruò sǐhuī.

若是者，禍亦不至，福亦不來。
Ruòshì zhě, huò yì bù zhì, fú yì bù lái.

禍福無有，惡有人災也！
Huò-fú wú yǒu, è/ě/wù yǒurén zāi yě!

宇泰定者，發乎天光。
Yǔ tài dìng zhě, fā hū tiānguāng.

發乎天光者，人見其人，人有脩者，乃今有恆；
Fā hū tiānguāng zhě, rén jiàn qí rén, rén yǒu xiū zhě, nǎi jīn yǒuhéng;

有恆者，人舍之，天助之。
yǒuhéng zhě, rén shě/shè zhī, tiānzhù zhī.

人之所舍，謂之天民；天之所助，謂之天子。
Rén zhī suǒ shě/shè, wèi zhī tiān mín; tiān zhī suǒ zhù, wèi zhī tiānzǐ.

© 2013 Jim Cleaver

學者，學其所不能學也；
Xuézhě, xué qí suǒ bùnéng xué yě;

行者，行其所不能行也；
xíngzhě, xíng/háng qí suǒ bùnéng xíng/háng yě;

辯者，辯其所不能辯也。
biàn zhě, biàn qí suǒ bùnéng biàn yě.

知止乎其所不能知，至矣；若有不即是者，天鈞敗之。
Zhīzhǐ hū qí suǒ bùnéng zhī/zhì, zhì yǐ; ruò yǒu bù jí shì zhě, tiān jūn bài zhī.

備物以將形，藏不虞以生心，敬中以達彼，
Bèi wù yǐ jiāng xíng, cáng/zàng bùyú yǐ shēngxīn, jìng zhōng/zhòng yǐ dá/dā/tà bǐ,

若是而萬惡至者，皆天也，而非人也，不足以滑成，不可內於靈臺。
ruòshì ér wàn è zhì zhě, jiē tiān yě, ér fēirén yě, bùzú yǐ huá chéng, bùkě nèi yú língtái.

© 2013 Jim Cleaver

靈臺者有持，而不知其所持，而不可持者也。
Língtái zhě yǒu chí, ér bùzhī qí suǒ chí, ér bùkě chí zhě yě.

不見其誠已而發，每發而不當，業入而不舍，每更為失。
Bùjiàn qí chéng jǐ ér fā, měi fā ér bùdàng, yè rù ér bù shě/shè, měi gèngwéi shī.

為不善乎顯明之中者，人得而誅之；
Wèi/Wéi bùshàn hū xiǎnmíng zhīzhōng zhě, rén dé érzhūzhī;

為不善乎幽閒之中者，鬼得而誅之。
wèi/wéi bùshàn hū yōu jiān/jiàn zhīzhōng zhě, guǐ dé érzhūzhī.

明乎人，明乎鬼者，然後能獨行。
Míng hū rén, míng hū guǐ zhě, ránhòu néng dúxíng.

券內者，行乎無名；券外者，志乎期費。
Quàn/Xuàn nèi zhě, xíng/háng hū wú míng; quàn/xuàn wài zhě, zhì hū qī/jī fèi.

行乎無名者，唯庸有光；
Xíng/háng hū wú míng zhě, wéi/wěi yōng yǒuguāng;

志乎期費者，唯賈人也，人見其跂，猶之魁然。
zhì hū qī/jī fèi zhě, wéi/wěi gǔrén yě, rén jiàn qí qí/qì/qǐ, yóu zhī kuí rán.

與物窮者，物入焉；與物且者，其身之不能容，焉能容人！
Yǔ wù qióng zhě, wù rù yān; yǔ wù qiě zhě, qí shēn zhī bùnéng róng, yānnéng róngrén!

不能容人者無親，無親者盡人。
Bùnéng róngrén zhě wú qīn/qìng, wú qīn/qìng zhě jìn rén.

兵莫憯于志，鏌鋣為下；寇莫大於陰陽，無所逃於天地之閒。
Bīng mò cǎn/qiǎn yú zhì, Mò-yé wèi/wéi xià; kòu mò dàyú yīnyáng, wú suǒ táo yú tiāndì zhī xián.

非陰陽賊之，心則使之也。
Fēi yīnyáng zéi zhī, xīn zé shǐ zhī yě.

© 2013 Jim Cleaver

道通，其分也〔成也〕，其成也毀也。
Dào tōng, qí fēn/fèn yě〔chéng yě〕, qí chéng yě huǐ yě.

所〔以〕惡乎分者，其分也以備；所以惡乎備者，其有〔也〕以備。
Suǒ〔yǐ〕è/ě/wù hū fēn/fèn zhě, qí fēn/fèn yě yǐbèi; suǒyǐ è/ě/wù hū bèi zhě, qí yǒu〔yě〕yǐbèi.

故出而不反，見其鬼；出而得，是謂得死。
Gùchū ér bù fǎn, jiàn qí guǐ; chū ér dé/děi, shìwèi děi/dé sǐ.

滅而有實，鬼之一也。
Miè ér yǒu shí, guǐ zhīyī yě.

以有形者象無形者而定矣。
Yǐ yǒuxíng zhě xiàng wú xíng zhě ér dìng yǐ.

出無本，入無竅。
Chū wú běn, rù wú qiào.

© 2013 Jim Cleaver

〔有所出而無竅者有實〕，有實而無乎處，
〔Yǒusuǒ chū ér wú qiào zhě yǒu shí〕, yǒu shí ér wú hū chù/chǔ,

有長而無乎本剽，（有所出而無竅者有實）。
yǒu cháng/zhǎng ér wú hū běn piāo, (yǒusuǒ chū ér wú qiào zhě yǒu shí).

有實而無乎處者，宇也。
Yǒu shí ér wú hū chù/chǔ zhě, yǔ yě.

有長而無本剽者，宙也。
Yǒu cháng/zhǎng ér wú běn piāo zhě, zhòu yě.

有乎生，有乎死，有乎出，有乎入，入出而無見其形，是謂天門。
Yǒu hū shēng, yǒu hū sǐ, yǒu hū chū, yǒu hū rù, rù chū ér wú jiàn qí xíng, shìwèi tiānmén.

天門者，無有也，萬物出乎無有。
Tiānmén zhě, wú yǒu yě, wànwù chūhū wú yǒu.

© 2013 Jim Cleaver

有不能以有為有，必出乎無有，而無有一無有。
Yǒu bùnéng yǐ yǒuwéi yǒu, bì chūhū wú yǒu, ér wú yǒu yī wú yǒu.

聖人藏乎是。
Shèngrén cáng/zàng hū shì.

古之人，其知有所至矣。
Gǔ zhī rén, qí zhī/zhì yǒusuǒ zhì yǐ.

惡乎至？　　有以為未始有物者，至矣，盡矣，弗可以加矣。
È/Ě/Wù hū zhì?　　**Yǒu yǐwéi wèishǐ yǒu wù zhě, zhì yǐ, jìn yǐ, fú kěyǐ jiā yǐ.**

其次以為有物矣，將以生為喪也，
Qícì yǐwéi yǒu wù yǐ, jiāng yǐ shēngwéi sāng/sàng yě,

以死為反也，是以分已。
yǐ sǐ wèi/wéi fǎn yě, shìyǐ fēn/fèn yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

其次曰始無有，既而有生，生俄而死；
Qícì yuē shǐ wú yǒu, jì ér yǒushēng, shēng é ér sǐ;

以無有為首，以生為體，以死為尻；
yǐ wú yǒu wéishǒu, yǐ shēngwéi tǐ/tī, yǐ sǐ wèi/wéi kāo;

孰知有無死生之一守者，吾與之為友。
shúzhī yǒu wú sǐshēng zhīyī shǒu zhě, wú yǔ zhī wèi/wéi yǒu.

是三者雖異，公族也，昭景也，著戴也，
Shì sān zhě suī yì, gōng zú yě, zhāo jǐng yě, zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù dài yě,

甲氏也，著封也，非一也。
jiǎ shì yě, zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù fēng yě, fēi yī yě.

有生，黮也，披然曰移是。
Yǒushēng, àn/yǎn/jiān/yán yě, pī rán yuē yí shì.

© 2013 Jim Cleaver

嘗言移是，非所言也。
Cháng yán yí shì, fēi suǒ yán yě.

雖然，不可知者也。
Suīrán, bùkě zhīzhě yě.

臘者之有腲胲，可散而不可散也；
Là zhě zhī yǒu pí hǎi, kě sàn/sǎn ér bùkě sàn/sǎn yě;

觀室者周於寢廟，又適其偃焉，為是舉移是。
guān/guàn shì zhě zhōu yú qǐnmiào, yòu shì/dí qí yǎn yān, wèishì jǔ yí shì.

請嘗言移是。
Qǐng cháng yán yí shì.

是以生為本，以知為師，因以乘是非；
Shìyǐ shēngwéi běn, yǐ zhī/zhì wèi/wéi shī, yīn yǐ chéng/shèng shì-fēi;

© 2013 Jim Cleaver

果有名實，因以己為質；使人以為己節，因以死償節。
guǒ yǒumíng shí, yīn yǐ jǐ wèi/wéi zhì; shǐrén yǐwéi jǐ jié/jiē, yīn yǐ sǐ cháng jié/jiē.

若然者，以用為知，以不用為愚，以徹為名，以窮為辱。
Ruò rán zhě, yǐ yòngwéi zhī/zhì, yǐ bùyòng wèi/wéi yú, yǐ chè wèi/wéi míng, yǐ qióng wèi/wéi rǔ.

移是，今之人也，是蜩與鸒鳩同於同也。
Yí shì, jīn zhī rén yě, shì tiáo yǔ xuéjiū tóng/tòng yú tóng/tòng yě.

蹔市人之足，則辭以放驁，兄則以嫗，大親則已矣。
Zhǎn/Niǎn/Chán shìrén zhī zú, zé cí yǐ fàng ào, xiōng zé yǐ yù, dà qīn/qìng zé yǐyǐ.

故曰：　至禮有不人，至義不物，至知不謀，至仁無親，至信辟金。
Gù yuē:　zhì lǐ yǒu bù rén, zhì yì bù wù, zhì zhī/zhì bù móu, zhìrén wú qīn/qìng, zhì xìn bì/pì jīn.

徹志之勃，解心之謬，去德之累，達道之塞。
Chè zhì zhī bó, jiě/jiè/xiè xīn zhī miù, qù dé zhī lèi/lěi/léi, dádào zhī sāi/sè.

© 2013 Jim Cleaver

貴、富、顯、嚴、名、利六者，勃志也。
Guì, fù, xiǎn, yán, míng, lì liù zhě, bó zhì yě.

容、動、色、理、氣、意六者，謬心也。
Róng, dòng, sè/shǎi, lǐ, qì, yì liù zhě, miù xīn yě.

惡、欲、喜、怒、哀、樂六者，累德也。
È/Ě/Wù, yù, xǐ, nù, āi, lè/yuè liù zhě, lèi/lěi/léi dé yě.

去、就、取、與、知、能六者，塞道也。
Qù, jiù, qǔ, yǔ, zhī/zhì, néng liù zhě, sāi/sè dào yě.

此四六者不盪胸中則正，正則靜，靜則明，
Cǐ sì liù zhě bù dàng/tàng xiōngzhōng zé zhèng, zhèngzé jìng, jìng zé míng,

明則虛，虛則無為而無不為也。
míng zé xū, xū zé wú wèi/wéi ér wú bù wèi/wéi yě.

道者，德之欽也；生者，德之光也；性者，生之質也。
Dào zhě, dé zhī qīn yě; shēng zhě, dé zhī guāng yě; xìng zhě, shēng zhī zhì yě.

性之動，謂之為；為之偽，謂之失。
Xìng zhī dòng, wèi zhī wèi/wéi; wèizhī wěi, wèi zhī shī.

知者，接也；知者，謨也；知者之所不知，猶睨也。
Zhīzhě, jiē yě; zhīzhě, mó yě; zhīzhě zhī suǒ bùzhī, yóu nì yě.

動以不得已之謂德，動無非我之謂治，名相反而實相順也。
Dòng yǐ bùdéyǐ zhī wèi dé, dòng wúfēi wǒ zhī wèi zhì, míngxiàng fǎn ér shíxiàng shùn yě.

羿工乎中微而拙乎使人無己譽。
Yì gōng hū zhōng/zhòng wēi ér zhuō hū shǐrén wú jǐ yù.

聖人工乎天而拙乎人。
Shèng réngōng hū tiān ér zhuō hū rén.

夫工乎天而俍乎人者，唯全人能之。
Fú gōng hū tiān ér láng/liáng/lǎng hū rén zhě, wéi/wěi quánrén néng zhī.

唯蟲能蟲，唯蟲能天。
Wéi/Wěi chóng néng chóng, wéi/wěi chóng néng tiān.

全人惡天？ 惡人之天？ 而況吾天乎人乎！
Quánrén è/ě/wù tiān? Èrén zhī tiān? érkuàng wú tiān hū rén hū!

一雀適羿，羿必得之，威也；
Yī qiāo/què/qiǎo shì/dí yì, yì bìděi zhī, wēi yě;

以天下為之籠，則雀無所逃。
yǐ tiānxià wèizhī lóng/lǒng, zé qiāo/què/qiǎo wú suǒ táo.

是故湯以庖人籠伊尹，秦穆公以五羊之皮籠百里奚。
Shìgù tāng yǐ páorén lóng/lǒng Yī-Yǐn, Qín mù gōng yǐ wǔ yáng zhī pí lóng/lǒng bǎi lǐ xī.

© 2013 Jim Cleaver

是故非以其所好籠之而可得者，無有也。
Shìgù fēi yǐ qí suǒhào lóng/lǒng zhī ér kě děi/dé zhě, wú yǒu yě.

介者拸畫，外非譽也；胥靡登高而不懼，遺死生也。
Jiè zhě chǐ/tuō/tuǒ/yí/hài huà, wài fēi yù yě; xū mǐ/mí dēnggāo ér bùjù, yí/wèi sǐshēng yě.

夫復謵不餽而忘人，忘人，因以為天人矣。
Fú fù xí/chè bù kuì/guì ér wàng rén, wàng rén, yīn yǐwéi tiān-rén yǐ.

故敬之而不喜，侮之而不怒者，唯同乎天和者為然。
Gù jìng zhī ér bù xǐ, wǔ zhī ér bù nù zhě, wéi/wěi tóng/tòng hū tiān hé zhě wèi/wéi rán.

出怒不怒，則怒出於不怒矣；出為無為，則為出於無為矣。
Chū nù bù nù, zé nù chūyú bù nù yǐ; chū wèi/wéi wú wèi/wéi, zé wèi/wéi chūyú wú wèi/wéi yǐ.

欲靜則平氣，欲神則順心，有為也。
Yù jìng zé píngqì, yù shén zé shùnxīn, yǒuwéi yě.

© 2013 Jim Cleaver

欲當則緣於不得已，不得已之類，聖人之道。
Yù dāng/dàng/dǎng zé yuán yú bùdéyǐ, bùdéyǐ zhīlèi, shèngrén zhī dào.

徐無鬼

Xú Wú-guǐ

徐無鬼因女商見魏武侯，武侯勞之曰：　　先生病矣！
Xú Wú-guǐ yīn nǚ shāng jiàn Wèi wǔ hóu, wǔ hóu láo/lào zhī yuē:　　xiānsheng bìng yǐ!

苦於山林之勞，故乃肯見於寡人。
Kǔyú shānlín zhī láo/lào, gù nǎi kěn jiànyú guǎrén.

徐無鬼曰：　　我則勞於君，君有何勞於我！
Xú Wú-guǐ yuē:　　wǒ zé láo/lào yú jūn, jūn yǒu hé láo/lào yú wǒ!

君將盈嗜欲，長好惡，則性命之情病矣；
Jūn jiāng yíng shìyù, cháng/zhǎng hǎo-è/hào-wù, zé xìngmìng zhī qíng bìng yǐ;

君將黜嗜欲，墾好惡，則耳目病矣。
jūn jiāng chù shìyù, qiān/qiàn/wàn hǎo-è/hào-wù, zé ěrmù bìng yǐ.

我將勞君，君有何勞於我！
Wǒ jiāng láo/lào jūn, jūn yǒu hé láo/lào yú wǒ!

© 2013 Jim Cleaver

武侯超然不對。
Wǔ hóu chāorán bùduì.

少焉，徐無鬼曰：　嘗語君，吾相狗也。
Shǎoyān, Xú Wú-guǐ yuē:　cháng yǔ/yù jūn, wú xiāng/xiàng gǒu yě.

下之質執飽而止，是狸德也；中之質若視日，上之質若亡其一。
Xià zhī zhì zhí bǎo ér zhǐ, shì lídé yě; zhōng/zhòng zhī zhì ruò shì rì, shàng zhī zhì ruò wáng qíyī.

吾相狗，又不若吾相馬也。
Wú xiāng/xiàng gǒu, yòu bùruò wú xiàngmǎ yě.

吾相馬，直者中繩，曲者中鉤，方者中矩，
Wú xiàngmǎ, zhí zhě zhōng/zhòng shéng, qǔ/qū zhě zhōng/zhòng gōu, fāng zhě zhōng/zhòng jū/jǔ,

圓者中規，是國馬也，而未若天下馬也。
yuán zhě zhōng/zhòng guī, shì guó mǎ yě, ér wèiruò tiānxià mǎ yě.

© 2013 Jim Cleaver

天下馬有成材，若卹若失，若喪其一，若是者，
Tiānxià mǎ yǒu chéngcái, ruò xù ruò shī, ruò sāng/sàng qíyī, ruòshì zhě,

超軼絕塵，不知其所。
chāoyì juéchén, bùzhī qí suǒ.

武侯大悅而笑。
Wǔ hóu dà yuè ér xiào.

徐無鬼出，女商曰：　　先生獨何以說吾君乎？　吾所以說吾君者，
Xú Wú-guǐ chū, nǚ shāng yuē:　　**xiānsheng dú héyǐ shuō wú jūn hū? Wú suǒyǐ shuō wú jūn zhě,**

橫說之則以　　《詩》、《書》、《禮》、《樂》，
héng/hèng shuō/shuì zhī zé yǐ《shī》,　《shū》,　《lǐ》,　《lè/yuè》,

從說之則以　　《金板》、《六弢》，
cóng shuō/shuì zhī zé yǐ《jīn bǎn》,　《liù tāo》 ,

奉事而大有功者不可為數，而吾君未嘗啟齒。
fèng shì ér dà yǒugōng zhě bùkě wéishù, ér wú jūn wèicháng qǐchǐ.

今先生何以說吾君，使吾君悅若此乎？
Jīn xiānsheng héyǐ shuō/shuì wú jūn, shǐ wú jūn yuè ruòcǐ hū?

徐無鬼曰：　吾直告之吾相狗馬耳。
Xú Wú-guǐ yuē:　wú zhí gào/gù zhī wú xiāng/xiàng gǒu mǎ ěr.

女商曰：　若是乎？
Nǚ shāng yuē:　ruòshì hū?

曰：子不聞夫越之流人乎？　去國數日，見其所知而喜；
Yuē:　zǐ bù wén fū/fú yuè zhīliú rén hū?　Qùguó shùrì, jiàn qí suǒzhī ér xǐ;

去國旬月，見所嘗見於國中者喜；
qùguó xúnyuè, jiàn suǒ cháng jiànyú guózhōng zhě xǐ;

© 2013 Jim Cleaver

及期年也，見似人者而喜矣；
jíqī nián yě, jiàn sì/shì rén zhě ér xǐ yǐ;

不亦去人滋久，思人滋深乎？
bù yì qù rén zī jiǔ, sī/sāi rén zī shēn hū?

夫逃虛空者，藜藿柱乎鼢鼠之逕，
fū/fú táo xūkōng zhě, lí dí/diào/zhuó zhù hū shēng/xìng yòu zhī jìng,

踉位其空，聞人足音跫然而喜矣，
liàng/liáng wèi qí kōng/kòng, wénrén zúyīn qióngrán ér xǐ yǐ,

有況乎昆弟親戚之謦欬其側者乎！
yǒu kuàng hū kūndì qīnqi zhī qǐngkài qí cè/zhāi zhě hū!

久矣夫莫以真人之言謦欬吾君之側乎！
Jiǔ yǐ fū/fú mò yǐ zhēnrén zhī yán qǐngkài wú jūn zhī cè/zhāi hū!

© 2013 Jim Cleaver

徐無鬼見武侯，武侯曰：　　先生居山林，食芧栗，
Xú Wú-guǐ jiàn wǔ hóu, wǔ hóu yuē:　　**xiānsheng jū shānlín, shí xùlì,**

厭無韭，以賓寡人，久矣夫！
yàn wú jiǔ, yǐ bīn guǎrén, jiǔ yǐ fū/fú!

今老邪？　其欲干酒肉之味邪？　　其寡人亦有社稷之福邪？
Jīn lǎo yé?　**Qí yù gānjiǔ ròu zhī wèi yé?**　　**Qí guǎrén yì yǒu shèjì zhī fú yé?**

徐無鬼曰：　　無鬼生於貧賤，
Xú Wú-guǐ yuē:　　**Wú-guǐ shēng yú pínjiàn,**

未嘗敢飲食君之酒肉，將來勞君也。
wèicháng gǎn yǐnshí jūn zhī jiǔ ròu, jiānglái láo/lào jūn yě.

君曰：　何哉，奚勞寡人？
Jūn yuē:　**hézāi, xī láo/lào guǎrén?**

曰： 勞君之神與形。
Yuē: láo/lào jūn zhī shén yǔ xíng.

武侯曰： 何謂邪？
Wǔ hóu yuē: héwèi yé?

徐無鬼曰： 天地之養也一，登高不可以為長，居下不可以為短。
Xú Wú-guǐ yuē: tiāndì zhī yǎng yě yī, dēnggāo bùkě yǐwéi cháng/zhǎng, jūxià bùkě yǐwéi duǎn.

君獨為萬乘之主，以苦一國之民，以養耳目鼻口，夫神者不自許也。
Jūn dú wèi/wéi wànshèng zhī zhǔ, yǐ kǔ yī guó zhī mín, yǐ yǎng ěrmù bí kǒu, fū/fú shén zhě bù zìxǔ yě.

夫神者，好和而惡姦；夫姦，病也，故勞之。
Fú shén zhě, hǎo/hào/hāo hé ér è/ě/wù jiān; fū/fú jiān, bìng yě, gù láo/lào zhī.

唯君所病之，何也？
Wéi/Wěi jūn suǒ bìng zhī, hé yě?

© 2013 Jim Cleaver

武侯曰： 欲見先生久矣。
Wǔ hóu yuē: yù jiàn xiānsheng jiǔ yǐ.

吾欲愛民而為義偃兵，其可乎？
Wú yù ài mín ér wèi/wéi yì yǎnbīng, qí kě hū?

徐無鬼曰： 不可。
Xú Wú-guǐ yuē: bùkě.

愛民，害民之始也；為義偃兵，造兵之本也；君自此為之，則殆不成。
Àimín, hài mín zhī shǐ yě; wèi/wéi yì yǎnbīng, zào bīng zhī běn yě; jūn zìcǐ wèizhī, zé dài bùchéng.

凡成美，惡器也；君雖為仁義，幾且偽哉！
Fán chéng měi, è/ě/wù qì yě; jūn suī wèi/wéi rényì, jǐ/jī qiě wěi zāi!

形固造形，成固有伐，變固外戰。
Xíng gù zàoxíng, chéng gùyǒu fá, biàn gù wài zhàn.

© 2013 Jim Cleaver

君亦必無盛鶴列於麗譙之閒，無徒驥於鎘壇之宮，
Jūn yì bì wú chéng/shèng hèliè yú lìqiáo zhī xián, wú túji yú zī tán zhī gōng,

無藏逆於得，無以巧勝人，無以謀勝人，無以戰勝人。
wú cáng/zàng nì yú děi/dé, wú yǐ qiǎo shèng rén, wú yǐ móu shèng rén, wú yǐ zhànshèng rén.

夫殺人之士民，兼人之土地，以養吾私與吾神者，
Fú shārén zhī shìmín, jiānrén zhī tǔdì/tǔdi, yǐ yǎng wú sī yǔ wú shén zhě,

其戰不知孰善？　勝之惡乎在？　君若勿已矣，
qí zhàn bùzhī shú shàn?　Shèng zhī è/ě/wù hū zài?　Jūn ruò wù yǐyǐ,

脩胸中之誠，以應天地之情而勿攖。
xiū xiōngzhōng zhī chéng, yǐ yīng/yìng tiāndì zhī qíng ér wù yīng.

夫民死已脫矣，君將惡乎用夫偃兵哉！
Fú mín sǐ yǐ tuō yǐ, jūn jiāng è/ě/wù hū yòng fū/fú yǎnbīng zāi!

© 2013 Jim Cleaver

黃帝將見大隗乎具茨之山，方明為御，昌宇驂乘，
Huángdì jiāng jiàn dà kuí hū jù cí zhī shān, fāng míng wèi/wéi yù, chāng yǔ cānshèng,

張若謵朋前馬，昆閽滑稽後車；
zhāng ruò xí/chè péng qiánmǎ, kūn hūn huáji hòuchē;

至於襄城之野，七聖皆迷，無所問塗。
zhìyú xiāng chéng zhī yě, qī shèng jiē mí, wú suǒ wèn tū/tú.

適遇牧馬童子，問塗焉，　曰：　若知具茨之山乎？
Shì/Dí yù mùmǎ tóngzǐ, wèn tū/tú yān, yuē:　ruò zhī/zhì jù cí zhī shān hū?

曰：　然。
Yuē:　rán.

若知大隗之所存乎？
Ruò zhī/zhì dà kuí zhī suǒ cún hū?

© 2013 Jim Cleaver

曰：　　然。
Yuē:　　rán.

黃帝曰：　異哉小童！　　非徒知具茨之山，又知大隗之所存。
Huángdì yuē: yìzāi xiǎotóng!　　Fēitú zhī/zhì jù cí zhī shān, yòu zhī/zhì dà kuí zhī suǒ cún.

請問為天下。
Qǐngwèn wèi/wéi tiānxià.

小童曰：　　夫為天下者，亦若此而已矣，又奚事焉！
Xiǎotóng yuē:　　fū/fú wèi/wéi tiānxià zhě, yì ruòcǐ éryǐ yǐ, yòu xī shì yān!

予少而自遊於六合之內，予適有瞀病，
Yú/Yǔ shǎo/shào ér zì yóu yú liùhé zhīnèi, yú/yǔ shìyǒu mào bìng,

有長者教予曰：　　若乘日之車而遊於襄城之野。
yǒu zhǎngzhě jiāo/jiào yú/yǔ yuē:　　ruò chéng/shèng rì zhī chē/jū ér yóu yú xiāng chéng zhī yě.

今予病少痊，予又且復遊於六合之外。
Jīn yú/yǔ bìng shǎo/shào quán, yú/yǔ yòu qiě fù yóu yú liùhé zhīwài.

夫為天下亦若此而已。
Fú wèi/wéi tiānxià yì ruòcǐ éryǐ.

予又奚事焉！
Yú/Yǔ yòu xī shì yān!

黃帝曰： 夫為天下者，則誠非吾子之事。
Huángdì yuē: fū/fú wèi/wéi tiānxià zhě, zé chéng fēi wúzǐ zhī shì.

雖然，請問為天下。
Suīrán, qǐngwèn wèi/wéi tiānxià.

小童辭。
Xiǎotóng cí.

黃帝又問。
Huángdì yòuwèn.

小童曰： 夫為天下者，亦奚以異乎牧馬者哉！
Xiǎotóng yuē: fū/fú wèi/wéi tiānxià zhě, yì xī yǐ yì hū mùmǎ zhě zāi!

亦去其害馬者而已矣！
Yì qù qí hàimǎ zhě éryǐ yǐ!

黃帝再拜稽首，稱天師而退。
Huángdì zàibài qǐshǒu, chēng/chèn tiānshī ér tuì.

知士無思慮之變則不樂，辯士無談說之序則不樂，
Zhī/Zhì shì wú sīlǜ zhī biànzé bù lè/yuè, biànshì wú tánshuō zhī xù zé bù lè/yuè,

察士無淩誶之事則不樂，皆囿於物者也。
chá shì wú líng suì zhī shì zé bù lè/yuè, jiē yòuyú wù zhě yě.

招世之士興朝，中民之士榮官，筋力之士矜難，
Zhāo shì zhī shì xīng/xìng cháo/zhāo, zhōng/zhòng mín zhī shì róng guān, jīnlì zhī shì jīn/guān nán,

勇敢之士奮患，兵革之士樂戰，枯槁之士宿名，
yǒnggǎn zhī shì fèn huàn, bīng gé/jí zhī shì lè/yuè zhàn, kūgǎo zhī shì xiǔ/sù/xiù míng,

法律之士廣治，禮教之士敬容，仁義之士貴際。
fǎlǜ zhī shì guǎng zhì, lǐjiào zhī shì jìng róng, rényì zhī shì guì jì.

農夫無草萊之事則不比，商賈無市井之事則不比。
Nóngfū wú cǎolái zhī shì zé bùbǐ, shānggǔ wú fú/pó jǐng zhī shì zé bùbǐ.

庶人有旦暮之業則勸，百工有器械之巧則壯。
Shùrén yǒu dànmù zhī yè zé quàn, bǎigōng yǒu qìxiè zhī qiǎo zé zhuàng.

錢財不積則貪者憂，權勢不尤則夸者悲。
Qiáncái bù jī zé tān zhě yōu, quánshì bù yóu zé kuā zhě bēi.

勢物之徒樂變，遭時有所用，不能無為也。
Shì wù zhī tú lè/yuè biàn, zāo shí yǒusuǒ yòng, bùnéng wú wèi/wéi yě.

此皆順比於歲，不物於易者也，
Cǐ jiē shùn bǐ/pí/bì yú suì, bù wù yú yì zhě yě,

馳其形性，潛之萬物，終身不反，悲夫！
chí qí xíng xìng, qián zhī wànwù, zhōngshēn bù fǎn, bēifū!

莊子曰：　射者非前期而中，謂之善射，天下皆羿也，可乎？
Zhuāngzǐ yuē: shè zhě fēi qiánqī ér zhōng/zhòng, wèi zhī shàn shè, tiānxià jiē yì yě, kě hū?

惠子曰：　可。
Huìzǐ yuē:　kě.

莊子曰：　天下非有公是也，而各是其所是，天下皆堯也，可乎？
Zhuāngzǐ yuē:　tiānxià fēi yǒu gōng shì yě, ér gè/gě shì qí suǒ shì, tiānxià jiē Yáo yě, kě hū?

惠子曰： 可。
Huìzǐ yuē: kě.

莊子曰： 然則儒、墨、楊、秉四，與夫子為五，
Zhuāngzǐ yuē: ránzé rú, mò, yáng, bǐng sì, yǔ fūzǐ wèi/wéi wǔ,

果孰是邪？ 或者若魯遽者邪？
guǒ shú shì yé? Huòzhě ruò lǔ jù zhě yé?

其弟子曰： 我得夫子之道矣，吾能冬爨鼎而夏造冰矣。
Qí Dì-zǐ yuē: wǒ děi/dé/de fūzǐ zhī dào yǐ, wú néng dōng cuàn dǐng ér xià zào bīng yǐ.

魯遽曰： 是直以陽召陽，以陰召陰，非吾所謂道也。
Lǔ jù yuē: shì zhí yǐ yáng zhào yáng, yǐ yīn zhào yīn, fēi wú suǒwèi dào yě.

吾示子乎吾道。
Wú shì zǐ hū wú dào.

© 2013 Jim Cleaver

於是為之調瑟，廢一於堂，廢一於室，
Yúshì wèizhī diào/tiáo sè, fèi yī yú táng/tāng, fèi yī yú shì,

鼓宮宮動，鼓角角動，音律同矣。
gǔ/gū gōng gōng dòng, gǔjiǎo jiǎo/jué dòng, yīnlǜ tóng/tòng yǐ.

夫或改調一弦，於五音無當也，鼓之，
Fú huò gǎi diào/tiáo yī xián, yú wǔyīn wú dāng/dàng/dǎng yě, gǔ/gū zhī,

二十五弦皆動，未始異於聲，而音之君已〔形也〕。
èrshíwǔ xián jiē dòng, wèishǐ yìyú shēng, ér yīn zhī jūn yǐ〔xíng yě〕.

且若是者邪？
Qiě ruòshì zhě yé?

惠子曰： 今夫儒、墨、楊、秉，且方與我以辯，
Huìzǐ yuē: jīn fū/fú rú, mò, yáng, bǐng, qiě fāng yǔ wǒ yǐ biàn,

相拂以辭，相鎮以聲，而未始吾非也，則矣若矣？
xiāng/xiàng fú/bì yǐ cí, xiāng/xiàng zhèn yǐ shēng, ér wèishǐ wú fēiyě, zé yǐ ruò yǐ?

莊子曰：　　齊人蹟子於宋者，其命閽也不以完，
Zhuāngzǐ yuē:　　qí/zhāi rén dí/zhé/zhí zǐ yú Sòng zhě, qí mìng hūn yě bù yǐ wán,

其求鉒鍾也以束縛，其求唐子也而未始出域，
qí qiú jiān/xíng zhōng yě yǐ shùfù, qí qiú táng zǐ yě ér wèishǐ chū yù,

有遺類矣！　　夫楚人寄而蹟閽者，
yǒu yí/wèi lèi yǐ!　　Fū/Fú chǔ rén jì ér dí/zhé/zhí hūnzhě,

夜半於無人之時而與舟人鬥，未始離於岑而足以造於怨也。
yèbàn yú wú rén zhī shí ér yǔ zhōurén dòu, wèishǐ lí yú cén ér zúyǐ zào yú yuàn yě.

莊子送葬，過惠子之墓，顧謂從者曰：
Zhuāngzǐ sòngzàng, guò Huìzǐ zhī mù, gù wèi cóngzhě yuē:

郢人垩漫其鼻端若蠅翼，使匠石斲之。
Yǐng rén è màn qí bí duān ruò yíng yì, shǐ jiàng shí/dàn zhuó zhī.

匠石運斤成風，聽而斲之，盡垩而鼻不傷，郢人立不失容。
Jiàng shí/dàn yùnjīnchéngfēng, tīng ér zhuó zhī, jìn è ér bí bù shāng, yǐng rén lì bùshī róng.

宋元君聞之，　召匠石曰：　嘗試為寡人為之。
Sòng yuán jūn wén zhī, zhào jiàng shí/dàn yuē: chángshì wèi/wéi guǎrén wèizhī.

匠石曰：　臣則嘗能斲之。
Jiàng shí/dàn yuē: chén zé cháng néng zhuó zhī.

雖然，臣之質死久矣。
Suīrán, chén zhī zhì sǐ jiǔ yǐ.

自夫子之死也，吾無以為質矣，吾無與言之矣。
Zì fūzǐ zhī sǐ yě, wú wú yǐwéi zhì yǐ, wú wú yǔ yán zhī yǐ.

管仲有病，桓公〔往〕問之，曰： 仲父之病病矣，
Guǎn zhòng yǒubìng, huán gōng〔wǎng〕wèn zhī, yuē: zhòngfù zhī bìng bìng yǐ,

（可不謂>不可諱〕云，至於大病，則寡人惡乎屬國而可？
(kěbu wèi>bùkě huì〕yún, zhìyú dàbìng, zé guǎrén è/ě/wù hū shǔguó ér kě?

管仲曰： 公誰欲與？
Guǎn zhòng yuē: gōng shuí yù yǔ?

公曰： 鮑叔牙。
Gōng yuē: bào shū yá.

曰： 不可。
Yuē: bùkě.

其為人絜廉善士也，其於不己若者不比之，
Qí wéi/wèi rén xié lián shànshì yě, qí yú bù jǐ ruò zhě bùbǐ zhī,

又一聞人之過，終身不忘。
yòu yī wénrén zhī guò, zhōngshēn bù wàng.

使之治國，上且鉤乎君，下且逆乎民。
Shǐ zhī zhìguó, shàng qiě gōu hū jūn, xià qiě nì hū mín.

其得罪於君也，將弗久矣！
Qí dézui/dézuì yú jūn yě, jiāng fú jiǔ yǐ!

公曰：　然則孰可？
Gōng yuē: **ránzé shú kě?**

對曰：　勿已，則隳肌可。
Duì yuē: **wù yǐ, zé xí péng kě.**

其為人也，上忘而下畔，愧不若黃帝，而哀不己若者。
Qí wéi/wèi rén yě, shàng wàng érxià pàn, kuì bùruò Huángdì, ér āi bù jǐ ruò zhě.

© 2013 Jim Cleaver

以德分人謂之聖，以財分人謂之賢。
Yǐ dé fēn/fèn rén wèi zhī shèng, yǐ cái fēn/fèn rén wèi zhī xián.

以賢臨人，未有得人者也；以賢下人，未有不得人者也。
Yǐ xián lín rén, wèiyǒu dérén zhě yě; yǐ xián xiàrén, wèiyǒu bùdé rén zhě yě.

其於國有不聞也，其於家有不見也。
Qí yú guóyǒu bù wén yě, qí yú jiā yǒu bùjiàn yě.

勿已，則隙朋可。
Wù yǐ, zé xí péng kě.

吳王浮于江，登乎狙之山。
Wú wáng fú yú jiāng, dēng hū jū zhī shān.

眾狙見之，恂然棄而走，逃於深蓁。
Zhòng jū jiàn zhī, xúnrán qì ér zǒu, táo yú shēn zhēn.

有一狙焉，委蛇攫搔，見巧乎王。
Yǒu yī jū yān, wěi/wēiyí jué sāo, jiàn qiǎo hū wáng.

王射之，敏給搏捷矢。
Wáng shè zhī, mǐn gěi/jǐ bó jié shǐ.

王命相者趨射之，狙執死。
Wángmìng xiāng/xiàng zhě qū shè zhī, jū zhí sǐ.

王顧謂其友顏不疑曰：
Wáng gù wèi qí yǒu yán bù yí yuē:

之狙也，伐其巧恃其便以敖予，
zhī jū yě, fá qí qiǎo shì qí biàn/pián yǐ áo yú/yǔ,

以至此殛也！
yǐzhì cǐ jí yě!

戒之哉！
Jiè zhī zāi!

嗟乎，無以汝色驕人哉！
Jiē hū, wú yǐ rǔ sè/shǎi jiāorén zāi!

顏不疑歸而師董梧以鋤其色，去樂辭顯，三年而國人稱之。
Yán bù yí guī ér shī dǒng wú yǐ chú qí sè/shǎi, qù lè/yuè cí xiǎn, sān nián ér guórén chēng/chèn zhī.

© 2013 Jim Cleaver

南伯子綦隱几而坐，仰天而噓。
Nán Bǎi Zǐ Qí yǐn jǐ/jī ér zuò, yǎngtiān ér shī/xū.

顏成子入見曰：　　夫子，物之尤也。
Yán Chéngzǐ rù jiàn yuē:　fūzǐ, wù zhī yóu yě.

形固可使若槁骸，心固可使若死灰乎？
Xíng gù kě shǐ ruò gǎo hái, xīn gù kě shǐ ruò sǐhuī hū?

曰： 吾嘗居山穴之□矣。
Yuē:　wú cháng jū shān xué zhī kǒu yǐ.

當是時也，田禾一覩我，而齊國之眾三賀之。
Dāngshì shí yě, tián hé yī dǔ wǒ, ér Qíguó zhī zhòng sān hè zhī.

我必先之，彼故知之；我必賣之，彼故鬻之。
Wǒ bì xiān zhī, bǐ gùzhī zhī; wǒ bì mài zhī, bǐ gù yù zhī.

© 2013 Jim Cleaver

若我而不有之，彼惡得而知之？
Ruò wǒ ér bù yǒu zhī, bǐ è/ě/wù děi/dé ér zhī/zhì zhī?

若我而不賣之，彼惡得而鬻之？
Ruò wǒ ér bù mài zhī, bǐ è/ě/wù děi/dé ér yù zhī?

嗟乎！　我悲人之自喪者，吾又悲夫悲人者，
Jiē hū!　Wǒ bēi rén zhī zì sāng/sàng zhě, wú yòu bēifū bēi rén zhě,

吾又悲夫悲人之悲者，其後而日遠矣。
wú yòu bēifū bēi rén zhī bēi zhě, qíhòu ér rì yuǎn yǐ.

仲尼之楚，楚王觴之，孫叔敖執爵而立，
Zhòng Ní zhī chǔ, chǔ wáng shāng zhī, Sūn-shū Áo zhí jué érlì,

市南宜僚受酒而祭曰：　古之人乎！　於此言已。
fú/pó nán yí liáo shòu jiǔ ér jì yuē:　gǔ zhī rén hū!　Yúcǐ yán yǐ.

曰： 丘也聞不言之言矣，未之嘗言，於此乎言之。
Yuē: qiū yě wén bù yán zhī yán yǐ, wèi zhī cháng yán, yúcǐ hū yán zhī.

市南宜僚弄丸而兩家之難解，
Fú/Pó nán yí liáo nòng/lòng wán ér liǎng jiā zhī nánjiě,

孫叔敖甘寢秉羽而郢人投兵。
Sūn-shū Áo gānqǐn bǐng yǔ ér Yǐng rén tóu bīng.

丘願有喙三尺。
Qiū yuàn yǒu huì sān chǐ/chě.

彼之謂不道之道，此之謂不言之辯，故德總乎道之所一。
Bǐ zhī wèi bùdào zhī dào, cǐ zhī wèi bù yán zhī biàn, gù dé zǒng hū dào zhī suǒ yī.

而言休乎知之所不知，至矣。
Ér yán xiū hū zhī/zhì zhī suǒ bùzhī, zhì yǐ.

道之所一者，德不能同也；
Dào zhī suǒ yī zhě, dé bùnéng tóng/tòng yě;

知之所不能知者，辯不能舉也；名若儒墨而凶矣。
zhī/zhì zhī suǒ bùnéng zhīzhě, biàn bùnéng jǔ yě; míng ruò rú mò ér xiōng yǐ.

故海不辭東流，大之至也；聖人并包天地，澤及天下，而不知其誰氏。
Gù hǎi bù cí dōng liú, dà zhīzhì yě; shèngrén bìng bāo tiāndì, zéjí tiānxià, ér bùzhī qí shuí shì.

是故生無爵，死無謚，實不聚，名不立，此之謂大人。
Shìgù shēng wú jué, sǐ wú shì, shí bù jù, míng bù lì, cǐ zhī wèi dàrén.

狗不以善吠為良，人不以善言為賢，而況為大乎！
Gǒu bù yǐ shàn fèi wèi/wéi liáng, rén bù yǐ shànyán wèi/wéi xián, érkuàng wèi/wéi dà hū!

夫為大不足以為大，而況為德乎！
Fū/Fú wèi/wéi dà bùzú yǐwéi dà, érkuàng wèi/wéi dé hū!

© 2013 Jim Cleaver

夫大備矣，莫若天地；然奚求焉，而大備矣。
Fū/Fú dà bèi yǐ, mòruò tiāndì; rán xī qiú yān, ér dà bèi yǐ.

知大備者，無求無失，無棄，不以物易己也。
Zhī/Zhì dà bèi zhě, wú qiú wú shī, wú qì, bù yǐ wù yì jǐ yě.

反己而不窮，循古而不摩，大人之誠。
Fǎn jǐ ér bù qióng, xún gǔ ér bù mó/mā, dàrén zhī chéng.

子綦有八子，陳諸前，召九方歅曰：　　為我相吾子，孰為祥？
Zǐ Qí yǒu bā zǐ, chén zhū qián, zhào Jiǔ-fāng Yīn yuē:　**wèiwǒ xiāng/xiàng wúzǐ, shú wèi/wéi xiáng?**

九方歅曰：　　梱也為祥。
Jiǔ-fāng Yīn yuē:　**kǔn/hún/kùn yě wèi/wéi xiáng.**

子綦瞿然喜曰：　　奚若？
Zǐ Qí jùrán xǐ yuē:　**xīruò?**

曰： 梱也將與國君同食以終其身。
Yuē: kǔn/hún/kùn yě jiāng yǔ guójūn tóng/tòng shí yǐ zhōng qí shēn.

子綦索然出涕曰： 吾子何為以至於是極也！
Zǐ Qí suǒrán chūtì yuē: wúzǐ héwéi yǐzhìyú shìjí yě!

九方歅曰： （大>夫〕與國君同食，澤及三族，而況父母乎！
Jiǔ-fāng Yīn yuē: (dà>fū/fú〕yǔ guójūn tóng/tòng shí, zéjí sānzú, érkuàng fùmǔ hū!

今夫子聞之而泣，是禦福也。
Jīn fūzǐ wén zhī ér qì, shì yù fú yě.

子則祥矣，父則不祥。
Zǐ zé xiáng yǐ, fù/fǔ zé bùxiáng.

子綦曰： 歅，汝何足以識之，而梱祥邪？
Zǐ Qí yuē: yīn/yān/yī, rǔ hé zúyǐ shí/zhì zhī, ér kǔn/hún/kùn xiáng yé?

盡於酒肉，入於鼻口矣，而何足以知其所自來？
Jìn yú jiǔ ròu, rù yú bí kǒu yǐ, érhé zúyǐ zhī/zhì qí suǒ zìlái?

吾未嘗為牧而牿生於奧，
Wú wèicháng wèi/wéi mù ér zāng shēngyú ào,

未嘗好田而鶉生於突，若勿怪，何邪？
wèicháng hǎo/hào/hāo tián ér chún shēngyú yǎo/yāo/yào, ruò wù guài, hé yé?

吾所與吾子遊者，遊於天地。
Wú suǒ yǔ wúzǐ yóu zhě, yóu yú tiāndì.

吾與之邀樂於天，吾與之邀食於地；
Wú yǔ zhī yāo lèyú tiān, wú yǔ zhī yāo shí yú dì;

吾不與之為事，不與之為謀，不與之為怪；
wú bù yǔ zhī wèi/wéi shì, bù yǔ zhī wèi/wéi móu, bù yǔ zhī wèi/wéi guài;

吾與之乘（大>天〕地之誠而不以物與之相攖，
wú yǔ zhī chéng/shèng (dà>tiān〕dì zhī chéng ér bù yǐ wù yǔ zhī xiāng/xiàng yīng,

吾與之一委蛇而不與之為事所宜。
wú yǔ zhīyī wěi/wēiyí ér bù yǔ zhī wèi/wéi shì suǒ yí.

今也然有世俗之償焉！　凡有怪徵者，
Jīn yě rán yǒu shìsú zhī cháng yān!Fán yǒu guài zhēng/zhǐ zhě,

必有怪行，殆乎，非我與吾子之罪，幾天與之也！ 吾是以泣也。
bì yǒu guài xíng/háng, dài hū, fēi wǒ yǔ wúzǐ zhī zuì, jǐ tiān yǔ zhī yě! Wú shìyǐ qì yě.

無幾何而使梱之於燕，盜得之於道，
wú jǐhé ér shǐ kǔn/hún/kùn zhī yú yàn, dào děi/dé zhī yú dào,

全而鬻之則難，不若刖之則易，
quán ér yù zhī zé nán, bùruò yuè zhī zé yì,

於是乎刖而鬻之於齊，適當渠公之街，然身食肉而終。
yúshìhū yuè ér yù zhī yú qí/zhāi, shìdàng qú gōng zhī jiē, rán shēn shíròu ér zhōng.

齧缺遇許由，曰： 子將奚之？
Niè Quē yù xǔ/hǔ yóu, yuē: zǐ jiāng xī zhī?

曰： 將逃堯。
Yuē: jiāng táo Yáo.

曰： 奚謂邪？
Yuē: xī wèi yé?

曰： 夫堯，畜畜然仁，吾恐其為天下笑。
Yuē: fū/fú Yáo, chù/xù chù/xù rán rén, wú kǒngqí wèi/wéi tiānxià xiào.

後世其人與人相食與！ 夫民，不難聚也；
Hòushì qí rén yǔ rénxiàng shí yǔ! Fū/Fú mín, bù nán jù yě;

© 2013 Jim Cleaver

愛之則親，利之則至，譽之則勸，致其所惡則散。
ài zhī zé qīn/qìng, lì zhī zé zhì, yù zhī zé quàn, zhì qí suǒ è/ě/wù zé sàn/sǎn.

愛利出乎仁義，捐仁義者寡，利仁義者眾。
Ài lì chūhū rényì, juān rényì zhě guǎ, lì rényì zhě zhòng.

夫仁義之行，唯且無誠，且假夫禽貪者器。
Fú rényì zhī xíng/háng, wéi/wěi qiě wú chéng, qiě jiǎ/jià fū/fú qín tān zhě qì.

是以一人之斷制（利）天下，譬之猶一覛也。
Shìyǐ yī rén zhī duàn zhì (lì) tiānxià, pì zhī yóu yī miè/bì/bié/bìn/piě/piē yě.

夫堯知賢人之利天下也，而不知其賊天下也，
Fú Yáo zhī/zhì xiánrén zhī lì tiānxià yě, ér bùzhī qí zéi tiānxià yě,

夫唯外乎賢者知之矣。
fū/fú wéi/wěi wài hū xiánzhě zhī/zhì zhī yǐ.

有暖姝者，有濡需者，有卷婁者。
Yǒu nuǎn shū zhě, yǒu rúxū zhě, yǒu juǎn/juàn/quán lóu zhě.

所謂暖姝者，學一先生之言，則暖暖姝姝而私自悅也，
Suǒwèi nuǎn shū zhě, xué yī xiānsheng zhī yán, zé nuǎnnuǎn-shūshū ér sīzì yuè yě,

自以為足矣，而未知未始有物也，是以謂暖姝者也。
zì yǐwéi zú yǐ, ér wèizhī wèishǐ yǒu wù yě, shìyǐ wèi nuǎn shū zhě yě.

濡需者，豕蝨是也，擇疏鬣自以為廣宮大囿，
Rúxū zhě, shǐ shī shì yě, zé/zhái shū liè zì yǐwéi guǎng gōng dà yòu,

奎蹄曲隈，乳閒股腳，自以為安室利處，
kuí tí qǔ/qū wēi, rǔ xián gǔ jiǎo/jué, zì yǐwéi ān shì lì chù/chǔ,

不知屠者之一旦鼓臂布草操煙火，而己與豕俱焦也。
bùzhī tú zhě zhīyī dàn gǔ/gū bì/bei bù cǎo cāo/cào yānhuǒ, ér jǐ yǔ shǐ jù jiāo yě.

© 2013 Jim Cleaver

此以域進，此以域退，此其所謂濡需者也。
Cǐ yǐ yù jìn, cǐ yǐ yù tuì, cǐ qí suǒwèi rúxū zhě yě.

卷婁者，舜也。
Juǎn/Juàn/Quán lóu zhě, Shùn yě.

羊肉不慕蟻，蟻慕羊肉，羊肉羶也。
Yángròu bù mù yǐ, yǐmù yángròu, yángròu shān yě.

舜有羶行，百姓悅之，故三徙成都，至鄧之墟而十有萬家。
Shùn yǒu shān xíng/háng, bǎixìng yuè zhī, gù sān xǐ Chéngdū, zhì Dèng zhī xū ér shí yǒu wàn jiā.

堯聞舜之賢，舉之童土之地，曰冀得其來之澤。
Yáo wén Shùn zhī xián, jǔ zhī tóng tǔ zhī Dì, yuē jì děi/dé qí lái zhī zé.

舜舉乎童土之地，年齒長矣，聰明衰矣，
Shùn jǔ hū tóng tǔ zhī Dì, niánchǐ cháng/zhǎng yǐ,

而不得休歸，所謂卷婁者也。
cōngmíng shuāi/cuī yǐ, ér bùdé xiū guī, suǒwèi juǎn/juàn/quán lóu zhě yě.

是以神人惡眾至，眾至則不比，不比則不利也。
Shìyǐ shénrén è/ě/wù zhòng zhì, zhòng zhì zé bùbǐ, bùbǐ zé bùlì yě.

故無所甚親，無所甚疏，抱德煬和以順天下，此謂真人。
Gù wú suǒ shèn qīn/qìng, wú suǒ shèn shū, bàodé yánghé yǐ shùn tiānxià, cǐ wèi zhēnrén.

於蟻棄知，於魚得計，於羊棄意。
Yú yǐ qì zhī/zhì, yú yú déjì, yú yáng qì yì.

以目視目，以耳聽耳，以心復心。
Yǐ mùshì mù, yǐ ěrtīng ěr, yǐ xīn fù xīn.

若然者，其平也繩，其變也循。
Ruò rán zhě, qí píng yě shéng, qí biàn yě xún.

© 2013 Jim Cleaver

古之真人，以天待（之>人〕，不以人入天。
Gǔ zhī zhēnrén, yǐ tiān dài/dāi (zhī>rén〕, bù yǐ rén rù tiān.

（古之真人），得之也生，失之也死；得之也死，失之也生。
(Gǔ zhī zhēnrén), Dé/Děi/De zhī yě shēng, shī zhī yě sǐ; dé/děi zhī yě sǐ, shī zhī yě shēng.

藥也，其實堇也，桔梗也，雞壅也，
Yào yě, qíshí jǐn/jìn yě, jiégěng yě, jī yōng yě,

豕零也，是時為帝者也，何可勝言！
shǐ líng/līng yě, shì shí wèi/wéi dì zhě yě, hé kě shèng yán!

句踐也，以甲楯三千棲於會稽。
Jù jiàn yě, yǐ jiǎ shǔn sānqiān qīyú huì/huǐ/kuài jī/qǐ.

唯種也能知亡之所以存，唯種也不知其身之所以愁。
Wéi/Wěi zhǒng/zhòng yě néng zhī/zhì wáng zhīsuǒyǐ cún, wéi/wěi zhǒng/zhòng yě bùzhī qí shēn zhīsuǒyǐ chóu.

© 2013 Jim Cleaver

故曰：　鴟目有所適，鶴脛有所節，解之也悲。
Gù yuē:　chīmù yǒusuǒ shì/dí, hè jìng yǒusuǒ jié/jiē, jiě/jiè/xiè zhī yě bēi.

故曰：　風之過河也有損焉，日之過河也有損焉。
Gù yuē:　fēng zhī guòhé yě yǒusǔn yān, rì zhī guòhé yě yǒusǔn yān.

請只風與日相與守河，而河以為未始其攖也，恃源而往者也。
Qǐng zhǐ/zhī fēng yǔ rì xiāngyǔ shǒu hé, ér hé yǐwéi wèishǐ qí yīng yě, shì yuán ér wǎng zhě yě.

故水之守土也審，影之守人也審，物之守物也審。
Gù shuǐ zhī shǒutǔ yě shěn, yǐng zhī shǒu rén yě shěn, wù zhī shǒu wù yě shěn.

故目之於明也殆，耳之於聰也殆，心之於殉也殆。
Gù mù zhī yú míng yě dài, ěr zhī yú cōng yě dài, xīn zhī yú xùn yě dài.

凡能其於府也殆，殆之成也不給改。
Fán néng qí yú fǔ yě dài, dài zhī chéng yě bùjǐ gǎi.

© 2013 Jim Cleaver

禍之長也茲萃，其反也緣功，其果也待久。
Huò zhī cháng/zhǎng yě zī/cí cuì, qí fǎn yě yuán gōng, qí guǒ yě dài/dāi jiǔ.

而人以為己寶，不亦悲乎！
Ér rén yǐwéi jǐ bǎo, bù yì bēi hū!

故有亡國戮民無已，不知問是也。
Gù yǒu wángguó lùmín wú yǐ, bùzhī wèn shì yě.

故足之於地也踐，雖踐，恃其所不蹍而後善博也；
Gù zú zhī yú dì yě jiàn, suī jiàn, shì qí suǒ bù zhǎn/niǎn/chán érhòu shàn bó yě;

人之知也少，雖少，恃其所不知而後知天之所謂也。
rén zhī zhī/zhì yě shǎo/shào, suī shǎo/shào, shì qí suǒ bùzhī érhòu zhī/zhì tiān zhī suǒwèi yě.

知大一，知大陰，知大目，知大均，
Zhī/Zhì dàyī, zhī/zhì dà yīn, zhī/zhì dà mù, zhī/zhì dà jūn,

知大方，知大信，知大定，至矣。
zhī/zhì dàfang, zhī/zhì dà xìn, zhī/zhì dà dìng, zhì yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

大一通之，大陰解之，大目視之，大均緣之，
Dàyī tōng zhī, dà yīn jiě/jiè/xiè zhī, dà mùshì zhī, dà jūn yuán zhī,

大方體之，大信稽之，大定持之。
dàfang tǐ/tī zhī, dà xìn jī/qǐ zhī, dà dìng chí zhī.

盡有天，循有照，冥有樞，始有彼。
Jìn yǒu tiān, xún yǒu zhào, míng yǒu shū, shǐ yǒu bǐ.

則其解之也似不解之者，其知之也似不知之也，不知而後知之。
Zé qí jiě/jiè/xiè zhī yěsì bùjiě zhī zhě, qí zhī/zhì zhī yěsì bùzhī zhī yě, bùzhī érhòu zhī/zhì zhī.

其問之也，不可以有崖，而不可以無崖。
Qí wèn zhī yě, bù kěyǐ yǒu yá, ér bù kěyǐ wú yá.

頡滑有實，古今不代，而不可以虧，則可不謂有大揚搉乎！
Xié/Jié huá yǒu shí, gǔ-jīn bù dài, ér bù kěyǐ kuī, zé kěbu wèi yǒu dà yáng què hū!

© 2013 Jim Cleaver

闔不亦問是已，奚惑然為！
Hé bù yì wèn shì yǐ, xī huò rán wèi/wéi!

以不惑解惑，復於不惑，是尚大不惑。
Yǐ bùhuò jiěhuò, fù yú bùhuò, shì shàng dàbù huò.

則陽

Zé-Yáng

則陽遊於楚，夷節言之於王，王未之見，夷節歸。
Zé-Yáng yóu yú chǔ, yí jié/jiē yán zhī yú wáng, wáng wèi zhī jiàn, yí jié/jiē guī.

彭陽見王果曰：　　夫子何不譚我於王？
Péng yáng jiàn wáng guǒ yuē:　　**fūzǐ hébù tán wǒ yú wáng?**

王果曰：　　我不若公閱休。
Wáng guǒ yuē:　　**wǒ bùruò gōng yuè xiū.**

彭陽曰：　　公閱休奚為者邪？
Péng yáng yuē:　　**gōng yuè xiū xī wèi/wéi zhě yé?**

曰：冬則擉鼈于江，夏則休乎山樊。
Yuē: **dōng zé chuō/chuò biē yú jiāng, xià zé xiū hū shān fán.**

有過而問者，曰：　　此予宅也。
Yǒuguò ér wèn zhě, yuē:　　**cǐ yú/yǔ zhái yě.**

© 2013 Jim Cleaver

夫夷節已不能，而況我乎！　　吾又不若夷節。
Fú yí jié/jiē yǐ bùnéng, érkuàng wǒ hū!　　Wú yòu bùruò yí jié/jiē.

夫夷節之為人也，無德而有知，不自許，以之神其交固，
Fú yí jié/jiē zhī wéi/wèi rén yě, wú dé ér yǒu zhī/zhì, bù zìxǔ, yǐ zhī shén qí jiāo gù,

顛冥乎富貴之地，非相助以德，相助消也。
diān míng hū fùguì zhī Dì, fēi xiāngzhù yǐ dé, xiāngzhù xiāo yě.

夫凍者假〔兼〕衣於春，暍者（反冬乎冷風>反冷風乎冬〕。
Fú dòng zhě jiǎ/jià jiān yī/yì yú chūn, yē zhě (fǎn dōng hū lěngfēng>fǎn lěngfēng hū dōng〕.

夫楚王之為人也，形尊而嚴；其於罪也，無赦如虎；
Fú chǔ wáng zhī wéi/wèi rén yě, xíng zūn ér yán; qí yú zuì yě, wú shè rú hǔ/hū/hù;

非夫佞人正德，其孰能橈焉！
fēi fū/fú nìngrén zhèngdé, qí shú néng ráo/náo yān!

故聖人，其窮也使家人忘其貧，其達也使王公忘爵祿而化卑。
Gù shèngrén, qí qióng yě shǐ jiārén wàng qí pín, qí dá/dā/tà yě shǐ wánggōng wàng juélù ér huà bēi.

其於物也，與之為娛矣；其於人也，樂物之通而保己焉；
Qí yú wù yě, yǔ zhī wèi/wéi yú yǐ; qí yú rén yě, lè/yuè wù zhī tōng ér bǎo jǐ yān;

故或不言而飲人以和，與人並立而使人化。
gù huò bù yán ér yìnrényǐhé, yǔ rén bìnglì ér shǐrén huà.

父子之宜，彼其乎歸居，而一閒其所施。
Fùzǐ zhī yí, bǐ qí hū guī jū, ér yī xián qí suǒ shī.

其於人心者若是其遠也。
Qí yú rénxīn zhě ruòshì qí yuǎn yě.

故曰待公閱休。
Gù yuē dài/dāi gōng yuè xiū.

聖人達綢繆，周盡一體矣，而不知其然，性也。
Shèngrén dá/dā/tà chóumóu, zhōu jìn yītǐ yǐ, ér bùzhī qí rán, xìng yě.

復命搖作而以天為師，人則從而命之也。
Fùmìng yáo zuò/zuō/zuó ér yǐ tiān wèi/wéi shī, rén zé cóng ér mìng zhī yě.

憂乎知而所行恆無幾時，其有止也若之何！
Yōu hū zhī/zhì ér suǒ xíng/háng héng wú jǐshí, qí yǒu zhǐ yě ruò zhī hé!

生而美者，人與之鑑，不告則不知其美於人也。
Shēng ér měi zhě, rén yǔ zhī jiàn, bù gào/gù zé bùzhī qí měi yú rén yě.

若知之，若不知之，若聞之，若不聞之，
Ruò zhī/zhì zhī, ruò bùzhī zhī, ruò wén zhī, ruòbù wén zhī,

其可喜也終無已，人之好之亦無已，性也。
qí kěxǐ yě zhōng wú yǐ, rén zhī hǎo/hào/hāo zhī yì wú yǐ, xìng yě.

© 2013 Jim Cleaver

聖人之愛人也，人與之名，不告則不知其愛人也。
Shèngrén zhī àirén yě, rén yǔ zhī míng, bù gào/gù zé bùzhī qí àirén yě.

若知之，若不知之，若聞之，若不聞之，
Ruò zhī/zhì zhī, ruò bùzhī zhī, ruò wén zhī, ruòbù wén zhī,

其愛人也終無已，人之安之亦無已，性也。
qí àirén yě zhōng wú yǐ, rén zhī ān zhī yì wú yǐ, xìng yě.

舊國舊都，望之暢然；
Jiùguó jiùdū, wàng zhī chàngrán;

雖使丘陵草木之緡，入之者十九，猶之暢然。
suī shǐ qiūlíng cǎomù zhī mín, rù zhī zhě shíjiǔ, yóu zhī chàngrán.

況見見聞聞者也，以十仞之臺縣眾閒者也！
Kuàng jiàn jiànwén wén zhě yě, yǐ shí rèn zhī tái xiàn zhòng xián zhě yě!

© 2013 Jim Cleaver

冉相氏得其環中以隨成，與物無終無始，無幾無時。
Rǎn-xiāng/xiàng-shì dé qí huán zhōng/zhòng yǐ suí chéng, yǔ wù wú zhōng wú shǐ, wú jǐ/jī wú shí.

日與物化者，一不化者也，闔嘗舍之！
Rì yǔ wùhuà zhě, yī bù huà zhě yě, hé cháng shě/shè zhī!

夫師天而不得師天，與物皆殉，其以為事也若之何？
Fū/Fú shī tiān ér bùdé shī tiān, yǔ wù jiē xùn, qí yǐwéi shì yě ruò zhī hé?

夫聖人未始有天，未始有人，未始有始，未始有物，
fū/fú shèngrén wèishǐ yǒu tiān, wèishǐ yǒurén, wèishǐ yǒu shǐ, wèishǐ yǒu wù,

與世偕行而不替，所行之備而不洫，其合之也若之何？
yǔ shì xiéxíng ér bù tì, suǒ xíng/háng zhī bèi ér bù xù, qí hé zhī yě ruò zhī hé?

湯得其司御門尹登恆為之傅之，從師而不囿；
Tāng dé qí sī yùmén yǐn dēng héng wèizhī fù zhī, cóngshī ér bù yòu;

得其隨成，為之司其名；　　之名嬴法，得其兩見。
dé/děi qí suí chéng, wèizhī sī qí míng;　　**zhī míng Yíng fǎ, dé/děi qí liǎng jiàn.**

仲尼之盡慮，為之傅之。
Zhòng Ní zhī jìn lǜ, wèizhī fù zhī.

容成氏曰：　　除日無歲，無內無外。
Róng-chéng-shì yuē:　　**chúrì wú suì, wú nèi wú wài.**

魏瑩與田侯牟約，田侯牟背之。
Wèi-yíng/yīng yǔ tián hóu móu yuē/yāo, tián hóu móu bèi/bēi zhī.

魏瑩怒，將使人刺之。
Wèi-yíng/yīng nù, jiāng shǐrén cì/cī zhī.

犀首聞而恥之，曰：　　君為萬乘之君也，而以匹夫從讎！
Xī shǒu wén ér chǐ zhī, yuē:　　**jūn wèi/wéi wànshèng zhī jūn yě, ér yǐ pǐfū cóng chóu!**

衍請受甲二十萬，為君攻之，虜其人民，
Yǎn qǐng shòu jiǎ èrshí wàn, wèi/wéi jūn gōng zhī, lǔ qí rénmín,

係其牛馬，使其君內熱發於背。
xì qí niúmǎ, shǐ qí jūn nèi rè fā yú bèi/bēi.

燃後拔其國。
Rán hòu bá qí guó.

忌也出走，然後抶其背，折其脊。
Jì yě chūzǒu, ránhòu chì/zhì qí bèi/bēi, zhé/zhē/shé qí jǐ.

季子聞而恥之，曰：　　築十仞之城，
Jìzǐ wén ér chǐ zhī, yuē:　　**zhù shí rèn zhī chéng,**

城者既十仞矣，則又壞之，此胥靡之所苦也。
chéng zhě jì shí rèn yǐ, zé yòu huài zhī, cǐ xū mǐ/mí zhī suǒ kǔ yě.

© 2013 Jim Cleaver

今兵不起七年矣，此王之基也。
Jīn bīng bùqǐ qī nián yǐ, cǐ wáng zhī jī yě.

衍亂人，不可聽也。
Yǎn luàn rén, bùkě tīng yě.

華子聞而醜之，　　曰：　　善言伐齊者，亂人也；
Huá/Huà-zǐ wén ér chǒu zhī, yuē:　　**shànyán fá qí/zhāi zhě, luàn rén yě;**

善言勿伐者，亦亂人也；
shànyán wù fá zhě, yì luàn rén yě;

謂伐之與不伐亂人也者，又亂人也。
wèi fá zhī yǔ bù fá luàn rén yě zhě, yòu luàn rén yě.

君曰：　　然則若何？
Jūn yuē:　　**ránzé ruòhé?**

曰： 君求其道而已矣！
Yuē: jūn qiú qí dào éryǐ yǐ!

惠子聞之而見戴晉人。
Huìzǐ wén zhī ér jiàn Dài Jìn-rén.

戴晉人曰： 有所謂蝸者，君知之乎？
Dài Jìn-rén yuē: yǒu suǒwèi wō zhě, jūn zhī/zhì zhī hū?

曰： 然。
Yuē: rán.

有國於蝸之左角者曰觸氏，有國於蝸之右角者曰蠻氏，
Yǒu guó yú wō zhī zuǒ jiǎo/jué zhě yuē chù shì, yǒu guó yú wō zhī yòu jiǎo/jué zhě yuē mán shì,

時相與爭地而戰，伏尸數萬，逐北旬有五日而後反。
shí xiāngyǔ zhēng dì ér zhàn, fú shī shù/shǔ/shuò wàn, zhúběi xún yǒu wǔ rì érhòu fǎn.

君曰：　噫！　其虛言與？
Jūn yuē:　yī!　Qí xūyán yǔ?

曰：臣請為君實之。
Yuē:　chén qǐng wèi/wéi jūn shí zhī.

君以意在四方上下有窮乎？
Jūn yǐ yìzài sìfāng shàng-xià yǒuqióng hū?

君曰：　無窮。
Jūn yuē:　wú qióng.

曰：知遊心於無窮，而反在通達之國，若存若亡乎？
Yuē:　zhī/zhì yóu xīn yú wú qióng, ér fǎn zài tōngdá zhī guó, ruò cún ruò wáng hū?

君曰：　然。
Jūn yuē:　rán.

© 2013 Jim Cleaver

曰： 通達之中有魏，於魏中有梁，於梁中有王。
Yuē: tōngdá zhīzhōng yǒu Wèi, yú Wèi zhōng/zhòng yǒu liáng, yú liáng zhōng/zhòng yǒu wáng.

王與蠻氏，有辯乎？
Wáng yǔ mán shì, yǒu biàn hū?

君曰： 無辯。
Jūn yuē: wú biàn.

客出而君惘然若有亡也。
Kè chū ér jūn chǎng/tǎngrán ruò yǒu wáng yě.

客出，惠子見。
Kè chū, Huìzǐ jiàn.

君曰： 客，大人也，聖人不足以當之。
Jūn yuē: kè, dàrén yě, shèngrén bùzú yǐ dāng/dàng/dǎng zhī.

惠子曰： 夫吹管也，猶有嗃也；吹劍首者，呿而已矣。
Huìzǐ yuē: fū/fú chuīguǎn yě, yóu yǒu hè/xiāo/xiào yě; chuī jiàn shǒu zhě, xuè éryǐ yǐ.

堯舜，人之所譽也；道堯舜於戴晉人之前，譬猶一呿也。
Yáo-Shùn, rén zhī suǒ yù yě; dào Yáo-Shùn yú Dài Jìn-rén zhīqián, pì yóu yī xuè yě.

孔子之楚，舍於蟻丘之漿。
Kǒngzǐ zhī chǔ, shě/shè yú yǐqiū zhī jiàng/jiāng.

其鄰有夫妻臣妾登極者，子路曰： 是稷稷何為者邪？
Qí lín yǒu fūqī chénqiè dēngjí zhě, Zǐ Lù yuē: shì zōng zōng héwéi zhě yé?

仲尼曰： 是聖人僕也。
Zhòng Ní yuē: shì shèngrén pú yě.

是自埋於民，自藏於畔。
Shì zì mái/mán yú mín, zì cáng/zàng yú pàn.

其聲銷，其志無窮，其口雖言，其心未嘗言，
Qí shēng xiāo, qí zhì wú qióng, qí kǒu suī yán, qí xīn wèicháng yán,

方且與世違而心不屑與之俱。
fāngqiě yǔ shì wéi ér xīn bùxiè yǔ zhī jù.

是陸沈者也，是其市南宜僚邪？
Shì liù/lù shěn zhě yě, shì qí fú/pó nán yí liáo yé?

子路請往召之。
Zǐ Lù qǐng wǎng zhào zhī.

孔子曰：　　已矣！
Kǒngzǐ yuē:　　yǐyǐ !

彼知丘之著於己也，知丘之適楚也，
Bǐ zhī/zhì qiū zhī zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú jǐ yě, zhī/zhì qiū zhī shì/dí chǔ yě,

以丘為必使楚王之召己也，彼且以丘為佞人也。
yǐ qiū wèi/wéi bì shǐ chǔ wáng zhī zhào jǐ yě, bǐ qiě yǐ qiū wèi/wéi nìngrén yě.

夫若然者，其於佞人也羞聞其言，而況親見其身乎！
Fú ruò rán zhě, qí yú nìngrén yě xiū wén qí yán, érkuàng qīnjiàn qí shēn hū!

而何以為存？
Érhé yǐwéi cún?

子路往視之，其室虛矣。
Zǐ Lù wǎng shì zhī, qí shì xū yǐ.

長梧封人問子牢曰：
Cháng-Wú fēng rén wèn Zǐ-Láo yuē:

君為政焉勿鹵莽，治民焉勿滅裂。
jūn wéizhèng yān wù lǔmǎng, zhì mín yān wù mièliè.

昔予為禾，耕而鹵莽之，則其實亦鹵莽而報予；
Xī yú/yǔ wèi/wéi hé, gēng ér lǔmǎng zhī, zé qíshí yì lǔmǎng ér bào yú/yǔ;

© 2013 Jim Cleaver

芸而滅裂之，其實亦滅裂而報予。
yún ér mièliè zhī, qíshí yì mièliè ér bào yú/yǔ.

予來年變齊，深其耕而熟耰之，其禾蘩以滋，予終年厭飧。
Yú/Yǔ láinián biàn qí/zhāi, shēn qí gēng ér shú/shóu yōu zhī, qí hé fán yǐ zī, yú/yǔ zhōngnián yàn sūn.

莊子聞之曰：　　今人之治其形，理其心，多有似封人之所謂，
Zhuāngzǐ wén zhī yuē:　　**jīnrén zhī zhì qí xíng, lǐ qí xīn, duō yǒu sì/shì fēng rén zhī suǒwèi,**

遁其天，離其性，滅其情，亡其神，以眾為。
dùn qí tiān, lí qí xìng, miè qí qíng, wáng qí shén, yǐ zhòng wèi/wéi.

故鹵莽其性者，欲惡之孽，為性萑葦蒹葭，
Gù lǔmǎng qí xìng zhě, yù è/ě/wù zhī niè, wèi/wéi xìng huán/zhuī wěi jiān jiā,

始萌以扶吾形，尋擢吾性；並潰漏發，
shǐ méng yǐ fú wú xíng, xún/xín zhuó wú xìng; bìng kuìlòu fā,

© 2013 Jim Cleaver

不擇所出，漂疽疥癰，內熱溲膏是也。
bù zé/zhái suǒ chū, piǎo/piào/piāo jū jiè yōng, nèi rè sōu gāo/gào shì yě.

柏矩學於老聃，　　曰：請之天下遊。
Bó/Bò-jū/jǔ xué yú Lǎodān, yuē:　qǐng zhī tiānxià yóu.

老聃曰：　　已矣！　　天下猶是也。
Lǎodān yuē:　　yǐyǐ !　　Tiānxià yóu shì yě.

又請之，老聃曰：　汝將何始？
Yòu qǐng zhī, Lǎodān yuē:　rǔ jiāng hé shǐ?

曰：始於齊。
Yuē:　shǐyú qí/zhāi.

至齊，見辜人焉，推而強之，解朝服而幕之，
Zhì qí/zhāi, jiàn gūrén yān, tuī ér qiáng/jiàng/qiǎng zhī, jiě/jiè/xiè cháofú ér mù zhī,

號天而哭之　　曰：　　子乎子乎！
hào/háo tiān ér kū zhī yuē:　　zǐ hū zǐ hū!

天下有大菑，子獨先離之，曰莫為盜！　莫為殺人！
Tiānxià yǒu dà zī, zǐ dú xiān lí zhī, yuē mò wèi/wéi dào!　Mò wèi/wéi shārén!

榮辱立，然後睹所病；貨財聚，然後睹所爭。
Róng-rǔ lì, ránhòu dǔ suǒ bìng; huò cái jù, ránhòu dǔ suǒ zhēng.

今立人之所病，聚人之所爭，窮困人之身使無休時，欲無至此，得乎！
Jīn lìrén zhī suǒ bìng, jù rén zhī suǒ zhēng, qióngkùn rén zhī shēn shǐ wú xiū shí, yù wú zhìcǐ, dé/děi hū!

古之君人者，以得為在民，以失為在己；
Gǔ zhī jūn rén zhě, yǐ děi/dé wèi/wéi zài mín, yǐ shī wèi/wéi zài jǐ;

以正為在民，以枉為在己；
yǐ zhèng wèi/wéi zài mín, yǐ wǎng wèi/wéi zài jǐ;

© 2013 Jim Cleaver

故一〔形>物〕有失其形者，退而自責。
gù yī (xíng>wù〕yǒushī qí xíng zhě, tuì ér zìzé.

今則不然。
Jīn zé bùrán.

匿為物而〔愚>過〕不識，大為難而罪不敢，
Nì wèi/wéi wù ér (yú>guò〕bù shí, dà wéinán ér zuì bù gǎn,

重為任而罰不勝，遠其塗而誅不至。
zhòng/chóng wèi/wéi rèn ér fá bùshèng, yuǎn qí tū/tú ér zhū bù zhì.

民知力竭，則以偽繼之，日出多偽，士民安取不偽！
Mín zhī/zhì lìjié, zé yǐ wěi jì zhī, rìchū duō wěi, shìmín ān qǔ bù wěi!

夫力不足則偽，知不足則欺，財不足則盜。
Fū/Fú lì bùzú zé wěi, zhī/zhì bùzú zé qī, cái bùzú zé dào.

© 2013 Jim Cleaver

盜竊之行，於誰責而可乎？
Dàoqiè zhī xíng/háng, yú shuí zé ér kě hū?

蘧伯玉行年六十而六十化，未嘗不始於是之而卒詘之以非也，
Qú Bó-yù xíngnián liùshí ér liùshí huà, wèicháng bù shǐ yúshì zhī ér zú/cù qū zhī yǐ fēiyě,

未知今之所謂是之非五十九非也。
wèizhī jīn zhī suǒwèi shì zhī fēi wǔshíjiǔ fēiyě.

萬物有乎生而莫見其根，有乎出而莫見其門。
Wànwù yǒu hū shēng ér mò jiàn qí gēn, yǒu hū chū ér mò jiàn qí mén.

人皆尊其知之所知而莫知恃其知之所不知而後知，
Rén jiē zūn qí zhī/zhì zhī suǒzhī ér mò zhī/zhì shì qí zhī/zhì zhī suǒ bùzhī érhòu zhī/zhì,

可不謂大疑乎！　已乎已乎！　且無所逃。
kěbu wèi dà yí hū!　**Yǐ hū yǐ hū!**　**Qiě wú suǒ táo.**

© 2013 Jim Cleaver

此所謂然與，然乎？
Cǐ suǒwèi rán yǔ, ránhū?

仲尼問於太史大弢、伯常騫、
Zhòng Ní wèn yú Tài Shǐ, Dà Tāo, Bó Cháng-qiān,

狶韋曰：　　夫衛靈公飲酒湛樂，
Xǐ/Xī Wéi yuē:　　fū/fú Wèi Líng Gōng yǐnjiǔ zhàn lè/yuè,

不聽國家之政；田獵畢弋，不應諸侯之際；其所以為靈公者何邪？
bù tīng guójiā zhī zhèng; tiánliè bì yì, bùyīng zhūhóu zhījì; qí suǒyǐ wèi/wéi Líng Gōng zhě hé yé?

大弢曰：　是因是也。
Dà Tāo yuē:　shì yīnshì yě.

伯常騫曰：　　夫靈公有妻三人，同濫而浴。
Bó Cháng-qiān yuē:　fū/fú Líng Gōng yǒu qī sān rén, tóng/tòng làn ér yù.

史鰌奉御而進所，搏幣而扶翼。
Shǐ Qiū fèng yù ér jìn suǒ, bó bì ér fúyì.

其慢若彼之甚也，見賢人若此其肅也，是其所以為靈公也。
Qí màn ruò bǐ zhī shèn yě, jiàn xiánrén ruòcǐ qí sù yě, shì qí suǒyǐ wèi/wéi Líng Gōng yě.

狶韋曰：　　夫靈公也死，卜葬於故墓不吉，卜葬於沙丘而吉。
Xī/Xī Wéi yuē:　　**fū/fú Líng Gōng yě sǐ, bǔ/bo zàng yú gù mù bù jí, bǔ/bo zàng yú Shā Qiū ér jí.**

掘之數仞，得石槨焉，洗而視之，
Jué zhī shù/shǔ/shuò rèn, dé/děi shí/dàn guǒ yān, xǐ/Xiǎn ér shì zhī,

有銘焉，曰：　不馮其子，靈公奪而埋之。
yǒu míng yān, yuē:　**bù Féng/píng qí zǐ, Líng Gōng duó ér mái/mán zhī.**

夫靈公之為靈也久矣，之二人何足以識之！
Fú Líng Gōng zhī wèi/wéi líng yě jiǔ yǐ, zhī èr rén hé zúyǐ shí/zhì zhī!

© 2013 Jim Cleaver

少知問於太公調曰：　　何謂丘里之言？
Shǎo Zhī wèn yú Tài-gōng Diào yuē:　　héwèi qiūlǐ zhī yán?

太公調曰：　丘里者，合十姓百名而以為風俗也，
Tài-gōng Diào yuē:　qiūlǐ zhě, héshí xìng bǎi míng ér yǐwéi fēngsú yě,

合異以為同，散同以為異。
hé yì yǐwéi tóng/tòng, sàn/sǎn tóng/tòng yǐwéi yì.

今指馬之百體而不得馬，而馬係於前者，立其百體而謂之馬也。
Jīn zhǐ mǎ zhī bǎi tǐ/tī ér bùdé mǎ, ér mǎ xì yú qiánzhě, lì qí bǎi tǐ/tī ér wèi zhī mǎ yě.

是故丘山積卑而為高，江河合水而為大，大人合并而為公。
Shìgù qiūshān jī bēi ér wèi/wéi gāo, jiānghé hé shuǐ ér wèi/wéi dà, dàrén hébìng ér wèigōng.

是以自外入者，有主而不執；由中出者，有（正>匹〕而不距。
Shìyǐ zìwài rù zhě, yǒuzhǔ ér bù zhí; yóu zhōng/zhòng chū zhě, yǒu (zhèng>pǐ〕ér bù jù.

四時殊氣，天不賜，故歲成；
Sìshí shū qì, tiān bù cì, gù suì chéng;

五官殊職，君不私，故國治；
wǔguān shū zhí, jūn bù sī, gùguó zhì;

文武〔殊能〕大人不賜，故德備；
wén-wǔ〔shūnéng〕dàrén bù cì, gù dé bèi;

萬物殊理，道不私，故無名。
wànwù shū lǐ, dào bù sī, gù wú míng.

無名故無為，無為而無不為。
Wú míng gù wú wèi/wéi, wú wèi/wéi ér wú bù wèi/wéi.

時有終始，世有變化。
Shíyǒu zhōngshǐ, shì yǒu biànhuà.

© 2013 Jim Cleaver

禍福淳淳，至有所拂者而有所宜；自殉殊面，有所正者有所差。
Huòfúchúnchún, zhì yǒusuǒ fú/bì zhě ér yǒusuǒ yí; zì xùn shū miàn, yǒusuǒ zhèng zhě yǒusuǒ chà/chā.

比于大澤，百材皆度；觀乎大山，木石同壇。
Bǐ/Pí/Bì yú dà zé, bǎi cái jiē dù/duó; guān/guàn hū dàshān, mùshí tóng/tòng tán.

此之謂丘里之言。
Cǐ zhī wèi qiūlǐ zhī yán.

少知曰： 然則謂之道，足乎？
Shǎo Zhī yuē: ránzé wèi zhī dào, zú hū?

太公調曰： 不然。
Tài-gōng Diào yuē: bùrán.

今計物之數，不止於萬，而期曰萬物者，
Jīn jì wù zhī shù/shǔ/shuò, bùzhǐyú wàn, ér qī/jī yuē wànwù zhě,

以數之多者號而讀之也。
yǐ shù/shǔ/shuò zhīduō zhě hào/háo ér dú/dòu zhī yě.

是故天地者，形之大者也；陰陽者，氣之大者也；道者為之公。
Shìgù tiāndì zhě, xíng zhī dà zhě yě; yīnyáng zhě, qì zhī dà zhě yě; dào zhě wèizhī gōng.

因其大以號而讀之則可也，已有之矣，乃將得比哉！
Yīn qí dà yǐ hào/háo ér dú/dòu zhī zé kě yě, yǐ yǒu zhī yǐ, nǎi jiāng děi/dé bǐ/pí/bì zāi!

則若以斯辯，譬猶狗馬，其不及遠矣。
Zé ruò yǐ sī biàn, pì yóu gǒu mǎ, qí bùjí yuǎn yǐ.

少知曰： 四方之內，六合之裏，萬物之所生惡起？
Shǎo Zhī yuē: sìfāng zhīnèi, liùhé zhī lǐ, wànwù zhī suǒshēng è/ě/wù qǐ?

太公調曰： 陰陽相照相蓋相治，
Tài-gōng Diào yuē: yīnyáng xiāng/xiàng zhàoxiàng gài xiāng/xiàng zhì,

四時相代相生相殺，欲惡去就於是橋起，雌雄片合於是庸有。
sìshí xiāng dài xiāngshēng xiāngshā, yù wù qù-jiù yúshì qiáo qǐ, cíxióng piàn/piān hé yúshì yōng yǒu.

安危相易，禍福相生，緩急相摩，聚散以成。
Ān-wēi xiāng/xiàng yì, huò-fú xiāngshēng, huǎn-jí xiāngmó, jùsàn yǐ chéng.

此名實之可紀，精之可志也。
Cǐ míng-shí zhī kě jì, jīng zhī kě zhì yě.

隨序之相理，橋運之相使，窮則反，終則始。
Suí xù zhī xiāng/xiàng lǐ, qiáo yùn zhī xiāng/xiàng shǐ, qióng zé fǎn, zhōng zé shǐ.

此物之所有，言之所盡，知之所至，極物而已。
Cǐ wù zhī suǒyǒu, yán zhī suǒ jìn, zhī/zhì zhī suǒ zhì, jí wù éryǐ.

覩道之人，不隨其所廢，不原其所起，此議之所止。
Dǔ Dào zhī rén, bù suí qí suǒ fèi, bù yuán qí suǒ qǐ, cǐ yì zhī suǒ zhǐ.

少知曰： 季真之莫為，接子之或使，
Shǎo Zhī yuē:jì zhēn zhī mò wèi/wéi, jiē zǐ zhī huò shǐ,

二家之議，孰正於其情，孰**遍**於其理？
èr jiā zhī yì, shú zhèng yú qí qíng, shú biàn yú qí lǐ?

太公調曰： 雞鳴狗吠，是人之所知；
Tài-gōng Diào yuē: jīmíng gǒufèi, shì rén zhī suǒzhī;

雖有大知，不能以言讀其所自化，
suī yǒu dà zhī/zhì, bùnéng yǐ yán dú/dòu qí suǒzì huà,

又不能以意〔測〕其所將為。
yòu bùnéng yǐ yì〔cè〕qí suǒ jiāng wèi/wéi.

斯而析之，精至於無倫，大至於不可圍，
Sī ér xī zhī, jīng zhìyú wú lún, dà zhìyú bùkě wéi,

或之使，莫之為，未免於物而終以為過。
huò zhī shǐ, mò zhī wèi/wéi, wèimiǎn yú wù ér zhōng yǐwéi guò.

或使則實，莫為則虛。
Huò shǐ zé shí, mò wèi/wéi zé xū.

有名有實，是物之居；無名無實，在物之虛。
Yǒumíng yǒushí, shì wù zhī jū; wú míng wú shí/shī, zài wù zhī xū.

可言可意，言而愈疏。
Kě yán kěyì, yán ér yù shū.

未生不可忌，已死不可阻。
Wèi shēng bùkě jì, yǐsǐ bùkě zǔ.

死生非遠也，理不可睹。
Sǐshēng fēi yuǎn yě, lǐ bùkě dǔ.

© 2013 Jim Cleaver

或之使，莫之為，疑之所假。
Huò zhī shǐ, mò zhī wèi/wéi, yí zhī suǒ jiǎ/jià.

吾觀之本，其往無窮；吾求之末，其來無止。
Wú guān/guàn zhī běn, qí wǎng wú qióng; wú qiú zhī Mò, qí lái wú zhǐ.

無窮無止，言之無也，與物同理；或使莫為，言之本也，與物終始。
Wú qióng wú zhǐ, yán zhī wú yě, yǔ wù tónglǐ; huò shǐ mò wèi/wéi, yán zhī běn yě, yǔ wù zhōngshǐ.

道不可有，有不可無，道之為名，所假而行。
Dào bùkě yǒu, yǒu bùkě wú, Dào zhī wèi/wéi míng, suǒ jiǎ/jià ér xíng/háng.

或使莫為，在物一曲，夫胡為於大方？
Huò shǐ mò wèi/wéi, zài wù yī qǔ, fū/fú húwéi yú dàfang?

言而足，則終日言而盡道；言而不足，則終日言而盡物。
Yán ér zú, zé zhōngrì yán ér jìn dào; yán ér bùzú, zé zhōngrì yán ér jìn wù.

© 2013 Jim Cleaver

道物之極，言默不足以載；非言非默，議有所極。
Dào wù zhījí, yán mò bùzú yǐ zài/zǎi; fēi yán fēi mò, yì yǒusuǒ jí.

外物
Wài Wù

外物不可必，故龍逢誅，比干戮，箕子狂，惡來死，桀紂亡。
Wài wù bùkě bì, gù lóng féng zhū, bǐ/pí/bì gàn/gān lù, jī zǐ kuáng, è/ě/wù lái sǐ, Jié-Zhòu wáng.

人主莫不欲其臣之忠，而忠未必信，故伍員流于江，
Rénzhǔ mòbù yù qí chén zhī zhōng, ér zhōng wèibì xìn, gù wǔ yuán liúyú jiāng,

萇弘死于蜀，藏其血三年而化為碧。
Cháng hóng sǐ yú Shǔ, cáng/zàng qí xuè/xiě sān nián ér huàwéi bì.

人親莫不欲其子之孝，而孝未必愛，故孝己憂而曾參悲。
Rén qīn/qìng mòbù yù qí zǐ zhī xiào, ér xiào wèibì ài, gù xiào jǐ yōu ér céng cān/cēn/shēn bēi.

木與木相摩則然，金與火相守則流。
Mù yǔ mù xiāngmó zé rán, jīn yǔ huǒ xiāng/xiàng shǒuzé liú.

陰陽錯行，則天地大絃，於是乎有雷有霆，水中有火，乃焚大槐。
Yīnyáng cuò xíng, zé tiāndì dà hài/gāi, yúshìhū yǒu léi yǒu tíng, shuǐzhōng yǒu huǒ, nǎi fén dà huái.

© 2013 Jim Cleaver

有甚憂兩陷而無所逃，蹳蜳不得成，
Yǒu shèn yōu liǎng xiàn ér wú suǒ táo, chén/chēn/chèn dūn/yǔn/tūn bùdé chéng,

心若縣於天地之閒，慰暋沈屯，利害相摩，
xīn ruò xiàn yú tiāndì zhī xián, wèi mín/huī/mǐn shěn tún, lìhài xiāngmó,

生火甚多，眾人焚和，月固不勝火，於是乎有僨然而道盡。
shēnghuǒ shènduō, zhòngrén fén hé, yuè gù bùshèng huǒ, yúshìhū yǒu tuí/huì/tuǐ rán ér dào jìn.

莊周家貧，故往貸粟於監河侯。
Zhuāng Zhōu jiā pín, gù wǎng dài sù yú jiān/jiàn hé hóu.

監河侯曰：　　諾。
Jiān/Jiàn hé hóu yuē:　　nuò.

我將得邑金，將貸子三百金，可乎？
Wǒ jiāng děi/dé yì jīn, jiāng dài zǐ sānbǎi jīn, kě hū?

© 2013 Jim Cleaver

莊周忿然作色曰：　　周昨來，有中道而呼者。
Zhuāng Zhōu fènrán zuòsè yuē:　　zhōu zuó lái, yǒu zhōngdào ér hū zhě.

周顧視，車轍中有鮒魚焉。
Zhōu gù shì, chēzhé zhōng/zhòng yǒu fù yú yān.

周問之曰：　　鮒魚來，子何為者邪？
Zhōu wèn zhī yuē:　　fù yú lái, zǐ héwéi zhě yé?

對曰：　　我，東海之波臣也。
Duì yuē:　　wǒ, Dōng Hǎi zhī bōchén yě.

君豈有（斗升>升斗）之水而活我哉？　　周曰：　　諾。
Jūn qǐ yǒu (dòu/dǒu shēng>shēng dòu/dǒu) zhī shuǐ ér huó wǒ zāi?　　Zhōu yuē:　　nuò.

我且南遊吳越之王，激西江之水而迎子，可乎？
Wǒ qiě nán yóu Wú yuè zhī wáng, jī xī jiāng zhī shuǐ ér yíng zǐ, kě hū?

© 2013 Jim Cleaver

鮒魚忿然作色曰：　吾失我常與，我無所處。
Fù yú fènrán zuòsè yuē:　wú shī wǒ cháng yǔ, wǒ wú suǒ chù/chǔ.

吾得斗升之水然活耳，君乃言此，曾不如早索我於枯魚之肆！
Wú děi/dé dǒushēngzhīshuǐ rán huó ěr, jūn nǎi yán cǐ, céng bùrú zǎo suǒ/suō wǒ yú kūyú zhī sì!

任公子為大鉤巨緇，五十犗以為餌，蹲乎會稽，
Rèn/Rén gōng zǐ wèi/wéi dà gōu jù zī, wǔshí jiè yǐwéi ěr, dūn hū huì/huǐ/kuài jī/qǐ,

投竿東海，旦旦而釣，期年不得魚。
tóugān Dōng Hǎi, dàndàn ér diào, jīnián bùdé yú.

已而大魚食之，牽巨鉤錎沒而下，（驚>鵝〕揚而奮鬐，
Yǐ ér dà yú shí zhī, qiān jù gōu xiàn méi/mò érxià, (jīng>wù〕yáng ér fèn qí,

白波若山，海水震蕩，聲侔鬼神，憚赫千里。
bái/bó bō ruò shān, hǎishuǐ zhèndàng, shēng móu guǐshén, dàn hè qiānlǐ.

任公子得若魚，離而腊之，自制河以東，蒼梧已北，莫不厭若魚者。
Rèn/Rén Gōng zǐ děi/dé ruò yú, lí ér là zhī, zìzhì hé yǐdōng, cāng wú yǐ běi, mòbù yàn ruò yú zhě.

已而後世輇才諷說之徒，皆驚而相告也。
Yǐ ér hòushì quán/chūn cái fěng shuō/shuì zhī tú, jiē jīng ér xiānggào yě.

夫揭竿累，趨灌瀆，守鮒魶，其於得大魚難矣，
Fú jiēgān lèi/lěi/léi, qū guàn dú, shǒu ní fù, qí yú děi/dé dà yú nán yǐ,

飾小說以干縣令，其於大達亦遠矣，
shì xiǎoshuō yǐ gàn/gān xiànlìng, qí yú dà dá/dā/tà yì yuǎn yǐ,

是以未嘗聞任氏之風俗，其不可與經於世亦遠矣。
shìyǐ wèicháng wén rèn shì zhī fēngsú, qí bùkě yǔ jīng yú shì yì yuǎn yǐ.

儒以《詩》、《禮》發冢。
Rú yǐ 《shī》, 《lǐ》 fāzhǒng.

大儒臚傳曰： 東方作矣，事之何若？
Dàrú lú chuán/zhuàn yuē: dōngfāng zuò/zuō/zuó yǐ, shì zhī hé ruò?

小儒曰： 未解裙襦，口中有珠。
Xiǎo rú yuē: wèi jiě/jiè/xiè qún rú, kǒuzhōng yǒu zhū.

《詩》固有之曰： 青青之麥，生於陵陂。
《Shī》 gùyǒu zhī yuē: qīngqīng zhī mài, shēngyú líng pí/bēi/pō.

生不布施，死何含珠為！ 接其鬢，壓其顪，
Shēng bù bùshī, sǐ hé hán zhū wèi/wéi! Jiē qí bìn, yā qí huī/huì,

儒以金椎控其頤，徐別其頰，無傷口中珠！
rú yǐ jīn chuí/zhuī kòng qí yí, xú bié/biè qí jiá, wú shāngkǒu zhōng/zhòng zhū!

老萊子之弟子出薪，遇仲尼，
Lǎo lái zǐ zhī Dì-zǐ chū xīn, yù Zhòng Ní,

© 2013 Jim Cleaver

反以告，曰： 有人於彼，脩上而趨下，
fǎn yǐ gào/gù, yuē: yǒurén yú bǐ, xiū shàng ér qū xià,

末僂而後耳，視若營四海，不知其誰氏之子。
Mò lǚ/lóu érhòu ěr, shì ruò yíng sìhǎi, bùzhī qí shuí shì zhīzǐ.

老萊子曰： 是丘也。
Lǎo lái zǐyuē: shì qiū yě.

召而來。
Zhào ér lái.

仲尼至。
Zhòng Ní zhì.

曰： 丘！ 去汝躬矜與汝容知，斯為君子矣。
Yuē: qiū! Qù rǔ gōng jīn/guān yǔ rǔ róng zhī/zhì, sī wèi/wéi jūnzǐ yǐ.

仲尼揖而退，蹙然改容而問曰：　　業可得進乎？
Zhòng Ní yī ér tuì, cù rán gǎiróng ér wèn yuē:　　yè kě děi/dé jìn hū?

老萊子曰：　　夫不忍一世之傷而驁萬世之患，
Lǎo lái zǐyuē:　　fū/fú bùrěn yīshì zhī shāng ér ào wànshì zhī huàn,

抑固窶邪，亡其略弗及邪？
yì gù jù xié/yé, wáng qí lüè fú jí yé?

惠以歡為驁，終身之醜，中民之行進焉耳，
Huì yǐ huān wèi/wéi ào, zhōngshēn zhī chǒu, zhōng/zhòng mín zhī xíngjìn yān ěr,

相引以名，相結以隱。
xiāng/xiàng yǐn yǐ míng, xiāng/xiàng jié/jiē yǐ yǐn.

與其譽堯而非桀，不如兩忘而閉其所譽。
Yǔqí yù Yáo ér fēi jié, bùrú liǎng wàng ér bì qí suǒ yù.

© 2013 Jim Cleaver

反無非傷也，動無非邪也。
Fǎn wú fēi shāng yě, dòng wú fēi xié/yé yě.

聖人躊躇以興事，以每成功。
Shèngrén chóuchú yǐ xīng/xìng shì, yǐ měi chénggōng.

奈何哉其載焉終矜爾！
Nàihé zāi qí zài/zǎi yān zhōng jīn/guān ěr!

宋元君夜半而夢人被髮闚阿門，　　曰：予自宰路之淵，
Sòng yuán jūn yèbàn ér mèng rén bèi/pī fà kuī/kuì āmén, yuē: yú/yǔ zì zǎi lù zhī yuān,

予為清江使河伯之所，漁者余且得予。
yú/yǔ wèi/wéi qīng jiāng shǐ Hébó zhī suǒ, yú zhě yú qiě děi/dé yú/yǔ.

元君覺，使人占之，　　曰：　　此神龜也。
Yuán jūn jué/jiào, shǐrén zhàn/zhān zhī, yuē: cǐ shénguī yě.

君曰：　漁者有余且乎？
Jūn yuē: **yú zhě yǒuyú qiě hū?**

左右曰：　有。
Zuǒyòu yuē: **yǒu.**

君曰：　令余且會朝。
Jūn yuē: **lìng yú qiě huì/huǐ/kuài cháo/zhāo.**

明日，余且朝。
Míngrì, yú qiě cháo/zhāo.

君曰：　漁何得？
Jūn yuē: **yú hédé?**

對曰：　且之網得白龜焉，其圓五尺。
Duì yuē: **qiě zhī wǎng děi/dé bái/bó guī/jūn/Qiū yān, qí yuán wǔ chǐ/chě.**

君曰：　　獻若之龜。
Jūn yuē:　　xiàn ruò zhī guī/jūn/Qiū.

龜至，君再欲殺之，再欲活之，心疑，卜之，曰：　殺龜以卜吉。
Guī/Jūn/Qiū zhì, jūn zài yù shā zhī, zài yù huó zhī, xīnyí, bǔ/bo zhī, yuē:　　shā guī/jūn/Qiū yǐ bǔ/bo jí.

乃刳龜，七十二鑽而無遺筴。
Nǎi kū guī/jūn/Qiū, qīshí èr zuān/zuàn ér wú yí/wèi jiā.

仲尼曰：　　神（龜）能見夢於元君，而不能避余且之網；
Zhòng Ní yuē:　　shén (guī/jūn/Qiū) néng jiàn mèng yú yuán jūn, ér bùnéng bì yú qiě zhī wǎng;

知能七十二鑽而無遺筴，不能避刳腸之患。
zhīnéng qīshí èr zuān/zuàn ér wú yí/wèi jiā, bùnéng bì kū cháng zhī huàn.

如是，則知有所困，神有所不及也。
Rúshì, zé zhī/zhì yǒusuǒ kùn, shén yǒusuǒ bùjí yě.

© 2013 Jim Cleaver

雖有至知，萬人謀之。
Suī yǒu zhì zhī/zhì, wàn rénmóu zhī.

魚不畏網而畏鵜鶘。
Yú bùwèi wǎng ér wèi tí hú.

去小知而大知明，去善而自善矣。
Qù xiǎo zhī/zhì ér dà zhī/zhì míng, qù shàn ér zì shàn yǐ.

嬰兒生無石師而能言，與能言者處也。
Yīng ér shēng wú shí/dàn shī ér néng yán, yǔ néng yán zhě chù/chǔ yě.

惠子謂莊子曰：　　子言無用。
Huìzǐ wèi Zhuāngzǐ yuē:　　zǐ yán wú yòng.

莊子曰：　　知無用而始可與言用矣。
Zhuāngzǐ yuē:　　zhī/zhì wú yòng ér shǐ kě yǔ yán yòng yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

夫地非不廣且大也，人之所用容足耳。
Fú dì fēi bù guǎng qiě dà yě, rén zhī suǒ yòng róng zú ěr.

然則廁足而墊之致黃泉，人尚有用乎？
Ránzé cè/si zú ér diàn zhī zhì Huángquán, rén shàng yǒuyòng hū?

惠子曰： 無用。
Huìzǐ yuē: wú yòng.

莊子曰： 然則無用之為用也亦明矣。
Zhuāngzǐ yuē: ránzé wú yòng zhī wèi/wéi yòng yě yì míng yǐ.

莊子曰： 人有能遊，且得不遊乎？ 人而不能遊，且得遊乎？
Zhuāngzǐ yuē: rén yǒu néng yóu, qiě děi/dé bù yóu hū? Rén ér bùnéng yóu, qiě děi/dé yóu hū?

夫流遁之志，決絕之行，噫其非至知厚德之任與！
fū/fú liú dùn zhī zhì, juéjué zhī xíng/háng, yī qí fēi zhì zhī/zhì hòudé zhī rèn yǔ!

© 2013 Jim Cleaver

覆墜而不反，火馳而不顧，雖相與為君臣，時也，易世而無以相賤。
Fù zhuì ér bù fǎn, huǒ chí ér bù gù, suī xiāngyǔ wèi/wéi jūn chén, shí yě, yì shì ér wú yǐ xiāng/xiàng jiàn.

故曰至人不留行焉。
Gù yuē zhìrén bù liú xíng/háng yān.

夫尊古而卑今，學者之流也。
Fú zūn gǔ ér bēi jīn, xuézhě zhīliú yě.

且以狶韋氏之流觀今之世，夫孰能不波！
Qiě yǐ Xǐ/Xī Wéi shì zhīliú guān/guàn jīn zhī shì, fū/fú shú néngbù bō!

唯至人乃能遊於世而不僻，順人而不失己。
Wéi/Wěi zhìrén nǎi néng yóu yú shì ér bù pì, shùn rén ér bùshī jǐ.

彼教不學，承意不彼。
Bǐ jiāo/jiào bù xué, chéng yì bù bǐ.

© 2013 Jim Cleaver

目徹為明，耳徹為聰，鼻徹為顫，
Mù chè wèi/wéi míng, ěr chè wèi/wéi cōng, bí chè wèi/wéi chàn/zhàn,

口徹為甘，心徹為知，知徹為德。
kǒu chè wèi/wéi gān, xīn chè wèi/wéi zhī/zhì, zhī/zhì chè wèi/wéi dé.

凡道不欲壅，壅則哽，哽而不止則跲，則眾害生。
Fán dào bù yù yōng, yōng zé gěng, gěng ér bùzhǐ zé niǎn/jiàn, niǎn/jiàn zé zhòng hài shēng.

物之有知者恃息，其不殷，非天之罪。
Wù zhī yǒu zhīzhě shì xī, qí bù yīn/yān, fēi tiān zhī zuì.

天之穿之，日夜無降，人則顧塞其竇。
Tiān zhī chuān zhī, rìyè wú jiàng/xiáng, rén zé gù sāi/sè qí dòu.

胞有重閬，心有天遊。
Bāo yǒu zhòng/chóng láng/làng, xīn yǒu tiān yóu.

© 2013 Jim Cleaver

室無空虛，則婦姑勃谿；心無天遊，則六鑿相攘。
Shì wú kōngxū, zé fùgū bóxī; xīn wú tiān yóu, zé liù záo xiāng/xiàng rǎng.

大林丘山之善於人也，亦神者不勝。
Dà/Dài lín qiūshān zhī shànyú rén yě, yì shén zhě bùshèng.

德溢乎名，名溢乎暴，謀稽乎誖，
Dé yì hū míng, míng yì hū bào/pù, móu jī/qǐ hū xuán/xián,

知出乎爭，柴生乎守，官事果乎眾宜。
zhī/zhì chūhū zhēng, chái shēng hū shǒu, guānshì guǒ hū zhòng yí.

春雨日時，草木怒生，銚鎒於是乎始脩，
Chūnyǔ rì shí, cǎomù nù shēng, diào nòu/hāo yúshìhū shǐ xiū,

草木之到植者過半而不知其然。
cǎomù zhī dào zhí zhě guòbàn ér bùzhī qí rán.

靜然可以補病，眥撚可以休老，寧可以止遽。
Jìng rán kěyǐ bǔ bìng, zì miè kěyǐ xiūlǎo, níng/nìng kěyǐ zhǐ jù.

雖然，若是，勞者之務也，非佚者之所未嘗過而問焉。
Suīrán, ruòshì, láo/lào zhě zhī wù yě, fēi yì zhě zhī suǒ wèicháng guò ér wèn yān.

聖人之所以駴天下，神人未嘗過而問焉；
Shèngrén zhīsuǒyǐ xiè/jiè/hài tiānxià, shénrén wèicháng guò ér wèn yān;

賢人所以駴世，聖人未嘗過而問焉；
xiánrén suǒyǐ xiè/jiè/hài shì, shèngrén wèicháng guò ér wèn yān;

君子所以駴國，賢人未嘗過而問焉；
jūnzǐ suǒyǐ xiè/jiè/hài guó, xiánrén wèicháng guò ér wèn yān;

小人所以合時，君子未嘗過而問焉。
xiǎorén suǒyǐ héshí, jūnzǐ wèicháng guò ér wèn yān.

© 2013 Jim Cleaver

演門有親死者，以善毀爵為官師，其黨人毀而死者半。
Yǎn mén yǒu qīn/qìng sǐzhě, yǐ shàn huǐ jué wèi/wéi guān shī, qí dǎngrén huǐ ér sǐzhě bàn.

堯與許由天下，許由逃之；
Yáo yǔ xǔ/hǔ yóu tiānxià, xǔ/hǔ yóu táo zhī;

湯與務光，務光怒之，紀他聞之，帥弟子而踆於窾水，
tāng yǔ wù guāng, wù guāng nù zhī, jì tā wén zhī, shuài Dì-zǐ ér qūn/cūn/cún yú kuǎn shuǐ,

諸侯弔之，三年，申徒狄因以踣河。
zhūhóu diào/dì zhī, sān nián, shēn tú Dí yīn yǐ bó/pòu hé.

荃者所以在魚，得魚而忘荃；
Quán zhě suǒyǐ zài yú, dé/děi yú ér wàng quán;

蹄者所以在兔，得兔而忘蹄；
tí zhě suǒyǐ zài tù, dé/děi tù ér wàng tí;

© 2013 Jim Cleaver

言者所以在意，得意而忘言。
yán zhě suǒyǐ zàiyì, déyì ér wàng yán.

吾安得夫忘言之人而與之言哉！
Wú āndé fū/fú wàng yán zhī rén ér yǔ zhī yán zāi!

寓言
Yù Yán

寓言十九，重言十七，卮言日出，和以天倪。
Yùyán shíjiǔ, chóngyán shíqī, zhī yán rìchū, hé yǐ tiān Ní.

寓言十九，藉外論之。
Yùyán shíjiǔ, jí/jiè wài lùn/lún zhī.

親父不為其子媒。
Qīnfù bù wèi/wéi qí zǐ méi.

親父譽之，不若非其父者也；非吾罪也，人之罪也。
Qīnfù yù zhī, bù ruòfēi qí fù/fǔ zhě yě; fēi wú zuì yě, rén zhī zuì yě.

與己同則應，不與己同則反；同於己為是之，異於己為非之。
Yǔ jǐ tóng/tòng zé yīng/yìng, bù yǔ jǐ tóng/tòng zé fǎn; tóng/tòng yú jǐ wèishì zhī, yìyú jǐ wèi/wéi fēi zhī.

© 2013 Jim Cleaver

重言十七，所以已言也，是為耆艾。
Chóngyán shíqī, suǒyǐ yǐ yán yě, shìwéi qí ài.

年先矣，而無經緯本末以期年耆者，是非先也。
Nián xiān yǐ, ér wú jīngwěi běnmò yǐqī nián qí zhě, shì-fēi xiān yě.

人而無以先人，無人道也；人而無人道，是之謂陳人。
Rén ér wú yǐ xiānrén, wú réndào yě; rén ér wú réndào, shì zhī wèi chénrén.

卮言日出，和以天倪，因以曼衍，所以窮年。
Zhī yán rìchū, hé yǐ tiān Ní, yīn yǐ mànyǎn, suǒyǐ qióng nián.

不言則齊，齊與言不齊，言與齊不齊也，故曰〔言〕無言。
Bù yán zé qí/zhāi, qí/zhāi yǔ yán bù qí, yán yǔ qí/zhāi bù qí yě, gù yuē〔yán〕wú yán.

言無言，終身言，未嘗（不）言；終身不言，未嘗不言。
Yán wú yán, zhōngshēn yán, wèicháng (bù) yán; zhōngshēn bù yán, wèicháng bù yán.

© 2013 Jim Cleaver

有自也而可，有自也而不可；有自也而然，有自也而不然。
Yǒu zì yě ér kě, yǒu zì yě ér bùkě; yǒu zì yě ér rán, yǒu zì yě ér bùrán.

惡乎然？　　然於然。
È/Ě/Wù hū rán?　**Rán yú rán.**

惡乎不然？　　不然於不然。
È/Ě/Wù hū bùrán?　**Bùrán yú bùrán.**

惡乎可？　　可於可。
È/Ě/Wù hū kě?　**Kě yú kě.**

惡乎不可？　　不可於不可。
È/Ě/Wù hū bùkě?　**Bùkě yú bùkě.**

物固有所然，物固有所可，無物不然，無物不可。
Wù gù yǒusuǒ rán, wù gù yǒusuǒ kě, wú wù bùrán, wú wù bùkě.

© 2013 Jim Cleaver

非卮言日出，和以天倪，孰得其久！　　萬物皆種也，
Fēi zhī yán rìchū, hé yǐ tiān Ní, shú děi/dé qí jiǔ!　　**Wànwù jiē zhǒng/zhòng yě,**

以不同形相禪，始卒若環，莫得其倫，是謂天均。
yǐ bùtóng xíngxiàng chán/shàn, shǐ zú/cù ruò huán, mò děi/dé qí lún, shìwèi tiān jūn.

天均者，天倪也。
Tiān jūn zhě, tiān Ní yě.

莊子謂惠子曰：　　孔子行年六十而六十化，始時所是，
Zhuāngzǐ wèi Huìzǐ yuē:　　**Kǒngzǐ xíngnián liùshí ér liùshí huà, shǐ shí suǒ shì,**

卒而非之，未知今之所謂是之非五十九非也。
zú/cù ér fēi zhī, wèizhī jīn zhī suǒwèi shì zhī fēi wǔshíjiǔ fēiyě.

惠子曰：　孔子勤志服知也。
Huìzǐ yuē:　　**Kǒngzǐ qín zhì fú/fù zhī/zhì yě.**

© 2013 Jim Cleaver

莊子曰：　　孔子謝之矣，而其未之嘗言？
Zhuāngzǐ yuē:　　**Kǒngzǐ xiè zhī yǐ, ér qí wèi zhī cháng yán?**

孔子云：　　夫受才乎大本，復靈以生。
Kǒngzǐ yún:　　**fū/fú shòu cái hū dàběn, fù líng yǐ shēng.**

鳴而當律，言而當法，利義陳乎前，
Míng ér dāng/dàng/dǎng lǜ, yán ér dāng/dàng/dǎng fǎ, lì yì chén hū qián,

而好惡是非直服人之口而已矣。
ér hǎo-è/hào-wù shì-fēi zhí fúrén zhī kǒu éryǐ yǐ.

使人乃以心服，而不敢蘁立，定天下之定。
Shǐrén nǎi yǐ xīnfú, ér bù gǎn wù/è lì, dìng tiānxià zhī dìng.

已乎已乎！　　吾且不得及彼乎！
Yǐ hū yǐ hū!　　**Wú qiě bùdé jí bǐ hū!**

© 2013 Jim Cleaver

曾子再仕而心再化，曰： 吾及親仕，三釜而心樂；
Zēng-zǐ zài shì ér xīn zài huà, yuē: wú jí qīn/qìng shì, sān fǔ ér xīn lè/yuè;

後仕，三千鍾不洎，吾心悲。
hòu shì, sānqiān zhōng bù jì, wú xīn bēi.

弟子問于仲尼曰： 若參者，可謂無所縣其罪乎？
Dì-zǐ wèn yú Zhòng Ní yuē: ruò cān/cēn/shēn zhě, kěwèi wú suǒ xiàn qí zuì hū?

曰： 既已縣矣。
Yuē: jì yǐ xiàn yǐ.

夫無所縣者，可以有哀乎？
Fú wú suǒ xiàn zhě, kěyǐ yǒu āi hū?

彼視三釜三千鍾，如觀雀蚊虻相過乎前也。
Bǐ shì sān fǔ sānqiān zhōng, rú guān/guàn qiāo/què/qiǎo wén méng xiāng/xiàng guò hū qián yě.

© 2013 Jim Cleaver

顏成子游謂東郭子綦曰：　　自吾聞子之言，
Yán Chéngzǐ yóu wèi Dōng-guō-Zǐ-qí yuē:zì wú wén zǐ zhī yán,

一年而野，二年而從，三年而通，四年而物，五年而來，
yī nián ér yě, èr nián ér cóng, sān nián ér tōng, sì nián ér wù, wǔ nián ér lái,

六年而鬼入，七年而天成，八年而不知死，不知生，九年而大妙。
liù nián ér guǐ rù, qī nián ér tiānchéng, bā nián ér bù zhī sǐ, bùzhī shēng, jiǔ nián ér dà miào.

生有為，死也。
Shēng yǒuwéi, sǐ yě.

勸公，以其死也，有自也；而生陽也，無自也。
Quàn gōng, yǐ qí sǐ yě, yǒu zì yě; ér shēng yáng yě, wú zì yě.

而果然乎？　　惡乎其所適？　　惡乎其所不適？
Ér guǒrán hū?　　**è/ě/wù hū qí suǒ shì/dí?**　　**è/ě/wù hū qí suǒ bùshì?**

© 2013 Jim Cleaver

天有歷數，地有人據，吾惡乎求之？
Tiān yǒu lìshǔ, Dì yǒurén jù/jū, wú è/ě/wù hū qiú zhī?

莫知其所終，若之何其無命也？
Mò zhī/zhì qí suǒ zhōng, ruò zhī héqí wú mìng yě?

莫知其所始，若之何其有命也？
Mò zhī/zhì qí suǒ shǐ, ruò zhī héqí yǒumìng yě?

有以相應也，若之何其無鬼邪？
Yǒu yǐ xiāngyìng/xiāngying/xiāngyīng yě, ruò zhī héqí wú guǐ yé?

無以相應也，若之何其有鬼邪？
wú yǐ xiāngyìng/yīng yě, ruò zhī héqí yǒuguǐ yé?

眾罔兩問於影曰：
Zhòng wǎng liǎng wèn yú yǐng yuē:

若向也俯而今也仰，
ruò xiàng yě fǔ érjīn yě yǎng,

向也括而今也被髮，向也坐而今也起，向也行而今也止，何也？
xiàng yě kuò/guā érjīn yě bèi/pī fà, xiàng yě zuò érjīn yě qǐ, xiàng yěxíng érjīn yě zhǐ, hé yě?

影曰：　　叟叟也，奚稍問也！　　予有而不知其所以。
Yǐng yuē:　　sǒu sǒu yě, xī shāo/shào wèn yě!　　Yú/Yǔ yǒu ér bùzhī qí suǒyǐ.

予，蜩甲也，蛇蛻也，似之而非也。
Yú/Yǔ, tiáojiǎ yě, shétuì yě, sì/shì zhī ér fēiyě.

火與日，吾屯也；陰與夜，吾代也。
Huǒ yǔ rì, wú tún yě; yīn yǔ yè, wú dài yě.

彼吾所以有待邪？　　而況乎（以有>無〕待者乎！
Bǐ wú suǒyǐ yǒudài xié/yé?　　érkuàng hū (yǐ yǒu>wú〕dài/dāi zhě hū!

彼來則我與之來，彼往則我與之往，
Bǐ lái zé wǒ yǔ zhī lái, bǐ wǎng zé wǒ yǔ zhī wǎng,

© 2013 Jim Cleaver

彼強陽則我與之強陽。
bǐ qiáng/jiàng/qiǎng yáng zé wǒ yǔ zhī qiáng/jiàng/qiǎng yáng.

強陽者又何以有問乎！
Qiáng/Jiàng/Qiǎng yáng zhě yòu héyǐ yǒu wèn hū!

陽子居南之沛，老聃西遊於秦，邀於郊，至於梁而遇老子。
Yáng-Zǐ-jū nán zhī Pèi, Lǎodān xī yóu yú Qín, yāo yú jiāo, zhìyú liáng ér yù Lǎozǐ.

老子中道仰天而歎曰：　　始以汝為可教，今不可也。
Lǎozǐ zhōngdào yǎngtiān ér tàn yuē:　　shǐ yǐ rǔ wèi/wéi kě jiāo/jiào, jīn bùkě yě.

陽子居不荅。
Yáng-zǐ jū bù dā/dá/tà.

至舍，進盥漱巾櫛，脫屨戶外，
Zhì shě/shè, jìn guànshù jīnzhì, tuō jù hùwài,

膝行而前曰： 向者弟子欲請夫子，夫子行不閒，是以不敢。
xīxíng ér qián yuē: xiàngzhě Dì-zǐ yù qǐng fūzǐ, fūzǐ xíng/háng bù xián, shìyǐ bù gǎn.

今閒矣，請問其過。
Jīn xián yǐ, qǐngwèn qí guò.

老子曰： 而睢睢，〔而〕盱盱，而誰與居？ 大白若辱，盛德若不足。
Lǎozǐ yuē: ér suī suī, 〔ér〕xūxū, ér shuí yǔ jū? Dàbái ruò rǔ, shèngdé ruò bùzú.

陽子居蹴然變容曰： 敬聞命矣！
Yáng-zǐ jū cùrán biàn róng yuē: jìng wén mìng yǐ!

其往也，舍者迎將，其家公執席，妻執巾櫛，舍者避席，煬者避灶。
Qí wǎng yě, shě/shè zhě yíngjiāng, qí jiāgōng zhí xí, qī zhí jīnzhì, shě/shè zhě bìxí, yáng zhě bì zào.

其反也，舍者與之爭席矣。
Qí fǎn yě, shě/shè zhě yǔ zhī zhēngxí yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

讓王

Ràng Wáng

堯以天下讓許由，許由不受。
Yáo yǐ tiānxià ràng xǔ/hǔ yóu, xǔ/hǔ yóu bù shòu.

又讓於子州支父，子州支父曰：
Yòu ràng yú zǐ zhōu zhī fù/fǔ, zǐ zhōu zhī fù/fǔ yuē:

以我為天子，猶之可也。
yǐ wǒ wèi/wéi tiānzǐ, yóu zhī kě yě.

雖然，我適有幽憂之病，方且治之，未暇治天下也。
Suīrán, wǒ shìyǒu yōuyōu zhī bìng, fāngqiě zhì zhī, wèi xiá zhì tiānxià yě.

夫天下至重也，而不以害其生，又況他物乎！
Fú tiānxià zhì zhòng/chóng yě, ér bù yǐ hài qí shēng, yòu kuàng tā wù hū!

唯無以天下為者，可以託天下也。
Wéi/Wěi wú yǐ tiānxià wèi/wéi zhě, kěyǐ tuō tiānxià yě.

舜讓天下於子州支伯。
Shùn ràng tiānxià yú zǐ zhōu zhī bǎi.

© 2013 Jim Cleaver

子州支伯曰： 予適有幽憂之病，方且治之，未暇治天下也。
Zǐ zhōu zhī bǎi yuē: yú/yǔ shìyǒu yōuyōu zhī bìng, fāngqiě zhì zhī, wèi xiá zhì tiānxià yě.

故天下大器也，而不以易生，此有道者之所以異乎俗者也。
Gù tiānxià dàqì yě, ér bù yǐ yì shēng, cǐ yǒudào zhě zhīsuǒyǐ yì hū sú zhě yě.

舜以天下讓善卷，善卷曰： 余立於宇宙之中，
Shùn yǐ tiānxià ràng shàn juǎn/juàn/quán, shàn juǎn/juàn/quán yuē: yú lì yú yǔzhòu zhīzhōng,

冬日衣皮毛，夏日衣葛絺；春耕種，形足以勞動；
dōngrì yī/yì pímáo, xiàrì yī/yì gé/Gě chī; chūngēng zhǒng/zhòng, xíng zúyǐ láodòng;

收斂，身足以休食；日出而作，日入而息，
qiūshōu liǎn, shēn zúyǐ xiū shí; rìchū érzuò, rìrù érxī,

逍遙於天地之閒而心意自得。
xiāoyáo yú tiāndì zhī xián ér xīnyì zìdé.

© 2013 Jim Cleaver

吾何以天下為哉！　　悲夫，子之不知余也！
Wú héyǐ tiānxià wèi/wéi zāi!　　**Bēifū, zǐ zhī bùzhī yú yě!**

遂不受。
Suí/Suì bù shòu.

於是去而入深山，莫知其處。
Yúshì qù ér rù shēnshān, mò zhī/zhì qí chù/chǔ.

舜以天下讓其友石戶之農，
Shùn yǐ tiānxià ràng qí yǒu shí/dàn hù zhī nóng,

石戶之農曰：　　捲捲乎后之為人，葆力之士也！
shí/dàn hù zhī nóng yuē:　　**juǎn juǎn hū hòu zhī wéi/wèi rén, bǎo lì zhī shì yě!**

以舜之德為未至也，於是夫負妻戴，攜子以入於海，終身不反也。
Yǐ Shùn zhī dé wèi/wéi wèi zhì yě, yúshì fū/fú fù qī dài, xié zǐ yǐ rù yú hǎi, zhōngshēn bù fǎn yě.

© 2013 Jim Cleaver

大王亶父居邠，狄人攻之；
Dàwáng dǎn/dàn fù/fǔ jū bīn/Bīn, Dí rén gōng zhī;

事之以皮帛而不受，事之以犬馬而不受，
shì zhī yǐ pí bó ér bù shòu, shì zhī yǐ quǎnmǎ ér bù shòu,

事之以珠玉而不受，狄人之所求者土地也。
shì zhī yǐ zhūyù ér bù shòu, Dí rén zhī suǒ qiú zhě tǔdì/tǔdi yě.

大王亶父曰：
Dàwáng dǎn/dàn fù/fǔ yuē:

與人之兄居而殺其弟，
yǔ rén zhī xiōng jū ér shā qí dì/tì,

與人之父居而殺其子，吾不忍也。
yǔ rén zhī fù/fǔ jū ér shā qí zǐ, wú bùrěn yě.

子皆勉居矣！
Zǐ jiē miǎn jū yǐ!

為吾臣與為狄人臣奚以異！
wèi/wéi wú chén yǔ wèi/wéi Dí rénchén xī yǐ yì!

© 2013 Jim Cleaver

且吾聞之，不以所用養害所養。
Qiě wú wén zhī, bù yǐ suǒ yòng yǎng hài suǒ yǎng.

因杖篋而去之。
Yīn zhàng jiā ér qù zhī.

民相連而從之，遂成國於岐山之下。
Mín xiānglián ér cóng zhī, suí/suì chéng guó yú qí/Qí shān zhīxià.

夫大王亶父，可謂能尊生矣。
Fú Dàwáng dǎn/dàn fù/fǔ, kěwèi néng zūnshēng yǐ.

能尊生者，雖貴富不以養傷身，雖貧賤不以利累形。
Néng zūnshēng zhě, suī guì fù bù yǐ yǎngshāng shēn, suī pínjiàn bù yǐ lì lèi/lěi/léi xíng.

今世之人居高官尊爵者，　皆重失之，　見利輕亡其身，豈不惑哉！
Jīnshì zhī rén jū gāoguān zūn jué zhě, jiē zhòng/chóng shī zhī, jiàn lì qīng wáng qí shēn, qǐbù huò zāi!

越人三世弒其君，王子搜患之，逃乎丹穴。
Yuè rén sān shì shì qí jūn, wángzǐ sōu huàn zhī, táo hū dān xué.

而越國無君，求王子搜不得，從之丹穴。
Ér yuè guó wú jūn, qiú wángzǐ sōu bùdé, cóng zhī dān xué.

王子搜不肯出，越人薰之以艾。
Wángzǐ sōu bù kěn chū, yuè rén xūn zhī yǐ ài/yì.

乘以玉輿。
Chéng/Shèng yǐ yù yú.

王子搜援綏登車，仰天而呼曰：　君乎君乎！　獨不可以舍我乎！
Wángzǐ sōu yuán suí dēng chē/jū, yǎngtiān ér hū yuē: jūn hū jūn hū! Dú bù kěyǐ shě/shè wǒ hū!

王子搜非惡為君也，惡為君之患也。
Wángzǐ sōu fēi è/ě/wù wèi/wéi jūn yě, è/ě/wù wèi/wéi jūn zhī huàn yě.

© 2013 Jim Cleaver

若王子搜者，可謂不以國傷生矣，此固越人之所欲得為君也。
Ruò wángzǐ sōu zhě, kěwèi bù yǐ guó shāngshēng yǐ, cǐ gù yuè rén zhī suǒ yù děi/dé wèi/wéi jūn yě.

韓魏相與爭侵地。
Hán Wèi xiāngyǔ zhēng qīn dì.

子華子見昭僖侯，昭僖侯有憂色。
Zǐ Huá/Huà-zǐ jiàn zhāo xī hóu, zhāo xī hóu yǒu yōusè.

子華子曰：　今使天下書銘於君之前，
Zǐ Huá/Huà-zǐ yuē: jīn shǐ tiānxià shū míng yú jūn zhīqián,

書之言曰：　左手攫之則右手廢，
shū zhī yán yuē: zuǒshǒu jué zhī zé yòushǒu fèi,

右手攫之則左手廢，然而攫之者必有天下。
yòushǒu jué zhī zé zuǒshǒu fèi, rán ér jué zhī zhě bì yǒu tiānxià.

君能攫之乎？
Jūn néng jué zhī hū?

昭僖侯曰：　　寡人不攫也。
Zhāo xī hóu yuē:　　**guǎrén bù jué yě.**

子華子曰：　　甚善！　　自是觀之，
Zǐ Huá/Huà-zǐ yuē:　　**shèn shàn !**　　**Zìshì guān/guàn zhī,**

兩臂重於天下也，身亦重於兩臂。
liǎng bì/bei zhòngyú tiānxià yě, shēn yì zhòngyú liǎng bì/bei.

韓之輕於天下亦遠矣，今之所爭者，其輕於韓又遠。
Hán zhī qīng yú tiānxià yì yuǎn yǐ, jīn zhī suǒ zhēng zhě, qí qīng yú Hán yòu yuǎn.

君固愁身傷生以憂戚不得也！
Jūn gù chóu shēn shāngshēng yǐ yōuqī bùdé yě!

© 2013 Jim Cleaver

僖侯曰： 善哉！ 教寡人者眾矣，未嘗得聞此言也。
Xī hóu yuē: shànzāi ! Jiāo/Jiào guǎrén zhě zhòng yǐ, wèicháng děi/dé wén cǐ yán yě.

子華子可謂知輕重矣。
Zǐ Huá/Huà-zǐ kěwèi zhī/zhì qīngzhòng yǐ.

魯君聞顏闔得道之人也，使人以幣先焉。
Lǔ jūn wén yán hé dédào zhī rén yě, shǐrén yǐ bì xiān yān.

顏闔守陋閭，苴布之衣而自飯牛。
Yán hé shǒu lòu lǘ, jūbù zhī yī/yì ér zì fàn niú.

魯君之使者至，顏闔自對之。
Lǔ jūn zhī shǐzhě zhì, yán hé zì duì zhī.

使者曰： 此顏闔之家與？
Shǐzhě yuē: cǐ yán hé zhī jiā yǔ?

© 2013 Jim Cleaver

顏闔對曰：　　此闔之家也。
Yán hé duì yuē:　　cǐ hé zhī jiā yě.

使者致幣，顏闔對曰：　　恐聽（者）謬而遺使者罪，不若審之。
Shǐzhě zhì bì, yán hé duì yuē:　　kǒng tīng (zhě) miù ér yí/wèi shǐzhě zuì, bùruò shěn zhī.

使者還反審之，復來求之，則不得已。
Shǐzhě hái/huán fǎn shěn zhī, fùlái qiú zhī, zé bùdéyǐ.

故若顏闔者，〔真>非〕惡富貴也，〔由重生惡之也〕。
Gù ruò yán hé zhě, (zhēn>fēi〕è/ě/wù fùguì yě, 〔yóu chóngshēng è/ě/wù zhī yě〕.

故曰：　　道之真以治身，其緒餘以為國家，其土苴以治天下。
Gù yuē:　　dào zhī zhēn yǐ zhì shēn, qí xùyú yǐwéi guójiā, qí tǔ jū yǐ zhì tiānxià.

由此觀之，帝王之功，聖人之餘事也，非所以完身養生也。
Yóucǐguānzhī, dìwáng zhī gōng, shèngrén zhī yúshì yě, fēi suǒyǐ wán shēn yǎngshēng yě.

© 2013 Jim Cleaver

今世俗之君子，多危身棄生以殉物，豈不悲哉！
Jīn shìsú zhī jūnzǐ, duō wēi shēn qì shēng yǐ xùn wù, qǐbù bēizāi!

凡聖人之動作也，必察其所以之與其所以為。
Fán shèngrén zhī dòngzuò yě, bì chá qí suǒyǐ zhī yǔqí suǒyǐ wèi/wéi.

今且有人於此，以隨侯之珠彈千仞之雀，世必笑之。
Jīn qiě yǒurén yúcǐ, yǐ suí hóu zhī zhū dàn/tán qiān rèn zhī qiāo/què/qiǎo, shì bì xiào zhī.

是何也？ 則其所用者重而所要者輕也。
Shì hé yě? Zé qí suǒ yòng zhě zhòng/chóng ér suǒ yào/yāo zhě qīng yě.

夫生者，豈特隨侯〔珠〕之重哉！
Fú shēng zhě, qǐ tè suí hóu〔zhū〕zhī zhòng/chóng zāi!

子列子窮，容貌有飢色。
Zǐ Lièzǐ qióng, róngmào yǒu jīsè.

客有言之於鄭子陽者曰： 列御寇，蓋有道之士也，
Kè yǒu yán zhī yú Zhèng zǐ yáng zhě yuē: Liè Yù-Kòu, gài yǒudào zhī shì yě,

居君之國而窮，君無乃為不好士乎？
jū jūn zhī guó ér qióng, jūn wú nǎi wèi/wéi bù hǎo/bùhǎo shì hū?

鄭子陽即令官遺之粟。
Zhèng zǐ yáng jílìng guān yí/wèi zhī sù.

子列子〔出〕見使者，再拜而辭。
Zǐ Lièzǐ〔chū〕jiàn shǐzhě, zàibài ér cí.

使者去，子列子入，其妻望之而拊心曰：
Shǐzhě qù, zǐ Lièzǐ rù, qí qī wàng zhī ér fǔxīn yuē:

妾聞為有道者之妻子，皆得佚樂，今有飢色。
qiè wén wèi/wéi yǒudào zhě zhī qīzǐ, jiē děi/dé yì lè/yuè, jīn yǒu jīsè.

© 2013 Jim Cleaver

君過而遺先生食，先生不受，豈不命邪！
Jūn guò ér yí/wèi xiānsheng shí, xiānsheng bù shòu, qǐbù mìng yé!

子列子笑謂之曰：　君非自知我也。
Zǐ Lièzǐ xiào wèi zhī yuē:　jūn fēi zìzhī wǒ yě.

以人之言而遺我粟，至其罪我也又且以人之言，此吾所以不受也。
Yǐ rén zhī yán ér yí/wèi wǒ sù, zhì qí zuì wǒ yě yòu qiě yǐ rén zhī yán, cǐ wú suǒyǐ bù shòu yě.

其卒，民果作難而殺子陽。
Qí zú/cù, mín guǒ zuònán/zuònàn ér shāzǐ yáng.

楚昭王失國，屠羊說走而從於昭王。
Chǔ Zhāo wáng shī guó, tú yáng shuō/shuì zǒu ér cóng yú zhāo wáng.

昭王反國，將賞從者，及屠羊說。
Zhāo wáng fǎn guó, jiāng shǎng cóngzhě, jí tú yáng shuō/shuì.

© 2013 Jim Cleaver

屠羊說曰：　　大王失國，說失屠羊；
Tú yáng shuō/shuì yuē:　　Dàwáng shī guó, shuō/sHuì Shī tú yáng;

大王反國，說亦反屠羊。
Dàwáng fǎn guó, shuō/shuì yì fǎn tú yáng.

臣之爵祿已復矣，又何賞之有！
Chén zhī juélù yǐ fù yǐ, yòu hé shǎng zhī yǒu!

王曰：　強之！
Wáng yuē:　qiáng/jiàng/qiǎng zhī!

屠羊說曰：　　大王失國，非臣之罪，故不敢伏其誅；
Tú yáng shuō/shuì yuē:　　Dàwáng shī guó, fēi chén zhī zuì, gù bù gǎn fú qí zhū;

大王反國，非臣之功，故不敢當其賞。
Dàwáng fǎn guó, fēi chén zhī gōng, gù bùgǎndāng qí shǎng.

王曰：　　見之！
Wáng yuē:　jiàn zhī !

屠羊說曰：　　楚國之法，必有重賞大功而後得見，
Tú yáng shuō/shuì yuē:　Chǔguó zhī fǎ, bì yǒu zhòngshǎng dàgōng érhòu děi/dé jiàn,

今臣之知不足以存國而勇不足以死寇。
jīn chén zhī zhī/zhì bùzú yǐ cún guó ér yǒng bùzú yǐ sǐ kòu.

吳軍入郢，說畏難而避寇，非故隨大王也。
Wú jūn rù Yǐng, shuō/shuì wèinán ér bì kòu, fēi gù suí Dàwáng yě.

今大王欲廢法毀約而見說，此非臣之所以聞於天下也。
Jīn Dàwáng yù fèi fǎ huǐyuē ér jiànshuō, cǐ fēi chén zhīsuǒyǐ wén yú tiānxià yě.

王謂司馬子綦曰：　屠羊說居處卑賤而陳義甚高，
Wáng wèi sīmǎ Zǐ Qí yuē:　tú yáng shuō/shuì jūchù bēijiàn ér chényìshèngāo,

子其為我延之以三旌之位。
Zǐ Qí wèiwǒ yán zhī yǐ sān jīng zhī wèi.

屠羊說曰：
Tú yáng shuō/shuì yuē:

夫三旌之位，吾知其貴於屠羊之肆也；
fū/fú sān jīng zhī wèi, wú zhī/zhì qí guì yú tú yáng zhī sì yě;

萬鍾之祿，吾知其富於屠羊之利也；
wànzhōng zhī lù, wú zhī/zhì qí fùyú tú yáng zhī lì yě;

然豈可以貪爵祿而使吾君有妄施之名乎！
rán qǐ kěyǐ tān juélù ér shǐ wú jūn yǒu wàng shī zhī míng hū!

說不敢當，願復反吾屠羊之肆。
Shuō/Shuì bùgǎndāng, yuàn fù fǎn wú tú yáng zhī sì.

遂不受也。
Suí/Suì bù shòu yě.

© 2013 Jim Cleaver

原憲居魯，環堵之室，茨以生草；蓬戶不完，桑以為樞；
Yuán Xiàn jū lǔ, huándǔ zhī shì, cí yǐ shēng cǎo; pénghù bù wán, sāng yǐwéi shū;

而甕牖二室，褐以為塞；上漏下濕，匡坐而弦〔歌〕。
ér wèng yǒu èr shì, hè yǐwéi sāi/sè; shàng lòu xià shī, kuāng zuò ér xián〔gē〕.

子貢乘大馬，中紺而表素，軒車不容巷，往見原憲。
Zǐ Gòng chéng/shèng Dàmǎ, zhōng/zhòng gàn ér biǎo sù, xuān chē/jū bù róng xiàng/hàng, wǎng jiànyuán xiàn.

原憲華冠縱履，杖藜而應門。
Yuán xiàn huá/Huà guàn/guān zòng lǚ, zhànglí ér yìngmén.

子貢曰：　嘻！　先生何病？
Zǐ Gòng yuē:　xī !　Xiānsheng hé bìng?

原憲應之曰：　憲聞之，無財（謂之>之謂〕貧，
Yuán xiàn yīng/yìng zhī yuē:　xiàn wén zhī, wú cái　(wèi zhī>zhī wèi〕pín,

學而不能行（謂之>之謂〕病。
xué ér bùnéng xíng/háng (wèi zhī>zhī wèi〕bìng.

今憲貧也，非病也。
Jīn xiàn pín yě, fēi bìng yě.

子貢逡巡而有愧色。
Zǐ Gòng qūnxún ér yǒukuì sè/shǎi.

原憲笑曰：　　夫希世而行，比周而友，學以為人，
Yuán xiàn xiào yuē: fū/fú xīshì ér xíng/háng, bǐzhōu ér yǒu, xué yǐwéi rén,

教以為己，仁義之慝，輿馬之飾，憲不忍為也。
jiāo/jiào yǐwéi jǐ, rényì zhī tè, yú-mǎ zhī shì, xiàn bùrěn wèi/wéi yě.

曾子居衛，縕袍無表，顏色腫噲，手足胼胝。
Zēng-zǐ jū wèi, yùnpáo wú biǎo, yánsè/shǎi zhǒng kuài, shǒu-zú piánzhī.

三日不舉火，十年不製衣，正冠而纓絕，捉衿而肘見，納屨而踵決。
Sān rì bù jǔhuǒ, shí nián bù zhì yī/yì, zhèng guān ér yīng jué, zhuō jīn ér zhǒu jiàn, nà jù ér zhǒng jué.

曳縰而歌《商頌》，聲滿天地，若出金石。
Yè cóng/sǒng/zǒng/xǐ ér gē《shāng sòng》, shēng mǎn tiāndì, ruò chū jīnshí.

天子不得臣，諸侯不得友。
Tiānzǐ bùdé chén, zhūhóu bùdé yǒu.

故養志者忘形，養形者忘利，致道者忘心矣。
Gù yǎngzhì zhě wàngxíng, yǎng xíng zhě wàng lì, zhì dào zhě wàng xīn yǐ.

孔子謂顏回曰：　回，來！ 家貧居卑，胡不仕乎？
Kǒngzǐ wèi yán huí yuē:　huí, lái!　Jiā pín jū bēi, hú/Hú bù shì hū?

顏回對曰：　不願仕。
Yán huí duì yuē:　bù yuàn shì.

© 2013 Jim Cleaver

回有郭外之田五十畝，足以給饘粥；
Huí yǒu guōwài zhī tián wǔshí mǔ, zúyǐ gěi/jǐ zhān zhōu;

郭內之田十畝，足以為絲麻；
guō nèi zhī tián shí mǔ, zú yǐwéi sī má/mā;

鼓琴足以自娛，所學夫子之道者足以自樂也。
gǔ/gū qín zúyǐ zìyú, suǒxué fūzǐ zhī dào zhě zúyǐ zì lè/yuè yě.

回不願仕。
Huí bù yuàn shì.

孔子愀然變容曰：　　善哉，回之意！
Kǒngzǐ qiǎorán biàn róng yuē:　　**shànzāi, huí zhī yì!**

丘聞之，知足者不以利自累也，
Qiū wén zhī, zhīzú zhě bù yǐ lì zì lèi/lěi/léi yě,

審自得者失之而不懼，行脩於內者無位而不怍。
shěn zìdé zhě shī zhī ér bùjù, xíng/háng xiū yú nèi zhě wú wèi ér bù zuò.

丘誦之久矣，今於回而後見之，是丘之得也。
Qiū sòng zhījiǔ yǐ, jīn yú huí érhòu jiàn zhī, shì qiū zhī dé/děi yě.

中山公子牟謂瞻子曰：　　身在江海之上，
Zhōngshān gōngzǐ móu wèi Zhān-zǐ yuē:　shēn zài jiāng hǎi zhīshàng,

心居（乎）魏闕之下，奈何？
xīn jū (hū) wèiquè zhīxià, nàihé?

瞻子曰：　重生。
Zhān-zǐ yuē:　chóngshēng.

重生則（利輕>輕利〕。
Chóngshēng zé (lì qīng>qīnglì〕.

中山公子牟曰：　　雖知之，未能自勝也。
Zhōngshān gōng zǐ móu yuē:　　suī zhī/zhì zhī, wèinéng zì shèng yě.

瞻子曰：　　不能自勝則從，神無惡乎？
Zhān-zǐ yuē:　　bùnéng zì shèng zé cóng, shén wú è/ě/wù hū?

不能自勝而強不從者，此之謂重傷。
Bùnéng zì shèng ér qiáng/jiàng/qiǎng bù cóngzhě, cǐ zhī wèi zhòngshāng.

重傷之人，無壽類矣。
Zhòngshāng zhī rén, wú shòu lèi yǐ.

魏牟，萬乘之公子也，其隱巖穴也，難為於布衣之士；
Wèi móu, wànshèng zhī gōngzǐ yě, qí yǐn yán xué yě, nánwei/nánwéi yú bùyī zhī shì;

雖未至乎道，可謂有其意矣。
suī wèi zhì hū dào, kěwèi yǒu qí yì yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

孔子窮於陳蔡之閒，七日不火食，藜羹不糝，
Kǒngzǐ qióng yú Chén Cài zhī xián, qī rì bù huǒ shí, lígēng bù shēn,

顏色甚憊，而弦歌於室。
yánsè/shǎi shèn bèi, ér xián gē yú shì.

顏回擇菜〔於外〕，子路、子貢相與言曰：　夫子再逐於魯，
Yán huí zháicài〔yú wài〕, Zǐ Lù, zǐ gòng xiāngyǔ yán yuē:　fūzǐ zài zhú yú lǔ,

削迹於衛，伐樹於宋，窮於商周，圍於陳蔡，
xiāo/xuē jì yú wèi, fá shù yú Sòng, qióngyú shāng zhōu, wéi yú chén Cài,

殺夫子者無罪，藉夫子者無禁。
shā fūzǐ zhě wú zuì, jí/jiè fūzǐ zhě wú jìn/jīn.

弦歌鼓琴，未嘗絕音，君子之無恥也若此乎？
Xián gē gǔ/gū qín, wèicháng jué yīn, jūnzǐ zhī wú chǐ yě ruòcǐ hū?

© 2013 Jim Cleaver

顏回無以應，入告孔子。
Yán huí wú yǐ yīng/yìng, rù gào/gù Kǒngzǐ.

孔子推琴喟然而歎曰：　由與賜，細人也。
Kǒngzǐ tuī qín kuì rán ér tàn yuē: **yóu yǔ cì, xìrén yě.**

召而來，吾語之。
Zhào ér lái, wú yǔ/yù zhī.

子路、子貢入。
Zǐ Lù, zǐ gòng rù.

子路曰：　如此者，可（許>謂〕窮矣！
Zǐ Lù yuē: **rúcǐ zhě, kě (xǔ/hǔ>wèi〕qióng yǐ!**

孔子曰：　是何言也！　君子通於道之謂通，窮於道之謂窮。
Kǒngzǐ yuē: **shì hé yán yě!** **Jūnzǐ tōng yú dào zhī wèi tōng, qióngyú dào zhī wèi qióng.**

© 2013 Jim Cleaver

今丘抱仁義之道以遭亂世之患，其何窮之為！
Jīn qiū bào rényì zhī dào yǐ zāo luànshì zhī huàn, qí hé qióng zhī wèi/wéi!

故內省而不（窮>疚〕於道，臨難而不失其德，
Gù nèixǐng ér bù (qióng>jiù〕yú dào, línnàn ér bùshī qí dé,

（天>大〕寒既至，霜雪既降，吾是以知松柏之茂也。
(tiān>dà〕hán jì zhì, shuāngxuě jì jiàng/xiáng, wú shìyǐ zhī/zhì sōng-bǎi zhī mào yě.

〔昔桓公得之莒〕，〔文公得之曹〕，
〔Xī huán gōng děi/dé zhī Jǔ〕, 〔wén gōng děi/dé zhī cáo〕,

〔越王得之會稽〕，陳蔡之隘，於丘其幸乎！
〔yuè wáng děi/dé zhī huì/huǐ/kuài jī/qǐ〕, chén Cài zhī ài, yú qiū qí xìng hū!

孔子（削>列〕然反琴而弦歌，子路扢然執干而舞。
Kǒngzǐ (xiāo/xuē>liè〕rán fǎn qín ér xián gē, Zǐ Lù gǔ/qì/jié/gē rán zhí gàn/gān ér wǔ.

© 2013 Jim Cleaver

子貢曰： 吾不知天之高也，地之下也。
Zǐ Gòng yuē: wú bùzhī tiān zhī gāo yě, Dì zhīxià yě.

古之得道者，窮亦樂，通亦樂。
Gǔ zhī dédào zhě, qióng yì lè/yuè, tōng yì lè/yuè.

所樂非窮通也，道（德>得）於此，則窮通〔一也〕，
Suǒ lè/yuè fēi qióngtōng yě, dào (dé>dé/děi）yúcǐ, zé qióngtōng〔yī yě〕,

為寒暑風雨之序矣。
wèi/wéi hán-shǔ fēngyǔ zhī xù yǐ.

故許由娛於潁陽，而共伯得乎丘首。
Gù xǔ/hǔ yóu yú yú Yǐng yáng, ér gòng bǎi děi/dé hū qiū shǒu.

舜以天下讓其友北人無擇，北人無擇曰： 異哉后之為人也，
Shùn yǐ tiānxià ràng qí yǒu běi rén Wú-zhái, běi rén Wú-zhái yuē: yìzāi hòu zhī wéi/wèi rén yě,

居於畎畝之中而遊堯之門！
jūyú quǎnmǔ zhīzhōng ér yóu Yáo zhī mén!

不若是而已，又欲以其辱行漫我。
Bù ruòshì éryǐ, yòu yù yǐ qí rǔ xíng/háng màn wǒ.

吾羞見之。
Wú xiū jiàn zhī.

因自投清泠之淵。
Yīn zì tóu qīnglíng zhī yuān.

湯將伐桀，因卞隨而謀，　　卞隨曰：　　非吾事也。
Tāng jiāng fá Jié, yīn Biàn-Suí ér móu, Biàn-Suí yuē:　　**fēi wú shì yě.**

湯曰：　　孰可？
Tāng yuē:　　**shú kě ?**

曰：　　吾不知也。
Yuē:　　**wú bùzhī yě.**

湯又因務光而謀，　　務光曰：　　非吾事也。
Tāng yòu yīn Wù-Guāng ér móu, wù guāng yuē:　　**fēi wú shì yě.**

湯曰：　孰可？
Tāng yuē:　**shú kě?**

曰：　吾不知也。
Yuē:　**wú bùzhī yě.**

湯曰：　伊尹何如？
Tāng yuē:　**Yī-Yǐn hérú?**

曰：　強力忍（坵>垢〕，吾不知其他也。
Yuē:　**qiánglì rěn (qiū>gòu〕,**　**wú bùzhī qítā yě.**

湯遂與伊尹謀伐桀，剋之，以讓卞隨。
Tāng suí/suì yǔ Yī-Yǐn móu fá jié, kè/kēi zhī, yǐ ràng Biàn-Suí.

© 2013 Jim Cleaver

卞隨辭曰：　　后之伐桀也謀乎我，必以我為賊也；
Biàn-Suí cí yuē:　　hòu zhī fá jié yě móu hū wǒ, bì yǐ wǒ wèi/wéi zéi yě;

勝桀而讓我，必以我為貪也。
shèng jié ér ràng wǒ, bì yǐ wǒ wèi/wéi tān yě.

吾生乎亂世，而無道之人再來漫我以其辱行，吾不忍數聞也。
Wú shēng hū luànshì, ér wú Dào zhī rén zàilái màn wǒ yǐ qí rǔ xíng/háng, wú bùrěn shù/shǔ/shuò wén yě.

乃自投椆水而死。
Nǎi zì tóu chóu/zhòu/diāo shuǐ ér sǐ.

湯又讓務光曰：　　知者謀之，武者遂之，　仁者居之，古之道也。
Tāng yòu ràng wù guāng yuē:　zhīzhě móu zhī, wǔ zhě suí/suì zhī, rén zhě jū zhī, gǔ zhī dào yě.

吾子胡不立乎？
Wúzǐ hú/Hú bù lì hū?

務光辭曰：　　廢上，非義也；殺民，非仁也；
Wù guāng cí yuē:　　fèi shàng, fēi yì yě; shā mín, fēi rén yě;

人犯其難，我享其利，非廉也。
rénfàn qí nán, wǒ xiǎng qí lì, fēi lián yě.

吾聞之曰：　　非其義者，不受其祿，無道之世，不踐其土。
Wú wén zhī yuē:　　fēi qí yì zhě, bù shòu qí lù, wú Dào zhī shì, bù jiàn qí tǔ.

況尊我乎！　　吾不忍久見也。
Kuàng zūn wǒ hū!　　Wú bùrěn jiǔ jiàn yě.

乃負石而自沈於廬水。
Nǎi fù shí/dàn ér zì shěn yú lú shuǐ.

昔周之興，有士二人處於孤竹，曰伯夷、叔齊。
Xī zhōu zhī xīng/xìng, yǒu shì èr rén chǔyú gū zhú, yuē Bó Yí, shū qí/zhāi.

二人相謂曰： 吾聞西方有人，似有道者，試往觀焉。
Èr rénxiàng wèi yuē: wú wén xīfāng yǒurén, sì/shì yǒudào zhě, shì wǎng guān/guàn yān.

至於岐陽〔則文王已歿矣〕，武王聞之，使叔旦往見之，
Zhìyú qí/Qí yáng〔zé Wén Wáng yǐ mò yǐ〕, Wǔ Wáng wén zhī, shǐ shū dàn wǎng jiàn zhī,

與盟曰： 加富二等，就官一列。
yǔ méng/míng yuē: jiā fù èrděng, jiù guān yī liè.

血牲而埋之。
Xuèshēng ér mái/mán zhī.

二人相視而笑曰： 嘻，異哉！ 此非吾所謂道也。
Èr rén xiāngshì érxiào yuē: xī, yìzāi ! Cǐ fēi wú suǒwèi dào yě.

昔者神農之有天下也，時祀盡敬而不祈喜；
Xīzhě Shén Nóng zhī yǒu tiānxià yě, shí sì jìn jìng ér bù qí xǐ;

其於人也，忠信盡治而無求焉。
qí yú rén yě, zhōngxìn jìn zhì ér wú qiú yān.

樂與政為政，樂與治為治，不以人之壞自成也，
Lè/Yuè yǔ zhèng wéizhèng, lè/yuè yǔ zhì wèi/wéi zhì, bù yǐ rén zhī huài zìchéng yě,

不以人之卑自高也，不以遭時自利也。
bù yǐ rén zhī bēi zìgāo yě, bù yǐ zāo shí zìlì yě.

今周見殷之亂而遽為政〔與治〕，上謀而（下）行貨，
Jīn zhōu jiàn yīn/yān zhī luàn ér jù wéizhèng〔yǔ zhì〕, shàng móu ér (xià) xíng/hánghuò,

阻兵而保威，割牲而盟以為信，揚行以悅眾，
zǔ bīng ér bǎo wēi, gē shēng ér méng/míng yǐwéi xìn, yáng xíng/háng yǐ yuè zhòng,

殺伐以要利，是推亂以易暴也。
shāfá yǐ yào/yāo lì, shì tuī luàn yǐ yì bào/pù yě.

© 2013 Jim Cleaver

吾聞古之士，遭治世不避其任，遇亂世不為苟存。
Wú wén gǔ zhī shì, zāo zhìshì bù bì qí rèn, yù luànshì bù wèi/wéi gǒucún.

今天下闇，周德衰，其並乎周以塗吾身也，
Jīntiān xià àn, Zhōu dé shuāi/cuī, qí bìng hū zhōu yǐ tū/tú wúshēn yě,

不如避之以絜吾行。
bùrú bì zhī yǐ xié wú xíng/háng.

二子北至於首陽之山，遂餓而死焉。
Èr zǐ běi zhìyú Shǒu-yáng zhī shān, suí/suì è ér sǐ yān.

若伯夷、叔齊者，其於富貴也，苟可得已，則必不賴。
Ruò Bó Yí, shū qí/zhāi zhě, qí yú fùguì yě, gǒu kě děi/dé yǐ, zé bì bùlài.

高節戾行，獨樂其志，不事於世，此二士之節也。
Gāojié lì xíng/háng, dú lè/yuè qí zhì, bù shì yú shì, cǐ èr shì zhī jié/jiē yě.

© 2013 Jim Cleaver

盜跖
Dào Zhí

孔子與柳下季為友，柳下季之弟名曰盜跖。
Kǒngzǐ yǔ liǔ xià jì wèi/wéi yǒu, liǔ xià jì zhī dì/tì míng yuē dào zhí.

盜跖從卒九千人，橫行天下，侵暴諸侯，穴室樞戶，
Dào zhí cóng zú/cù jiǔqiān rén, héngxíng tiānxià, qīn bào/pù zhūhóu, xué shì shū hù,

驅人牛馬，取人婦女，貪得忘親，不顧父母兄弟，不祭先祖。
qū rén niúmǎ, qǔ rén fùnǚ, tān děi/dé wàng qīn/qìng, bù gù fùmǔ xiōngdì, bù jì xiānzǔ.

所過之邑，大國守城，小國入保，萬民苦之。
Suǒ guò zhī yì, dàguó shǒuchéng, xiǎoguó rù bǎo, wànmín kǔ zhī.

孔子謂柳下季曰：　夫為人父者，必能詔其子；
Kǒngzǐ wèi liǔ xià jì yuē:　fū/fú wéi/wèi rén fù/fǔ zhě, bì néng zhào qí zǐ;

為人兄者，必能教其弟。
wéi/wèi rén xiōng zhě, bì néng jiāo/jiào qí dì/tì.

© 2013 Jim Cleaver

若父不能詔其子，兄不能教其弟，則無貴父子兄弟之親矣。
Ruò fù/fǔ bùnéng zhào qí zǐ, xiōng bùnéng jiāo/jiào qí dì/tì, zé wú guì fùzǐ xiōngdì zhī qīn/qìng yǐ.

今先生，世之才士也，弟為盜跖，為天下害，
Jīn xiānsheng, shì zhī cáishì yě, dì/tì wèi/wéi dào zhí, wèi/wéi tiānxià hài,

而弗能教也，丘竊為先生羞之。
ér fú néng jiāo/jiào yě, qiū qiè wèi/wéi xiānsheng xiū zhī.

丘請為先生往說之。
Qiū qǐng wèi/wéi xiānsheng wǎng shuō/shuì zhī.

柳下季曰：　　先生言為人父者必能詔其子，
Liǔ xià jì yuē:　　**xiānsheng yán wéi/wèi rén fù/fǔ zhě bì néng zhào qí zǐ,**

為人兄者必能教其弟，若子不聽父之詔，
wéi/wèi rén xiōng zhě bì néng jiāo/jiào qí dì/tì, ruò zǐ bù tīng fù/fǔ zhī zhào,

弟不受兄之教，雖今先生之辯，將奈之何哉！
dì/tì bù shòu xiōng zhī jiāo/jiào, suī jīn xiānsheng zhī biàn, jiāng nài zhī hézāi!

且跖之為人也，心如涌泉，意如飄風，強足以距敵，
Qiě zhí zhī wéi/wèi rén yě, xīn rú yǒngquán, yì rú piāofēng, qiáng/jiàng/qiǎng zúyǐ jù dí,

辯足以飾非，順其心則喜，逆其心則怒，易辱人以言。
biàn zúyǐ shìfēi, shùn qí xīn zé xǐ, nì qí xīn zé nù, yì rǔ rén yǐ yán.

先生必無往。
Xiānsheng bì wú wǎng.

孔子不聽，顏回為馭，子貢為右，往見盜跖。
Kǒngzǐ bù tīng, yán huí wèi/wéi yù, zǐ gòng wèi/wéi yòu, wǎng jiàn dào zhí.

盜跖乃方休卒徒太山之陽，膾人肝而餔之。
Dào zhí nǎi fāng xiū zú/cù tú tài shān zhī yáng, kuài rén gān ér bù/bū zhī.

© 2013 Jim Cleaver

孔子下車而前，見謁者曰：　　魯人孔丘，聞將軍高義，敬再拜謁者。
Kǒngzǐ xiàchē/jū ér qián, jiàn yèzhě yuē: Lǔrén Kǒng Qiū, wén jiāngjūn gāoyì, jìng zàibài yèzhě.

謁者入通，盜跖聞之大怒，目如明星，髮上指冠，
Yèzhě rù tōng, dào zhí wén zhī dànù, mù rú míngxīng, fà shàngzhǐ guàn/guān,

曰：此夫魯國之巧偽人孔丘非邪？
yuē: cǐ fū/fú lǔ guó zhī qiǎo wěi rén Kǒng Qiū fēi yé?

為我告之：　　爾作言造語，
wèiwǒ gào/gù zhī: ěr zuò/zuō/zuó yán zào yǔ/yù,

妄稱文武，冠枝木之冠，帶死牛之脅，多辭謬說，
wàngchēng wén-wǔ, guàn/guān zhī/qí mù zhī guàn/guān, dài sǐ niú zhī xié,

不耕而食，不織而衣，搖脣鼓舌，擅生是非，
duō cí miùshuō, bù gēng ér shí, bù zhī ér yī/yì, yáo chún gǔshé, shàn shēng shì-fēi,

以迷天下之主，使天下學士不反其本，
yǐ mí tiānxià zhī zhǔ, shǐ tiānxià xuéshì bù fǎn qí běn,

妄作孝悌而傲倖於封侯富貴者也。
wàngzuò xiàotì ér jiǎo/jiāo/yáo xìng yú fēnghóu fùguì zhě yě.

子之罪大極重，疾走歸！
Zǐ zhī zuì dà jí zhòng/chóng, jízǒu guī !

不然，我將以子肝益畫餔之膳！
Bùrán, wǒ jiāng yǐ zǐ gān yì zhòu bù/bū zhī shàn !

孔子復通曰： 丘得幸於季，願望履幕下。
Kǒngzǐ fù tōng yuē: qiū déxìng yú jì, yuànwàng lǚ mù xià.

謁者復通，盜跖曰： 使來前！
Yèzhě fù tōng, dào zhí yuē: shǐ lái qián!

孔子趨而進，避席反走，再拜盜跖。
Kǒngzǐ qū ér jìn, bìxí fǎn zǒu, zàibài dào zhí.

盜跖大怒，兩展其足，案劍瞋目，聲如乳虎，
Dào zhí dànù, liǎng zhǎn qí zú, àn jiàn chēnmù, shēng rú rǔ hǔ/hū/hù,

曰： 丘來前！ 若所言，順吾意則生，逆吾心則死。
yuē: qiū lái qián! Ruò suǒ yán, shùn wú yì zé shēng, nì wú xīn zé sǐ.

孔子曰： 丘聞之，凡天下有三德，生而長大，
Kǒngzǐ yuē: qiū wén zhī, fán tiānxià yǒu sān dé, shēng ér zhǎngdà,

美好無雙，少長貴賤見而皆悅之，此上德也；
měihǎo wú shuāng, shàozhǎng guìjiàn jiàn ér jiē yuè zhī, cǐ shàngdé yě;

知維天地，能辯諸物，此中德也；
zhī/zhì wéi tiāndì, néng biàn zhū wù, cǐzhōng dé yě;

© 2013 Jim Cleaver

勇悍果敢，聚眾率兵，此下德也。
yǒnghàn guǒgǎn, jùzhòng shuàibīng, cǐ xià dé yě.

凡人有此一德者，足以南面稱孤矣。
Fánrén yǒu cǐ yī dé zhě, zúyǐ nánmiàn chēng/chèn gū yǐ.

今將軍兼此三者，身長八尺二寸，面目有光，脣如激丹，
Jīn jiāngjūn jiān cǐ sān zhě, shēncháng bā chǐ/chě èr cùn, miànmù yǒuguāng, chún rú jī dān,

齒如齊貝，音中黃鍾，而名曰盜跖，丘竊為將軍恥不取焉。
chǐrúqíbèi, yīn zhōng/zhòng huáng zhōng, ér míng yuē dào zhí, qiū qiè wèi/wéi jiāngjūn chǐ bù qǔ yān.

將軍有意聽臣，臣請南使吳越，北使齊魯，東使宋衛，
Jiāngjūn yǒuyì tīng chén, chén qǐng nán shǐ Wú yuè, běi shǐ qí/zhāi lǔ, dōng shǐ Sòng wèi,

西使晉楚，使為將軍造大城數百里，立數十萬戶之邑，
xī shǐ Jìn chǔ, shǐ wèi/wéi jiāngjūn zào dà chéng shù/shǔ/shuò bǎi lǐ, lì shù/shǔ/shuò shíwàn hù zhī yì,

尊將軍為諸侯，與天下更始，罷兵休卒，收養昆弟，共祭先祖。
zūn jiāngjūn wèi/wéi zhūhóu, yǔ tiānxià gēngshǐ, bàbīng xiū zú/cù, shōuyǎng kūndì, gòng jì xiānzǔ.

此聖人才士之行，而天下之願也。
Cǐ shèngrén cáishì zhī xíng/háng, ér tiānxià zhī yuàn yě.

盜跖大怒，曰：　　丘來前！
Dào zhí dànù, yuē:　　qiū lái qián!

夫可規以利而可諫以言者，皆愚陋恆民之謂耳。
Fū/Fú kě guī yǐ lì ér kě jiàn yǐ yán zhě, jiē yúlòu héngmín zhī wèi ěr.

今長大美好，人見而悅之者，此吾父母之遺德也。
Jīn zhǎngdà měihǎo, rén jiàn ér yuè zhī zhě, cǐ wú fùmǔ zhī yí/wèi dé yě.

丘雖不吾譽，吾獨不自知邪？
Qiū suī bù wú yù, wú dú bù zìzhī yé?

且吾聞之，好面譽人者，亦好背而毀之。
Qiě wú wén zhī, hǎo/hào/hāo miànyù rén zhě, yì hǎo/hào/hāo bèi/bēi ér huǐ zhī.

今丘告我以大城眾民，是欲規我以利而恆民畜我也，
Jīn qiū gào/gù wǒ yǐ dà chéng zhòng mín, shì yù guī wǒ yǐ lì ér héngmín chù/xù wǒ yě,

安可長久也！　城之大者，莫大乎天下矣。
ān kě chángjiǔ yě!　Chéng zhī dà zhě, mòdà hū tiānxià yǐ.

堯舜有天下，子孫無置錐之地；
Yáo-Shùn yǒu tiānxià, zǐsūn wú zhì zhuī zhī Dì;

湯武立為天子，而後世絕滅；非以其利大故邪？
Tāng-Wǔ lì wèi/wéi tiānzǐ, érhòu shì juémiè; fēi yǐ qí lì dàgù yé?

且吾聞之，古者禽獸多而人民少，
Qiě wú wén zhī, gǔ zhě qínshòu duō ér rénmín shǎo/shào,

於是民皆巢居以避之，晝拾橡栗，
yúshì mín jiē cháojū yǐ bì zhī, zhòu shí/shè xiànglì,

暮栖木上，故命之曰有巢氏之民。
mù qīmù shàng, gù mìng zhī yuē Yǒucháoshì zhī mín.

古者民不知衣服，夏多積薪，冬則煬之，故命之曰知生之民。
Gǔ zhě mín bùzhī yīfu, xià duō jīxīn, dōng Zé-Yáng zhī, gù mìng zhī yuē zhī/zhì shēng zhī mín.

神農之世，臥則居居，起則于于，民知其母，不知其父，
Shén Nóng zhī shì, wò zé jū jū, qǐ zé yú yú, mín zhī/zhì qí mǔ, bùzhī qí fù/fǔ,

與麋鹿共處，耕而食，織而衣，無有相害之心，此至德之隆也。
yǔ mílù gòngchǔ, gēng ér shí, zhī ér yī/yì, wú yǒu xiāng/xiàng hài zhī xīn, cǐ zhìdé zhī lōng/lóng yě.

然而黃帝不能致德，與蚩尤戰於涿鹿之野，流血百里。
Rán ér Huángdì bùnéng zhì dé, yǔ Chīyóu zhàn yú zhuō lù zhī yě, liúxuè bǎi lǐ.

© 2013 Jim Cleaver

堯舜作，立群臣，湯放其主，武王殺紂。
Yáo-Shùn zuò/zuō/zuó, lì qúnchén, tāng fàng qí zhǔ, Wǔ Wáng shā Zhòu.

自是之後，以強陵弱，以眾暴寡。
Zìshì zhīhòu, yǐ qiáng/jiàng/qiǎng líng ruò, yǐzhòngbàoguǎ.

湯武以來，皆亂人之徒也。
Tāng-Wǔ yǐlái, jiē luàn rén zhī tú yě.

今子脩文、武之道，掌天下之辯，以教後世，縫衣淺帶，
Jīn zǐ xiū wén, wǔ zhī dào, zhǎng tiānxià zhī biàn, yǐ jiāo/jiào hòushì, fèng/féng yī/yì qiǎn dài,

矯言偽行，以迷惑天下之主，而欲求富貴焉，盜莫大於子。
jiǎo/jiáo yán wěi xíng/háng, yǐ míhuo tiānxià zhī zhǔ, ér yùqiú fùguì yān, dào mò dàyú zǐ.

天下何故不謂子為盜丘，而乃謂我為盜跖？
Tiānxià hégù bùwèi zǐ wèi/wéi dào qiū, ér nǎi wèi wǒ wèi/wéi dào zhí?

子以甘辭說子路而使從之，使子路去其危冠，解其長劍，
Zǐ yǐ gān cí shuō Zǐ Lù ér shǐ cóng zhī, shǐ Zǐ Lù qù qí wēi guàn/guān, jiě/jiè/xiè qí chángjiàn,

而受教於子，天下皆曰孔丘能止暴禁非。
ér shòujiào yú zǐ, tiānxià jiē yuē Kǒng Qiū néng zhǐbàojìnfēi.

其卒之也，子路欲殺衛君而事不成，
Qí zú/cù zhī yě, Zǐ Lù yù shā wèi jūn ér shì bùchéng,

身菹於衛東門之上，是子教之不至也。
shēn zū yú wèi dōngmén zhīshàng, shì zǐ jiāo/jiào zhī bù zhì yě.

子自謂才士聖人邪？
Zǐ zì wèi cáishì shèngrén yé?

則再逐於魯，削跡於衛，
Zé zài zhú yú lǔ, xuējì yú wèi,

窮於齊，圍於陳蔡，不容身於天下。
qióngyú qí/zhāi, wéi yú chén Cài, bù róng shēn yú tiānxià.

子教子路菹此患，上無以為身，下無以為人，子之道豈足貴邪？
Zǐ jiàoZǐ Lù zū cǐ huàn, shàng wú yǐwéi shēn, xià wú yǐwéi rén, zǐ zhī dào qǐ zú guì yé?

世之所高，莫若黃帝，黃帝尚不能全德，而戰涿鹿之野，流血百里。
Shì zhī suǒ gāo, mòruò Huángdì, Huángdì shàng bùnéng quándé, ér zhàn zhuō lù zhī yě, liúxuè bǎi lǐ.

堯不慈，舜不孝，禹偏枯，湯放其主，武王伐紂，文王拘羑里。
Yáo bù cí, Shùn bùxiào, Yǔ piānkū, tāng fàng qí zhǔ, Wǔ Wáng fá Zhòu, Wén Wáng jū yǒu lǐ.

此六子者，世之所高也，孰論之，
Cǐ liù zǐ zhě, shì zhī suǒ gāo yě, shú lùn/lún zhī,

皆以利惑其真而強反其情性，其行乃甚可羞也。
jiē yǐ lì huò qí zhēn ér qiáng/jiàng/qiǎng fǎn qí qíngxìng, qí xíng/háng nǎi shèn kě xiū yě.

世之所謂賢士，〔莫若〕伯夷、叔齊。
Shì zhī suǒwèi xiánshì, 〔mòruò〕Bó Yí, shū qí/zhāi.

伯夷、叔齊辭孤竹之君，而餓死於首陽之山，骨肉不葬。
Bó Yí, shū qí/zhāi cí gū zhú zhī jūn, ér èsǐ yú shǒu yáng zhī shān, gǔròu bù zàng.

鮑焦飾行非世，抱木而死。
Bào jiāo shì xíng/háng fēi shì, bào mù ér sǐ.

申徒狄諫而不聽，負石自投於河，為魚鱉所食。
Shēn tú Dí jiàn ér bù tīng, fù shí/dàn zì tóu yú hé, wèi/wéi yú biē suǒ shí.

介子推至忠也，自割其股以食文公，
Jièzǐ tuī zhì zhōng yě, zìgē qí gǔ yǐ shí wén gōng,

文公後背之，子推怒而去，拘木而燔死。
wén gōng hòubèi zhī, zǐ tuī nù ér qù, jū mù ér fán sǐ.

尾生與女子期於梁下，女子不來，水至不去，抱梁柱而死。
Wěi/Yǐ shēng yǔ nǚzǐ qīyú liáng xià, nǚzǐ bù lái, shuǐ zhì bù qù, bào liángzhù ér sǐ.

© 2013 Jim Cleaver

此（四>六〕子者，無異於磔犬流豕操瓢而乞者，
Cǐ (sì>liù〕zǐ zhě, wú yìyú zhé quǎn liú shǐ cāo/cào piáo ér qǐ zhě,

皆離名輕死，不念本養壽命者也。
jiē lí míng qīng sǐ, bù niàn běn yǎng shòumìng zhě yě.

世之所謂忠臣者，莫若王子比干、伍子胥。
Shì zhī suǒwèi zhōngchén zhě, mòruò wángzǐ bǐ/pí/bì gàn/gān, wǔ zǐ xū.

子胥沈江，比干剖心，此二子者，
Zǐ xū Shěn jiāng, bǐ/pí/bì gàn/gān pōuxīn, cǐ èr zǐ zhě,

世謂忠臣也，然卒為天下笑。
shì wèi zhōngchén yě, rán zú/cù wèi/wéi tiānxià xiào.

自上觀之，至于子胥、比干，皆不足貴也。
Zì shàng guān/guàn zhī, zhìyú zǐ xū, bǐ/pí/bì gàn/gān, jiē bùzú guì yě.

© 2013 Jim Cleaver

丘之所以說我者，若告我以鬼事，則我不能知也；
Qiū zhīsuǒyǐ shuō/shuì wǒ zhě, ruò gào/gù wǒ yǐ guǐ shì, zé wǒ bùnéng zhī/zhì yě;

若告我以人事者，不過此矣，皆吾所聞知也。
ruò gào/gù wǒ yǐ rénshì zhě, buguò cǐ yǐ, jiē wú suǒ wénzhī yě.

今吾告子以人之情，目欲視色，耳欲聽聲，口欲察味，志氣欲盈。
Jīn wú gào/gù zǐ yǐ rén zhī qíng, mù yù shì sè/shǎi, ěr yù tīng shēng, kǒu yù chá wèi, zhìqi yù yíng.

人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，
Rén shàngshòu bǎisuì, zhōngshòu bāshí, xiàshòu liùshí,

除病（瘦>痩）死喪憂患，其中
chúbìng (shòu>yǔ) sǐsāng yōuhuàn, qízhōng

開口而笑者，一月之中不過四五日而已矣。
kāikǒu ér xiào zhě, yīyuè zhīzhōng buguò sì wǔ rì éryǐ yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

天與地無窮，人死者有時，
Tiān yǔ dì wú qióng, rén sǐzhě yǒushí,

操有時之具而託於無窮之閒，勿然無異騏驥之馳過隙也。
cāo/cào yǒushí zhī jù ér tuō yú wú qióng zhī xián, wù rán wú yì qíjì zhī chí guò xì yě.

不能悅其志意，養其壽命者，皆非通道者也。
Bùnéng yuè qí zhì yì, yǎng qí shòumìng zhě, jiē fēi tōngdào zhě yě.

丘之所言，皆吾之所棄也，亟去走歸，無復言之！
Qiū zhī suǒ yán, jiē wú zhī suǒ qì yě, jí/qì qù zǒu guī, wú fù yán zhī!

子之道，狂狂伋伋，詐巧虛偽事也，非可以全真也，奚足論哉！
Zǐ zhī dào, kuáng kuáng jíjí, zhàqiǎoxūwěi shì yě, fēi kěyǐ quánzhēn yě, xī zú lùn/lún zāi!

孔子再拜趨走，出門上車，執轡三失，
Kǒngzǐ zàibài qūzǒu, chūmén shàngchē, zhí pèi sān shī,

© 2013 Jim Cleaver

目芒然無見，色若死灰，據槭低頭，不能出氣。
mù máng rán wú jiàn, sè/shǎi ruò sǐhuī, jù/jū shì dītóu, bùnéng chūqì.

歸到魯東門外，適遇柳下季。
Guīdào lǔ dōngmén wài, shì/dí yù liǔ xià jì.

柳下季曰：　今者闕然數日不見，車馬有行色，得微往見跖邪？
Liǔ xià jì yuē: **jīn zhě quē/què rán shùrì bùjiàn, chēmǎ yǒu xíngsè, dé/děi wēi wǎng jiàn zhí yé?**

孔子仰天而歎曰：　然。
Kǒngzǐ yǎngtiān ér tàn yuē: **rán.**

柳下季曰：　跖得無逆汝意若前乎？
Liǔ xià jì yuē: **zhí děi/dé wú nì rǔ yì ruò qián hū?**

孔子曰：　然。
Kǒngzǐ yuē: **rán.**

© 2013 Jim Cleaver

丘所謂無病而自灸也，疾走料虎頭，編虎須，幾不免虎口哉！
Qiū suǒwèi wú bìng ér zì jiǔ yě, jízǒu liào hǔtóu, biān hǔ/hū/hù xū, jǐ/jī bùmiǎn hǔkǒu zāi!

子張問於滿苟得曰：　　盍不為行？
Zǐ-zhāng wèn yú Mǎn-Gǒu-dé yuē: hé/kě bù wèi/wéi xíng/háng?

無行則不信，不信則不任，不任則不利。
Wú xíng/háng zé bù xìn, bù xìn zé bù rèn, bù rèn zé bùlì.

故觀之名，計之利，而義真是也。
Gù guān/guàn zhī míng, jì zhī lì, ér yì zhēnshì/zhēnshi yě.

若棄名利，反之於心，則夫士之為行，不可一日不為乎！
Ruò qì mínglì, fǎnzhī yú xīn, zé fū/fú shì zhī wèi/wéi xíng/háng, bùkě yī rì bù wèi/wéi hū!

滿苟得曰：　　無恥者富，多信者顯。
Mǎn-Gǒu-dé yuē:　　wú chǐ zhě fù, duō xìn zhě xiǎn.

夫名利之大者，幾在無恥而信。
Fú mínglì zhī dà zhě, jǐ/jī zài wú chǐ ér xìn.

故觀之名，計之利，而信真是也。
Gù guān/guàn zhī míng, jì zhī lì, ér xìn zhēnshì/zhēnshi yě.

若棄名利，反之於心，則夫士之為行，抱其天乎！
Ruò qì mínglì, fǎnzhī yú xīn, zé fū/fú shì zhī wèi/wéi xíng/háng, bào qí tiān hū!

子張曰： 昔者桀紂貴為天子，富有天下，
Zǐ-zhāng yuē: xīzhě Jié-Zhòu guìwéi tiānzǐ, fùyǒu tiānxià,

今謂臧聚曰： 汝行如桀紂。
jīn wèi zāng jù yuē: rǔ xíng/háng rú Jié-Zhòu.

則（有）怍色有不服之心者，小人所賤也。
Zé (yǒu) zuòsè yǒu bùfú zhī xīn zhě, xiǎorén suǒ jiàn yě.

仲尼、墨翟窮為匹夫，　　今謂宰相曰：　子行如仲尼、墨翟。
Zhòng Ní, Mò Dí qióng wèi/wéi pǐfū, jīn wèi zǎixiàng yuē:　zǐ xíng/háng rú Zhòng Ní, Mò Dí.

則變容易色稱不足者，士誠貴也。
Zé biàn róngyì sè/shǎi chēng/chèn bùzú zhě, shì chéng guì yě.

故勢為天子，未必貴也；窮為匹夫，未必賤也；
Gù shì wèi/wéi tiānzǐ, wèibì guì yě; qióng wèi/wéi pǐfū, wèibì jiàn yě;

貴賤之分，在行之美惡。
guìjiàn zhī fēn/fèn, zàiháng zhī měi-è.

滿苟得曰：　小盜者拘，大盜者為諸侯，
Mǎn-Gǒu-dé yuē:　xiǎo dào zhě jū, dà dào zhě wèi/wéi zhūhóu,

諸侯之門，〔義士>仁義〕存焉。
zhūhóu zhī mén, (yìshì>rényì〕cún yān.

昔者桓公小白殺兄入嫂而管仲為臣，
Xīzhě huán gōng xiǎo bái/bó shā xiōng rù sǎo ér guǎn zhòng wèi/wéi chén,

田成子常殺君竊國而孔子受幣。
tián chéng zǐ cháng shā jūn qièguó ér Kǒngzǐ shòu bì.

論則賤之，行則下之，則是言行之情悖戰於胸中也，不亦拂乎！
Lún zé jiàn zhī, xíng/háng zé xià zhī, zéshì yán-xíng zhī qíng bèi zhàn yú xiōngzhōng yě, bù yì fú/bì hū!

故《書》曰： 孰惡孰美？ 成者為首，不成者為尾。
Gù《shū》 yuē: shú è/ě/wù shú měi? Chéng zhě wéishǒu, bùchéng zhě wèi/wéi wěi/yǐ.

子張曰： 子不為行，即將疏戚無倫，貴賤無義，
Zǐ-zhāng yuē: zǐ bù wèi/wéi xíng/háng, jíjiāng shū qī wú lún, guìjiàn wú yì,

長幼無序；五紀六位，將何以為別乎？
zhǎngyòu wú xù; wǔ jì liù wèi, jiāng hé yǐwéi bié/biè hū?

© 2013 Jim Cleaver

滿苟得曰：　堯殺長子，舜流母弟，疏戚有倫乎？
Mǎn-Gǒu-dé yuē: **Yáo shā zhǎngzǐ/chángzi, Shùn liú mǔdì, shū qī yǒu lún hū?**

湯放桀，武王殺紂，貴賤有義乎？
Tāng/Shāng fàng jié, Wǔ Wáng shā Zhòu, guìjiàn yǒu yì hū?

王季為適，周公殺兄，長幼有序乎？
Wáng jì wèi/wéi shì/dí, Zhōu Gōng shā xiōng, zhǎngyòuyǒuxù hū?

儒者偽辭，墨者兼愛，五紀六位，將有別乎？
Rúzhe wěi cí, mò zhě jiān ài, wǔ jì liù wèi, jiāng yǒubié hū?

且子正為名，我正為利。
Qiě zǐ zhèng wèi/wéi míng, wǒ zhèng wèi/wéi lì.

名利之實，不順於理，不監於道。
Mínglì zhī shí, bù shùn yú lǐ, bù jiān/jiàn yú dào.

© 2013 Jim Cleaver

吾日與子訟於無約曰：　　小人殉財，君子殉名。
Wú rì yǔ zǐ sòng yú wú yuē/yāo yuē:　　**xiǎorén xùncái, jūnzǐ xùnmíng.**

其所以變其情，易其性，則異矣；
Qí suǒyǐ biàn qí qíng, yì qí xìng, zé yì yǐ;

乃至於棄其所為而殉其所不為，則一也。
nǎizhìyú qì qí suǒwéi ér xùn qí suǒ bù wèi/wéi, zé yī yě.

故曰：　無為小人，反殉而天；無為君子，從天之理。
Gù yuē:　**wú wèi/wéi xiǎorén, fǎn xùn ér tiān; wú wèi/wéi jūnzǐ, cóng tiān zhī lǐ.**

若枉若直，相而天極；面觀四方，與時消息。
Ruò wǎng ruò zhí, xiāng/xiàng ér tiānjí; miàn guān/guàn sìfāng, yǔ shí xiāoxi.

若是若非，執而圓機；獨成而意，與道俳佪。
Ruòshì ruòfēi, zhí ér yuán jī; dú chéng ér yì, yǔ dào pái huái/huí.

© 2013 Jim Cleaver

無轉而行，無成而義，將失而所為。
Wú zhuǎn ér xíng/háng, wú chéng ér yì, jiāng shī ér suǒwéi.

無赴而富，無殉而成，將棄而天。
Wú fù ér fù, wú xùn ér chéng, jiāng qì ér tiān.

比干剖心，子胥抉眼，忠之禍也；
Bǐ/Pí/Bì gàn/gān pōuxīn, zǐ xū juéyǎn, zhōng zhī huò yě;

直躬證父，尾生溺死，信之患也；
zhígōng zhèng fù/fǔ, wěi/yǐ shēng nìsǐ, xìn zhī huàn yě;

鮑子立乾，申子（不自理>自埋〕，廉之害也；
bào zǐ lì gān/qián, shēn zǐ (bù zìlǐ>zì mái/mán〕, lián zhī hài yě;

孔子不見母，匡子不見父，義之失也。
Kǒngzǐ bùjiàn mǔ, kuāng zǐ bùjiàn fù/fǔ, yì zhī shī yě.

此上世之所傳，下世之所語，以為士者正其言，
Cǐshàng shì zhī suǒ chuán/zhuàn, xiàshì zhī suǒ yǔ/yù, yǐwéi shì zhě zhèng qí yán,

必其行，故服其殃，離其患也。
bì qí xíng/háng, gù fú/fù qí yāng, lí qí huàn yě.

無足問於知和曰：　　人卒未有不興名就利者。
Wú-Zú wèn yú Zhī/Zhì-Hé yuē:　　rén zú/cù wèiyǒu bù xīng míng jiù lì zhě.

彼富則人歸之，歸則下之，下則貴之。
Bǐ fù zé rén guī zhī, guī zé xià zhī, xià zé guì zhī.

夫見下貴者，所以長生安體樂意之道也。
Fú jiànxià guì zhě, suǒyǐ chángshēng ān tǐ/tī lèyì zhī dào yě.

今子獨無意焉，知不足邪，意知而力不能行邪，故推正不忘邪？
Jīn zǐ dú wú yì yān, zhī/zhì bùzú xié/yé, yì zhī/zhì ér lì bùnéng xíng/háng xié/yé, gù tuī zhèng bùwàng yé?

© 2013 Jim Cleaver

知和曰：　　今夫此人以為與己同時而生，
Zhī/Zhì-Hé yuē:　　jīn fū/fú cǐrén yǐwéi yǔ jǐ tóngshí ér shēng,

同鄉而處者，以為夫絕俗過世之士焉；
tóngxiāng ér chù/chǔ zhě, yǐwéi fū/fú juésú guòshì zhī shì yān;

是專無主正，所以覽古今之時，是非之分也，與俗化。
shì zhuān wú zhǔ zhèng, suǒyǐ lǎn gǔ-jīn zhī shí, shì-fēi zhī fēn/fèn yě, yǔ súhuà.

世去至重，棄至尊，以為其所為也；
Shì qù zhì zhòng/chóng, qì zhìzūn, yǐwéi qí suǒwéi yě;

此其所以論長生安體樂意之道，不亦遠乎！
cǐ qí suǒyǐ lùn/lún chángshēng ān tǐ/tī lèyì zhī dào, bù yì yuǎn hū!

慘怛之疾，恬愉之安，不監於體；
Cǎndá zhī jí, tiányúzhī ān, bù jiān/jiàn yú tǐ/tī;

© 2013 Jim Cleaver

怵惕之恐，欣懽之喜，不監於心；
chùtì zhī kǒng, xīn huān zhī xǐ, bù jiān/jiàn yú xīn;

知為為而不知所以為，是以貴為天子，
zhī/zhì wèi/wéi wèi/wéi ér bùzhīsuǒyǐ wèi/wéi, shìyǐ guìwéitiānzǐ,

富有天下，而不免於患也。
fùyǒu tiānxià, ér bùmiǎn yú huàn yě.

無足曰： 夫富之於人，無所不利，窮美究勢，
Wú-Zú yuē: fū/fú fù zhī yú rén, wú suǒ bùlì, qióng měi jiū shì,

至人之所不得逮，賢人之所不能及，
zhìrén zhī suǒ bùdé dǎi/dài, xiánrén zhī suǒ bùnéng jí,

俠人之勇力而以為威強，秉人之知謀以為明察，
xiá rén zhī yǒnglì ér yǐwéi wēi qiáng/jiàng/qiǎng, bǐng rén zhī zhī/zhì móu yǐwéi míngchá,

© 2013 Jim Cleaver

因人之德以為賢良，非享國而嚴若君父。
yīn rén zhī dé yǐwéi xiánliáng, fēi xiǎngguó ér yán ruò jūn fù/fǔ.

且夫聲色滋味權勢之於人，心不待學而樂之，體不待象而安之。
Qiě fū/fú shēngsè zīwèi quánshì zhī yú rén, xīn bùdài xué ér lè/yuè zhī, tǐ/tī bùdài xiàng ér ān zhī.

夫欲惡避就，固不待師，此人之性也。
Fú yù è/ě/wù bìjiù, gù bùdài shī, cǐrén zhī xìng yě.

天下雖非我，孰能辭之！
Tiānxià suī fēi wǒ, shú néng cí zhī!

知和曰：　　知者之為，故動以百姓，
Zhī/Zhì-Hé yuē:　　**zhīzhě zhī wèi/wéi, gù dòng yǐ bǎixìng,**

不違其度，是以足而不爭，無以為故不求。
bù wéi qí dù/duó, shìyǐ zú ér bù zhēng, wú yǐwéi gù bù qiú.

© 2013 Jim Cleaver

不足故求之，爭四處而不自以為貪；
Bùzú gù qiú zhī, zhēng sìchù ér bù zì yǐwéi tān;

有餘故辭之，棄天下而不自以為廉。
yǒuyú gù cí zhī, qì tiānxià ér bù zì yǐwéi lián.

廉貪之實，非以迫外也，反監之度。
Lián tān zhī shí, fēi yǐ pò/pǎi wài yě, fǎn jiān/jiàn zhī dù/duó.

勢為天子而不以貴驕人，富有天下而不以財戲人。
Shì wèi/wéi tiānzǐ ér bù yǐ guì jiāorén, fùyǒu tiānxià ér bù yǐ cái xì rén.

計其患，慮其反，以為害於性，故辭而不受也，非以要名譽也。
Jì qí huàn, lǜ qí fǎn, yǐwéi hài yú xìng, gù cí ér bù shòu yě, fēi yǐ yào/yāo míngyù yě.

堯舜為帝而雍，非仁天下也，不以美害生也；
Yáo-Shùn wèi/wéi dì ér yōng, fēi rén tiānxià yě, bù yǐ měi hài shēng yě;

© 2013 Jim Cleaver

善卷許由得帝而不受，非虛辭讓也，不以事害己。
shàn juǎn/juàn/quán xǔ/hǔ yóude dì ér bù shòu, fēi xū círàng yě, bù yǐ shì hài jǐ.

此皆就其利，辭其害，而天下稱賢焉，
Cǐ jiē jiù qí lì, cí qí hài, ér tiānxià chēng/chèn xián yān,

則可以有之，彼非以興名譽也。
zé kěyǐ yǒu zhī, bǐ fēi yǐ xīng/xìng míngyù yě.

無足曰： 必持其名，苦體絕甘，
Wú-Zú yuē: bì chí qí míng, kǔ tǐ/tī jué gān,

約養以持生，則亦久病長阨而不死者也。
yuē/yāo yǎng yǐ chí shēng, zé yì jiǔbìng cháng/zhǎng è ér bù sǐzhě yě.

知和曰： 平為福，有餘為害者，物莫不然，而財其甚者也。
Zhī/Zhì-Hé yuē: píng wèi/wéi fú, yǒuyú wéihài zhě, wù mò bùrán, ér cái qí shèn zhě yě.

今富人，耳營鍾鼓管籥之聲，口嗛於芻豢醪醴之味，
Jīn fùrén, ěr yíng zhōng gǔ/gū guǎn yuè/yào zhī shēng, kǒu qiān yú chúhuàn láo lǐ zhī wèi,

以感其意，遺忘其業，可謂亂矣；
yǐ gǎn qí yì, yíwàng qí yè, kěwèi luàn yǐ;

侅溺於馮氣，若負重行而上〔阪〕也，可謂苦矣；
gāi/hài/kāi niào/nì yú Féng/píng qì, ruò fùzhòng xíng/háng érshàng〔bǎn〕yě, kěwèi kǔ yǐ;

貪財而取慰，貪權而取竭，靜居則溺，體澤則馮，可謂疾矣；
tāncái ér qǔ wèi, tānquán ér qǔ jié, jìng jū zé niào/nì, tǐ/tī zé zé Féng/píng, kěwèi jí yǐ;

為欲富就利，故滿若堵耳而不知避，且馮而不舍，可謂辱矣；
wèi/wéi yù fù jiù lì, gù mǎn ruò dǔ ěr ér bùzhī bì, qiě Féng/píng ér bù shě/shè, kěwèi rǔ yǐ;

財積而無用，服膺而不舍，滿心戚醮，求益而不止，可謂憂矣；
cái jī ér wú yòng, fúyīng ér bù shě/shè, mǎnxīn qī jiào, qiú yì ér bùzhǐ, kěwèi yōu yǐ;

© 2013 Jim Cleaver

內則疑劫請之賊，外則畏寇盜之害，
nèi zé yí jié qǐng zhī zéi, wài zé wèi kòudào zhī hài,

內周樓疏，外不敢獨行，可謂畏矣。
nèi zhōu lóu shū, wài bù gǎn dúxíng, kěwèi wèi yǐ.

此六者，天下之至害也，皆遺忘而不知察，
Cǐ liù zhě, tiānxià zhīzhì hài yě, jiē yíwàng ér bùzhī chá,

及其患至，求盡性竭財，單以反一日之無故而不可得也。
jíqí huàn zhì, qiú jìnxìng jié cái, dān yǐ fǎn yī rì zhī wú gù ér bùkě děi/dé yě.

故觀之名則不見，求之利則不得，繚意絕體而爭此，不亦惑乎！
Gù guān/guàn zhī míng zé bùjiàn, qiú zhī lì zé bùdé, liáo yì jué tǐ/tī ér zhēng cǐ, bù yì huò hū!

© 2013 Jim Cleaver

說劍

Shuō/Shuì Jiàn

昔趙文王喜劍，劍士夾門而客三千餘人，
Xī Zhào Wén Wáng xǐ jiàn, jiàn shì jiā/jiá/gā mén ér kè sānqiān yú rén,

日夜相擊於前，死傷者歲百餘人，好之不厭。
rìyè xiāng/xiàng jī yú qián, sǐshāng zhě suì bǎi yú rén, hǎo/hào/hāo zhī bùyàn.

如是三年，國衰，諸侯謀之。
Rúshì sān nián, guó shuāi/cuī, zhūhóu móu zhī.

太子悝患之，募左右曰： 孰能說王之意止劍士者，賜之千金。
Tàizǐ Kuī huàn zhī, mù zuǒyòu yuē: shú néng shuō/shuì wáng zhī yì zhǐ jiàn shì zhě, cì zhī qiānjīn.

左右曰： 莊子當能。
Zuǒyòu yuē: Zhuāngzǐ dāng/dàng/dǎng néng.

太子乃使人以千金奉莊子。
Tàizǐ nǎi shǐrén yǐ qiānjīn fèng Zhuāngzǐ.

© 2013 Jim Cleaver

莊子弗受，與使者俱往見太子曰：
Zhuāngzǐ fú shòu, yǔ shǐzhě jù wǎng jiàn tàizǐ yuē:

太子何以教周，賜周千金？
tàizǐ héyǐ jiāo/jiào zhōu, cì zhōu qiānjīn?

太子曰： 聞夫子明聖，謹奉千金以幣從（者>車〕。
Tàizǐ yuē: wén fūzǐ míng shèng, jǐn fèng qiānjīn yǐ bì cóng (zhě>chē/jū〕.

夫子弗受，悝尚何敢言！
Fūzǐ fú shòu, Kuī shàng hégǎn yán!

莊子曰： 聞太子所欲用周者，欲絕王之喜好也。
Zhuāngzǐ yuē: wén tàizǐ suǒ yù yòng zhōu zhě, yù jué wáng zhī xǐhào yě.

使臣上說大王而逆王意，下不當太子，
Shǐchén shàng shuō/shuì Dàwáng ér nì wáng yì, xià bùdàng tàizǐ,

© 2013 Jim Cleaver

則身刑而死，周尚安所事金乎？
zé shēn xíng ér sǐ, zhōu shàng ān suǒshì jīn hū?

使臣上說大王，下當太子，趙國何求而不得也！
Shǐchén shàng shuō/shuì Dàwáng, xià dāng/dàng/dǎng tàizǐ, Zhào guó hé qiú ér bùdé yě!

太子曰： 然。
Tàizǐ yuē: rán.

吾王所見，唯劍士也。
Wú wáng suǒjiàn, wéi/wěi jiàn shì yě.

莊子曰： 諾。
Zhuāngzǐ yuē: nuò.

周善為劍。
Zhōu shàn wèi/wéi jiàn.

太子曰： （然）。
Tàizǐ yuē: (rán).

吾王所見劍士，皆蓬頭突鬢垂冠，曼胡之纓，
Wú wáng suǒjiàn jiàn shì, jiē péngtóu tū bìn chuí guàn/guān, màn hú/Hú zhī yīng,

短後之衣，瞋目而語難王乃悅之。
duǎn hòu zhī yī/yì, chēnmù ér yǔ/yù nán wáng nǎi yuè zhī.

今夫子必儒服而見王，事必大逆。
Jīn fūzǐ bì rú fú/fù ér jiàn wáng, shì bì dànì.

莊子曰： 請治劍服。
Zhuāngzǐ yuē: qǐng zhì jiàn fú/fù.

治劍服三日，乃見太子。
Zhì jiàn fú/fù sān rì, nǎi jiàn tàizǐ.

© 2013 Jim Cleaver

太子乃與見王，王脫白刃待之。
Tàizǐ nǎi yǔ jiàn wáng, wáng tuō báirèn dài/dāi zhī.

莊子入殿門不趨，見王不拜。
Zhuāngzǐ rù diàn mén bù qū, jiàn wáng bù bài/bái.

王曰：　子欲何以教寡人，使太子先？
Wáng yuē: **zǐ yù héyǐ jiāo/jiào guǎrén, shǐ tàizǐ xiān?**

曰：　臣聞大王喜劍，故以劍見王。
Yuē: **chén wén Dàwáng xǐ jiàn, gù yǐ jiàn jiàn wáng.**

王曰：　子之劍何能禁制？
Wáng yuē: **zǐ zhī jiàn hé néng jìnzhì?**

曰：　臣之劍，十步〔殺〕一人，千里不留行。
Yuē: **chén zhī jiàn, shí bù〔shā〕yī rén, qiānlǐ bù liú xíng/háng.**

© 2013 Jim Cleaver

王大悅之， 曰： 天下無敵矣！
Wáng dà yuè zhī, yuē: tiānxià wú dí yǐ!

莊子曰： 夫為劍者，示之以虛，
Zhuāngzǐ yuē: fū/fú wèi/wéi jiàn zhě, shì zhī yǐ xū,

開之以利，後之以發，先之以至。
Kāi-zhī yǐ lì, hòu zhī yǐ fā, xiān zhī yǐzhì.

願得試之。
Yuàn děi/dé shì zhī.

王曰： 夫子休，就舍。
Wáng yuē: fūzǐ xiū, jiù shě/shè.

待命令設戲請夫子。
Dài/Dāi mìnglìng shè xì qǐng fūzǐ.

王乃校劍士七日，死傷者六十餘人，
Wáng nǎi xiào/jiào jiàn shì qī rì, sǐshāng zhě liùshí yú rén,

得五六人，使奉劍於殿下，乃召莊子。
dé/děi wǔ liù rén, shǐ fèng jiàn yú diànxià, nǎi zhào Zhuāngzǐ.

王曰：　　今日試使士敦劍。
Wáng yuē:　　**jīnrì shì shǐ shì dūn jiàn.**

莊子曰：　　望之久矣。
Zhuāngzǐ yuē:　　**wàng zhījiǔ yǐ.**

王曰：　　夫子所御杖，長短何如？
Wáng yuē:　　**fūzǐ suǒ yù zhàng, chángduǎn hérú?**

曰：　　臣之所奉皆可。
Yuē:　　**chén zhī suǒ fèng jiēkě.**

然臣有三劍，唯王所用，請先言而後試。
Rán chén yǒu sān jiàn, wéi/wěi wáng suǒ yòng, qǐng xiān yán érhòu shì.

王曰： 願聞三劍。
Wáng yuē: **yuàn wén sān jiàn.**

曰： 有天子劍，有諸侯劍，有庶人劍。
Yuē: **yǒu tiānzǐ jiàn, yǒu zhūhóu jiàn, yǒu shùrén jiàn.**

王曰： 天子之劍何如？
Wáng yuē: **tiānzǐ zhī jiàn hérú?**

曰： 天子之劍，以燕谿石城為鋒，齊岱為鍔，
Yuē: **tiānzǐ zhī jiàn, yǐ yàn xī shí/dàn chéng wèi/wéi fēng, qí/zhāi Dài wèi/wéi è,**

晉〔魏>衛〕為脊，周宋為鐔，韓魏為鋏；
Jìn (Wèi>wèi〕wèi/wéi jǐ, zhōu Sòng wèi/wéi Tán, Hán Wèi wèi/wéi jiā/jiá;

包以四夷，裹以四時；繞以渤海，帶以常山；
bāo yǐ sìyí, guǒ yǐ sìshí; rào yǐ Bó Hǎi, dài yǐ cháng shān;

制以五行，論以刑德；開以陰陽，持以春夏，行以秋冬。
zhì yǐ wǔ-xíng, lùn/lún yǐ xíng dé; kāi yǐ yīnyáng, chí yǐ chūn xià, xíng/háng yǐ qiū dōng.

此劍，直之無前，舉之無上，案之無下，
Cǐ jiàn, zhí zhī wú qián, jǔ zhī wú shàng, àn zhī wú xià,

運之無旁，上決浮雲，下絕地紀。
yùn zhī wú páng/bàng, shàng jué fúyún, xià juédì jì.

此劍一用，匡諸侯，天下服矣。
Cǐ jiàn yī yòng, kuāng zhūhóu, tiānxià fú/fù yǐ.

此天子之劍也。
Cǐ tiānzǐ zhī jiàn yě.

© 2013 Jim Cleaver

文王芒然自失， 曰： 諸侯之劍何如？
Wén Wáng máng rán zìshī, yuē: **zhūhóu zhī jiàn hérú?**

曰： 諸侯之劍，以知勇士為鋒，以清廉士為鍔，
Yuē: **zhūhóu zhī jiàn, yǐ zhī/zhì yǒngshì wèi/wéi fēng, yǐ qīnglián shì wèi/wéi è,**

以賢良士為脊，以忠聖士為鐔，以豪桀士為鋏。
yǐ xiánliáng shì wèi/wéi jǐ, yǐ zhōng shèng shì wèi/wéi Tán, yǐ háo jié shì wèi/wéi jiā/jiá.

此劍，直之亦無前，舉之亦無上，案之亦無下，運之亦無旁；
Cǐ jiàn, zhí zhī yì wú qián, jǔ zhī yì wú shàng, àn zhī yì wú xià, yùn zhī yì wú páng/bàng;

上法圓天以順三光，下法方地以順四時，
shàng fǎ yuán tiān yǐ shùn sānguāng, xiàfǎ fāng dì yǐ shùn sìshí,

中（知>和〕民意以安四鄉。
zhōng/zhòng (zhī/zhì>hé〕mínyì yǐ ān sìxiāng.

© 2013 Jim Cleaver

此劍一用，如雷霆之震也，四封之內，無不賓服而聽從君命者矣。
Cǐ jiàn yī yòng, rú léitíng zhī zhèn yě, sì fēng zhīnèi, wú bù bīnfú ér tīngcóng jūn mìng zhě yǐ.

此諸侯之劍也。
Cǐ zhūhóu zhī jiàn yě.

王曰： 庶人之劍何如？
Wáng yuē: shùrén zhī jiàn hérú?

曰： 庶人之劍，蓬頭突鬢垂冠，
Yuē: shùrén zhī jiàn, péngtóu tū bìn chuí guàn/guān,

曼胡之纓，短後之衣，瞋目而語難。
màn hú zhī yīng, duǎn hòu zhī yī/yì, chēnmù ér yǔ/yù nán.

相擊於前，上斬頸領，下決肝肺。
Xiāng/Xiàng jī yú qián, shàng zhǎn jǐng/gěng lǐng, xià jué gān fèi.

此（庶人之劍），（元>無〕異於鬥雞，
Cǐ (shùrén zhī jiàn), (yuán>wú〕 yìyú dòu jī,

一旦命已絕矣，無所用於國事。
yīdàn mìng yǐ jué yǐ, wú suǒ yòngyú guóshì.

今大王有天子之位而好庶人之劍，
Jīn Dàwáng yǒu tiānzǐ zhī wèi ér hǎo/hào/hāo shùrén zhī jiàn,

臣竊為大王薄之。
chén qiè wèi/wéi Dàwáng báo/bó/bò zhī.

王乃牽而上殿。
Wáng nǎi qiān érshàng diàn.

宰人上食，王三環之。
Zǎirén shàng shí, wáng sān huán zhī.

© 2013 Jim Cleaver

莊子曰：　　大王安坐定氣，劍事已畢奏矣。
Zhuāngzǐ yuē:　　**Dàwáng ānzuò dìng qì, jiàn shì yǐ bì zòu yǐ.**

於是文王不出宮三月，劍士皆服斃其處也。
Yúshì Wén Wáng bù chū gōng sān yuè, jiàn shì jiē fú/fù bì qí chù/chǔ yě.

© 2013 Jim Cleaver

漁父

Yú Fù

孔子遊乎緇帷之林，休坐乎杏壇之上。
Kǒngzǐ yóu hū zīwéi zhī lín, xiū zuò hū xìngtán zhīshàng.

弟子讀書，孔子弦歌鼓琴，奏曲未半。
Dì-zǐ dúshū/dú shū, Kǒngzǐ xián gē gǔ/gū qín, zòu qǔ/qū wèi bàn.

有漁父者，下船而來，鬚眉交白，被髮揄袂，
Yǒu yúfù zhě, xiàchuán ér lái, bìn méi jiāo bái/bó, bèi/pī fà yúmèi,

行原以上，距陸而止，左手據膝，右手持頤以聽。
xíng/háng yuán yǐshàng, jù liù/lù ér zhǐ, zuǒshǒu jù/jū xī, yòushǒu chí yí yǐ tīng.

曲終而招子貢、子路，二人俱對。
Qǔzhōng ér zhāozi gòng, Zǐ Lù, èr rén jù duì.

客指孔子曰： 彼何為者也？
Kè zhǐ Kǒngzǐ yuē: bǐ héwéi zhě yě?

© 2013 Jim Cleaver

子路對曰：　　魯之君子也。
Zǐ Lù duì yuē:　　**lǔ zhī jūnzǐ yě.**

客問其族。
Kè wèn qí zú.

子路對曰：　　族孔氏。
Zǐ Lù duì yuē:　　**zú kǒng shì.**

客曰：　　孔氏者何治也？
Kè yuē:　　**kǒng shì zhě hé zhì yě?**

子路未應，　　子貢對曰：　　孔氏者，
Zǐ Lù wèi yīng/yìng, zǐ gòng duì yuē:　　**kǒng shì zhě,**

性服忠信，身行仁義，飾禮樂，選人倫，
xìng fú/fù zhōngxìn, shēn xíng/háng rényì, shì lǐyuè, xuǎn rénlún,

上以忠於世主，下以化於齊民，將以利天下。
shàng yǐ zhōngyú shìzhǔ, xià yǐ huà yú qímín, jiāng yǐ lì tiānxià.

此孔氏之所治也。
Cǐ kǒng shì zhī suǒ zhì yě.

又問曰： 有土之君與？
Yòuwèn yuē: yǒu tǔ zhī jūn yǔ?

子貢曰： 非也。
Zǐ Gòng yuē: fēiyě.

侯王之佐與？
Hóu wáng zhī zuǒ yǔ?

子貢曰： 非也。
Zǐ Gòng yuē: fēiyě.

© 2013 Jim Cleaver

客乃笑而還， 行言曰： 仁則仁矣，恐不免其身；
Kè nǎi xiào ér hái/huán, xíng/háng yán yuē: rén zé rén yǐ, kǒng bùmiǎn qí shēn;

苦心勞形以危其真。
kǔxīn láoxíng yǐ wēi qí zhēn.

嗚呼，遠哉其分於道也！
Wūhū, yuǎn zāi qí fēn/fèn yú dào yě!

子貢還，報孔子。
Zǐ Gòng hái/huán, bào Kǒngzǐ.

孔子推琴而起曰： 其聖人與！
Kǒngzǐ tuī qín ér qǐ yuē: qí shèngrén yǔ!

乃下求之，至於澤畔，方將杖拏而引其船，顧見孔子，還鄉而立。
Nǎi xià qiú zhī, zhìyú zé pàn, fāngjiāng zhàng ná ér yǐn qí chuán, gù jiàn Kǒngzǐ, huánxiāng érlì.

© 2013 Jim Cleaver

孔子反走，再拜而進。
Kǒngzǐ fǎn zǒu, zàibài ér jìn.

客曰：　子將何求？
Kè yuē:　zǐ jiāng hé qiú?

孔子曰：　曩者先生有緒言而去，丘不肖，未知所謂，
Kǒngzǐ yuē:　nǎngzhě xiānsheng yǒu xù yán ér qù, qiū bùxiào, wèizhī suǒwèi,

竊待於下風，幸聞咳唾之音以卒相丘也！
qiè dài/dāi yú xiàfēng, xìng wén kétuò zhī yīn yǐ zú/cù xiāng/xiàng qiū yě!

客曰：　嘻！　甚矣子之好學也！
Kè yuē:　xī!　Shèn yǐ zǐ zhī hǎoxué/hàoxué yě!

孔子再拜而起曰：　丘少而脩學，以至於今，
Kǒngzǐ zàibài ér qǐ yuē:　qiū shǎo/shào ér xiū xué, yǐzhì yújīn,

六十九歲矣，無所得聞至教，敢不虛心！
liùshíjiǔ suì yǐ, wú suǒdé wén zhì jiāo/jiào, gǎn bù xūxīn!

客曰：　　同類相從，同聲相應，固天之理也。
Kè yuē:　　tónglèi xiāng/xiàng cóng, tóngshēng xiāngyìng, gù tiān zhī lǐ yě.

吾請釋吾之所有而經子之所以。
Wú qǐng shì wú zhī suǒyǒu ér jīng zǐ zhīsuǒyǐ.

子之所以者，人事也。
Zǐ zhīsuǒyǐ zhě, rénshì yě.

天子諸侯大夫庶人，此四者自正，治之美也，四者離位而亂莫大焉。
Tiānzǐ zhūhóu dàfū shùrén, cǐ sì zhě zì zhèng, zhì zhī měi yě, sì zhě lí wèi ér luàn mòdà yān.

官治其職，人（憂>處〕其事，乃無所陵。
Guān zhì qí zhí, rén (yōu>chù/chǔ〕qí shì, nǎi wú suǒ líng.

故田荒室露，衣食不足，徵賦不屬，
Gù tián huāng shì lù/lòu, yī-shí bùzú, zhēng/zhǐ fù bù shǔ/zhǔ,

妻妾不和，長少無序，庶人之憂也；
qī-qiè bùhé, cháng/zhǎng shǎo/shào wú xù, shùrén zhī yōu yě;

能不勝任，官事不治，行不清白，群下荒怠，
néngbù shèngrèn, guānshì bùzhì, xíng/háng bù qīngbái, qún xià huāngdài,

功美不有，爵祿不持，大夫之憂也；
gōng měi bù yǒu, juélù bù chí, dàfū zhī yōu yě;

廷無忠臣，國家昏亂，工技不巧，貢職不美，
tíng wú zhōngchén, guójiā hūnluàn, gōng jì bùqiǎo, gòng zhí bù měi,

春秋後倫，不順天子，諸侯之憂也；
chūnqiū hòu lún, bù shùn tiānzǐ, zhūhóu zhī yōu yě;

© 2013 Jim Cleaver

陰陽不和，寒暑不時，以傷庶物，諸侯暴亂，
yīnyáng bùhé, hán-shǔ bùshí, yǐ shāng shùwù, zhūhóu bàoluàn,

擅相攘伐，以殘民人，禮樂不節，財用窮匱，
shàn xiāng/xiàng rǎng fá, yǐ cán mín rén, lǐyuè bù jié/jiē, cáiyòng qióngkuì,

人倫不飭，百姓淫亂，天子有司之憂也。
rénlún bù chì, bǎixìng yínluàn, tiānzǐ yǒusī zhī yōu yě.

今子既上無君侯有司之勢，而下無大臣職事之官，
Jīn zǐ jì shàng wú jūnhóu yǒusī zhī shì, érxià wú dàchén zhíshì zhī guān,

而擅飾禮樂，選人倫，以化齊民，不泰多事乎！
ér shàn shì lǐyuè, xuǎn rénlún, yǐ huà qímín, bù tài duōshì hū!

且人有八疵，事有四患，不可不察也。
Qiě rén yǒu bā cī, shì yǒu sì huàn, bùkěbù chá yě.

© 2013 Jim Cleaver

非其事而事之，謂之摠；莫之顧而進之，謂之佞；
Fēi qí shì ér shì zhī, wèi zhī zōng; mò zhī gù ér jìn zhī, wèi zhī nìng;

希意導言，謂之諂；不擇是非而言，謂之諛；
xī yì dǎoyán, wèi zhī chǎn; bù zé/zhái shì-fēi ér yán, wèi zhī yú;

好言人之惡，謂之讒；析交離親，謂之賊；
hǎo/hào/hāo yán rén zhī è/ě/wù, wèi zhī chán; xī jiāo lí qīn/qìng, wèi zhī zéi;

稱譽詐偽以敗惡人，謂之慝；
chēngyù zhàwěi yǐ bài èrén, wèi zhī tè;

不擇善否，兩容頰適，偷拔其所欲，謂之險。
bù zé/zhái shàn fǒu/pǐ, liǎng róngyán shì/dí, tōu bá qí suǒ yù, wèi zhī xiǎn.

此八疵者，外以亂人，內以傷身，君子不友，明君不臣。
Cǐ bā cī zhě, wài yǐ luàn rén, nèi yǐ shāngshēn, jūnzǐ bù yǒu, míngjūn bù chén.

© 2013 Jim Cleaver

所謂四患者： 好經大事，變更易常，以挂功名，謂之叨；
Suǒwèi sì huànzhě: hǎo/hào/hāo jīng dàshì, biàngēng yì cháng, yǐ guà gōngmíng, wèi zhī dāo/tāo;

專知擅事，侵人自用，謂之貪；
zhuān zhī/zhì shàn shì, qīn rén zìyòng, wèi zhī tān;

見過不更，聞諫愈甚，謂之很；
jiàn guò bù gèng/gēng, wén jiàn yù shèn, wèi zhī hěn;

人同於己則可，不同於己，〔則〕雖善不善，謂之矜。
rén tóng/tòng yú jǐ zé kě, bùtóng yú jǐ, 〔zé〕suī shàn bùshàn, wèi zhī jīn/guān.

此四患也。
Cǐ sì huàn yě.

能去八疵，無行四患，而始可教已。
Néng qù bā cī, wú xíng/háng sì huàn, ér shǐ kě jiāo/jiào yǐ.

© 2013 Jim Cleaver

孔子愀然而歎，再拜而起曰： 丘再逐於魯，
Kǒngzǐ qiǎo rán ér tàn, zàibài ér qǐ yuē: qiū zài zhú yú lǔ,

削跡於衛，伐樹於宋，圍於陳蔡。
xiāo/xuē jì yú wèi, fá shù yú Sòng, wéi yú chén Cài.

丘不知所失，而離此四謗者何也？
Qiū bùzhī suǒshī, ér lí cǐ sì bàng zhě hé yě?

客悽然變容曰： 甚矣子之難悟也！
Kè qī/qì/xī rán biàn róng yuē: shèn yǐ zǐ zhī nán wù yě!

人有畏影惡跡而去之走者，舉足愈數而跡愈多，
Rén yǒu wèi yǐng è/ě/wù jì ér qù zhī zǒu zhě, jǔ zú yù shù/shǔ/shuò ér jì yù duō,

走愈疾而影不離（身），自以為尚遲，疾走不休，絕力而死。
zǒu yù jí ér yǐng bùlí (shēn), zì yǐwéi shàng chí/zhì, jízǒu bùxiū, jué lì ér sǐ.

© 2013 Jim Cleaver

不知處陰以休影，處靜以息跡，愚亦甚矣！
Bùzhī chù/chǔ yīn yǐ xiū yǐng, chù/chǔ jìng yǐ xī jì, yú yì shèn yǐ!

子審仁義之閒，察同異之際，觀動靜之變，
Zǐ shěn rényì zhī xián, chá tóng-yì zhījì, guān/guàn dòngjing zhī biàn,

適受與之度，理好惡之情，和喜怒之節，而幾於不免矣。
shì/dí shòu yǔ zhī dù/duó, lǐ hǎo-è/hào-wù zhī qíng, hé xǐ nù zhī jié/jiē, ér jīyú bùmiǎn yǐ.

謹脩而身，慎守其真，還以物與人，則無所累矣。
Jǐn xiū ér shēn, shèn shǒu qí zhēn, hái/huán yǐ wù yǔ rén, zé wú suǒ lèi/lěi/léi yǐ.

今不脩之身而求之人，不亦外乎！
Jīn bù xiū zhī shēn ér qiú zhī rén, bù yì wài hū!

孔子愀然曰：　　請問何謂真？
Kǒngzǐ qiǎorán yuē:　　qǐngwèn héwèi zhēn?

客曰：　真者，精誠之至也。
Kè yuē: **zhēn zhě, jīngchéng zhīzhì yě.**

不精不誠，不能動人。
Bù jīng bù chéng, bùnéng dòngrén.

故強哭者雖悲不哀，強怒者雖嚴不威，
Gù qiáng/jiàng/qiǎng kū zhě suī bēi bù āi, qiáng/jiàng/qiǎng nù zhě suī yán bù wēi,

強親者雖笑不和。
qiáng/jiàng/qiǎng qīn/qìng zhě suī xiào bùhé.

真悲無聲而哀，真怒未發而威，真親未笑而和。
Zhēn bēi wú shēng ér āi, zhēn nù wèi fā ér wēi, zhēn qīn/qìng wèi xiào ér hé.

真在內者，神動於外，是所以貴真也。
Zhēn zàinèi zhě, shén dòng yú wài, shì suǒyǐ guì zhēn yě.

其用於人理也，事親則慈孝，事君則忠貞，
Qí yòngyú rén lǐ yě, shì qīn/qìng zé cí xiào, shì jūn zé zhōngzhēn,

飲酒則歡樂，處喪則悲哀。
yǐnjiǔ zé huānlè, chù/chǔ sāng/sàng zé bēi āi.

忠貞以功為主，飲酒以樂為主，處喪以哀為主，
Zhōngzhēn yǐ gōng wéizhǔ, yǐnjiǔ yǐ lè/yuè wéizhǔ, chù/chǔ sāng/sàng yǐ āi wéizhǔ,

事親以適為主，功成之美，無一其無矣。
shì qīn/qìng yǐ shì/dí wéizhǔ, gōng chéng zhī měi, wú yī qí wú yǐ.

事親以適，不論所以矣；
Shì qīn/qìng yǐ shì/dí, bùlùn suǒyǐ yǐ;

飲酒以樂，不選其具矣；
yǐnjiǔ yǐ lè/yuè, bù xuǎn qí jù yǐ;

© 2013 Jim Cleaver

處喪以哀，無問其禮矣。
chù/chǔ sāng/sàng yǐ āi, wú wèn qí lǐ yǐ.

禮者，世俗之所為也；真者，所以受於天也，自然不可易也。
Lǐ zhě, shìsú zhī suǒwéi yě; zhēn zhě, suǒyǐ shòu yú tiān yě, zìrán bùkě yì yě.

故聖人法天貴真，不拘於俗。
Gù shèngrén fǎ tiān guì zhēn, bùjū yú sú.

愚者反此。
Yúzhě fǎn cǐ.

不能法天而恤於人，不知貴真，祿祿而受變於俗，故不足。
Bùnéng fǎ tiān ér xù yú rén, bùzhī guì zhēn, lù lù ér shòu biàn yú sú, gù bùzú.

惜哉，子之早湛於人偽而晚聞大道也！
Xī zāi, zǐ zhī zǎo zhàn yú rén wěi ér wǎn wén dàdào yě!

© 2013 Jim Cleaver

孔子又再拜而起曰：　　今者丘得遇也，若天幸然。
Kǒngzǐ yòu zàibài ér qǐ yuē:　　**jīn zhě qiū děi/dé yù yě, ruò tiānxìng rán.**

先生不羞而比之服役，而身教之。
Xiānsheng bù xiū ér bǐ/pí/bì zhī fúyì, ér shēnjiào zhī.

敢問舍所在，請因受業而卒學大道。
Gǎnwèn shě/shè suǒzài, qǐng yīn shòuyè ér zú/cù xué dàdào.

客曰：　　吾聞之，可與往者與之，至於妙道，
Kè yuē:　　**wú wén zhī, kě yǔ wǎng zhě yǔ zhī, zhìyú miào dào,**

不可與往者，不知其道，慎勿與之，身乃無咎。
bùkě yǔ wǎng zhě, bùzhī qí dào, shènwù yǔ zhī, shēn nǎi wú jiù.

子勉之！　　吾去子矣，吾去子矣！
Zǐ miǎn zhī!　　**Wú qù zǐ yǐ, wú qù zǐ yǐ!**

© 2013 Jim Cleaver

乃刺船而去，延緣葦閒。
Nǎi cì/cī chuán ér qù, yán yuán wěi xián.

顏淵還車，子路授綏，孔子不顧，
Yán Yuān hái/huán chē/jū, Zǐ Lù shòu suí, Kǒngzǐ bù gù,

待水波定，不聞拏音而後敢乘。
dài/dāi shuǐbō dìng, bù wén ná yīn érhòu gǎn chéng/shèng.

子路旁車而問曰：
Zǐ Lùpáng chē/jū ér wèn yuē:

由得為役久矣，未嘗見夫子遇人如此其威也。
yóude wèi/wéi yì jiǔ yǐ, wèicháng jiàn fūzǐ yù rén rúcǐ qí wēi yě.

萬乘之主，千乘之君，
Wànshèng zhī zhǔ, qiānshèng zhī jūn,

見夫子未嘗不分庭伉禮，
jiàn fūzǐ wèicháng bù fēn tíng kàng lǐ,

夫子猶有倨敖之容。
fūzǐ yóu yǒu jù áo zhī róng.

今漁父杖拏逆立，而夫子曲要磬折，
Jīn yúfù zhàng ná nì lì, ér fūzǐ qǔ/qū yào/yāo qìngzhé,

言拜而應，得無太甚乎？　　門人皆怪夫子矣，漁父何以得此乎？
yán bài/bái ér yīng/yìng, dé/děi wú tài shèn hū?　　Ménrén jiē guài fūzǐ yǐ, yúfù héyǐ děi/dé cǐ hū?

孔子伏軾而歎曰：　甚矣由之難化也！
Kǒngzǐ fú shì ér tàn yuē:　shèn yǐ yóuzhī nán huà yě!

湛於禮義有閒矣，而樸鄙之心至今未去。
Zhàn yú lǐyì yǒu xián yǐ, ér pǔ bǐ zhī xīn zhìjīn wèi qù.

進，吾語汝！　夫遇長不敬，失禮也；見賢不尊，不仁也。
Jìn, wú yǔ/yù rǔ!　Fū/Fú yù cháng/zhǎng bùjìng, shīlǐ yě; jiàn xián bù zūn, bùrén yě.

彼非至人，不能下人，下人不精，不得其真，故長傷身。
Bǐ fēi zhìrén, bùnéng xiàrén, xiàrén bù jīng, bùdé qí zhēn, gù cháng/zhǎng shāngshēn.

© 2013 Jim Cleaver

惜哉！　不仁之於人也，禍莫大焉，而由獨擅之。
Xī zāi!　Bùrén zhī yú rén yě, huò mòdà yān, ér yóu dú shàn zhī.

且道者，萬物之所由也，庶物失之者死，
Qiě dào zhě, wànwù zhī suǒyóu yě, shùwù shī zhī zhě sǐ,

得之者生，為事逆之則敗，順之則成。
dé/děi zhī zhě shēng, wèi/wéi shì nì zhī zé bài, shùn zhī zé chéng.

故道之所在，聖人尊之。
Gùdào zhī suǒzài, shèngrén zūn zhī.

今漁父之於道，可謂有矣，吾敢不敬乎！
Jīn yúfù zhī yú dào, kěwèi yǒu yǐ, wú gǎn bùjìng hū!

© 2013 Jim Cleaver

列御寇
Liè Yù Kòu

列御寇之齊，中道而反，遇伯昏瞀人。
Liè Yù-Kòu zhī qí/zhāi, zhōngdào ér fǎn, yù Bó-hūn-Mào-rén.

伯昏瞀人曰：　　奚方而（使>反〕？
Bó-hūn-Mào-rén yuē:　　**xī fāng ér (shǐ>fǎn〕?**

曰：吾驚焉。
Yuē: **wú jīng yān.**

曰：惡乎驚？
Yuē: **è/ě/wù hū jīng?**

曰：吾嘗食於十漿，而五漿先饋。
Yuē: **wú cháng shí yú shí jiàng/jiāng, ér wǔ jiàng/jiāng xiān kuì.**

伯昏瞀人曰：　　若是，則汝何為驚已？
Bó-hūn-Mào-rén yuē:　　**ruòshì, zé rǔ héwéi jīng yǐ?**

© 2013 Jim Cleaver

曰： 夫內誠不解，形諜成光，以外鎮人心，
Yuē: fū/fú nèi chéng bùjiě, xíng dié chéng guāng, yǐwài zhèn rénxīn,

使人輕乎貴老，而齎其所患。
shǐrén qīng hū guì lǎo, ér jī qí suǒ huàn.

夫漿人特為食羹之貨，多餘之贏，其為利也薄，
Fú jiàng/jiāng rén tèwèi shí gēng zhī huò, duōyú zhī yíng, qí wèi/wéi lì yě báo/bó/bò,

其為權也輕，而猶若是，而況於萬乘之主乎！
qí wèi/wéi quán yě qīng, ér yóu ruòshì, érkuàng yú wànshèng zhī zhǔ hū!

身勞於國而知盡於事，
Shēn láo/lào yú guó ér zhī/zhì jìn yú shì,

彼將任我以事而效我以功，吾是以驚。
bǐ jiāng rèn wǒ yǐ shì ér xiào wǒ yǐ gōng, wú shìyǐ jīng.

© 2013 Jim Cleaver

伯昏瞀人曰：　　善哉觀乎！
Bó-hūn-Mào-rén yuē:　　shànzāi guān/guàn hū!

汝處已，人將保汝矣！
Rǔ chù/chǔ jǐ, rén jiāng bǎo rǔ yǐ!

無幾何而往，則戶外之屨滿矣。
Wú jǐhé ér wǎng, zé hùwài zhī jù mǎn yǐ.

伯昏瞀人北面而立，敦杖蹙之乎頤，立有閒，不言而出。
Bó-hūn-Mào-rén běimiàn érlì, dūn zhàng cù zhī hū yí, lì yǒu xián, bù yán ér chū.

賓者以告列子，列子提屨，跣而走，暨乎門，
Bīn zhě yǐ gào/gù Lièzǐ, Lièzǐ tí/dī jù, xiǎn ér zǒu, jì hū mén,

曰：先生既來，曾不發藥乎？
yuē:　xiānsheng jì lái, céng bù fā yào hū?

曰： 已矣，吾固告汝曰人將保汝，果保汝矣。
Yuē: yǐyǐ, wú gù gào/gù rǔ yuē rén jiāng bǎo rǔ, guǒ bǎo rǔ yǐ.

非汝能使人保汝，而汝不能使人無保汝也，而焉用之感豫出異也！
Fēi rǔ néng shǐrén bǎo rǔ, ér rǔ bùnéng shǐrén wú bǎo rǔ yě, ér yānyòng zhī gǎn yù/Yù chū yì yě!

必且有感，搖而本性，又無謂也。
Bì qiě yǒugǎn, yáo ér běnxìng, yòu wú wèi yě.

與汝遊者又莫汝告也，彼所小言，盡人毒也。
Yǔ rǔ yóu zhě yòu mò rǔ gào/gù yě, bǐ suǒ xiǎo yán, jìn rén dú yě.

莫覺莫悟，何相孰也！
Mò jué/jiào mò wù, hé xiāng/xiàng shú yě!

巧者勞而知者憂，
Qiǎo zhě láo/lào ér zhīzhě yōu,

無能者無所求，飽食而遨遊，汎 若不繫之舟，虛而遨遊者也。
wú néng zhě wú suǒ qiú, bǎoshí ér áo yóu, fàn/fá ruòbù jì/xì zhī zhōu, xū ér áo yóu zhě yě.

© 2013 Jim Cleaver

鄭人緩也，呻吟裘氏之地。
Zhèng rén huǎn yě, shēnyín qiú shì zhī Dì.

衹三年而緩為儒，河潤九里，澤及三族，使其弟墨。
Zhǐ/Tǐ/Zhī/Qí sān nián ér huǎn wèi/wéi rú, hé rùn jiǔ lǐ, zéjí sānzú, shǐ qí dì/tì mò.

儒墨相與辯，其父助翟。
Rú mò xiāngyǔ biàn, qí fù/fǔ zhù dí.

十年而緩自殺。
Shí nián ér huǎn zìshā.

其父夢之曰：　　使而子為墨者予也。
Qí fù/fǔ mèng zhī yuē:　　shǐ ér zǐ wèi/wéi mò zhě yú/yǔ yě.

闔胡嘗視其良，既為秋柏之實矣？
Hé hú/Hú cháng shì qí liáng, jì wèi/wéi qiū bǎi/bò zhī shí yǐ?

© 2013 Jim Cleaver

夫造物者之報人也，不報其人而報其人之天。
Fú zàowù zhě zhī bàorén yě, bù bào qí rén ér bào qí rén zhī tiān.

彼故使彼。
Bǐ gù shǐ bǐ.

夫人以己為有以異於人以賤其親，齊人之井飲者相捽也。
Fūren yǐ jǐ wèi/wéi yǒu yǐ yìyú rén yǐ jiàn qí qīn/qìng, qí/zhāi rén zhī jǐng yǐn/yìn zhě xiāng/xiàng zuó yě.

故曰：　今之世皆緩也，自是有德者以不知也，
Gù yuē:　jīn zhī shì jiē huǎn yě, zìshì yǒudé zhě yǐ bùzhī yě,

而況有道者乎！　古者謂之遁天之刑。
érkuàng yǒudào zhě hū!　Gǔ zhě wèi zhī dùntiān zhī xíng.

聖人安其所安，不安其所不安；眾人安其所不安，不安其所安。
Shèngrén ān qí suǒ ān, bù ān qí suǒ bù ān; zhòngrén ān qí suǒ bù ān, bù ān qí suǒ ān.

© 2013 Jim Cleaver

莊子曰：　　知道易，勿言難。
Zhuāngzǐ yuē:　　**zhīdào yì, wù yán nán.**

知而不言，所以之天也；
Zhī érbùyán, suǒyǐ zhī tiān yě;

知而言之，所以之人也；
zhī/zhì ér yán zhī, suǒyǐ zhī rén yě;

古之人，天而不人。
gǔ zhī rén, tiān ér bù rén.

朱泙漫學屠龍於支離益，單千金之家，三年技成而無所用其巧。
Zhū píng/pēng màn xué túlóng yú zhīlí yì, dān qiānjīn zhī jiā, sān nián jì chéng ér wú suǒ yòng qí qiǎo.

聖人以必不必，故無兵；眾人以不必必之，
Shèngrén yǐ bì bùbì, gù wú bīng; zhòngrén yǐ bùbì bì zhī,

© 2013 Jim Cleaver

故多兵；順於兵，故行有求。
gù duō bīng; shùn yú bīng, gù xíng/háng yǒu qiú.

兵，恃之則亡。
Bīng, shì zhī zé wáng.

小夫之知，不離苞苴竿牘，敝精神乎蹇淺，
Xiǎo fū/fú zhī zhī/zhì, bùlí bāojū gāndú, bì jīngshén hū jiǎn qiǎn,

而欲兼濟導物，太一形虛。
ér yù jiān jǐ/jì dǎo wù, tài yī xíng xū.

若是者，迷惑于宇宙，形累不知太初。
Ruòshì zhě, míhuo yú yǔzhòu, xíng lèi/lěi/léi bùzhī tàichū.

彼至人者，歸精神乎無始而甘暝乎無何有之鄉。
Bǐ zhìrén zhě, guī jīngshén hū wú shǐ ér gān míng/mián hū wú héyǒu zhī xiāng.

© 2013 Jim Cleaver

水流乎無形，發泄乎大清。
Shuǐliú hū wú xíng, fāxiè hū dà qīng.

悲哉乎！ 汝為知在豪毛，而不知大寧！
Bēizāi hū! **Rǔ wèi/wéi zhī/zhì zài háo máo, ér bùzhī dà níng/nìng!**

宋人有曹商者，為宋王使秦。
Sòng rén yǒu cáo shāng zhě, wèi/wéi Sòng wáng shǐ Qín.

其往也，得車數乘；王悅之，益車百乘。
Qí wǎng yě, dé/děi chē/jū shù/shǔ/shuò chéng/shèng; wáng yuè zhī, yì chē/jū bǎi chéng/shèng.

反於宋，見莊子曰： 夫處窮閭阨巷，
Fǎn yú Sòng, jiàn Zhuāngzǐ yuē: **fū/fú chù/chǔ qióng lǘ è xiàng/hàng,**

困窘織屨，槁項黃馘者，商之所短也；
kùnjiǒng zhī jù, gǎoxiànghuángguó zhě, shāng zhī suǒ duǎn yě;

一悟萬乘之主而從車百乘者，商之所長也。
yī wù wànshèng zhī zhǔ ér cóng chē/jū bǎi chéng/shèng zhě, shāng zhī suǒzhǎng/cháng yě.

莊子曰： 秦王有病召醫，破癰潰痤者得車一乘，
Zhuāngzǐ yuē: Qín wáng yǒubìng zhào yī, pò yōng kuì/huì cuó zhě děi/dé chē/jū yī chéng/shèng,

舐痔者得車五乘，所治愈下，得車愈多。
shì zhì zhě děi/dé chē/jū wǔ chéng/shèng, suǒ zhìyù xià, dé/děi chē/jū yù duō.

子豈治其痔邪，何得車之多也？ 子行矣！
Zǐ qǐ zhì qí zhì xié/yé, hédé chē/jū zhīduō yě? **Zǐ xíng/háng yǐ!**

魯哀公問乎顏闔曰： 吾以仲尼為貞幹，國其有瘳乎？
Lǔ Āi Gōng wèn hū yán hé yuē: **wú yǐ Zhòng Ní wèi/wéi zhēn gàn, guó qí yǒu chōu/lù hū?**

曰： 殆哉圾乎仲尼！ 方且飾羽而畫，從事華辭，
Yuē: **dài zāi jī/sè hū Zhòng Ní!** **Fāngqiě shì yǔ ér huà, cóngshì huácí,**

以支為旨，忍性以視民而不知不信，受乎心，
yǐ zhī wèi/wéi zhǐ, rěnxìng yǐ shì mín ér bùzhī bù xìn, shòu hū xīn,

宰乎神，夫何足以上民！　彼宜汝與？　予頤與？ 誤而可矣。
zǎi hū shén, fū/fú hézú yǐshàng mín!　Bǐ yí rǔ yǔ?　Yú/Yǔ yí yǔ? Wù ér kě yǐ.

今使民離實學偽，非所以視民也，為後世慮，不若休之。
Jīn shǐ mín lí shíxué wěi, fēi suǒyǐ shì mín yě, wèi/wéi hòushì lǜ, bùruò xiū zhī.

難治也。
Nánzhì yě.

施於人而不忘，非天布也。
Shī yú rén ér bùwàng, fēi tiān bù yě.

商賈不齒，雖以事齒之，神者弗齒。
Shānggǔ bùchǐ, suī yǐ shì chǐ zhī, shén zhě fúchǐ.

為外刑者，金與木也；為內刑者，動與過也。
Wèi/Wéi wài xíng zhě, jīn yǔ mù yě; wèi/wéi nèi xíng zhě, dòng yǔ guò yě.

宵人之離外刑者，金木訊之；離內刑者，陰陽食之。
Xiāorén zhī lí wài xíng zhě, jīn mù xùn zhī; lí nèi xíng zhě, yīnyáng shí zhī.

夫免乎外內之刑者，唯真人能之。
Fú miǎn hū wài nèi zhī xíng zhě, wéi/wěi zhēnrén néng zhī.

孔子曰： 凡人心險於山川，難於知天；
Kǒngzǐ yuē: fánrén xīnxiǎn yú shān-chuān, nányú zhī/zhì tiān;

天猶有春秋冬夏旦暮之期，人者厚貌深情。
tiān yóu yǒu chūnqiū dōngxià dànmù zhī qī/jī, rén zhě hòumàoshēnqíng.

故有貌愿而益，有長若不肖，
Gù yǒu mào yuàn ér yì, yǒu cháng/zhǎng ruò bùxiào,

© 2013 Jim Cleaver

有順懁而達，有堅而縵，有緩而釬。
yǒu shùn huān/xuān ér dá/dā/tà, yǒu jiān ér màn, yǒu huǎn ér hàn/gān.

故其就義若渴者，其去義若熱。
Gù qí jiùyì ruò kě zhě, qí qù yì ruò rè.

故君子遠使之而觀其忠，近使之而觀其敬，
Gù jūnzǐ yuǎn shǐ zhī ér guān/guàn qí zhōng, jìn shǐ zhī ér guān qí jìng,

煩使之而觀其能，卒然問焉而觀其知，
fán shǐ zhī ér guān/guàn qí néng, zú/cù rán wèn yān ér guān qí zhī/zhì,

急與之期而觀其信，委之以財而觀其仁，
jí yǔ zhī qī/jī ér guān/guàn qí xìn, wěi/wēi zhī yǐ cái ér guān qí rén,

告之以危而觀其節，醉之以酒而觀其則，雜之以處而觀其色。
gào/gù zhī yǐ wēi ér guān qí jié/jiē, zuì zhī yǐ jiǔ ér guān qí zé, zá/zā zhī yǐ chù/chǔ ér guān qí sè/shǎi.

© 2013 Jim Cleaver

九徵至，不肖人得矣。
Jiǔ zhēng/zhǐ zhì, bùxiào rén děi/dé yǐ.

正考父一命而傴，再命而僂，三命而俯，循牆而走，孰敢不軌！
Zhèng Kǎo-fù/fǔ yī mìng ér yǔ, zài mìng ér lǚ/lóu, sān mìng ér fǔ, xún qiáng ér zǒu, shú gǎn bùguǐ!

如而夫者，一命而呂鉅，再命而於車上舞，
Rú ér fū/fú zhě, yī mìng ér Lǚ jù, zài mìng ér yú chē/jū shàng wǔ,

三命而名諸父，孰協唐、許！
sān mìng ér míng zhūfù, shú xié táng, xǔ/hǔ!

賊莫大乎德有心而心有眼，及其有眼也而內視，內視而敗矣。
Zéi mòdà hū dé yǒuxīn ér xīn yǒu yǎn, jíqí yǒu yǎn yě ér nèi shì, nèi shì ér bài yǐ.

凶德有五，中德為首。
Xiōng dé yǒu wǔ, zhōng/zhòng dé wéishǒu.

© 2013 Jim Cleaver

何謂中德？　　中德也者，有以自好也，而吡其所不為者也。
Héwèi zhōng/zhòng dé?　　Zhōng/Zhòng dé yě zhě, yǒu yǐ zìhào yě, ér bǐ qí suǒ bù wèi/wéi zhě yě.

窮有八極，達有三必，形有六府。
Qióng yǒu bājí, dá/dā/tà yǒu sān bì, xíng yǒu liù fǔ.

美髯長大壯麗勇敢，八者俱過人也，因以是窮。
Měirán zhǎngdà zhuànglì yǒnggǎn, bā zhě jù guòrén yě, yīn yǐshì qióng.

緣循，偃佚，困畏不若人，三者俱通達。
Yuán xún, yǎn yāng/yǎng, kùnwèi bùruò rén, sān zhě jù tōngdá.

知慧外通，勇動多怨，仁義多責。
Zhī/Zhì huì wài tōng, yǒng dòng duō yuàn, rényì duō zé.

達生之情者傀，達於知者肖；
Dá/Dā/Tà shēng zhī qíng zhě kuǐ/guī, dá/dā/tà yú zhīzhě xiào/Xiāo;

© 2013 Jim Cleaver

達大命者隨，達小命者遭。
dá/dā/tà dà mìng zhě suí, dá/dā/tà xiǎomìng zhě zāo.

人有見宋王者，錫車十乘，以其十乘驕稚莊子。
Rén yǒu jiàn Sòng wángzhě, xī chē/jū shí chéng/shèng, yǐ qí shí chéng/shèng jiāo zhì Zhuāngzǐ.

莊子曰：　　河上有家貧恃緯蕭而食者，
Zhuāngzǐ yuē:　　hé shàng yǒu jiā pín shì wěi xiāo ér shí zhě,

其子沒於淵，得千金之珠。
qí zǐ méi/mò yú yuān, dé/děi qiānjīn zhī zhū.

其父謂其子曰：　　取石來鍛之！
Qí fù/fǔ wèi qí zǐyuē:　　qǔ shí/dàn lái duàn zhī!

夫千金之珠，必在九重之淵而驪龍頷下，
Fū/Fú qiānjīn zhī zhū, bì zài jiǔ zhòng/chóng zhī yuān ér lílóng hànxià,

子能得珠者，必遭其睡也。
zǐ néng děi/dé zhū zhě, bì zāo qí shuì yě.

使驪龍而寤，子尚奚微之有哉！
Shǐ lílóng ér wù, zǐ shàng xī wēi zhī yǒu zāi!

今宋國之深，非直九重之淵也；
Jīn Sòng guó zhī shēn, fēi zhí jiǔ zhòng/chóng zhī yuān yě;

宋王之猛，非直驪龍也；
Sòng wáng zhī měng, fēi zhí lílóng yě;

子能得車者，必遭其睡也。
zǐ néng děi/dé chē/jū zhě, bì zāo qí shuì yě.

使宋王而寤，子為齏粉夫！
Shǐ Sòng wáng ér wù, zǐ wèi/wéi jī fěn fū/fú!

© 2013 Jim Cleaver

或聘於莊子。
Huò pìn yú Zhuāngzǐ.

莊子應其使曰：　　子〔不〕見夫犧牛乎？
Zhuāngzǐ yīng/yìng qí shǐ yuē:　　zǐ 〔bù〕 jiàn fū/fú xīniú hū?

衣以文繡，食以芻菽，及其牽而入於太廟，雖欲為孤犢，其可得乎！
Yī/Yì yǐ wénxiù, shí yǐ chúshū, jíqí qiān ér rù yú Tàimiào, suī yù wèi/wéi gū dú, qí kě děi/dé hū!

莊子將死，弟子欲厚葬之。
Zhuāngzǐ jiāngsǐ, Dì-zǐ yù hòuzàng zhī.

莊子曰：　　吾以天地為棺槨，（以）日月為連璧，
Zhuāngzǐ yuē:　　wú yǐ tiāndì wèi/wéi guānguǒ, (yǐ) rìyuè wèi/wéi liánbì,

星辰為珠璣，萬物為齎送。
xīngchén wèi/wéi zhūjī, wànwù wèi/wéi jīsòng.

© 2013 Jim Cleaver

吾葬具豈不備邪？　何以加此！
Wú zàng jù qǐbù bèi yé?　Héyǐ jiā cǐ!

弟子曰：　吾恐烏鳶之食夫子也。
Dì-zǐ yuē:　wú kǒng wū/wù yuān zhī shí fūzǐ yě.

莊子曰：　在上為烏鳶食，在下為螻蟻食，奪彼與此，何其偏也！
Zhuāngzǐ yuē: zài shàng wèi/wéi wū/wù yuān shí, zàixià wèi/wéi lóuyǐ shí, duó bǐ yǔ cǐ, héqí piān yě!

以不平平，其平也不平；以不徵徵，其徵也不徵。
Yǐ bùpíng píng, qí píng yě bùpíng; yǐ bù zhēng/zhǐ zhēng/zhǐ, qí zhēng/zhǐ yě bù zhēng/zhǐ.

明者唯為之使，神者徵之。
Míng zhě wéi/wěi wèizhī shǐ, shén zhě zhēng/zhǐ zhī.

夫明之不勝神也久矣，而愚者恃其所見入於人，其功外也，不亦悲乎！
Fú míng zhī bùshèng shén yě jiǔ yǐ, ér yúzhě shì qí suǒjiàn rù yú rén, qí gōng wài yě, bù yì bēi hū!

天下
Tiān Xià

天下之治方術者多矣，皆以其有為不可加矣。
Tiānxià zhī zhì fāngshù zhě duō yǐ, jiē yǐ qí yǒuwéi bùkě jiā yǐ.

古之所謂道術者，果惡乎在？　　曰：無乎不在。
Gǔ zhī suǒwèi Dàoshù zhě, guǒ è/ě/wù hū zài?　　**Yuē: wú hū bùzài.**

曰：神何由降？　　明何由出？
Yuē: shén héyóu jiàng/xiáng?　　**Míng héyóu chū?**

聖有所生，王有所成，皆原於一。
Shèng yǒusuǒ shēng, wáng yǒusuǒ chéng, jiē yuán yú yī.

不離於宗，謂之天人。
Bùlí yú zōng, wèi zhī tiān-rén.

不離於精，謂之神人。
Bùlí yú jīng, wèi zhī shénrén.

© 2013 Jim Cleaver

不離於真，謂之至人。
Bùlí yú zhēn, wèi zhīzhì rén.

以天為宗，以德為本，以道為門，兆於變化，謂之聖人。
Yǐ tiān wèi/wéi zōng, yǐ dé wèi/wéi běn, yǐ dào wèi/wéi mén, zhào yú biànhuà, wèi zhī shèngrén.

以仁為恩，以義為理，以禮為行，
Yǐ rén wèi/wéi ēn, yǐ yì wèi/wéi lǐ, yǐ lǐ wèi/wéi xíng/háng,

以樂為和，薰然慈仁，謂之君子。
yǐ lè/yuè wèi/wéi hé, xūnrán cí rén, wèi zhī jūnzǐ.

以法為分，以名為表，以操為驗，以稽為決，
Yǐ fǎ wèi/wéi fēn/fèn, yǐ míngwéi biǎo, yǐ cāo/cào wèi/wéi yàn, yǐ jī/qǐ wèi/wéi jué,

其數一二三四是也，百官以此相齒，以事為常，
qí shù/shǔ/shuò yī-èr sānsì shì yě, bǎiguān yǐcǐ xiāng/xiàng chǐ, yǐ shì wèi/wéi cháng,

© 2013 Jim Cleaver

以衣食為主，蕃息畜藏，老弱孤寡為意，皆有以養，民之理也。
yǐ yī-shí wéizhǔ, fánxī chù/xù cáng/zàng, lǎoruò gūguǎ wèi/wéi yì, jiē yǒu yǐ yǎng, mín zhī lǐ yě.

古之人其備乎！　　配神明，醇天地，育萬物，
Gǔ zhī rén qí bèi hū!　　**Pèi shénmíng, chún tiāndì, yù/yō wànwù,**

和天下，澤及百姓，明於本數，係於末度，
hé tiānxià, zéjí bǎixìng, míng yú běn shù/shǔ/shuò, xì yú Mò dù/duó,

六通四闢，小大精粗，其運無乎不在。
liù tōng sì pì, xiǎo dà jīngcū, qí yùn wú hū bùzài.

其明而在數度者，舊法世傳之史尚多有之。
Qí míng ér zàishù dù/duó zhě, jiùfǎ shìchuán zhī shǐ shàng duō yǒu zhī.

其在於《詩》、《書》、《禮》、《樂》者，
Qí zàiyú 《shī》, 《shū》, 《lǐ》, 《lè/yuè》 zhě,

© 2013 Jim Cleaver

鄒魯之士搢紳先生多能明之。
Zōu-Lǔ/Zōu Lǔ zhī shì jìn shēn xiānsheng duō néng míng zhī.

《詩》以導志，《書》以導事，《禮》以導行，
《Shī》 yǐ dǎo zhì, 《shū》 yǐ dǎo shì, 《lǐ》 yǐ dǎo xíng/háng,

《樂》以導和，《易》以導陰陽，《春秋》以導名分。
《lè/yuè》 yǐ dǎo hé, 《yì》 yǐ dǎo yīnyáng, 《chūnqiū》yǐ dǎo míngfèn.

其數散於天下而設於中國者，百家之學時或稱而道之。
Qí shù/shǔ/shuò sàn/sǎn yú tiānxià ér shè yú Zhōngguó zhě, bǎijiā zhī xuéshí huò chēng/chèn ér dào zhī.

天下大亂，賢聖不明，道德不一，天下多得一察焉以自好。
Tiānxiàdàluàn, xián shèng bùmíng, dàodé bùyī, tiānxià duō děi/dé yī chá yān yǐ zìhào.

譬如耳目鼻口，皆有所明，不能相通。
Pìrú ěrmù bí kǒu, jiē yǒusuǒ míng, bùnéng xiāngtōng.

猶百家眾技也，皆有所長，時有所用。
Yóu bǎijiā zhòng jì yě, jiē yǒusuǒ cháng/zhǎng, shí yǒusuǒ yòng.

雖然，不該不**遍**，一曲之士也。
Suīrán, bù gāi bù biàn, yī qǔ zhī shì yě.

判天地之美，析萬物之理，察古人之全，
Pàn tiāndì zhī měi, xī wànwù zhī lǐ, chá gǔrén zhī quán,

寡能備於天地之美，稱神明之容。
guǎ néng bèi yú tiāndì zhī měi, chēng/chèn shénmíng zhī róng.

是故內聖外王之道，闇而不明，鬱而不發，
Shìgù nèishèngwàiwáng zhī dào, àn ér bùmíng, yù ér bù fā,

天下之人各為其所欲焉以自為方。
tiānxià zhī rén gè/gě wèi/wéi qí suǒ yù yān yǐ zì wèi/wéi fāng.

© 2013 Jim Cleaver

悲夫，百家往而不反，必不合矣！　後世之學者，
Bēifū, bǎijiā wǎng ér bù fǎn, bì bùhé yǐ!　　Hòushì zhī xuézhě,

不幸不見天地之純，古人之大體，道術將為天下裂。
bùxìng bùjiàn tiāndì zhī chún, gǔrén zhī dàtǐ, Dàoshù jiāng wèi/wéi tiānxià liè/liě.

不侈於後世，不靡於萬物，不暉於數度，
Bù chǐ yú hòushì, bù mǐ/mí yú wànwù, bù huī yú shù/shǔ/shuò dù/duó,

以繩墨自矯而備世之急，古之道術有在於是者。
yǐ shéngmò zì jiǎo/jiáo ér bèi shì zhī jí, gǔ zhī Dàoshù yǒu zài yúshì zhě.

墨翟禽滑釐聞其風而悅之，為之太過，已之大循。
Mò Dí qín huá xǐ/lí wén qí fēng ér yuè zhī, wèizhī tàiguò, yǐ zhī dà xún.

作為《非樂》，命之曰　《節用》；生不歌，死無服。
Zuòwéi《fēi lè/yuè》, mìng zhī yuē《jiéyòng》;　shēng bù gē,　sǐ wú fú/fù.

墨子氾愛兼利而非鬥，其道不怒；
Mòzǐ fàn/fán ài jiān lì ér fēi dòu, qí dào bù nù;

又好學而博，不異，不與先王同，毀古之禮樂。
yòu hǎoxué/hàoxué ér bó, bù yì, bù yǔ xiānwáng tóng/tòng, huǐ gǔ zhī lǐyuè.

黃帝有　《咸池》，堯有《大章》，舜有《大韶》，禹有《大夏》，
Huángdì yǒu《xián chí》, Yáo yǒu《dà zhāng》, Shùn yǒu《dà sháo》, Yǔ yǒu《Dàxià》,

湯有《大濩》，文王有辟雍之樂，武王周公作《武》。
tāng yǒu《dà huò/hù》, Wén Wáng yǒu Bìyōng zhī lè/yuè, Wǔ Wáng Zhōu Gōng zuò/zuō/zuó《wǔ》.

古之喪禮，貴賤有儀，上下有等，天子棺槨七重，
Gǔ zhī sānglǐ, guìjiàn yǒu yí, shàng-xià yǒu děng, tiānzǐ guānguǒ qī zhòng/chóng,

諸侯五重，大夫三重，士再重。
zhūhóu wǔ zhòng/chóng, dàfū sānchóng, shì zài zhòng/chóng.

© 2013 Jim Cleaver

今墨子獨生不歌，死不服，桐棺三寸而無槨，以為法式。
Jīn Mòzǐ dúshēng bù gē, sǐ bùfú, tóngguān sān cùn ér wú guǒ, yǐwéi fǎshì.

以此教人，恐不愛人；以此自行，固不愛己。
Yǐcǐ jiāo/jiào rén, kǒng bù àirén; yǐcǐ zìxíng, gù bù ài jǐ.

末敗墨子道，雖然，歌而非歌，哭而非哭，樂而非樂，是果類乎？
Mò bài Mòzǐ dào, suīrán, gē ér fēi gē, kū ér fēi kū, lè/yuè ér fēi lè/yuè, shì guǒ lèihu?

其生也勤，其死也薄，其道大觳；使人憂，使人悲，其行難為也，
Qí shēng yě qín, qí sǐ yě báo/bó/bò, qí dào dà hú; shǐrén yōu, shǐrén bēi, qí xíng/háng nánwei/nánwéi yě,

恐其不可以為聖人之道，反天下之心，天下不堪。
kǒngqí bùkě yǐwéi shèngrén zhī dào, fǎn tiānxià zhī xīn, tiānxià bùkān.

墨子雖獨能任，奈天下何！　　離於天下，其去王也遠矣。
Mòzǐ suī dú néng rèn, nài tiānxià hé!　　**Lí yú tiānxià, qí qù wáng yě yuǎn yǐ.**

© 2013 Jim Cleaver

墨子稱道曰： 昔者禹之湮洪水，決江河而通四夷九州也，
Mòzǐ chēngdào yuē: xīzhě Yǔ zhī yān/yīn hóngshuǐ, jué jiānghé ér tōng sìyí Jiǔzhōu yě,

名川三百，支川三千，小者無數。
míng chuān sānbǎi, zhī chuān sānqiān, xiǎo zhě wú shù/shǔ/shuò.

禹親自操橐耜而九雜天下之川；
Yǔ qīnzì cāo/cào tuó sì ér jiǔ zá/zā tiānxià zhī chuān;

腓無胈，脛無毛，沐甚雨，櫛疾風，置萬國。
féi wú bá/pèi, jìng wú máo, mù shèn yǔ, zhì jífēng, zhì wànguó.

禹大聖也而形勞天下也如此。
Yǔ dàshèng yě ér xíng láo/lào tiānxià yě rúcǐ.

使後世之墨者，多以裘褐為衣，
Shǐ hòushì zhī mò zhě, duō yǐ qiúhè wèi/wéi yī/yì,

© 2013 Jim Cleaver

以跂蹻為服，日夜不休，以自苦為極，
yǐ qí/qì/qǐ qiāo/jiǎo wèi/wéi fú/fù, rìyè bùxiū, yǐ zìkǔ wèi/wéi jí,

曰： 不能如此，非禹之道也，不足謂墨。
yuē: bùnéng rúcǐ, fēi Yǔ zhī dào yě, bùzú wèi mò.

相里勤之弟子五侯之徒，
Xiāng/Xiàng lǐ qín zhī Dì-zǐ wǔ hóu zhī tú,

南方之墨者（若>苦〕獲、已齒、鄧陵子之屬，
nánfāng zhī mò zhě (ruò>kǔ〕huò, yǐ chǐ, Dèng líng zǐ zhī shǔ/zhǔ,

俱誦《墨經》，而倍譎不同，相謂別墨；
jù sòng《mò jīng》, ér bèi jué bùtóng, xiāng/xiàng wèi bié/biè mò;

以堅白同異之辯相訾，以觭偶不仵之辭相應；
yǐ jiānbó tóng-yì zhī biàn xiāng/xiàng zǐ, yǐ qí ǒu bù wǔ zhī cí xiāngyìng/yīng;

以巨子為聖人，皆願為之尸，冀得為其後世，至今不決。
yǐ jùzǐ wèi/wéi shèngrén, jiē yuàn wèizhī shī, jì děi/dé wèi/wéi qí hòushì, zhìjīn bù jué.

墨翟禽滑釐之意則是，其行則非也。
Mò Dí qín huá xǐ/lí zhī yì zéshì, qí xíng/háng zé fēiyě.

將使後世之墨者，必自苦以腓無胈脛無毛相進而已矣。
Jiāng shǐ hòushì zhī mò zhě, bì zìkǔ yǐ féi wú bá/pèi jìng wú máo xiāng/xiàng jìn ér yǐyǐ.

亂之上也，治之下也。
Luàn zhīshàng yě, zhì zhīxià yě.

雖然，墨子真天下之好也，將求之不得也，雖枯槁不舍也。
Suīrán, Mòzǐ zhēn tiānxià zhī hǎo/hào/hāo yě, jiāng qiúzhībùdé yě, suī kūgǎo bù shě/shè yě.

才士也夫！
Cáishì yě fū/fú!

© 2013 Jim Cleaver

不累於俗，不飾於物，不苟於人，不忮於眾，
Bù lèi/lěi/léi yú sú, bù shì yú wù, bùgǒu yú rén, bù zhì yú zhòng,

願天下之安寧以活民命，人我之養畢足而止，
yuàn tiānxià zhī ānníng yǐ huó mínmìng, rén wǒ zhī yǎng bì zú ér zhǐ,

以此白心，古之道術有在於是者。
yǐcǐ bái/bó xīn, gǔ zhī Dàoshù yǒu zài yúshì zhě.

宋鈃尹文聞其風而悅之，作為華山之冠以自表，
Sòng gē/hā/jiā/kē/bǐng/bìng/píng yǐn wén wén qí fēng ér yuè zhī, zuòwéi Huà Shān zhī guànyǐ zì biǎo,

接萬物以別宥為始；語心之容，命之曰心之行，
jiē wànwù yǐ bié/biè yòu wèi/wéi shǐ; yǔ/yù xīn zhī róng, mìng zhī yuē xīn zhī xíng/háng,

以聏合驩，以調海內，請欲置之以為主。
yǐ èr/ér/nǜ hé huān, yǐ diào/tiáo hǎinèi, qǐng yù zhì zhī yǐwéi zhǔ.

© 2013 Jim Cleaver

見侮不辱，救民之鬥，禁攻寢兵，救世之戰。
Jiàn wǔ bù rǔ, jiùmín zhī dòu, jìn/jīn gōng qǐnbīng, jiùshì zhī zhàn.

以此周行天下，上說下教，
Yǐcǐ zhōu xíng/háng tiānxià, shàng shuōxià jiāo/jiào,

雖天下不取，強聒而不舍者也，
suī tiānxià bù qǔ, qiáng/jiàng/qiǎng guō ér bù shě/shè zhě yě,

故曰：　上下見厭而強見也。
gù yuē:　shàng-xià jiàn yàn ér qiáng/jiàng/qiǎng jiàn yě.

雖然，其為人太多，其自為太少，　曰：　請欲固置五升之飯足矣。
Suīrán, qí wéi/wèi rén tài duō, qí zì wèi/wéi tài shǎo, yuē:　qǐng yù gù zhì wǔ shēng zhī fàn zú yǐ.

先生恐不得飽，弟子雖飢，不忘天下，日夜不休，曰：　我必得活哉！
Xiānsheng kǒng bùdé bǎo, Dì-zǐ suī jī, bùwàng tiānxià, rìyè bùxiū,　yuē :　wǒ bìděi huó zāi!

© 2013 Jim Cleaver

圖傲乎救世之士哉！　　曰：君子不為苛察，不以身假物。
Tú ào hū jiùshì zhī shì zāi!　　**Yuē: jūnzǐ bù wèi/wéi kēchá, bù yǐ shēn jiǎ/jià wù.**

以為無益於天下者，明之不如已也，
Yǐwéi wú yì yú tiānxià zhě, míng zhī bùrú yǐ yě,

以禁攻寢兵為外，以情欲寡淺為內，
yǐ jìn/jīn gōng qǐnbīng wèi/wéi wài, yǐ qíngyù guǎ qiǎn wèi/wéi nèi,

其小大精粗，其行適至是而止。
qí xiǎo dà jīngcū, qí xíng/háng shì/dí zhì shì ér zhǐ.

公而不黨，易而無私，決然無主，趣物而不兩，不顧於慮，
Gōng ér bù dǎng, yì ér wú sī, juérán wú zhǔ, qù wù ér bù liǎng,

不謀於知，於物無擇，與之俱往，古之道術有在於是者。
bù gù yú lǜ, bù móu yú zhī/zhì, yú wù wú zé/zhái, yǔ zhī jù wǎng, gǔ zhī Dàoshù yǒu zài yúshì zhě.

彭蒙、田駢、慎到聞其風而悅之，齊萬物以為首，
Péng méng/mēng/Měng, tián pián, shèn dào wén qí fēng ér yuè zhī, qí/zhāi wànwù yǐwéi shǒu,

曰： 天能覆之，而不能載之；地能載之，而不能覆之；
yuē: tiān néng fù zhī, ér bùnéng zài/zǎi zhī; Dì néng zài/zǎi zhī, ér bùnéng fù zhī;

大道能包之，而不能辯之。
dàdào néng bāo zhī, ér bùnéng biàn zhī.

知萬物皆有所可，有所不可，
Zhī/Zhì wànwù jiē yǒusuǒ kě, yǒusuǒ bùkě,

故曰： 選則不**遍**，教則不至，道則無遺者矣。
gù yuē: xuǎn zé bù biàn, jiāo/jiào zé bù zhì, dào zé wú yí/wèi zhě yǐ.

是故慎到棄知去己，而緣不得已，泠汰於物以為道理，
Shìgù shèn dào qì zhī/zhì qù jǐ, ér yuán bùdéyǐ, líng tài yú wù yǐwéi dàoli,

© 2013 Jim Cleaver

曰：知不知，將薄知而後鄰傷之者也。
yuē: zhī/zhì bùzhī, jiāng báo/bó/bò zhī/zhì érhòu lín shāng zhī zhě yě.

謑髁無任，而笑天下之尚賢也；縱脫無行，而非天下之大聖。
Xì/Xǐ kē wú rèn/rén, ér xiào tiānxià zhī shàngxián yě; zòngtuō wú xíng/háng, ér fēi tiānxià zhī dàshèng.

椎拍輾斷，與物宛轉，舍是與非，
Chuí/Zhuī pāi huǎn/wàn/yuǎn duàn, yǔ wù wǎnzhuǎn, shě/shè shì yǔfēi,

苟可以免，不師知慮，不知前後，魏然而已矣。
gǒu kěyǐ miǎn, bù shī zhī/zhì lǜ, bùzhī qiánhòu, Wèi rán ér yǐyǐ.

推而後行，曳而後往，若飄風之還，若羽之旋，
Tuī érhòu xíng/háng, yè érhòu wǎng, ruò piāofēng zhī hái/huán, ruò yǔ zhī xuán/xuàn,

若磨石之隧，全而無非，動靜無過，未嘗有罪。
ruò móshí zhī suì, quán ér wú fēi, dòngjing wú guò, wèicháng yǒuzuì.

© 2013 Jim Cleaver

是何故？ 夫無知之物，無建已之患，
Shì hégù? Fū/fú wú zhī/zhì zhī wù, wú jiàn jǐ zhī huàn,

無用知之累，動靜不離於理，是以終身無譽。
wú yòng zhī/zhì zhī lèi/lěi/léi, dòngjing bùlí yú lǐ, shìyǐ zhōngshēn wú yù.

故曰： 至於若無知之物而已，無用賢聖，夫塊不失道。
Gù yuē: zhìyú ruò wú zhī/zhì zhī wù éryǐ, wú yòngxián shèng, fū/fú kuài bùshī dào.

豪桀相與笑之曰： 慎到之道，
Háo jié xiāngyǔ xiào zhī yuē: shèn dào zhī dào,

非生人之行而至死人之理，適得怪焉。
fēi shēngrén zhī xíng/háng ér zhì sǐrén zhī lǐ, shì/dí děi/dé guài yān.

田駢亦然，學於彭蒙，得不教焉。
Tián pián yìrán, xué yú Péng méng/mēng/Měng, dé/děi bù jiāo/jiào yān.

© 2013 Jim Cleaver

彭蒙之師曰：
Péng méng/mēng/Měng zhī shī yuē:

古之道人，至於莫之是莫之非而已矣。
gǔ zhī Dàoren, zhìyú mò zhī shì mò zhī fēi éryǐ yǐ.

其風窢然，惡可而言？
Qí fēng xù/xū rán, è/ě/wù kě ér yán?

常反人，不聚觀，而不免於鯇斷。
Cháng fǎn rén, bù jù guān/guàn, ér bùmiǎn yú huàn duàn.

其所謂道非道，而所言之韙不免於非。
Qí suǒwèi dào fēi dào, ér suǒ yán zhī wěi bùmiǎn yú fēi.

彭蒙、田駢、慎到不知道。
Péng méng/mēng/Měng, tián pián, shèn dào bùzhīdào.

雖然，槪乎皆嘗有聞者也。
Suīrán, gài hū jiē cháng yǒu wén zhě yě.

以本為精，以物為粗，以有積為不足，
Yǐ běn wèi/wéi jīng, yǐ wù wèi/wéi cū, yǐ yǒu jī wèi/wéi bùzú,

澹然獨與神明居，古之道術有在於是者。
dànrán dú yǔ shénmíng jū, gǔ zhī Dàoshù yǒu zài yúshì zhě.

關尹、老聃聞其風而悅之，建之以常無有，主之以太一，
Guān yǐn, Lǎodān wén qí fēng ér yuè zhī, jiàn zhī yǐ cháng wú yǒu, zhǔ zhī yǐtài yī,

以濡弱謙下為表，以空虛不毀萬物為實。
yǐ rú ruò qiān xià wèi/wéi biǎo, yǐ kōngxū bù huǐ wànwù wèi/wéi shí.

關尹曰：　　在己無居，形物自著。
Guān yǐn yuē:　　zài jǐ wú jū, xíng wù zì zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù.

其動若水，其靜若鏡，其應若響。
Qí dòng ruò shuǐ, qí jìng ruò jìng, qí yīng/yìng ruò xiǎng.

© 2013 Jim Cleaver

芴乎若亡，寂乎若清。
Wù hū ruò wáng, jì hū ruò qīng.

同焉者和，得焉者失。
Tóng/Tòng yān zhě hé, dé/děi yān zhě shī.

未嘗先人而常隨人。
Wèicháng xiānrén ér cháng suí rén.

老聃曰：　　知其雄，守其雌，為天下谿；
Lǎodān yuē:　　**zhī/zhì qí xióng, shǒu qí cí, wèi/wéi tiānxià xī**

知其白，守其辱，為天下谷。
Zhī/Zhì qí bái/bó, shǒu qí rǔ, wèi/wéi tiānxià gǔ.

人皆取先，己獨取後，曰受天下之垢；
Rén jiē qǔ xiān, jǐ dú qǔ hòu, yuē shòu tiānxià zhī gòu;

人皆取實，己獨取虛，無藏也故有餘，巋然而有餘。
rén jiē qǔ shí/shī, jǐ dú qǔ xū, wú cáng/zàng yě gù yǒuyú, kuī rán ér yǒuyú.

其行身也，徐而不費，無為也而笑巧；
Qí xíng/háng shēn yě, xú ér bù fèi, wú wèi/wéi yě ér xiào qiǎo;

人皆求福，己獨曲全，曰苟免於咎。
rén jiē qiú fú, jǐ dú qūquán, yuē gǒu miǎnyú jiù.

以深為根，以約為紀，曰堅則毀矣，銳則挫矣。
Yǐ shēnwéi gēn, yǐ yuē/yāo wèi/wéi jì, yuē jiān zé huǐ yǐ, ruì zé cuò yǐ.

常寬容於物，不削於人，可謂至極。
Cháng kuānróng yú wù, bù xiāo yú rén, kěwèi zhìjí.

關尹、老聃乎！　　古之博大真人哉！
Guān yǐn, Lǎodān hū!　　**Gǔ zhī bódà zhēnrén zāi!**

寂漠無形，變化無常，死與生與，天地並與，神明往與！
Jì mò wú xíng, biànhuà wú cháng, sǐ yǔ shēng yǔ, tiāndì bìng yǔ, shénmíng wǎng yǔ!

芒乎何之，忽乎何適，萬物畢羅，莫足以歸，古之道術有在於是者。
Máng hū hé zhī, hū hū hé shì/dí, wànwù bì luó/luō, mò zúyǐ guī, gǔ zhī Dàoshù yǒu zài yúshì zhě.

莊周聞其風而悅之，以謬悠之說，荒唐之言，
Zhuāng Zhōu wén qí fēng ér yuè zhī, yǐ miùyōu zhī shuō/shuì, huāngtáng zhī yán,

無端崖之辭，時恣縱而不儻，不以觭見之也。
wú duān yá zhī cí, shí zìzòng ér bù tǎng, bù yǐ qí jiàn zhī yě.

以天下為沈濁，不可與莊語，
Yǐ tiānxià wèi/wéi shěn zhuó, bùkě yǔ zhuāngyǔ,

以無言為曼衍，以重言為真，以寓言為廣。
yǐ wú yán wèi/wéi mànyǎn, yǐ chóngyán wèi/wéi zhēn, yǐ yùyán wèi/wéi guǎng.

© 2013 Jim Cleaver

獨與天地精神往來，而不敖倪於萬物，不譴是非，以與世俗處。
Dú yǔ tiāndì jīngshén wǎnglái, ér bù áo Ní yú wànwù, bù qiǎn shì-fēi, yǐ yǔ shìsú chù/chǔ.

其書雖瑰瑋，而連狁無傷也。
Qí shū suī guī wěi, ér lián huān/fān/fán/fǎn wú shāng yě.

其辭雖參差，而諔詭可觀。
Qí cí suī cēncī, ér zhù/chù/jí/jì guǐ kěguān.

彼其充實不可以已，上與造物者遊，而下與外死生無終始者為友。
Bǐ qí chōngshí bù kěyǐ yǐ, shàng yǔ zàowù zhě yóu, érxià yǔ wài sǐshēng wú zhōngshǐ zhě wèi/wéi yǒu.

其於本也，弘大而闢，深閎而肆，其於宗也，可謂調適而上遂矣。
Qí yú běn yě, hóngdà ér pì, shēn hóng ér sì, qí yú zōng yě, kěwèi tiáoshì érshàng suí/suì yǐ.

雖然，其應於化而解於物也，
Suīrán, qí yīng/yìng yú huà/huā ér jiě/jiè/xiè yú wù yě,

其理不竭，其來不蛻，芒乎昧乎，未之盡者。
qí lǐ bù jié, qí lái bù tuì, máng hū mèi hū, wèi zhī jìn zhě.

惠施多方，其書五車，其道舛駁，其言也不中。
Huì Shī duōfāng, qí shū wǔ chē/jū, qí dào chuǎnbó, qí yán yě bùzhōng.

歷物之意，曰：　　至大無外，謂之大一；至小無內，謂之小一。
Lì wù zhī yì, yuē:　　**zhìdà wú wài, wèi zhī dàyī; zhìxiǎo wú nèi, wèi zhī xiǎo yī.**

無厚，不可積也，其大千里。
Wú hòu, bùkě jī yě, qí dà qiānlǐ.

天與地卑，山與澤平。
Tiān yǔ dì bēi, shān yǔ zé píng.

日方中方睨，物方生方死。
Rì fāng Zhōngfāng nì, wù fāng shēng fāng sǐ.

© 2013 Jim Cleaver

大同而與小同異，此之謂小同異；萬物畢同畢異，此之謂大同異。
Dàtóng ér yǔ xiǎo tóng-yì, cǐ zhī wèi xiǎo tóng-yì; wànwù bì tóng/tòng bì yì, cǐ zhī wèi dàtóng yì.

南方無窮而有窮，今日適越而昔來。
Nánfāng wú qióng ér yǒuqióng, jīnrì shì/dí yuè ér xī lái.

連環可解也。
Liánhuán kě jiě/jiè/xiè yě.

我知天下之中央，燕之北越之南是也。
Wǒ zhī/zhì tiānxià zhī zhōngyāng, yàn zhī běi yuè zhī nán shì yě.

氾愛萬物，天地一體也。
Fàn/Fán ài wànwù, tiāndì yī tǐ yě.

惠施以此為大，觀於天下而曉辯者，天下之辯者相與樂之。
Huì Shī yǐcǐ wèi/wéi dà, guān/guàn yú tiānxià ér xiǎo biàn zhě, tiānxià zhī biàn zhě xiāngyǔ lè/yuè zhī.

© 2013 Jim Cleaver

卵有毛，雞三足，郢有天下，犬可以為羊，
Luǎn yǒu máo, jī sān zú, Yǐng yǒu tiānxià, quǎn kěyǐ wèi/wéi yáng,

馬有卵，丁子有尾，火不熱，山出口，輪不蹍地，
mǎ yǒu luǎn, dīng/zhēng zǐ yǒu wěi/yǐ, huǒ bù rè, shān chūkǒu, lún bù zhǎn/niǎn/chán dì,

目不見，指不至，至不絕，龜長於蛇，矩不方，
mù bùjiàn, zhǐ bù zhì, zhì bùjué, guī/jūn/Qiū chángyú shé/yí, jū/jǔ bù fāng,

規不可以為圓，鑿不圍枘，飛鳥之景未嘗動也，
guī bùkě yǐwéi yuán, záo/zuò bù wéi ruì, fēiniǎo zhī jǐng wèicháng dòng yě,

鏃矢之疾而有不行不止之時，狗非犬，黃馬驪牛三，
zú shǐ zhī jí ér yǒu bùxíng bùzhǐ zhī shí, gǒu fēi quǎn, huáng mǎ lí niú sān,

白狗黑，孤駒未嘗有母，一尺之捶，日取其半，萬世不竭。
bái/bó gǒu hēi, gū jū wèicháng yǒu mǔ, yī chǐ/chě zhī chuí, rì qǔ qí bàn, wànshì bù jié.

© 2013 Jim Cleaver

辯者以此與惠施相應，終身無窮。
Biàn zhě yǐcǐ yǔ Huì Shī xiāngyìng/yīng, zhōngshēn wú qióng.

桓團、公孫龍辯者之徒，飾人之心，易人之意，
Huán tuán, Gōng-sūn Lóng biàn zhě zhī tú, shì rén zhī xīn, yìrén zhī yì,

能勝人之口，不能服人之心，辯者之囿也。
néng shèng rén zhī kǒu, bùnéng fúrén zhī xīn, biàn zhě zhī yòu yě.

惠施日以其知與人之辯，特與天下之辯者為怪，此其柢也。
Huì Shī rì yǐ qí zhī/zhì yǔ rén zhī biàn, tè yǔ tiānxià zhī biàn zhě wèi/wéi guài, cǐ qí dǐ yě.

然惠施之口談，自以為最賢，曰天地其壯乎！　　施存雄而無術。
Rán Huì Shī zhī kǒután, zì yǐwéi zuì xián, yuē tiāndì qí zhuàng hū!　　**Shī cún xióng ér wú shù/zhú.**

南方有倚人焉曰黃繚，問天地所以不墜不陷，風雨雷霆之故。
Nánfāng yǒu yǐ rén yān yuē huáng liáo, wèn tiāndì suǒyǐ bù zhuì bù xiàn, fēngyǔ léitíng zhī gù.

惠施不辭而應，不慮而對，遍為萬物說，
Huì Shī bù cí ér yīng/yìng, bù lǜ ér duì, biàn wèi/wéi wànwù shuō/shuì,

說而不休，多而無已，猶以為寡，益之以怪。
shuō/shuì ér bùxiū, duō ér wú yǐ, yóu yǐwéi guǎ, yì zhī yǐ guài.

以反人為實而欲以勝人為名，是以與眾不適也。
Yǐ fǎn/bǎn rénwéi shí/shī ér yù yǐ shèng rénwéi míng, shìyǐ yǔ zhòng bùshì yě.

弱於德，強於物，其塗隩矣。
Ruòyú dé, qiángyú wù, qí tū/tú yù/ào yǐ.

由天地之道觀惠施之能，其猶一蚊=蚉一虻之勞者也。
Yóu tiāndì zhī Dàoguàn Huì Shī zhī néng, qí yóu yī wén yī méng zhī láo/lào zhě yě.

其於物也何庸！　　夫充一尚可，曰愈貴道，幾矣！
Qí yú wù yě hé yōng!　　**Fū/Fú chōng yī shàngkě, yuē yù guì dào, jǐ/jī yǐ!**

© 2013 Jim Cleaver

惠施不能以此自寧，散於萬物而不厭，卒以善辯為名。
Huì Shī bùnéng yǐcǐ zì níng/nìng, sàn/sǎn yú wànwù ér bùyàn, zú/cù yǐ shànbiàn wèi/wéi míng.

惜乎！　惠施之才，駘蕩而不得，逐萬物而不反，
Xīhu!　Huì Shī zhī cái, dàidàng ér bùdé, zhú wànwù ér bù fǎn/bǎn,

是窮響以聲，形與影競走也。
shì qióng xiǎng yǐ shēng, xíng yǔ yǐng jìngzǒu yě.

悲夫！
Bēifū!